

*A dictionary of Kristang  
(Malacca Creole Portuguese)  
with an English–Kristang finderlist*

*Pacific Linguistics*  
**REFERENCE COPY**  
Not to be removed

## Pacific Linguistics 564

Pacific Linguistics is a publisher specialising in grammars and linguistic descriptions, dictionaries and other materials on languages of the Pacific, Taiwan, the Philippines, Indonesia, East Timor, southeast and south Asia, and Australia.

Pacific Linguistics, established in 1963 through an initial grant from the Hunter Douglas Fund, is associated with the Research School of Pacific and Asian Studies at The Australian National University. The authors and editors of Pacific Linguistics publications are drawn from a wide range of institutions around the world. Publications are refereed by scholars with relevant expertise, who are usually not members of the editorial board.

---

FOUNDING EDITOR: Stephen A. Wurm

EDITORIAL BOARD: John Bowden, Malcolm Ross and Darrell Tryon (Managing Editors),  
I Wayan Arka, Bethwyn Evans, David Nash, Andrew Pawley, Paul  
Sidwell, Jane Simpson

---

### EDITORIAL ADVISORY BOARD:

Karen Adams, *Arizona State University*  
Peter Austin, *School of Oriental and African  
Studies*

Alexander Adelaar, *University of Melbourne*  
Byron Bender, *University of Hawai'i*  
Walter Bisang, *Johannes Gutenberg-  
Universität Mainz*

Robert Blust, *University of Hawai'i*  
Lyle Campbell, *Canterbury University*  
James Collins, *Universiti Kebangsaan  
Malaysia*

Bernard Comrie, *Max Planck Institute for  
Evolutionary Anthropology*  
Soenjono Dardjowidjojo, *Universitas Atma  
Jaya*

Matthew Dryer, *State University of New York  
at Buffalo*

Jerold A. Edmondson, *University of Texas at  
Arlington*

Nicholas Evans, *University of Melbourne*  
Margaret Florey, *Monash University*

William Foley, *University of Sydney*  
Karl Franklin, *Summer Institute of Linguistics*  
Charles Grimes, *Universitas Kristen Artha  
Wacana Kupang*

Nikolaus Himmelmann, *Ruhr-Universität  
Bochum*

Lillian Huang, *National Taiwan Normal  
University*

Bambang Kaswanti Purwo, *Universitas Atma  
Jaya*

Marian Klamer, *Universiteit Leiden*

Harold Koch, *Australian National University*

Frantisek Lichtenberk, *University of  
Auckland*

Patrick McConnell, *Australian Institute of  
Aboriginal and Torres Strait Islander  
Studies*

William McGregor, *Aarhus Universitet*

Ulrike Mosel, *Christian-Albrechts-  
Universität zu Kiel*

Claire Moyse-Faurie, *Centre National de la  
Recherche Scientifique*

Bernd Nothofer, *Johann Wolfgang Goethe-  
Universität Frankfurt am Main*

Ger Reesink, *Universiteit Leiden*

Lawrence Reid, *University of Hawai'i*

Jean-Claude Rivierre, *Centre National de la  
Recherche Scientifique*

Melenaite Taumoeofolau, *University of  
Auckland*

Tasaku Tsunoda, *University of Tokyo*

John Wolff, *Cornell University*

Elizabeth Zeitoun, *Academica Sinica*

**A dictionary of Kristang**  
(Malacca Creole Portuguese)  
with an English–Kristang finderlist

Alan N. Baxter and Patrick de Silva



Pacific Linguistics  
Research School of Pacific and Asian Studies  
The Australian National University

Published by Pacific Linguistics  
Research School of Pacific and Asian Studies  
The Australian National University  
Canberra ACT 0200  
Australia

Copyright in this edition is vested with Pacific Linguistics.  
First published 2004

National Library of Australia Cataloguing-in-Publication entry:

Baxter, Alan N.  
A dictionary of Kristang : (Malacca Creole Portuguese)-English.

Bibliography.  
ISBN 0 85883 552 5.

1. Kristang language - Dictionaries - English. 2. English language - Dictionaries - Kristang. 3. Kristang language - Malaysia - Dictionaries. I. Silva, Patrick de.  
II. Australian National University. Research School of Pacific and Asian Studies. Pacific Linguistics 564. III. Title.

469.79321

The cover photograph depicts the last traditional Kristang fishing boat to use a sail.
--

Copyedited by Basil Wilson  
Typeset by Margaret Forster  
Cover design by Ciril's Printers  
Printed Ciril's Printers, Fyshwick, Canberra



# *Table of contents*

---

Acknowledgements	vi
Introduction	vii
Abbreviations	xix
Bibliography	xx
Kristang–English dictionary	1
English–Kristang finderlist	91

# *Acknowledgements*

---

This dictionary could not have been compiled without the information and assistance provided by the Kristang people of Malacca, especially those of Trankerah, Praya Lane and the Portuguese Settlement. We are deeply indebted to the many Kristang people who contributed directly and indirectly to the project.

For their assistance with regard to numerous etymologies and other linguistic aspects, we are indebted to: Dr E. Douglas Lewis (Department of Anthropology, The University of Melbourne), Dr Novi Djenar (Indonesian and Malay Program, Department of Asian Studies, La Trobe University), Professor Sander Adelaar (Department of Malay and Indonesian Studies, The University of Melbourne), Professor R.W. Thompson (Department of Spanish and Portuguese, La Trobe University), Dr Hilary Chappel (Department of Linguistics, La Trobe University), Dr Ng Bee Chin (Department of Linguistics, La Trobe University) and Professor Ivo Castro (Department of Linguistics, University of Lisbon).

Of course, responsibility for the final product rests entirely with the authors of the dictionary.

Alan N. Baxter  
Centro de Investigação de Estudos Luso-Asiáticos  
Universidade de Macau  
Macau S.A.R.

Patrick de Silva  
Portuguese Settlement, Malacca

# Introduction

---

Kristang, or Papiah Kristang, is spoken by a small community in the Hilir suburb of Malacca, West Malaysia, and by descendants of the Malacca community elsewhere in Malaysia and in Singapore.<sup>1</sup> Its origins reach back to Portugal's colonial endeavours of the sixteenth century, and its strong cultural traditions and capacity to assimilate outsiders have helped it survive through the centuries (Baxter 2004). Contrary to what has sometimes been claimed by lay authors, Kristang is not sixteenth-century Portuguese. Rather, it is a Creole language, a language born of the contacts between speakers of Portuguese and speakers of local and other languages. Certainly, the large majority of its vocabulary is derived from older varieties of Portuguese, along with contributions from Malay and several other languages. However, its grammar and its phonology both display considerable Malay influence, as well as Portuguese influence, and some input from Hokkien and Indian varieties of Creole Portuguese (Baxter 1983, 1998, 1990). At the same time, Kristang contains many elements of grammar that are original.

In Asia, Creole Portuguese, in at least a dozen documented varieties (Holm 1988(II): 285–298), arose as a by-product of Portugal's conquest of the maritime trade routes and the establishment of numerous trading posts during the sixteenth century. The origins of Creole Portuguese in Malacca are intimately tied to the strategies that the Portuguese adopted in order to cope with a critical manpower problem in their Asian colonies. The Portuguese drew heavily on local peoples, in maritime trade and military endeavors. Missionary activities aided in creating local Christian populations of a Portuguese cultural and linguistic orientation. However, the most important factor, in terms of social cohesion and control, was the creation of a *casado* class (European Portuguese officially married to local women), which gave rise to stable bilingual and multilingual *mestiço* populations loyal to the Portuguese crown.<sup>2</sup> The European Portuguese were always greatly outnumbered by the various local elements.

Creole Portuguese in Asia arose in such settings. After the arrival of the Portuguese, the indigenous languages, and local *lingue franche*, continued to be spoken, even by those under Portuguese cultural influence. Within this latter population, as each Portuguese post developed, initially strong models of Portuguese spoken as a second language were gradually diluted by the increase of the non-European population, and a consequent weakening of access to native European Portuguese models for acquisition. Pidgin

---

<sup>1</sup> It is unknown how many speakers of Kristang there are, as no surveys have been conducted. In Malacca, there may be a little less than 1000. For the rest of Malaysia, and Singapore, no accurate numbers are available, *pace* Grimes (2000:550–551). See Baxter (to appear) for further comments.

<sup>2</sup> The *casados* constituted an official group with rights to a range of privileges, according to a policy introduced by Alfonso de Albuquerque, the first governor of Portuguese India (Baxter 1996).

Portuguese<sup>3</sup> and Creole Portuguese from other colonies may have been present to some extent among ship crews, military personnel and slaves.<sup>4</sup> Most likely, continua of second-language varieties of Portuguese arose, from the rudimentary to the sophisticated, and displaying varying influences from the local languages. These second-language varieties of Portuguese would have provided input to the learning of Portuguese as a first language. In some contexts, local 'Portuguese' spoken as a first language probably approximated closely to the European model. However, in other contexts, where input to children's first-language acquisition was mainly from varieties of Portuguese spoken as a second language, and less influenced by European models of Portuguese, creolization occurred. That is, a new language was created, based on Portuguese yet with influence from the locally spoken languages and from varieties of Creole Portuguese from India. Kristang was born of this process and coexisted in a bilingual relationship with Malay.<sup>5</sup>

The Portuguese controlled Malacca for 130 years, from 1511 until 1641, when it was taken over by the Dutch. Towards the end of the Portuguese period there were 250 Portuguese *casados*, some 2000 slaves owned by these, and approximately 8000 Christian converts.<sup>6</sup> Possibly half of this population would have spoken varieties of 'Portuguese'.<sup>7</sup> Thirty-six years into the Dutch period, however, the 'Portuguese' element of the population was still the strongest ethnic group in the town. A census of 1678 lists 1469 persons of 'Portuguese' racial and cultural identity,<sup>8</sup> who owned 551 slaves (Bort, 1927[1678]: 39–44).<sup>9</sup> It seems reasonable to assume that these people all spoke 'Portuguese'.<sup>10</sup> This is the

<sup>3</sup> A pidgin language is a rudimentary second language displaying structural simplification and linguistic elements from several sources. It is used for communication between groups who do not have a common language and who do not learn each other's languages. See Holm (1988(I)) for further details.

<sup>4</sup> That Indian varieties of Creole Portuguese were present is demonstrated by the linguistic typology of Kristang (Baxter 1996).

<sup>5</sup> At least another three varieties of Creole Portuguese derived from Kristang survived in East and South East Asia into the twentieth century. Macau Creole Portuguese (Holm 1988(II):296–298; Baxter 1996:322–327), with its offshoots in Shanghai and Hong Kong, was partially a result of the foundation of Macau (in 1555) from Malacca, and today survives in a decreolized form among approximately less than thirty elderly speakers in Macau and Hong Kong, and a further unknown but small number in the Macanese diaspora. Tugu Creole Portuguese, in Java (Baxter 1996:309–310), resulted from the resettlement in Batavia of Malacca Creoles, and peoples from other Portuguese colonies in South and South East Asia, after the Dutch conquests of Malacca in 1642 and of other Portuguese colonies in the same period. It became extinct in the 1970s (Baxter 1996:310). Bidau Creole Portuguese, in Dili, East Timor (Baxter 1990), arose as a result of the Dutch conquests of Malacca (in 1641) and Makassar (in 1660), and the subsequent shift of the Portuguese administrative centre in the Timor region from Larantuka (Flores) to Dili (in 1796). Bidau Creole Portuguese became extinct in the period after 1950.

<sup>6</sup> This assertion is based on two contemporary sources. Eredia (1930 [1613]:20–21) observes that there were 300 Portuguese *casados* and 7400 local Christian converts. Later, Resende (1911[<1638]:4) reports 250 Portuguese *casados* owning 2000 slaves.

<sup>7</sup> The term 'Portuguese' is used to represent the range of varieties based on Portuguese, ranging from rudimentary L2 and pidginized varieties at one extreme, through to creolized varieties and, at the other extreme, varieties approximating to L1 Portuguese.

<sup>8</sup> Bort's text refers to this group as 'Portuguese half-castes and blacks'.

<sup>9</sup> The other ethnic groups listed by Bort were: 733 Dutch (+394 slaves), 588 Malays (+180 slaves), 214 Moors (+214 slaves) and 426 Chinese (+237 slaves).

<sup>10</sup> The strength of 'Portuguese' language use in this early stage of the Dutch period is evidenced by the fact that Portuguese continued to be a lingua franca of Malacca, and was even used by the Dutch Reformed

population from which today's Kristangs descend, along with varying input through the assimilation of, among others,<sup>11</sup> Malay, Indian, Sri-Lankan, Hokkien, Dutch, and British elements over the centuries.

Kristang has had considerable linguistic documentation.<sup>12</sup> Various aspects of the grammar have been described by Rêgo (1942), Hancock (1969, 1973, 1975), Baxter (1983, 1988, 1990 and 1996), and Thurgood and Thurgood (1996). Baxter (1988) is a descriptive grammar following linguistic principles, and is based on the language as recorded in the early 1980s. The lexicon has been documented by Rêgo (1942), Hancock (1973), Marbeck (1995) and, recently, in the form of a dictionary of the Singapore variety of Kristang (Scully & Zuzarte 2004) and pedagogical materials (Marbeck 2004). In addition to these publications, substantial vocabulary manuscripts have been compiled over the years by senior members of *Padri sa Chang*, Joe Bosco Lazaroo, Patrick de Silva and Aloysius Sta Maria. Rêgo (1998 [1942]) presents extensive documentation of traditional verse, and Marbeck (1995) covers, in parallel text in Kristang and English, a range of cultural and historical topics. With the exception of Rêgo (1942), all of the publications mentioned here are written in a Malay-based orthography, as is this current dictionary.

## 1 The contents and scope of this dictionary

The goals of the present work are modest. Firstly, it aims to record words in use in Kristang today.<sup>13</sup> Secondly, it aims to provide a basic dictionary founded on linguistic principles, both in its classification of the words and in spelling. As such, the dictionary is intended to be of practical use both to speakers of Kristang and to others who have an interest in this fascinating language. However, the dictionary does not claim to be exhaustive<sup>14</sup> or historical.<sup>15</sup> Such aims require research far beyond the scope of the current project.

---

Church (Andaya 1983:199). By 1678, however, it may be assumed that the presence of L1 Portuguese approximating to a European model would have been insignificant as a target for acquisition. Throughout the range of varieties of 'Portuguese' there would have been varying degrees of influence from local 'Portuguese' input, and from other languages such as Malay and Hokkien.

<sup>11</sup> See Baxter (1988:Chapter 1) for an account of the formation of the community.

<sup>12</sup> Kristang is well documented in the twentieth century. However, so far only two documents in Malacca Creole Portuguese have been located from an earlier period, from the nineteenth century (Baxter 1996: 308). One of these is a liturgical text, purporting to be Malacca Creole Portuguese, but resembling the London Missionary texts of the Ceylonese variety of Indo-Portuguese Creole. The other document is a fictitious conversation, possibly compiled by a priest with the assistance of a native speaker. The language of this latter item is reasonably close to the Kristang of today.

<sup>13</sup> This dictionary has two sources. Firstly, it incorporates a word list which was compiled during research on the grammar of the Kristang language, as part of Baxter (1988). This earlier list built on work by Hancock (1973) and Rêgo (1942). Secondly, this dictionary is also based on an extensive word list compiled by Patrick de Silva.

<sup>14</sup> In this respect, it must be stressed that the English-Kristang finderlist is merely a basic index to guide the reader in consulting the Kristang-English section. It is not an English-Kristang dictionary.

<sup>15</sup> Readers who are interested in the earlier stages of the Kristang lexicon should consult Rêgo (1942), where a good number of expressions no longer in use today are to be found.

## 2 How should Kristang be written?

Regrettably, rather few people have felt the need to write Kristang. However, it could also be said that a lack of agreement on how to write the language has not helped this situation. Most materials written in the past in Kristang have been produced using a confusing variety of spellings. This lack of uniformity meant that earlier attempts to write Kristang had little, or no, impact on the literacy of the community or on the maintenance of the language. Broadly speaking, one can identify three main tendencies in early attempts to spell Kristang:

- (i) A Portuguese-based system. The misconception that Kristang is a variety of Portuguese, a dialect of Portuguese, rather than a new creole language partially based on Old Portuguese,<sup>16</sup> gave rise to the use of an orthography based on Modern Portuguese, at various stages in the nineteenth and twentieth centuries. Materials produced in the past by missionaries, for example Rêgo (1942), have generally used this type of spelling, and materials written by some speakers of Kristang have occasionally followed this trend.
- (ii) A mixed system. Some Kristang speakers have used a spelling which is influenced by a mixture of Portuguese, English and Malay characteristics. The problem with this and the Portuguese-based spelling system is that they are inconsistent in their representation of the sounds of Kristang, and they are not readily intelligible to Kristang speakers or to outsiders who do not speak Kristang.<sup>17</sup>
- (iii) A Malay-based system. Such a proposal was first made by Hancock (1973:25) who felt that it 'has the advantage of being a system with which most speakers of Papia Kristang are already familiar, and may easily be used since the phonological systems of the two languages are, broadly speaking, identical'.<sup>18</sup> In the 1980s and 1990s publications by Baxter (1988) and Marbeck (1995) followed this approach.

On the one hand, the decision to adopt a particular orthography is ultimately in the hands of the speech community itself. Clearly, those who feel that Kristang is a dialect of Portuguese may wish the Kristang orthography to resemble that of Portuguese. Usual arguments in favour of a Portuguese-based orthography are that it would allow the community access to writings in Portuguese and that speakers of Portuguese would be able to read Kristang. However, such arguments are of doubtful validity for two main reasons. Firstly, the grammars, the dictionaries and the pronunciations of Kristang and Portuguese are considerably different. Secondly, it is impractical for the community to learn a foreign orthography.

<sup>16</sup> While Kristang is derived from older varieties of Portuguese, it is not Portuguese as such, nor is it a dialect of Portuguese. The main contribution of the Portuguese language to Kristang has been in its vocabulary. The grammar of Kristang owes far more to Malay than it does to Portuguese, although at the same time it displays many structures peculiar to Kristang itself. Technically, Kristang is a creole language, and it is often referred to as Malacca Creole Portuguese.

<sup>17</sup> The advantages and disadvantages of all of the aforementioned orthographies for Kristang are discussed in Baxter (1988:42–44).

<sup>18</sup> While this is an accurate assessment of the situation, it will be seen below that the writing of Kristang using a Malay-based orthography presents, nevertheless, some minor difficulties. In fact, although the phonologies of Kristang and Malay are quite close, there are some very clear differences between the two.

On the other hand, an orthography based on Malay holds considerable appeal. Thus, since most of the community has had some exposure to written Malay, there exists a situation where, with a minimum of effort, Kristang could be written and read by a large sector of the population virtually overnight if a Malay-derived orthography were adopted. A policy of this nature could make an important contribution to the maintenance of the language.<sup>19</sup> Moreover, Kristang written in such an orthography is still accessible to Portuguese speakers. It is pleasing to see that there is now a growing awareness in the Kristang community itself of the validity of a Malay-based orthography.<sup>20</sup>

### 3 The orthography used here

This dictionary uses the following system based on Bahasa Melayu, yet incorporating the pre-1972 Malay letters **ch** and **č**.<sup>21</sup> These latter features, and the use of underlining to indicate stressed vowels in main entries, will be explained in §4.

<i>Letter</i>	<i>Sound</i>	<i>Example</i>
<b>p</b>	[p]	<b>pedra</b> 'stone'
<b>b</b>	[b]	<b><u>h</u>ong</b> 'good'
<b>t</b>	[t]	<b><u>t</u>udu</b> 'all'
<b>d</b>	[d]	<b><u>d</u>enti</b> 'tooth'
<b>f</b>	[f]	<b><u>f</u>ilu</b> 'son'
<b>v</b>	[v]	<b>no<u>v</u>i</b> 'nine'
<b>s</b>	[s]	<b><u>s</u>inku</b> 'five'
<b>z</b>	[z]	<b>k<u>z</u>a</b> 'house'
<b>l</b>	[l]	<b><u>l</u>ama</b> 'mud'
<b>r</b>	[r]	<b><u>r</u>emah</b> 'to row'
<b>m</b>	[m]	<b><u>m</u>ai</b> 'mother'
<b>n</b>	[n]	<b><u>n</u>aris</b> 'nose'
<b>ng</b>	[ŋ]	<b>m<u>ng</u></b> 'hand'
<b>ny</b>	[ɲ]	<b>le<u>ny</u>eh</b> 'to mash'
<b>ly</b>	[λ]	<b>f<u>ly</u>a</b> 'fault'
<b>ch</b>	[tʃ]	<b><u>ch</u>ua</b> 'rain'
<b>j</b>	[dʒ]	<b><u>j</u>enti</b> 'people'
<b>k</b>	[k]	<b><u>k</u>aza</b> 'house'
<b>g</b>	[g]	<b><u>g</u>atu</b> 'cat'
<b>w</b>	[w] syllable-initial (word-initial or between vowels)	<b><u>w</u>esti</b> 'west'

<sup>19</sup> However, it would be naïve to expect that literacy alone will lead to language maintenance. The survival of languages depends on several factors. Most importantly, the community must be aware that the language is in danger, and the community must have a will to speak the language and to plan strategies to keep it alive. The language must have a cultural identity, and it must have domains in which it is used exclusively. In order to survive, a language must be used.

<sup>20</sup> Significantly, Marbeck (1995), a Kristang author, chose to write Kristang in a Malay-based spelling system.

<sup>21</sup> Earlier linguistic studies of Kristang, such as Hancock (1973) and Baxter (1988), used similar systems based on the pre-1972 spelling of Bahasa Melayu, but also used a written accent ´ to show readers where main stress occurs in the word.

<b>y</b>	[j] syllable-initial (word-initial or between vowels)	<b>yo</b> 'I', <b>praya</b> 'beach'
<b>i</b>	[i]	<b>iska</b> 'bait'
	[j] following a consonant and preceding a vowel	<b>sjur</b> 'Mr, Sir'
	[j] syllable final	<b>baj</b> 'to go'
<b>e</b>	[ɛ]	<b>bentu</b> 'wind'
	[c]	<b>pesi</b> 'fish'
<b>a</b>	[a]	<b>aza</b> 'wing'
<b>o</b>	[ɔ]	<b>otru</b> 'other'
	[o]	<b>kolu</b> 'lap'
<b>u</b>	[u]	<b>tudu</b> 'all'
	[w] following a consonant and preceding a vowel	<b>kuatu</b> 'four'
	[w] syllable-final	<b>ungua</b> 'one'
<b>ě</b>	[ə]	<b>kauzu</b> 'cause'
<b>h</b>	[h] syllable-initial	<b>běriah</b> 'to caulk'
	indicates stress on a word-final syllable	<b>hap undef.</b>
		<b>peskah</b> 'to fish'

#### 4 Differences between the orthography of Bahasa Melayu and the orthography used here

The reader will find minimal differences between this orthography and that of Bahasa Melayu. These are motivated by the goal of spelling Kristang words in such a way that the reader, who may or may not know the language, will know at a glance how each word is pronounced. Therefore, we have adopted the following conventions:<sup>22</sup>

##### *The use of written accents and the letter **ch***

- (i) The letter **e** is used to show where unstressed **e** is pronounced as schwa (IPA [ə]), as in the **e** of the Bahasa Melayu word **kenah** 'to strike'.
- (ii) For a small number of words, we have been obliged to adopt the accent '^'. Thus, the word **pêtu** 'chest' (where short **ê** is pronounced as IPA [e], somewhat like the **e** of British English **pear**). In this way, **pêtu** 'chest' is differentiated from the word **petu** 'near' (a variant of **pertu**) in which the **e** is pronounced as IPA [ɛ], as in English **bet**.
- (iii) The letters **ch** (for IPA [tʃ] or Malay 'c') are used in order to make the language more readily accessible for those who know Portuguese or English.

##### *Indication of stressed syllables*

In order to show the reader where main stress occurs in words consisting of two or more syllables, the stressed syllable is underlined in the main entry for each word as in, for example, **kumeria** 'food'.

There are very clear general rules concerning the position of main stress in the Kristang word, and these are explained in the following section.

<sup>22</sup> Of course, whether or not the Kristang community chooses to retain these accents in the written language will not matter.



## 5 General rules for the placement of stress in the Kristang word

In Kristang most polysyllabic words fall into two large classes according to the position of stress in the word. These classes follow two stress rules:

**Stress Rule A.** Most words which end in a vowel are stressed on the penultimate syllable, as in

<b><u>k</u>aza</b>	(= <b><u>ka</u></b> + <b>za</b> )	'house'
<b><u>no</u>mi</b>	(= <b><u>no</u></b> + <b>mi</b> )	'name'
<b><u>ra</u>yu</b>	(= <b><u>ra</u></b> + <b>yu</b> )	'wicked'
<b>apo<u>y</u>u</b>	(= <b>a</b> + <b><u>po</u></b> + <b>yu</b> )	'support'
<b>kumer<u>i</u>a</b>	(= <b>ku</b> + <b>me</b> + <b><u>ri</u></b> + <b>a</b> )	'food'
<b><u>r</u>ua</b>	(= <b><u>ru</u></b> + <b>a</b> )	'street'

**Stress Rule B.** Most words ending in a consonant are stressed on the final syllable,<sup>23</sup> as in

<b>lan<u>d</u>es</b>	(= <b>lan</b> + <b><u>des</u></b> )	'Dutch'
<b>nat<u>a</u>l</b>	(= <b>na</b> + <b><u>tal</u></b> )	'Christmas'

Nevertheless, stress is not completely predictable in Kristang as there are certain words which are exceptions to the above two rules.

### *Exceptions to rule A*

- (i) One large class of exceptions to rule A above consists of verbs which end in a stressed vowel.<sup>24</sup> Here, the dictionary follows the practice of Bahasa Melayu: words which are pronounced as ending in a stressed final vowel will be written with a word-final unpronounced letter **h**, for example: **kumih** (IPA [ku'mi]) 'to eat'. This unpronounced **h** will also be used to differentiate relative stress on certain monosyllabic words, for example:

<b>ku<u>h</u></b>	'buttocks'
<b>ku</b>	'with'

- (ii) Certain words ending in a vowel have main stress on a syllable prior to the penultimate syllable; for example, **familia** 'family', **animu** 'valour'.

### *Exceptions to rule B*

Certain words ending in a consonant have their main stress on a syllable prior to the final syllable. For example, **okel** 'spectacles', **nobas** 'news'.

<sup>23</sup> This class also includes those words ending in unpronounced **h**, for example: **peskah** 'to fish'.

<sup>24</sup> However, some disyllabic verbs, such as **podi** 'to be able', are normally stressed on the penultimate syllable.

## 6 Sequences of vowels

When two vowels are pronounced within the same syllable, diphthongs result. In Kristang diphthongs are formed when either the vowel /i/, or the vowel /u/, occurs in the same syllable as another vowel. In these cases, /i/ and /u/ are pronounced respectively as glides [y] and [w]. There are two types of diphthongs in Kristang, according to whether the vowels /i/ and /u/ are the first or the second element in the sequence:

- (i) Diphthongs involving the sequence */i/ or /u/ + other vowel*. Here, the first vowel is normally pronounced as a glide. Examples:

*/i/ + other vowel*, where /i/ is pronounced as [y]:

<b>/i/ + /a/</b>	<b>piang</b>	[pyaŋ]	‘spinning top’
<b>/i/ + /o/</b>	<b>piolu</b>	[‘pyolu]	‘flea’
<b>/i/ + /u/</b>	<b>siumi</b>	[‘syumi]	‘jealous’

*/u/ + other vowel*, where /u/ is pronounced as [w]:

<b>/u/ + /a/</b>	<b>rakuah</b>	[ra'kwa]	‘to move back, to retrace one’s steps’
<b>/u/ + /e/</b>	<b>duenti</b>	[‘dwentɪ]	‘ill’
<b>/u/ + /i/</b>	<b>muih</b>	[mwi]	‘to grind’

- (ii) Diphthongs involving the sequence *other vowel + /i/ or /u/*. Here, the second vowel is normally pronounced as a glide. Examples:

*Other vowel + /i/*, where /i/ is pronounced as [y]:

<b>/a/ + /i/</b>	<b>pai</b>	[pay]	‘father’
<b>/o/ + /i/</b>	<b>floi</b>	[floy]	‘to whistle’
<b>/u/ + /i/</b>	<b>nuibu</b>	[‘nuybu]	‘boyfriend’

*Other vowel + /u/*, where /u/ is pronounced as [w]:

<b>/a/ + /u/</b>	<b>pau</b>	[paw]	‘piece of wood’
<b>/e/ + /u/</b>	<b>peu</b>	[pew]	‘foot’
<b>/i/ + /u/</b>	<b>friu</b>	[friw]	‘cold’

## 7 Words shifting stress in the clause

Many verbs (and certain other words, such as **akeh**, a variant of **akeli** ‘that, the’) display a tendency to shift their stress from ultimate syllable to penultimate syllable when they are followed by a stressed syllable in the next word. This is particularly so in rapid speech. Compare the stress on the verb **bebeh** ‘to drink’ in the following examples (the main stresses are marked by underlining):

- (i) **eli ta bebeh sura**                      ‘He is drinking toddy.’  
 (ii) **eli ta bebeh na butika**                      ‘He is drinking at the shop.’

In example (i) the verb **bebeh** 'drink' is immediately followed by a primary stress in the next word, **sura** 'toddy' and the primary stress on the verb shifts onto the penultimate syllable: **bebeh**. In example (ii), where the verb is not immediately followed by a primary stress, the primary stress on the verb is on the final syllable: **bebeh**.

In this dictionary attention will not be given to stress shifting. However, the reader should bear in mind that a verb with a stressed final syllable may shift its main stress to the penultimate syllable if it is followed immediately by a main stress in the next word.

## 8 Words commencing with syllabic nasal consonants

The reader who is familiar with Malay will recognize some fundamental differences between Kristang and Malay in the combinations of sounds possible in the Kristang word. One obvious case is that Kristang, unlike Malay, has words which begin with syllabic nasal consonants, as for example:

<b>nggulih</b>	(= ng + gu + lih)	'to swallow'
<b>nteh</b>	(= n + teh)	'to not have'
<b>mpodi</b>	(= m + po + di)	'cannot'
<b>nggere</b>	(= ng + ge + re)	'to not want'
<b>mbezu</b>	(= m + be + zu)	'envious'
<b>nfernu</b>	(n + fer + nu)	'hell'

Moreover, in certain words, such syllabic nasal consonants may even be stressed. Thus, the word **ngka** 'no, not' consists of two syllables, **ng** + **ka**, and the syllable **ng** is stressed. Similarly, the word **ngua** 'a, one' consists of two syllables **ng** + **ua**, and **ng** is stressed.

All words beginning with syllabic nasal consonants follow the standard stress rules A and B, outlined in §5 above. Thus, for example, in the above list the words **nggulih** and **nteh** follow stress rule B: they end in a consonant and therefore both have stressed final syllables. However, the other words, **mpodi**, **nggere**, **mbezu**, **nfernu**, **ngka** and **ngua**, all end in unstressed vowels and follow stress rule A: they all have stressed penultimate syllables.

## 9 The use of capital letters

Capitals have been used at the beginning of example sentences in Kristang, on placenames, nationalities, ethnicities, language names and many terms relating to the Christian religion. They have not been used on days of the week or months.

## 10 The use of the hyphen

The hyphen is used in reduplicated forms, such as **krensa-krensa** 'children', and in compounds, such as **arku-iris** 'rainbow'.

## 11 The organization of entries

In the Kristang–English section, freely occurring single-word entries (including reduplicated forms which are felt to be inseparable units) are defined as to grammatical category<sup>25</sup> prior to the English translation. If the head word is of non-Portuguese origin, the etymology of the word is provided in italics, within brackets.<sup>26</sup> After the English translation, an entry may optionally include an example containing the head word or a direct derivative expression. For example:

**achar** *n.* (< *Mal. acar, Pers. achār*) chutney, pickle. **achar chili** pickle made from fresh green chillies, shallots, cucumber, carrot, garlic and spices. **achar mangga** mango chutney. **achar pesi** pickled fish.

**adreh** *v.i.* 1. to burn. 2. to be spicy hot.

Here, **achar** is defined as a noun (*n.*) of Malay and Persian origin, and **adreh** is defined as an intransitive verb (*v.i.*) and is of Portuguese origin.

In the English–Kristang findex, grammatical definitions are given only where it is necessary to distinguish homonyms. For example:

**mean** *adj.* korsang di feru.

**mean** *v.* signifikah.

## 12 The organization of subentries

Many entries also contain information concerning related idiomatic and figurative expressions. This information, which does not belong to the main definitions of the head word, is listed after the main definitions, following the symbol ❖. For example:

**ar** *n.* air. See also **bafu**. ❖ **ar di sol** ray of sun.

## 13 Words displaying variant forms

Many words in Kristang have more than one phonological form. This means, essentially, that they have more than one pronunciation. In compiling the dictionary, it was decided to list all the variants observed for each word. The principal variant<sup>27</sup> of the word constitutes the head of the main entry and the other variants are listed in parentheses after the principal variant, thus:

<sup>25</sup> The grammatical categories used in this dictionary are based on those of Baxter (1988), with minor modifications.

<sup>26</sup> The reader will find that the majority of the entries in this dictionary are of Portuguese origin. However, no attempt is made to specify their etymologies, a task well beyond the scope of the present work.

<sup>27</sup> While, in most cases, the principal variant was chosen on the basis of apparent frequency of use, the fact is that the choice of a particular form may depend on a range of non-linguistic factors such as the age of the speaker. Thus, while this notion of main variant has a reasonably strong basis in reality, the reader must bear in mind that, in some cases, there may not be a clear consensus on which variant is dominant.

**abamintu** (**abimintu**) *n.* 1. furniture; see also **kadera meza**.  
2. tools. 3. implements.

In addition, the secondary variants, such as **abimintu** in the above entry, are also listed individually with cross-referencing to the principal variant, thus:

**abimintu** See **abamintu**.

## 14 The treatment of loan words

Kristang, like any language which has arisen in a context where several languages were in contact, and which continues to be spoken in this context, naturally uses words originating from other languages. Of course, the majority of words in the Kristang lexicon are of Portuguese origin, mostly from older varieties of Portuguese, but have pronunciations, grammatical functions and meanings which are peculiar to Kristang. However, there are also words of many other sources, principally Malay (*Mal.*), Hokkien (*Hok.*), Koncani (*K.*), Dutch (*D.*) English (*E.*), and several others, such as Malayalam (*Ma.*), Persian (*Pers.*), Hakka (*Hak.*), Hindi (*H.*) and Sanskrit (*Sans.*), which have become assimilated into the Kristang system. For example:

<i>Hok.</i>	<b>chengsi</b>	'spatula'	(< <i>Hok. chien<sup>1</sup> si<sup>5</sup></i> ) <sup>28</sup>
<i>D.</i>	<b>susi</b>	'elder sister'	(< <i>D. soesje</i> )
<i>E.</i>	<b>paip</b>	'stand pipe, tap'	(< <i>E. pipe</i> )
<i>H.</i>	<b>baruah</b>	'pimp'	(< <i>H. barua</i> )
<i>K.</i>	<b>chadu</b>	'clever'	(< <i>K. chhad</i> )
<i>Mal.</i>	<b>champurah</b>	'to mix'	(< <i>Mal. campur</i> )

In some instances these words deriving from non-Portuguese origins may constitute the only item in the dictionary capable of expressing a particular meaning, for example **changkol** 'hoe' (< *Mal. cangkol*). In other cases, for example **champurah** 'to mix' (< *Mal. campur*), they may compete with a word of Portuguese origin, in this case **misturah** 'to mix'. Thus, we can speak of loan words which may be more, or less, integrated into the Kristang system.<sup>29</sup> The dictionary includes many such loan words which are likely to have been borrowed into Kristang directly, or through Portuguese as used in Asia, or through other Asian varieties of Creole Portuguese. The sources of these words of non-Portuguese origin, and the form of the possible source word or expression, will be indicated where identifiable. However, no attempt will be made to list such words in an exhaustive manner. This task is far beyond the scope and aims of the current dictionary.

<sup>28</sup> Tones are indicated on Chinese words by means of upper-case numbers.

<sup>29</sup> It must also be emphasized that Kristang coexists with English and Malay, and Kristang speakers also speak English and Malay. Thus, words from these two sources are constantly present in Kristang discourse, without necessarily displaying any significant degree of formal assimilation into Kristang lexicon and grammar.

## **15 The representation of gender in certain nouns and adjectives**

A small number of nouns and adjectives manifest vestigial inflections representing the gender (masculine or feminine) of their (usually human) referent. In many such cases, there is a contrast between the masculine form and the feminine form, for example **santa** '(female) saint' and **santu** '(male) saint'. However, in certain cases, the word carrying feminine gender reference has fallen into disuse and the counterpart word no longer refers exclusively to masculine gender. In the dictionary entries, gender reference is indicated only when it is exclusive.

## **16 How to consult this dictionary**

To locate a Kristang word or phrasal expression, the reader should seek the main entry of the word, or of each word, in the case of phrasal expressions, in the Kristang–English section. Phrasal expressions which are related to one or more of their constituent words are listed after the main entry of the word in question. Thus, for example, **kai na afesang** 'to take a fancy to' is sublisted after the main entry definition of **afesang** 'affection'.

To locate the Kristang equivalent of an English word, the reader should first consult the English–Kristang finderlist, and then verify in the Kristang–English section the specific definitions and functions of the Kristang words selected.

# Abbreviations

---

<i>addr.</i>	term of address	<i>Mal.</i>	Malay
<i>adj.</i>	adjective	<i>masc.</i>	masculine gender
<i>adv.</i>	adverb	<i>mod.</i>	modal verb
<i>aff.</i>	affirmative	<i>n.</i>	noun
<i>arch.</i>	rare, archaic form	<i>neg.</i>	negator
<i>aux.</i>	auxiliary verb	<i>num.</i>	numeral
<i>Bot.</i>	botanical classification	<i>ord.</i>	ordinal
<i>Can.</i>	Cantonese	<i>part.</i>	particle
<i>conj.</i>	conjunction	<i>Pers.</i>	Persian
<i>D.</i>	Dutch	<i>pl.</i>	plural
<i>dem. art.</i>	demonstrative article	<i>poss.</i>	possessive
<i>dem. pro.</i>	demonstrative pronoun	<i>post.</i>	postposition
<i>det.</i>	determiner	<i>prep.</i>	preposition
<i>disj.</i>	disjunction	<i>pro.</i>	pronoun
<i>E.</i>	English	<i>prov.</i>	proverb
<i>emph.</i>	emphatic particle	<i>q.</i>	interrogative
<i>excl.</i>	exclamation	<i>q. det.</i>	interrogative determiner
<i>exist.</i>	existential verb	<i>quant.</i>	quantifier
<i>euph.</i>	euphemism	<i>rel. pro.</i>	relative pronoun
<i>fem.</i>	feminine gender	<i>San.</i>	Sanskrit
<i>H.</i>	Hindi	<i>sg.</i>	singular
<i>Hak.</i>	Hakka	<i>tma.</i>	tense, mood or aspect particle
<i>Hok.</i>	Hokkien	<i>undef.</i>	undefined
<i>hon. det.</i>	honorific determiner	<i>v.</i>	verb
<i>imp.</i>	imperative	<i>v.i.</i>	intransitive verb
<i>indef. art.</i>	indefinite article	<i>v.t.</i>	transitive verb
<i>int.</i>	interjection	<i>vulg.</i>	vulgar expression
<i>K.</i>	Konkani	<i>Zool.</i>	zoological classification
<i>lit.</i>	literally	<i>&lt;</i>	derived from
<i>Ma.</i>	Malayalam	<i>❖</i>	subentry

# Bibliography

---

Not all the works listed here are cited in this dictionary, although they were all consulted during its preparation. The bibliography will provide a useful source of information for those interested in this fascinating but endangered language.

- Andaya, Barbara Watson, 1983, Melaka under the Dutch, 1641–1795. In K. S. Sandhu and P. Wheatley, eds, *Melaka: the transformation of a Malay capital c.1400–1980*, vol I: 195–241. Kuala Lumpur: Oxford University Press.
- Barclay, Thomas, 1923 [1990], *Supplement to dictionary of the vernacular or spoken language of Amoy*. Shanghai: The Commercial Press. Reprinted by SMC Publishing, Taipei as part of Carstairs [1990].
- Batalha, Graciete Nogueira, 1977 [1988], *Glossário do dialecto macaense. notas linguísticas, etnográficas e folclóricas*. Macau: Instituto Cultural de Macau.
- Baxter, Alan Norman, 1983, Creole universals and Kristang (Malacca Creole Portuguese). *Papers in Pidgin and Creole Linguistics* No. 3. Canberra: Pacific Linguistics.
- \_\_\_\_\_, 1988, *A grammar of Kristang (Malacca Creole Portuguese)*. Canberra: Pacific Linguistics.
- \_\_\_\_\_, 1990, Some observations on verb serialization in Malacca Creole Portuguese. *Boletim de Filologia (Lisboa)* 31:161–184.
- \_\_\_\_\_, 1996, Portuguese and Creole Portuguese in the Pacific and Western Pacific rim. In: Stephen A. Wurm, Peter Mühlhäusler and Darrell T. Tryon, eds, *Atlas of languages of intercultural communication in the Pacific, Asia, and the Americas*, 300–338. Berlin: Mouton de Gruyter.
- \_\_\_\_\_, to appear, Kristang (Malacca Creole Portuguese): a long-time survivor seriously endangered. *Estudios de Sociolingüística* 5(2).
- Bort, Balthasar 1927 [1678], Report of Governor Balthasar Bort on Malacca 1678. Translated by M.J. Bremmer. *Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society* 5 (1):9–232.
- Carstairs, Douglas, 1873 [1990], *Chinese–English dictionary of the vernacular or spoken language of Amoy*. London: Trübner & Co. Reprinted by SMC Publishing, Taipei.
- Dalgado, Sebastião Rodolfo, 1919 [1982], *Glossário luso-asiático*. Hamburg: Helmut Buske Verlag.
- Echols, John and Hasan Shadily, 1970, *An Indonesian–English dictionary*. Ithaca: Cornell University Press.



- \_\_\_\_\_. 1975, *An English – Indonesian dictionary*. New York: Cornell University Press.
- Figueiredo, Cândido de, 1939, *Dicionário da língua portuguesa*. Lisboa: Bertrand.
- Grimes, Barbara F., ed., *Ethnologue*, vol. 1, 14th ed. Dallas: SIL International.
- Hancock, Ian Francis, 1969, The Malacca Creoles and their language. *Afrasian* 3:38–45.
- \_\_\_\_\_. 1970, Some Dutch-derived items in Papia Kristang. *Bijdragen tot de Taal-, Land-, en Volkenkunde* 136(3):352–356.
- \_\_\_\_\_. 1973, Malacca Creole Portuguese: a brief transformational account. *Te Reo* 16:23–44.
- \_\_\_\_\_. 1975, Malacca Creole Portuguese: Asian, African or European? *Anthropological Linguistics* 17(5):211–236.
- Holm, John, 1988, *Pidgins and creoles*, vols 1 and 2. Cambridge: Cambridge University Press.
- Marbeck, Joan M., 1995, *Ungua adanza — an inheritance*. Melaka: Loh Printing.
- \_\_\_\_\_. 2004, *Linggu mai*. Melaka: Brilliant Circle Sdn. Bhd.
- MacIver, Donald, 1926 [1991], *A Chinese–English dictionary of the Hakka-dialect as spoken in Kwang-Tung province*. Revised and re-arranged with many additional terms and phrases by M.C. Mackenzie. Shanghai: Presbyterian Mission Press. Reprinted by SMC Publishing, Taipei.
- Rey, Charles, 1926 [1988], *Dictionnaire chinois–français: dialecte hac-ka*. Hong Kong: Imprimerie de la Société des Missions Etrangères. Reprinted by SMC Publishing, Taipei.
- Rêgo, António da Silva, 1942, *Dialecto português de Malaca*. Lisboa: Agência Geral das Colónias.
- Resende, Barreto de, 1911 [<1638], Barreto de Resende's account of Malacca. Translation by W.G. Maxwell. *Journal of the Straits Branch of the Royal Asiatic Society* 60:1–24.
- Scully, Valerie and Catherine Zuzarte, 2004, *The most comprehensive Eurasian heritage dictionary*. Singapore: SNP International.
- Silva, António de Moraes, 1961, *Novo dicionário compacto da língua portuguesa*. Porto: Confluência.
- Ten Bruggencate, K., 1978, *Engels woordenboek: II Nederlands – Engels*. Groningen: Wolters-Noordhoff.
- Winstedt, Richard O., 1963, *An unabridged Malay–English dictionary*. 5th edition. Kuala Lumpur: Marican.
- Yule, Henry and Arthur Coke Burnell, 1886, *Hobson-Jobson. The Anglo-Indian dictionary*. Ware: Wordsworth Editions, 1996.



# Kristang–English dictionary

## A

**abamintu (abimintu)** *n.* 1. furniture; see also **kadera meza**. 2. tools. 3. implements. With the latter two meanings the reference is generally collective.

**abana** *n.* fan.

**abanah** *v.t.* to fan. ❖ **Abanah ku eli!**  
Beat him! Strike him! **abanah aros** to eat rice voraciously.

**abasaḥ** See **abrasah**.

**abasta** See **basta**.

**abertu (abetu)** *adj.* 1. open. 2. exposed, uncovered. **Nang desah kumiria**  
**abertu** Don't leave food exposed.

**abertura** *n. arch.* 1. opening. 2. gap. 3. crevice.

**abetu** See **abertu**.

**abimintu** See **abamintu**.

**abizah** *v.t.* to invite. **abizah anu** to verbally invite someone to a birthday party. **abizah seng** to invite someone to an engagement ceremony. **abizah batizmu** to invite someone to a baptism party. **abizah pregang** tradition of informing relatives on the impending pronouncement of the first and last ban of marriage by the parish church. **abizah noiba** tradition whereby relatives, godparents, **kumpadri**, **kumadri**, **marah kronchi femi**, cooks and helpers are verbally invited to participate in a wedding. **abizah motri** tradition whereby the community is informed of the death of one of its members.

**abizu** *n.* invitation.

**aboh** *n.* grandparent. **aboh banda femi** maternal grandparent. **aboh banda machu** paternal grandparent. **aboh dizaboh** great-great-grandparent. **aboh dizaboh femi** great-great-grandmother. **aboh dizaboh (aboh dizaboh machu)** great-great-grandfather. **aboh femi (aboh mai)** grandmother. **aboh machu (aboh pai)** grandfather. **aboh tia** great-aunt. **aboh tiu** great-uncle. **aboh inya** grand godmother. **aboh inyu** grand godfather. ❖ **aboh di ungua** enormous, huge. **Pedro ja pegah aboh di ungua pesi** Pedro caught a huge fish.

**aboh-aboh** *n.* cake made from sago pearls, grated coconut, palm sugar (jaggery), wrapped in banana leaf and steamed; traditionally served after setting up the bridal chamber on the Thursday prior to the wedding.

**abrasah (abasaḥ)** *v.t.* to cuddle, to embrace.

**abrih** *v.t.* 1. to open. **abrih botēl** to open, uncork a bottle. 2. to undo, to unfasten. **abrih butang** to unfasten a button. 3. to break open, cut open, prise open. 4. to unlock. 5. to bloom (of flowers, plants). 6. to lay out, to spread. **abrih panu di meza** to lay out a tablecloth. 7. to inaugurate, to initiate, to set up, to start. **abrih merkansia** to start a business. **abrih konta** to initiate an account. ❖ **abrih apetitu** to sharpen the appetite. **abrih boka** to speak (*vulg.*). **abrih boka di**

**sonu** to yawn. **abrih bontadi** to sharpen the appetite. **abrih buraku** to borrow money, to incur a loan. **abrih kambra** to enlarge a room. **abrih kaminyu** to clear a road, path or way. **abrih korsang** to unburden oneself. **abrih olu** to be alert, to observe, to pay attention, to watch out. **Abrih olu ki sorti fazeh isti angkoza** Observe how this is done. **Bos abrih olu ku keng ta fazeh kambradu!** You watch out who you befriend! **abrih mang** to beg. **abrih presu** to give a price. **abrih sigredu** to divulge a secret. **abrih sintidu** to think, to reflect. **abrih ubida** to listen, to take note.

**abuadu** *adj.* mischievous, badly behaved. **Eli bong bong abuadu ungua krensa** He is a very mischievous child.

**abuah** *v.i.* to fly. ❖ **Yo sa doi di lachi ja abuah** My money disappeared from the drawer. **Juang ngka fikah mas ku nus, eli ja podi abuah agora** Juang doesn't live with us anymore, he is independent now. **Maniku podi abuah agora** Maniku is well-off now. **podi abuah, podi lebah abuah** extremely well. **Eli tokah gitara podi abuah** He plays the guitar extremely well.

**aburadu** *adj. arch.* stricken; only used with **di feбри**. **Yo sa irmang aburadu di feбри** My brother is stricken with fever.

**achah** *v.t.* 1. to find. **Yo ngka achah ku eli** I did not find him. **achah sabeh** to find out, to discover. **Yo ja achah sabeh keng ja furtah akeh redi** I discovered who stole that fishing net. 2. to catch (restricted to fishing). **Ja achah angkoza?** Did you catch anything? 3. to receive. **Eli sa pai ja achah doi** His father received money. 4. to obtain. **Trabalu kereh achah mpustah** It's difficult to obtain a loan. 5. to get, to suffer. **Eli ja achah**

**pankada** He got a beating. **achah ungua biramintu** to suffer a fainting spell, to faint.

**achar** *n.* (< *Mal. acar, Pers. achār*) chutney, pickle. **achar chili** pickle made from fresh green chillies, shallots, cucumber, carrot, garlic and spices. **achar mangga** mango chutney. **achar pesi** pickled fish.

**adansa** See **ardansa**.

**adeus** *int.* goodbye.

**adi** *n.* duck. Java duck. **adi manila** variety of large white duck.

**adoi** *excl.* ouch!

**adoradu** *adj. arch.* adorable.

**adorah** *v.t.* to adore, to worship.

**adorasang** *n.* adoration, worship.

**adorasang di Kruz** worship of the Holy Cross.

**adransa** See **ardansa**.

**adreh (ardeh)** *v.i.* 1. to burn. 2. to be spicy hot.

**adukasang** *n.* 1. education. 2. good upbringing.

**afesang** *n.* affection. **Jeroni teng afesang ku yo sa susi** Jeroni feels affection for my older sister. ❖ **kai na afesang** to take a fancy to. **Prēmuru bes yo ja olah ku eli, yo ja kai na afesang** The first time I saw her, I took a fancy to her.

**afiang** *n. arch.* opium.

**afomah (aformah)** *v.t. arch.* to match. **bos mpodi afomah ku eli na kantah** You can't match him in singing.

**aformah** See **afomah**.

**aforsah (forsah)** *v.t.* 1. to force, to compel. **Yo ja aforsah yo sa maridu atindeh** I forced my husband to attend. 2. to insist. **Mas ki yo ja forsah ku yo sa maridu atindeh akeli kazamintu, mas eli ngka bai**

Although I insisted that my husband attend that wedding, he didn't attend.

**afotu** *adj.* bold, forward.

**afrontah** *v.t. arch.* 1. to challenge, to confront. **Pedro ja bai afrontah ku Vicente, mas eli nggeh brigah** Pedro confronted Vicente, but he didn't want to fight. 2. to match up with. **Bos mpodi afrontah ku eli na chadisa** You can't match him in intelligence.

**afugah** See **fugah**.

**agomesu (algumesu)** *adv.*

1. immediately, right now. **Beng agomesu!** Come right now! 2. now still. **Agomesu bos sa pai logu chegah** Your father will still arrive now.

**agora** *adv.* 1. now, at the present time or moment. **Agora Maria teng na kaza** Now Maria is at home. 2. in the time directly following the present moment, immediately. **Beng nus bai agora** Let's go (right) now. 3. Nowadays, these days. **Angkoza karu agora** Things are expensive nowadays.

**agostu** *n. arch.* August.

**agrabah** *v.t.* to annoy, to disturb.

**Damian gostah agrabah ku eli sa irmang** Damian likes to annoy his younger brother.

**agu** *n.* 1. water. **agu bensen (agu di benten) (agu bensa) (agu benta)** Holy water. **agu di sal** saline solution. **agu di chua** rain-water. **agu di gor** barley water. **agu di posu** well water. **agu di serenu** dew. **agu dosi** fresh water. **agu salgadu** salt water. **agu salobra** brackish water. 2. liquid. **agu di babu, agu di boka saliva. agu cherozu (agu di cherozu)** perfume (See also **esen**). **agu di mizu** urine (See also **mizu**). **agu di sabang** soap suds. 3. condensation. **agu di serenu** dew. 4. tide. **agu bazanti** outgoing tide. **agu di San Fransisku** high tides

which occur around the date of the Feast of St. Francis Xavier (3rd of December), occasionally flooding the foreshore. **agu grandi** high tide. **(agu) inchenti** incoming tide. **Kiora agu inchenti mpodi bai langgiang** When there is an incoming tide one cannot go **langgiang** fishing. **agu kĕninu** low tide. **agu seku** completely ebb tide. ❖ **agu di rostu** face, honour, self-respect. **Nang fazeh kai agu di rostu di pai mai!** Don't make your parents lose self respect! **nteh agu na boka** to be dumbfounded.

**aguada (aguadu)** *adj.* 1. watery, tasting of water. **Isti kanji aguada** This porridge is watery. 2. weak. See also **agurestu**. 3. fluid, not dense (of a liquid).

**aguadu** See **aguada**.

**agudu** *adj.* 1. sharp. 2. pointed. 3. accute, keen, sensitive. **Eli sa ubida agudu** She has a keen sense of hearing. ❖ **linggu agudu** a sharp tongue.

**aguentah (guentah)** *v.t.* 1. to bear, to endure, to resist, to tolerate, to withstand. **Kondi podi aguentah ampeh** Kondi can withstand the sting of the jellyfish. 2. to hold on to. **Bong yo ja aguentah ku eli, ngka eli ja kai** Luckily I held on to him, otherwise he would have fallen. 3. to prevent, to stop. **Yo ja aguentah ku eli brigah** I prevented him from fighting. **Nang aguentah ku eli!** Don't stop him! 4. to support. **Akeh steu ta aguentah casa** The pillar is supporting the house.

**agula (argula)** *n.* 1. needle. 2. hand of a clock, pointer.

**aguresta** See **agurestu**.

**agurestu (aguresta)** *adj.* watery, weak. **Isti cha agurestu** This tea is weak.

**ah!** *excl.* oh! **Ah lah** Oh my! Expression of dismay.

**ajuda** See **ajudu**.

**ajudah** See **judah**.

**ajudamintu** *n.* aid, assistance, help, support.

**ajudasang** *n.* aid, assistance, help, support.

**ajudu (ajuda)** *n.* aid, assistance, help, support.

**akeh** See **akeli**.

**akeli (akeh)** *dem. art.* 1. that. 2. that yonder.

**akih** See **nakih**.

**akompanyah** See **kompanyah**.

**aksang** *n.* (< *E. action*) 1. action, behaviour. **Eli sa aksang di kere brigah** He behaves as if he wants to fight. 2. gesture.

**alabangka (labangka)** *n.* crowbar.

**alah** See **nalah**.

**albi** *n.* 1. tree. **albi ansana** rosewood tree [Bot. *Pterocarpus indicus*]. **albi mangga** mango tree [Bot. *Mangifera* sp.]. 2. palm. **albi koku** coconut palm [Bot. *Cocos* sp.]. 3. plant, shrub. **albi floris** Flowering plant. ❖ **albi grandi, fruta kēninu** a big, but stupid, person.

**alebadu** *adj.* puzzled. **Aloy ja fikah alebadu kai isti pastu ja sai di gaiola** Aloy was puzzled how the bird got out of the cage.

**alebah** *v.t.* 1. to treat. **Anna alebah bong ku sa sogra-sogru** Anna treats her parents-in-law well. 2. to entertain. **Rozil chadu alebah jenti na eli sa aliada** Rozil entertained people well at her party.

**alegrah** *v.i.* to be happy, to become happy. **Eli ja alegrah kauzu sa fila ja achah sibrisu** He was happy because his daughter got a job. 2. to enjoy oneself. **Yo sa kanyong gostah alegrah** My eldest bother likes to enjoy himself. 3. to be glad, to be pleased. **Nus podi alegrah nada ngka**

**susedeh ku eli** We can be glad nothing happened to him.

**alegri** *adj.* 1. cheery, happy, joyful, merry. 2. glad, pleased.

**alegria** *n.* 1. cheer, happiness, joy, merriment. 2. enjoyment. 3. gladness.

**alfada** *n.* pillow. ❖ **ungua alfada di pang arch.** a loaf of bread.

**alfanti** *n.* elephant.

**alfiniti** *n.* pin.

**algozu** *undef.* only used in the expression **bida di algozu** idler, loafer's existence. **Eli bida di algozu. Eli ngka fazeh sibrisu, ta dipendeh di eli sa familia** He is an idler. He never works, he depends on his family.

**algudang** *n.* cotton.

**algumesu** See **agomesu**.

**aliada** *n.* 1. festivity, party. 2. celebration, function, social gathering.

**alih** See **nalih**.

**alkansadu** *n.* benefit, gain, profit. **Nteh alkansadu fazeh isti ramedu** There is no benefit in this work.

**alkansah<sup>1</sup>** *v.t.* 1. to achieve, to attain. **Jenti Kristang trabalu alkansah rikeza** It is difficult for Kristang people to attain wealth. 2. to benefit, to gain. **Astantu ki yo ja judah ku eli, mas nada ngka alkansah** I helped him so much, yet I benefited nothing from it. ❖ **Bos buskah, bos alkansah** *prov.* You get what you deserve.

**alkansah<sup>2</sup>** *v.i.* to profit. **Isti merkansia mpodi alkansah** This business cannot profit.

**alkubitera** *n. fem.* procuress

**alkubiteru** *n. masc.* bawd, procurer.

**alkunya** *n.* family name, surname.

**alma** *n.* soul, spirit. ❖ **alma disperadu** ghost.

**almari** *n.* 1. cupboard. 2. wardrobe.

**aloleng** *n.* (< *Hok. leng<sup>5</sup> tsu<sup>1</sup>*) Chinese lantern.

**alsu** *undef.* Used only in **di alsu** for free.

**Eli ta buskah bebeh di alsu** He is trying to get a free drink.

**altar** *n.* altar.

**alteza<sup>1</sup>** *adj.* 1. haughty, proud, with airs.

**Eli sa jenti alteza** She is a proud type of person. 2. boastful. 3. conceited. 4. highness, loftiness.

**alteza<sup>2</sup>** *adv.* 1. boastfully. 2. conceitedly, in the manner of a know-all.

**alteza<sup>3</sup>** *n.* 1. height. 2. conceit.

**altu<sup>1</sup>** *adj.* 1. high. 2. tall, lofty, lanky.

3. loud. 4. eminent. **jenti altu** an eminent person. 5. elated. ♦ **altu basu** *adj.* undulating, uneven.

**altu<sup>2</sup>** *adv.* 1. loudly. 2. exaggeratedly, in exaggerated terms. **papiah altu** to talk big.

**altura** *n.* 1. height. 2. direction. **Na ki altura bos ta bai?** In which direction are you going? 3. bearing. **Peskador mistih sabeh olah altura** Fishermen must know how to find their bearings.

**alu** *n.* garlic.

**alua** *n.* enjoyment.

**aluh** *v.t.* (< *Mal. halau*) to drive away.

**ama** *n.* (< *Mal. ama*) a type of flea found in poultry.

**amah** *n.* maid, servant.

**amaniora** See **maniora**.

**amarozu** See **amurozu**.

**amastimah** *v.t.* to take good care of.

**Astantu nus ja amastimah ku eli, ngka acah sa bondadi** We took such good care of him but received no gratitude.

**amba** *n.* (< *Mal. hamba*) 1. servant. 2. slave.

**ambila** *n.* curry dish usually prepared with slices of dried stingray, brinjal, long beans or gourd; other meats may be substituted for stingray.

**Amen** *int.* Amen.

**Amerikanu** *n.* American.

**amiang** *adv.* tomorrow. **amiang anoti** tomorrow night. **amiang otu dia** the day after tomorrow. **sa amiang** or **amiang pamiang** the next morning **amiang pamiang, ampamiang** tomorrow morning. ♦ **amiang-amiang** in future, some time in the future.

**amiang pamiang** See **amiang, pamiang**.

**amiga** *n.* 1. mistress. See also **dama**.

2. female friend.

**amigu** *n.* 1. (male) lover. **gadrah amigu** to keep a (male) lover. 2. *arch.* male friend.

**amimah** *v.t. arch.* to pamper. **Nus nang amimah ku krensa krensa** Let us not pamper children.

**amis** *n.* (< *Mal. hamis*) fishy smell.

**amizadi** *n.* friendship. ♦ friendly disposition towards. **Yo nteh amizadi ke bai sa kaza** I don't fancy the idea of going to his house.

**amoku** *n.* (< *Mal. amok*) noise.

**amor (amur)** *n.* love. **Eli teng amor ku yo** He is in love with me. **teng** may be omitted in this structure: **Eli amor ku yo** He is in love with me.

**amorozu** See **amurozu**.

**amostra** *n.* 1. sample, specimen.

2. model, pattern. **fazeh amostra** make a model. ♦ **tomah amostra** to take a measurement.

**ampamiang** See **amiang, pamiang**.

**ampas** *n.* (< *Mal. hampas*) dregs of coconut.

**ampeh** *n.* (< *Mal. ampai*) jellyfish.

**amur** See **amor**.

**amurozu** (**amarozu**, **amorozu**)<sup>1</sup> *adj.* in love. **kai amurozu** fall in love.

**amurozu** (**amarozu**, **amorozu**)<sup>2</sup> *n.* love, loved one. **Maria yo sa amurozu** Maria is my love.

**anambes** See **anumbes**.

**anda** *adv.* approximately. **Anda kuantu sentu pesua teng na akeh kazamintu** Approximately four hundred people were at the wedding.

**andada**<sup>1</sup> *adv. arch.* amongst, considering. **Andada di tudu, Ninu ki bong mbes** Of all, Ninu is the best.

**andada**<sup>2</sup> *n.* doing. **Isti andada di eli** This is his doing.

**andadura** *n. arch.* 1. gait. 2. behaviour.

**andah** *v.i.* to walk. Used in serial with **bai** 'go' or **beng** 'come' according to the direction of the action. **andah bai** to walk to a place away from the point of reference. **Eli ja andah bai kaza** He walked home (i.e. away from the point of reference of the speaker). **andah beng** to walk from a place to the point of reference of the speaker. **Eli ja andah beng kaza** He walked home (i.e. 'home' is the speaker's point of reference). ♦ **andah-andah** to ramble, to stroll. **andah rudiah** to walk around, roam about. **andah bai andah beng** to walk to and fro. **andah chuma noiba China** to walk slowly. **andah peu** to go on foot.

**andamintu** *n.* 1. attitude. **Kantu nus sigih eli sa andamintu, ku tudu logu fikah inimigu** If we follow his attitude, we will become enemies with everyone. 2. plan. **Yo sa maridu ja fazeh isti andamintu** My husband made this plan. 3. Doing. **Isti andamintu di Antoni** It is Antoni's doing.

**andasang** *n.* 1. intentions. **Eli sa andasang mal** He has bad intentions. 2. behaviour. **Eli sa andasang chuma**

**ngka kazah** He behaves as if he wasn't married. 3. way of walking. **Akeh andasang di Maria** That is Maria's way of walking.

**andor** *n.* (< *Mal. andoh*) bier, litter, wooden framework used for carrying statues during processions.

**andurinyu** *n.* swallow. [Zool. *Hirundo tahitica abotti* and *Hirundo rustica gutturalis*].

**anela** *n.* ring. **anela di kazamintu** wedding ring. ♦ **tukah anela** to exchange rings, to become engaged.

**angkoza** *n.* 1. thing. 2. anything. ♦ **angkoza di kaza** household goods. **angkoza suzu** evil spirit.

**angkradu** *adj.* anchored. ♦ **Kabah misa, Antoni ja fikah angkradu na Bel sa butika** After mass, Antoni got stuck at Bel's shop.

**angkrah** *v.t.* 1. to anchor. 2. to take refuge. ♦ **Kada dia Antoni lo angkrah na Patrick sa kaza** Every day Antoni will make an imposing visit to Patrick's house.

**angkru** *n.* anchor.

**animal** *n.* 1. animal, beast. 2. brute.

**animu**<sup>1</sup> *adj.* brave, courageous, daring. **Eli bomong animu ungua omi** He is a really courageous man.

**animu**<sup>2</sup> *n.* courage, valour.

**anju** *n.* angel. **anju di guarda** Guardian Angel.

**anona** *n.* custard apple. **anona aria** [Bot. *Annona squamosa*]. **anona ata** [Bot. *Annona reticula*]. **anona spinyu** [Bot. *Annona squamosa*].

**anoti** See **anuti**.

**ansana** See **albi ansana**.

**ansia** *n.* anxiety. **ansia di mureh (ansia di morti)** death anxiety.

**ansiadadi** *n.* 1. anxiety. 2. fear. 3. apprehension.



**ansiadu** *adj.* 1. afraid. 2. anxious.

**anti** See **antis**.

**antigu** *adj.* ancient, old. ❖ **tempu antigu** in the old days (see also **primiru**).

**antiming** *adv. arch.* before.

**antimintu** *adv. arch.* before. **Antimintu bos bai, fazeh kabah bos sa sibrisu** Before you leave, complete your work. ❖ **Di antimintu yo sabeh ki logu susedeh** From the beginning I knew what would happen.

**antis (anti)** *adv.* before, prior to.

**antis di** *conj.* before. **Antis di eli bai, pidih ku eli!** Before he goes, ask him!

**anu** *n.* 1. year. **anu nubu** New Year. **Bong anu nubu!** Happy New Year! **anu pasadu** last year. **anu truzadu** year before last. **otru anu** next year. 2. birthday. **Ozndia eli sa anu** Today is his birthday. 3. age. **Di ki anu bos ja fazeh sibrisu?** From what age did you start work?

**anumbes (anambes)** *adv.* maybe, perhaps, possibly; used in conjunction with **lo / logu**. **Anumbes lo kai chua** Perhaps it will rain.

**anumkoza** *adv. arch.* maybe, perhaps, possibly.

**anuti** *n.* night. **onti anuti** last night. **ozi anuti** tonight. **amiang anuti** tomorrow night. **anuti di dia** night and day. **Yo sa pai bai mar anuti di dia** My father goes fishing night and day.

**anyutu** *adj.* (< *Mal. hanyut*) adrift. **Maniku sa prau ja bai anyutu** Maniku's boat went adrift.

**anzola** *n.* hook. ❖ **tokah anzola** to get hooked, to get caught. **Biziah kuidadu bos nang tokah anzola** Be careful lest you get caught.

**apagadu** See **pagadu**.

**apanyah** *v.t.* to catch, get, or receive something unfavourable or unpleasant. **apanyah chua** to get caught in the rain. **apanyah pankada** to get a beating. **Yo sa irmang ja apanya febri** My brother caught a fever.

**apapoitu** *adj.* modern, trendy, up to date. **Eli sa kaza apapoitu** His house is modern.

**apetitu** *n.* 1. appetite. **Muleh prenya teng bong apetitu** Pregnant women have good appetites. 2. desire, will. **Yo nteh apetitu kereh bai mar mas** I have no desire to go fishing any more.

**apoyu** *n.* support.

**aposta** See **apostu**.

**apostah (apustah)** *v.t.* to bet, to wager.

**apostolu** *n. arch.* apostle.

**apostu (aposta)** *n.* bet, wager.

**apustah** See **apostah**.

**ar** *n.* air. See also **bafu**. ❖ **ar di sol ray** of sun.

**ardansa (adransa) (adansa)** *n.* 1. savings. 2. wealth. 3. inheritance.

**ardeh** See **adreh**.

**ardidu** *adj.* burnt (by the sun).

**areka** *n.* areca nut, betel nut [*Bot. Areca catechu*]. ❖ **areka kotrah dos** the spitting image, look-alike. **Bos sa irmang areka kotrah dos di bos sa pai** Your brother is the spitting image of your father.

**arenjah** *v.t.* 1. to arrange, organize. **Beng nus arenjah ungua branyu!** Let us organize a **branyu**! 2. to tidy, to put in order. **Pertu Natal tudu jenti ta arenjah kaza** Just before Christmas everyone tidies up their house.

**arenjamintu** *n.* arrangement, organization. **Tudu arenjamintu di kazamintu ja lesti** All arrangements for the wedding have been completed.

**arenti-parenti** *n.* family and relatives; expression used only in the wedding speech of the **kumpadri**.

**argola** *n.* 1. rowlock. 2. mooring ring on boat. 3. loop.

**argula** See **agula**.

**argulinya** *n.* earring.

**aria** *n.* sand. ❖ **Nang botah aria na jenti sa panela di aros** *prov.* Don't make a person lose their livelihood (*lit.* Don't put sand into a person's rice pot.)

**ariadu**<sup>1</sup> *adj.* hurried, rushed. **Nang fazez ariadu ku yo!** Don't make me hurry!

**ariadu**<sup>2</sup> *adv.* hurriedly, in a hurry. **Eli ariadu ja bai** He left in a hurry.

**ariah** *v.i.* to follow the current.

**aris** *n.* (< *Mal. aris*) buoyant type of rope made from Manila hemp.

**arku** *n.* arc, arch.

**arku-iris** *n. arch.* rainbow.

**armadera** *n. fem.* female instigator, female troublemaker. **Nang ubih Milly sa stori. Eli ungua armadera.** Don't you listen to Milly. She is an instigator.

**armador** *n. masc.* male instigator, male troublemaker. **Akeli belu ungua grandi armador** That old man is a big troublemaker.

**armadu** *adj.* threatening; only used in **tempu armadu**.

**armah**<sup>1</sup> *v.t.* to incite, to instigate. **Akeli belu gostah armah jenti** That old man likes to incite others.

**armah**<sup>2</sup> *v.i.* to arm oneself.

**armamintu** *n.* incitement, instigation.

**armas** *n.* 1. weapon. 2. weaponry.

**armasang** *n.* 1. instigation. **Nang ubih armasang di muleh** Don't listen to a wife's instigations. 2. troublemaker.

**arneadu** *adj. arch.* badly brought up.

**arnegah** See **negah**.

**aros** *n.* rice. ❖ **aros krua** acne. **chuma aros seng sal** without humour. **teng aros brangku** to have it easy. **Eli sa filu teng aros brangku agora ta fai sibrisu chuma skribang** Her son has got it easy now that he is working as a clerk! **nteh aros** hopeless. **Ja kumih aros?** (*lit.* Have you eaten?) a greeting used between late morning and mid-afternoon.

**artapal** See **atapal**.

**arti** See **atri**.

**artifisiu (atifisiu)** *adj.* (< *E. artificial*) artificial. **Isti floris nungka bida. Eli artifisiu** This flower is not real. It is artificial.

**artodadi** See **artudadi**.

**artudadi (artodadi)** *n.* authority.

**aruegah** *v.t. arch.* to express admiration (with respect to a child) which may, according to superstition, cause harm to the object of admiration.

**aruda** *n.* aruda plant [*Bot. Ruta graveoleus*].

**as** *n.* ace (in card game).

**asadu** *adj.* baked.

**asah** *v.t.* 1. to bake. **asah bolu** to bake a cake. 2. to roast. **asah kandri** to roast meat. 3. to toast. **asah pang** to toast bread. See also **torah**.

**asedeh (sedeh)** *v.t.* 1. to consent to.

**Maria ja asedeh eli sa fila kazah ku Pedro** Maria consented to her daughter marrying Pedro. 2. to agree with, to concur. **Yo asedeh ki eli ta falah** I agree with what he says. 3. to accede, to agree to. **Kaba tres bes eli chomah bai sa kaza nubu yo ja asedeh bai** After he made me three invitations to go to his house I finally agreed to go. ❖ **Asedeh?** Agreed?

**asenti** *adv.* 1. purposely. **Yo asenti ja pidih ki ja susedeh** I purposely asked

what happened. See also **fazeh asenti**.  
2. in a pretend manner. **Yo asenti ta drumih** I pretended to be asleep.

**asentidera** *n. fem.* female joker, female accomplice in a practical joke.

**asentidor** *n. masc.* male joker, male accomplice in a practical joke.

**asentu** *adj.* 1. neat, tidy. 2. clean.  
3. decent, modest, proper. **Eli bisti ngka asentu** Her dressing is improper.

**asenu** *n.* sign, signal. **Maria ta fazeh asenu ku bos** Maria is making a sign to you.

**asih** *adv.* 1. as, thus, so. **asih ki teng** so it seems. **asih mesu** like so. **asih saja** as soon as. **Asih yo ja beng saja eli ja sai** As soon as I came, he left. **Asih na tera kuma na seu** On Earth as in Heaven. 2. as well as. **Eli asih yo logu bai Muar** He, as well as I, will go to Muar.

**asilaya (sēlaya)** *adv.* 1. as if. **Asilaia bos ngka sabeh!** As if you don't know!  
2. so, so much. **Asilaya bordu bos mpodi andah** It is so near, yet you cannot walk.

**asinadu**<sup>1</sup> *n.* 1. signature. 2. consent. **dah asinadu** to agree, to consent.

**asinadu**<sup>2</sup> *adj.* signed.

**asinah** *v.t.* to sign.

**asistih (sistih)** *v.t.* to attend, to be present. **Yo ja asistih ati kabah** I attended until the end.

**asnera** *n.* nuisance. **Joana kada dia beng na yo sa kaza. Fika ungua asnera** Joana comes to my house every day. She is becoming a nuisance.

**asoitah** See **soitah**.

**aspa** *adj.* sore (of throat). **Yo ja kumih tantu nanas, garganta ja aspa** I have eaten so much pineapple that my throat is sore.

**astah** *adv.* here it is. **Yo lembrah lo beng chua, astah!** I thought rain would come and here it is!

**astantu** *adv.* so much.

**astrang** *n.* force. ❖ **papia ku astrang** to speak strongly. **fai sibrisu ku astrang** to work hard.

**Asunta** *n.* Assumption: **festa di Asunta** Assumption feast. **Greza Asunta** Assumption Chapel in Praya Lane, Banda Hilir, Malacca.

**atadi** *adv.* afternoon: **ozi atadi** this afternoon. **amiang atadi** tomorrow afternoon.

**atakah (atrakah)** *v.t.* to attack.  
❖ **atakah feberi** to get a fever.

**atapal (artapal)** *n.* (< *D. aardappel*) potato.

**ateh** See **ati**.

**ateu** *n.* atheist.

**ati (ateh)** *prep.* 1. until; may occur with **ki** when introducing a clause: **ati ki** until. 2. while, as long as. **Pidih ku eli ati eli teng nakih** Ask him while he is here. 3. to, up to, as far as. **Di Mēlaka ati Kuala Lumpur teng noventa pedra** From Malacca to Kuala Lumpur is ninety miles. **Nus ja bai peskah ati Indonesia** We went fishing as far as Indonesia.

**atifisiu** See **artifisiu**.

**atimintu** *conj.* 1. and, as well as. **Maria atimintu Filomena logu chegah** Maria and Filomena will arrive.

2. *arch.* as long as. **Atimintu yo teng bida bos mpodi kazah!** As long as I live you may not marry!

**atindeh** *v.i.* 1. to attend. **Yo ja atindeh naked kazamintu** I attended that wedding. 2. to assist at a function.  
3. to entertain a guest.

**atordadi** *n.* authority.

**atorizah** *v.t.* to authorize, to permit.

**atorizasang** *n. arch.* authorization, permission.

**atrakah** See **atakah**.

**atrebidu** *adj.* audacious, bold, insolent.  
See also **trubada**.

**atrevesadu (trevesadu)** *adj. arch.*  
squint-eyed.

**atri**<sup>1</sup> (**arti**) *adj.* cunning, tricky.

**atri**<sup>2</sup> (**arti**) *n.* martial art, self-defence.

**Eli sabe atri** he knows self-defence.

**atrubida** See **atrebidu**.

**atu** *disj* (< *Mal. atau*) or. See also **kē**.

**aturah** *v.t.* to beat, to defeat, to outdo.

**Bos mpodi aturah ku eli na langgiang** You can't beat him at langgiang fishing.

**Ave Maria** *n.* hail Mary prayer, Angelus.

**aza** *n.* 1. wing. 2. fin; also **aza di pesi**.

**azbiru** *n.* (< *Mal. haru biru*)

1. confusion. 2. fuss. **fazeh ngua azbiru** to make a fuss. ❖ **Di ki azbiru bos ja beng?** Where in the hell did you come from?

**azedu** *adj.* sour.

**azeti** *n.* 1. oil. **azeti gas kerosene. azeti koku** coconut oil. **azeti pau** caulking-tar made from tree sap. **azeti di pesi** fish oil. 2. fat, lard. **azeti porku** pork lard.

**azetiadu** *adj.* oily, covered with oil.

**azinyah** *v.i.* to walk hurriedly. **Angela ta azinyah pra kaza** Angela is walking hurriedly to her house.

**azul** *adj.* blue.

**azuladu** *adj. arch.* bluish.

## B

**ba (baba)** *pro.* 1. lad; term of address used by member of previous generation, or by an older member of

the same generation, when addressing a young adolescent male or teenage male. 2. respectful term of address for elder brother. 3. I, self-reference by the male singer of a **matah kantiga**.

**baba** See **ba**.

**babra (barba)** *n.* 1. beard, whiskers. 2. moustache.

**babu** *n.* 1. dribble. 2. saliva. See also **agu di babu** and **agu di boka**. ❖ **kai agu di babu** to salivate. **Akeh kumiria fazeh kai agu di babu** That food makes one's mouth water.

**badizeh** *v.t.* to contain one's anger or temper; occurs together with **peluzu**. **Yo sa tiu mpodi badizeh sa pelusu** My uncle cannot control his temper.

**bafadu** *adj.* steamed. **pesi bafadu** steamed fish. ❖ **subih bafadu** 1. to become breathless. 2. to have an asthma attack.

**bafah** *v.i. & v.t.* 1. to steam. 2. to choke with anger

**bafamintu** *n.* rage, state of seething.

**bafau** *n.* asthma.

**bafu** *n.* 1. breath. **bafu di bentu** breath of wind, breeze. **pusah bafu** to breathe. **tomah bafu** to get one's breath. 2. air. 3. steam. ❖ **bafu kumpridu** long-winded (said of someone who talks a lot).

**bagah (bagar)**<sup>1</sup> *adj.* slow. ❖ **Eli bagah** He is slow (in comprehending or learning).

**bagah (bagar)**<sup>2</sup> *adv.* 1. slowly. **Remah bagah!** Row slowly! 2. quietly, softly. **papiah bagah** to speak softly.

**bagah**<sup>3</sup> *v.t.* 1. to slow. **bagah remah** Slow down the rowing. 2. to slow something down, to hold something back.

**bagar** See **bagah**.

**bagareza** *adj.* slow in comprehending or learning.

**bagri** *n.* soldier catfish [Zool].

*Osteogeneiosus militaris*] also known as **bagri sapatu**.

**bagu** *n.* (< *Mal. bagu*) grain (of cereal).  
**ungua bagu di aros** a grain of rice.

**bai** *v.i.* to go. **bai ariah** to go courting.

**bai beng** to come and go. **bai di bultu** to go for good. **bai hap** to agree, to be compatible. **bai kaza** to go home. **Bai pa rayu!** Get lost! **bai pas** to get along with. **bai pasturinyu** to go bird hunting. **bai pontah** to go hunting with a gun.

**bairu** *n.* hamlet, village, cluster of houses.

**baisikal** *n.* (< *E. bicycle*) bicycle.

**baka** *n.* bovine. **baka femi** cow. **baka machu** bull. **kandri di baka** beef.

**bakah** *n.* (< *Mal. baka*) 1. breed, stock.  
**Isti kachoru bakah bong** This dog is of a good breed. 2. lineage.

**bakuah** *v.i. & v.t.* 1. to squeeze in; often used as *v.t.* with **korpu**. **Eli ja bakuah (korpu)** He squeezed in. 2. to sneak out, to squeeze out, to walk out unnoticed. **Yo ja sintih akeh aliada nteh sabor, ja bakuah korpu** I felt the party was rather dull so I walked out unnoticed. ❖ **Judah bakuah korpu!** Please make space!

**bala** *n.* 1. beam. 2. pillar. ❖ **lantah bala** to be burdened.

**balah** *v.i. & v.t.* to dance.

**balansa (balansu)** *n.* 1. balance, remainder. **Sa balansa eli ngka pagah** He didn't pay the balance. 2. scales.

**balansah** *v.i.* 1. to balance. **Bos balansah bong bong, nang kai!** Watch your balance. Don't fall! 2. to weigh with a balance.

**balansu** See **balansa**.

**baldi (bali)** *n.* bucket. **baldi di prau** bailing bucket.

**baldiah (baliah)** *v.i. & v.t.* 1. to bathe.  
2. to bail. **baldiah agu di prau** to bail out water from a boat.

**baleh** *v.i. & v.t.* 1. to be worth, to be of use. **Ngka baleh** It is worthless. **Eli ngka baleh** He is useless. **Ki baleh?** What is it worth? **Zabel baleh drumih seja** Zabel is only good at sleeping. 2. to be dependable. **Yo sa fila baleh** My daughter is dependable.

**baleu** *n.* 1. workbench. 2. a timber platform attached to part of a house.

**bali** See **baldi**.

**balia** *n. arch.* value; used in lyrics of traditional songs, as in the expression **diamanti ku balia** valuable diamond.

**baliah** See **baldiah**.

**baliza** *n.* location, place (remote, unknown place), landmark. **Di ki baliza bos ja beng?** Wherever did you come from? ❖ **baliza barku pasah** horizon, shipping lane; see also **peu di seu**.

**balor** *n.* value, worth. **Isti teng balor** This is useful. **Nteh balor** It is worthless. ❖ **ngka balor** pointless.

**balu** *n.* dance.

**bambu** *n.* bamboo.

**banda** *n.* 1. place, spatial area. **ki banda?** where, which place? **banda tras** behind, at the back of. (See also **pa tras, para tras**). **banda dianti** in front of, in front, at the front. 2. side. **banda dretu** (on the) right side. **banda pai** on my father's side of the family. 3. neighbourhood: **Banda Kanu** a Kristang residential area situated between the Portuguese Settlement and Praya Lane on the old seafront. **Banda Praya** the Kristang residential area of Praya Lane.

**bandala** *n. arch.* satchel.

**bandera** *n.* banner, flag. ❖ **Yo sa filu ja lantah yo sa bandera** My son did me proud.

**bandeza** *n.* platter, tray.

**bandu** See **banu**.

**bangku** *n.* 1. bench seat, stool. **bangku di mastu** mast step. **bangku di greza** pew. 2. cutting board. **bangku di pang** bread board. **bangku di kortah pesi** bench or board for cutting up fish.

**bangsal** *n.* (< *Mal. bangsal*)

1. fisherman's shelter consisting of posts, roof and partial walls, often of wood and atap palm construction.

2. shelter constructed especially for a wedding dinner.

**banu** *n.* announcement, ban. ❖ **dali banu** to announce.

**banyan** *n. arch.* type of two-buttoned loose collarless shirt with a single pocket, formerly worn by Kristang men.

**baptizmu** See **batizmu**.

**bara** *n.* 1. harbour, port. 2. channel; used with this meaning in traditional songs: **Sampan chegah na bara, barku grandi keh partih** The sampan reaches the channel, the ship is about to leave.

**baranda** *n.* verandah. See also **surami**.

**barata** *n.* cockroach.

**barateza**<sup>1</sup> *adj.* quite cheap.

**barateza**<sup>2</sup> *n.* cheapness.

**baratu** *adj.* cheap. ❖ **Kozi di baratu bos!** You cheapskate!

**barba** See **babra**.

**bareh** *v.t.* to sweep. ❖ **Cheu bos ja bareh** You really cleaned up (for example, ate, drank, or won) a lot.

**bariadu** *adj.* distraught, worried. **Yo ta fikah kabesa bariadu ta lembrah ki ke fazez ku yo sa filu machu** I am

becoming distraught thinking about what to do with my son.

**bariga** *n.* stomach. ❖ **kargah bariga** to go to bed hungry. **bariga fomi** hungry. **Bos bariga fomi?** Are you hungry? **bariga friu** said of a person who has escaped a mishap. **bariga di peu** calf of the leg. **bariga di stori** person who likes to talk a lot, long-winded. **tezah bariga** to economize.

**barigang** *n.* person with fat stomach, a big-bellied or paunchy person.

**barku** *n.* ship. ❖ **barku abuah** *n.* aeroplane. **chuma barku nteh prua** without direction.

**baroa** *n.* (< *Mal. baroa, H. barua*)  
1. pimp, procurer. 2. idler.

**baroti** *n.* 1. piece of sawn timber, board, plank. 2. beam, rafter.

**barusa** See **brusa**.

**barzing** *n.* paddy field.

**basah** *v.t.* 1. to lower. **Eli ja basah kabesa kiora ja olah ku yo** He lowered his head when he saw me.  
2. to demean, to humble. 3. to debase.  
❖ **basah olu** to avert one's gaze.

**basiu** *n.* plate (for eating).

**basora** *n.* broom. **basora ikel** broom made with part of coconut frond.  
**basora nili** broom made from paddy stalks.

**basoriah** *v.t. arch.* to strike with a broom.

**basta (abasta)** *adv.* enough! **Basta ku brigah bolotu dos!** Enough of fighting the two of you!

**bastadu** See **irmang bastadu**.

**basu**<sup>1</sup> *adj.* low. ❖ **kaza basu** single-storey house.

**basu**<sup>2</sup> *adv.* beneath, below, underneath; also **di basu**. ❖ **basu di olu** within one's sight. **Basu di olu yo mpodi**

**olah ku eli** I can't stand the sight of him.

**basu**<sup>3</sup> *n.* underside. ❖ **basu di mang**

1. subordinate staff. 2. underhand. 3. contraband. **basu pa riba** upside down, topsy-turvy. **fazeh basu pa riba** to make a mess.

**batata** *n.* sweet potato. **batata roisu** purple sweet potato.

**bateh** *v.t.* 1. to knead. 2. to beat, to flap.

**Akeh galu ta bateh aza** That rooster is flapping its wings. 3. to strike. See also **dali**. 4. to drop. **bateh metadi bela** to partially drop or half-reef the mainsail. **Yo sa netu ja bateh doi di komprah leti** My grandson dropped (and lost) the milk money. ❖ **bateh boka** to eat. **bateh folgu** to inform on someone. **bateh kabesa** to concentrate on, to study, to take pains over. **Ki nadi John fikah chadu? Kada anuti ta bateh kabesa na buku** Who says John won't be clever? Every night he is concentrating on his books. **bateh potra di jirisang** to depend on relatives.

**batemintu (batimintu)** *n.* care, concern.

**tomah batemintu** to take pains, to concern oneself, to care about. **Nang tomah batemintu riba di eli** Don't concern yourself with him. **Eli ngka tomah batemintu riba di eli sa familia** He doesn't take care of his family.

**batidu** *adj.* 1. incapacitated. **batidu na kama** bedridden. 2. kneaded. 3. beaten (eggs).

**batimintu** See **batemintu**.

**batizadu** *adj.* baptized.

**batizah** *v.t.* to baptize, to christen.

**batizmu** *n.* baptism, christening.

**bauchi** *n. arch.* (< *Hok. phau*<sup>3</sup>) wedding shawl formerly worn at traditional Kristang weddings.

**bauduh** *n.* 1. fool. 2. henpecked husband.

**baza** *n.* card of nine, other than the trump card in the trumps game known as **jogu manila**. **bringkah baza** the same card game as **jogu manila** or **bringkah manila**. ❖ **ngka fazeh baza** it isn't enough.

**bazah** *v.t.* to pour.

**bazanti** See **agu bazanti**

**bazar** *n.* market.

**bazidu** *adj. arch.* empty.

**bebdu** *adj.* 1. tipsy, slightly inebriated. 2. giddy.

**bebedor** *n.* drinker, one who drinks alcoholic beverages habitually or in excess.

**bebeh** *v.t.* to drink.

**beberang** *n.* drunkard, toper.

**beberaza** *n.* alcoholic drink.

**bedi** See **bedri**.

**bedri (bedi, berdi)** *adj.* 1. green. 2. unripe. 3. immature (person).

**begonya** See **bergonya**.

**bela** *n.* 1. old woman. 2. sail. **bela machadu** gaff-rigged mainsail. **bela kapa, bela kapang jib-sail**; see also **rabu di galu**.

**beleza** *n. arch.* beauty.

**beliaku** *n.* lecherous old man.

**belianti** *n.* precious stone.

**belu**<sup>1</sup> *n.* old man.

**belu**<sup>2</sup> *adj.* 1. old. 2. used, second-hand.

**bemfeta** *adj. fem.* 1. beautiful. **bemfeta podi abuah** as pretty as can be. **Eli bemfeta chuma ja pintah** She is as pretty as a picture. 2. charming. See also **asentu, nechēs**.

**bemfetu** *adj. masc.* handsome.

**bendedor** *n.* hawker, seller.

**bendeh** *v.t.* to sell. ❖ to betray for gain.

**bēndi** *n.* (< *Mal. bendi*) okra bean [Bot. *Hibiscus esculentus*]

**beng**<sup>1</sup> *v.i.* to come. **beng tona** to come again, to return. ❖ **beng oras** sometimes.

**beng**<sup>2</sup> *undef.* Occurs in the rare admonishing expression **di beng di** very. **Bos di beng di rayu!** You are very naughty!

**Benggali** *n.* Sikh.

**benita** *adj. arch.* 1. good-humoured. 2. good-natured.

**bensa** See **bensen**.

**bensen (bensa)** *n.* blessing. ❖ **agu bensen** Holy water

**bensuadu** *adj. arch.* blessed.

**bensuah** *v.t.* to bless. **Deus logu bensuah ku bos** God will bless you.

**bentoza** *adj.* quality of food causing flatulence. **fruta bentoza** fruit that causes flatulence.

**bentu** *n.* 1. wind. **bentu norti** north wind. **bentu pancharoba** wind without any definite direction. **bentu sul** south wind. **bentu samatra** storm (usually) from south-west. **peu di bentu** a squall. 2. air. **tomah bentu, kumih bentu** to get some fresh air, to take fresh air, to take a vacation. 3. epilepsy; also **bentu-bentu**, as in **Eli bentu-bentu** He suffers from epilepsy. **subih bentu, pegah bentu** to have an attack of epilepsy. 4. mentally unstable. **teng bentu** to be mentally unstable. ❖ **bentu di grang** hernia.

**benzeh** *v.t.* to bless, to consecrate. **benzeh koba** the blessing of the graves on All Souls' Day, the 2nd of November.

**benzidu** *adj.* blessed, hallowed. **insensu benzidu** insense which has been blessed.

**bera** *quant.* restricted to the expression **bera sorti** all sorts of, various kinds of. See also **nasang**, and **nasang-nasang**.

**berah** *v.i. arch.* to scream.

**berdadi** *n.* truth.

**berdi** See **bedri**.

**bergonya (begonya)**<sup>1</sup> *n.* 1. shame. **fikah mposta di bergonya** to be greatly embarrassed. **nteh bergonya** shameless. 2. genitalia (female or male).

**bergonya (begonya)**<sup>2</sup> *adj.* 1. ashamed. **fazeh bergonya** to shame, to bring shame upon. 2. embarrassed. 3. humiliated. 4. dishonoured.

**bergonyuzu** *adj.* shy. **Eli bong-bong bergonyuzu ngua omi** He is a shy-natured man.

**bēriah** *v.t.* to caulk. **bēriah prau** to caulk a boat.

**bērmilu** See **brumilu**.

**bersu (besu)** *n.* 1. music, tune. 2. song, verse. **bersu di Natal** Christmas carols.

**bes** *n.* occasion, time. **mbes** once. **dos bes** two times, twice. **tres bes** four times. **tantu bes** many a time. **otru bes** another time, next time. **isti bes, isti mbes** this once, this time. **kada bes** always, each time, often. **mbes-mbes** See **membes**.

**bespa** *n.* eve. **bespa di Natal** Christmas Eve. **bespa di anu nubu** New Year's Eve.

**besta** *adj.* foolish, stupid. **fazeh besta** 1. to pretend to be stupid. 2. to dupe, to deceive. **Akeh muleh ta fazeh besta ku eli sa maridu** That woman is deceiving her husband.

**bestadadi** *n. arch.* 1. stupidity. 2. foolish person. **Eli ungua grandi bestadadi** He is a complete idiot.



**besu** See **bersu**.

**bêsu** *n.* 1. lip. 2. rim of cup, dish, plate, saucer.

**betěl** *n.* betel leaf [Bot. *Piper betle*].  
**kumih betěl** to chew betel.

**biadu** *n.* deer.

**bias** *n.* 1. artery, vein. 2. wood grain.

**bibeh** *v.i.* to live. ♦ **bibeh di smola** to live on charity. **bibeh ku pang ku agu** to live on bread and water. **bibeh bida di kachoru** to live a dog's life. **bibeh kada dia ki Deus dah** to live from hand to mouth.

**bibingka** *n.* (< *Mal. kueh bingka*) type of baked pudding made with rice flour (or grated tapioca), jaggery and coconut. ♦ **Yo logu kumih bos sa bibingka** I will outlive you.

**bichu** *n.* 1. caterpillar, worm or wormlike creature. **bichu anela** a variety of red caterpillar which curls into a ring shape if touched. **bichu kabelu** hairy caterpillar. **bichu di kakus** maggot. **bichu di mar** seaslug. 2. insect.

**bida (bidra)** *n.* 1. existence, life. **teng bida** to be alive. **bida di algozu** idler, an idler's life. **Eli nada ramed nteh, ta pasah bida di algozu** He doesn't have a job, he is an idler. **bida mansebadu** a bachelor's life, carefree, irresponsible. **bida rastizadu** a hard life. **Keng trata mal ku mai pai logu pasah bida rastizadu** Whoever treats their parents badly will have a hard life. ♦ **bida** favourite. **eli sa bida, eli sa bida nosa** her or his favourite. **bida bida** alive. **bida bida bai nfernu** '(the person who) went to hell alive', title of a **stori rainya**. **bida saudi** good health. **bida siozu** interfering, a person who interferes in the matters of others.

**bidal** *n.* person who washes and prepares the deceased prior to the wake.

**bidra** See **bida**.

**bigairu** *n. arch.* parish priest, vicar.

**bigodi** *n. arch.* moustache.

**biku** *n.* 1. beak. 2. nipple. **biku di mama, biku di tete** nipple. 3. spout. ♦ **biku di fula** clitoris.

**biliang** *num.* billion.

**biludu** *n.* velvet. See also **panu biludu**.

**binagri** *n.* vinegar.

**bindalu (vindalu)** *n.* type of Kristang curry dish.

**binggah** *v.i.* to economize. **Eli sa maridu sa paga kēninu. Akeh kauzu eli toka binggah gastu** Her husband's salary is small. That is why she has to economize on spending. See also **sigurah**. ♦ **binggah bariga** to refrain from eating.

**bintana** *n. arch.* class of **branyo** and **matah kantiga**.

**binti** *num.* twenty. ♦ **di binti kuantu** fully, to one's satisfaction. **Yo sa kanyong ja spankah aros di binti kuantu** My elder brother ate rice to his heart's content.

**bintor** *n.* (< *Mal. bintor*) crab trap made of bamboo and net.

**bintura** *n.* 1. character, reputation, self. **Ana sabeh lebah bintura** Ana knows how to take care of herself. **Nang biziah jenti, biziah onsong sa bintura** Don't mind others, look out for your own reputation. 2. destiny.

**binyu** *n.* alcoholic drink. ♦ **pasah di binyu** to become unconscious through drinking alcoholic drink. **mal binyu** a bad drinker.

**biola** *n.* violin.

**birada** *n.* return (trip).

**biradu** *adj.* inside out, wrong side showing. **Akeh ropa biradu** Those clothes are inside out. ♦ **fazeh biradu** to default on a debt. See also **fazeh birasang, fazeh lamiadu**.

**birah** *v.i & v.t.* 1. to turn (around, inside out, into, over, to, upside down). 2. to capsize. **Akeh prau ja birah** The boat capsized. ❖ **birah anela** to call off a matrimonial engagement. **birah bai, birah beng** again and again. **birah bentu** to change one's mind. **birah doi** to return change. **birah kabesa** to become confused or giddy, to feel confused or giddy. **birah korsang** to have a change of heart, to reverse a decision. **birah olu** to blink. **Birah olu saja eli ja pedreh** Within the blink of an eye he lost. **Birah olu eli ta fikah grandi** Within the blink of an eye he is growing. **birah palabra** to deny. **birah stori** to change a story, to alter the truth. **birah tona** to return (from somewhere), to return something. **birah truseh, truseh birah** to twist and turn, to toss and turn. **Kiora bos logu birah tona?** When will you return? **Eli ja birah tona yo sa redi** He returned my net.

**biramintu** *n.* fainting spell. See also **achah ungua biramintu**.

**birasang** *n.* 1. cheat. 2. swindler, person who doesn't honour debts. See also **fazeh birasang, fazeh lamiadu**.

**bisichah** *v.i. arch.* to yawn.

**bisiga** *n.* 1. smallpox. **bisiga di agu** chickenpox. 2. vaccination. **tokah bisiga** to be vaccinated.

**biskoitu** *n.* biscuit.

**bisol** *n. (< Mal. bisul)* boil, ulcer.

**bispontu** *n.* back-stitch.

**bispu** *n.* bishop.

**bista** *n.* 1. eyesight, faculty of vision. **bong bista** good sight. **bista kurtu** short sight. 2. sight, range of sight, view, vision. **pedreh di bista** to lose sight of. **prēmīru bista** at first sight. **na bista** on sight, in sight. **ku bista di** in view of, considering. **botah bista** keep something in view. **kuniseh di**

**bista** to know by sight, be familiar with. **Lonzi di bista, lonzi di korsang** *prov.* Out of sight, out of mind.

**bistidu**<sup>1</sup> *n.* clothing, dress, garment.

**bistidu**<sup>2</sup> *adj.* clothed. ❖ **seu bistidu ku strela** a starry sky.

**bitela** *n.* placenta membrane.

**biuba** *n. fem.* widow. **biuba mpidu** deserted wife.

**biubu** *n. masc.* widower. **biubu mpidu** deserted husband.

**bizah** See **biziah**.

**bizaru** used only in the expression **parti bizaru** audacity, cheek.

**biziador** *n.* guard.

**biziah (bizah)** *v.t.* 1. to observe, to watch. **Biziah ki eli ta fazeh** Observe what he does. 2. to care for, to mind, to take care of, to watch over. **biziah korpu** to take care of oneself (especially girls). 3. to keep a vigil. ❖ **biziah bong bong** to be careful, to take care. **biziah kuh di jenti** to mind other people's business, to pry. **biziah kuidadu** to be careful, to watch out.

**bizita (vizita)** *n.* visitor.

**bizitah (vizitah)** *v.t.* to visit.

**blachan** *n. (< Mal. belacan)* shrimp paste. **sambal blachan** a condimented sauce made with fresh red chillies, roasted blachan and lime or lemon juice.

**blangkas** *n. (< Mal. belangkas)* horse-shoe crab [Zool. *Limulus moluccanus*]. ❖ **chuma blangkas** inseparable couple (said of a courting or married couple). **Akeh dos chuma blangkas** Those two are inseparable.

**blau** *n. (< D. blauw)* indigo powder used for whitening clothes.

**bluda (bruda)** *n. (< D. brood)* sweet bread-like cake formerly prepared at Christmas.

**bobēria** See **boburia**.

**boboi**<sup>1</sup> *n.* 1. cradle. 2. swing.

**boboi**<sup>2</sup> *v.i.* to swing.

**bobra** *n.* gourd, marrow. ❖ **bobra gineh** pumpkin [Bot. *Cucurbita pepo*].

**bobra chacha**, **pēngah bobra** soup made of pumpkin, sweet potato, banana, coconut milk and jaggery.

**bobu** *n.* 1. clown. 2. ridicule. ❖ **bobu jumēria** tomfoolery. **fazeh bobu ku jenti** to make fun of people. **bobu di jenti** a laughing-stock. **bobu di mundu** subject to ridicule. **Eli bobu di mundu** He is disposed to make a fool of himself.

**boburia (bobēria)** *n.* foolery.

**bodi** *n.* armpit. See also **kētiah**.

**bodizah** *v.i.* to promenade. See also **kostiah mundu**, **rudiah**.

**bodru (bordu)** *adv.* adjacent the edge of something, near. **bodru mar**, **bodru di mar** at the sea-front. ❖ **na bodru di bēsu** on the tip of one's tongue. **bodru di naris** at the tip of one's nose.

**bofi** *n.* lung.

**bogah** *v.i.* to gad about. **Bos nteh nada ramedī**, **bogah saja!** You haven't got a job, you just gad about!

**boka** *n.* 1. mouth. 2. opening, passage. **boka di bombardā** cannon muzzle. **boka di riu** estuary. ❖ **boka abertu** agape. **boka bida** argumentative. **boka dosi** sweet talker, smooth talker. **boka di puta** evil-tongue, malicious gossip. **boka di stamu** pit of the stomach. **boka grandi** loud-mouthed. **boka lebi** articulate, talkative. **boka pezadu** inarticulate, of few words. **boka rotu** unable to keep a secret. **boka salgadu** prophetic. **boka subezu** loquacious. **boka tantu** loquacious. **subezu boka** an extra mouth to feed.

**bokaras** See **bokras**.

**bokras (bokaras)** *n.* (< *Mal. buah keras*) candlenut [Bot. *Aleurites moluccana*].

**bola** *n.* 1. ball. **bola buraku** children's game involving the bowling of balls into a hole in the ground. **bola di pesi** fried or steamed fish-ball. 2. testicle. ❖ **bola di sabang** soap bubble. **bola di spinyu** sea-urchin [Zool. *Diadema setosum*].

**bolor** *adj.* (< *Mal. bulukan*) 1. dirty, filthy. 2. soiled. **ropa bolor** soiled clothes. 3. mouldy. **Akeh kumeria bolor**. **Tokah pinchah fora** That food is mouldy. It will have to be thrown out.

**bolotu pro.** you (plural). **bolotu tudu** you all, all of you, you (inclusive). ❖ **bolotu sa** your, yours. **bolotu sa kaza** your house. **Akeh kaza bolotu sa** That house is yours.

**bolsa** *n.* 1. pocket. See also **saku**. 2. moneybag or pouch formerly used by women wearing **sarong kabaya**. 3. trap-pocket of **langgiang** net.

**bolsak** *n.* (< *D. bultzak*) mattress. **bolsak kapoku** kapok mattress.

**bomba** *n.* 1. bomb. 2. pump.

**bombah** *v.t.* to bombard. ❖ **Noel ja bombah ku yo kauzu di yo sa eradu** Noel told me off because of my mistake.

**bombali** *n.* (< *C. bombil*) bummalow fish, Bombay duck [Zool. *Harpodon nehereus*].

**bombarda** *n.* cannon.

**bomong (bong-bong)** *adv.* very.

**bonansa** *n.* 1. gain, profit. **Isti merkansia mpoku bonansa** This business brings little profit. 2. reward. **Nteh bonansa tomah trabalu ku jenti** There is no reward in doing good for others.

**bondadi** *n.* 1. kindness. 2. good will.

**boneka** *n.* doll.

**bong** *adj.* 1. good. 2. well. **Teng bong?**  
How are you (*lit.* Are you well)?

❖ **Bong anuti!** Good evening, good night. **Bong anu!** Happy birthday!  
**Bong anu nubu!** Happy New Year!  
**Bong atadi!** *arch.* Good afternoon!  
**bong beneta** Good-natured. **bong kriadu** well bred, well brought up.  
**Bong-bong** See **bomong**. **Bong dia!**  
Good day! **Bong kaminyu!** Safe journey!  
**bong mbes** best. **Bong Natal!** Merry Christmas!

**bontadi** *n.* 1. appetite **Bebeh mpoku binyu anti kumih logu abrih bontadi**  
Drinking a little (alcohol) before eating will open one's appetite.  
2. craving. **Muleh-muleh prenya sempri bontadi kumih angkoza azedu**  
Pregnant women always crave for sour things.  
3. desire, wish. **Yo sa muleh bontadi kereh bai Eropa**  
My wife wishes to go to Europe.

**bordu** See **bodru**.

**bormilu** See **brumilu**.

**bornal** *n.* sea-cock on boat.

**bos** *pro.* you (singular). ❖ **bos sa** your, yours. **bos sa kaza** Your house. **Akeh kaza bos sa** That house is yours. **bos tudu** you also, you too. **Bos tudu podi bai** You also can go.

**bostada** *n.* slap. **dah bostada (dah mbostada)** to slap. **Eli ja dah mbostada ku yo** She slapped me.

**bostiadu** *adj.* covered (in mud, dirt).  
**bostiadu ku lama** covered with mud.

**botadu** See **pinchado botadu**.

**botah** *v.t.* to place, to put, to set down.  
**Eli ja botah sa redi na prau** He put his net in the boat. ❖ **botah fogu** 1. to set fire. 2. to incite. **botah konta** to take note of, to note. **Eli ta botah konta ki bos ta falah** He is taking note of what you are saying. **botah na sintidu** to bear in mind. **botah**

**pangkada** to beat, to thrash. **botah pregang** to inform the priest of the announcement of wedding bans.  
**botah tiru** 1. to shoot. 2. to beat, to thrash.

**botêl** *n.* (< *E. bottle*) bottle. **botêl di leti** feeding bottle.

**botor** *n.* (< *Mal. kacang botor*) four-angled bean [*Bot. Psophocarpus tetragonolobus*]; also **bredu botor**.

**boya** *n.* buoy, float.

**boyah** *v.i. & v.t.* 1. to float. 2. to attach to a buoy.

**brabu** *adj.* 1. ferocious, fierce. **ngua kachoru brabu** a fierce dog. 2. angry. **Eli sa noibu brabu ku eli** Her boyfriend is angry with her.

**braga** *n.* 1. chain. 2. fetter. 3. shackle.

**bragah** *v.t.* to chain. **Bragah akeh kachoru!** Chain that dog!

**bramilu** See **brumilu**.

**brandi** *n.* brandy.

**brani** *adj.* (< *Mal. berani*) 1. brave. 2. bold, daring.

**brangku** *adj.* 1. white. 2. fair.

**branyo (branyoh)** *n.* traditional Kristang dance and music. **Branyo biroh** custom of pre–World War II period, whereby people would go on a picnic in a large boat called a **nadeh** and **branyo** would be played on the boat. **Branyo rudiah** roving **branyo**, a tradition of the pre–World War II period, whereby a group of strolling musicians would play **branyo** in the street, going from house to house.

**branyoh**<sup>1</sup> See **branyo**.

**branyoh**<sup>2</sup> *v.i.* to dance **branyo**.

**brasa** *n.* 1. fathom. 2. two arm's length.

**brasu** *n.* arm (from elbow to shoulder), upper arm. **mbrasu** an arm's length. **brasu kruzadu** *arch.* folded arms. See also **mang**.

**braza** *n.* ambers, burning coals.

**bredu** *n.* vegetable. **bredu bēndi** okra.  
**bredu botor** four-angled bean. **bredu**  
**těrong** eggplant.

**bređura** *n. arch.* vegetable.

**brēmīlu** See **brumīlu**.

**breng-breng** *n.* (< *Mal. bereng-bereng*)  
1. noise. 2. drum (musical instrument).  
See **dali breng-breng**.

**breu** *n.* caulking tar made from tree sap.  
See also **azeti pau**.

**brīdu** *n.* 1. glass (substance). 2. hour. **dos**  
**brīdu** two hours.

**brīga** *n.* fight, as in **brīga galu** cockfight.  
**Teng brīga galu na kintal** There's a  
cockfight in the backyard. **brīga**  
**punyada** fist-fight. **Teng brīga**  
**punyada na Nicholas sa butika**  
There's a fist-fight in Nicholas'  
restaurant.

**brīgah** *v.i. & v.t.* to fight.

**brīgadera** *n. fem.* fighter.

**brīgador** *n. masc.* fighter.

**brīgu** *n.* fight.

**bringkah** *v.i.* 1. to play. **bringkah masa-**  
**masa** to play house (children's game).  
2. to play a musical instrument. See  
also **tokah**. 3. to copulate. **bringkah**  
**fula** to copulate. ♠ **bringkah baza**  
trumps, a card game, also called  
**bringkah manila** or **jogu manila**.  
**brinkah bringkah** to play the fool.  
**bringkah gala** child's game also  
known as **kondi** or **kondi kondah**.  
**bringkah olu** to wink. **bringkah**  
**dodu** to play the fool, to joke, to joke  
with someone.

**bringku** *n.* 1. theatrical play. 2. film.  
3. game, sporting game. ♠ **Eli tomah**  
**tudu koza pa bringku** She takes  
things lightly.

**brinjela** *n.* eggplant [*Solanum*  
*melongena*].

**brufa** *n.* buffalo.

**brumah** *v.t. arch.* to spank. **Krensa-**  
**krensa danadu misteh brumah**  
Naughty children must be spanked.

**brumīlu** (**běrmīlu**) (**bormīlu**) (**bramīlu**)  
(**brēmīlu**) *adj.* red.

**brus** *n.* brush.

**bruša** See **brusa**.

**buchu** *n.* belly, stomach of fish.

**buih** *addr.* respectful term of address for  
older brother or brother-in-law.

**buku** *n.* (< *D. boek*) book. See also  
**libru**.

**bulih** *v.t.* 1. to shake; see also **sakudih**.  
2. to wiggle. 3. to disturb. **Nang bulih**  
**akeh kachoru!** Don't disturb that  
dog! ♠ **bulih bomba** to masturbate  
(male). **bulih mang** to gamble. **bulih**  
**peu** to take it easy, to be idle. **Yo ta**  
**kartah basah, bos ta bulih peu!** I am  
working hard and you are taking it  
easy! **bulih rabu** to be on the make.

**bultu** See **dah bultu**.

**bunīta** *adj. fem. arch.* 1. attractive.  
2. beautiful. 3. pretty. 4. nice. See also  
**asentu, nechēs, bēmfeta**.

**bunīteza**<sup>1</sup> *adj.* quite pretty.

**bunīteza**<sup>2</sup> *n.* beauty.

**bunītu** *adj.* 1. attractive. 2. handsome.  
3. pretty. 4. nice. See also **asentu**,  
**bēmfetu**.

**buraku** *n.* 1. hole, cavity. **buraku di**  
**kanggrezu** crab-hole. 2. hollow  
3. loan of money. **abrih buraku**,  
**fazeh buraku** to incur a loan.  
♠ **buraku di konu** vulva. **buraku di**  
**kuh anus**. **buraku di naris** nostril.  
**buraku di ubida** ear-hole.

**buru** *n.* ass, donkey. ♠ **kabesa di buru**  
stupid person.

**buruga** (**burugu**) *n.* 1. mole, blemish on  
skin. 2. wart.

**burugu** See **buruga**.

**burusa** (**bela burusa**, **brusa**) *n.* witch; often occurs in the synonymous expression **bela burusa**.

**buseta** *n.* box for carrying betel and accompaniments (areka, gambir, lime, tobacco, betel-nut cutter).

**busidu**<sup>1</sup> *v.t.* to detest, to hate. **Yo sa kanyong busidu ku eli, kauzu eli ja futah yo sa pai sa biola** My elder brother detests him because he stole my father's violin.

**busidu**<sup>2</sup> *adj.* 1. disgusted, fed up. **Kauzu eli ja kartah falsu, yo ja fika busidu** Because he wrote an anonymous defamatory letter, I became fed up. 2. bored, fed up. **Kada dia yo sa mai kuzeh bredu bēndi. Isti kauzu yo ja fikah busidu kumih bredu bēndi** Every day my mother cooks okra. That is why I have become bored with eating okra.

**buskah** *v.t.* 1. to seek, look for. 2. to earn money. **Yo ta bai buskah, bos ta jugah seja!** I am earning money and you are just gambling! ♦ **buskah chaki** to find fault with someone. **buskah cheru** to sniff out. **Isti kachoru ta buskah cheru undi teng akeh gatu** The dog is sniffing out the cat. See also **pusah cheru**. **buskah kumih** to seek a living. **buskah tratu** to invite trouble.

**butang** *n.* button. **kaza di butang** buttonhole.

**butika** *n.* shop. **butika baisikal** bicycle shop. **butika di fatu** jewellery shop. **butika di panu** textile shop. **butika (di) kofi** coffee shop.

**buyang** *n.* (< *Mal. buyong*) earthenware jar.

**buziu** *n.* ape, monkey.

## CH

**cha** *n.* tea. **cha tal** plain tea.

**chabi** *n.* key.

**chabuku** *n.* (< *Mal. cabuk*, *K. chābūk*) whip. **chabuku di raya** a whip made from the tail of a stingray.

**chacha**<sup>1</sup> *n.* type of porridge made with sago flour, diced sweet potatoes, diced yam, coconut milk and palm sugar.

**chacha**<sup>2</sup> *adj.* senile.

**chaching** *n.* (< *Mal. cacing*) worm. See also **bichu**.

**chadisa** *n.* (< *Mal. cadek*, *K. chyad*) 1. skill. 2. cunning. 3. special powers, usually of a superhuman type. ♦ **Yo ja pedreh tudu chadisa** I was/am at a loss as to what to think.

**chadu** *adj.* (< *Mal. cadek*, *K. chyad*) 1. clever, intelligent, smart. 2. skilled. 3. cunning. ♦ **Eli chadu panyah korsang di sogra** She really knows how to win her mother-in-law's heart.

**chaga** *n.* 1. sore. **chaga boba** leprosy. 2. ulcer. See also **firida**.

**chaki** *n.* fault. **buskah chaki** to find fault with someone. ♦ **chaki-chaki** in jest, playfully.

**chakiah** *n.* (< *Hak. khiak*<sup>5</sup>) Chinese clogs.

**champuradu** *adj.* (< *Mal. campur*) 1. mixed. 2. mixed up. 3. muddled.

**champurah** *v.t.* (< *Mal. campur*) 1. to combine, to mix. 2. to associate with, to mingle with, to socialize with. **Maria ngka gostah champurah ku Luzia** Maria doesn't like to socialize with Luzia. See also **juntah**, **misturah**.

**chang** *n.* 1. ground. 2. land. 3. floor. 4. background. **Isti panu sa chang brangku** This cloth has a white background. ♦ **chang grang** property.

**Padri sa Chang** (*lit.* the priest's land)  
the Portuguese Settlement.

**changkol**<sup>1</sup> *n.* (< *Mal. cangkol*) hoe.

**changkol**<sup>2</sup> *v.t.* (< *Mal. cangkol*) to hoe.

**chanteria** *adj.* (< *Mal. cantek*) dolled up.

**chapadu** *adj.* closed, shut (but not locked).

**chapah** *v.t.* 1. to approach. **Ta chapah chua** Rain is approaching. 2. to get close to, to go near. **Nang chapah ku akeh kachoru! Eli teng duenti** Don't go near that dog! He has a disease. 3. to shut to. **Chapah akeh potra!** Shut the door to! 4. to mix with, to socialize with. **Nang chapah ranchu danadu!** Don't mix with bad company!

**chapeu** *n.* hat. **chapeu stera** straw hat.

**chaping** *n.* bowsprit, leading edge timber of the bow of a boat.

**chaskiah** *v.t.* to flirt (of male only). See also **gijigiji**.

**chegadu** *adj.* related. **Rozil ku Fina chegadu** Rozil and Fina are related. **jirisang chegadu** close relative.

**chegah**<sup>1</sup> *v.i.* 1. to arrive. **Eli nubu ja chegah** He has just arrived. 2. to reach. **Yo mpodi chegah akeh ramu** I can't reach that branch. ❖ **chegah oras** it is time. **Ja chegah oras nus miste bai** It is time for us to go. **chegah sa oras** when it is time, at the appropriate time. **Chegah sa oras yo logu dah sabeh ku bos** When it is time, I shall tell you.

**chegah**<sup>2</sup> *adj.* sufficient. **Eli teng chegah doi** He has sufficient money.

**chegah**<sup>3</sup> *adv.* **chegah!** That is enough! See also **basta**.

**chēkih** *n.* (< *Hak. k'i<sup>2</sup>*) card game of Baba Malay origin consisting of sixty cards in four suits.

**chēngsi** *n.* (< *Hok. chien<sup>1</sup> si<sup>5</sup>*) spatula.

**cherah** *v.t.* 1. to smell. 2. to kiss (usually to kiss a child). See also **dah boka, dah mboka. cherah mang** to kiss the hand (of elders at weddings or at Christmas time). ❖ **cherah kuh di jenti** (*lit.* to kiss people's backsides) to ingratiate oneself.

**cherozu** *adj.* 1. fragrant, scented. 2. aromatic. ❖ **agu cherozu (agu di cherozu)** perfume.

**cheru** *n.* odour, smell.

**Cheti** *n.* 1. Chettiah. 2. Chettiah moneylender.

**cheu**<sup>1</sup> *adj.* 1. copious, plentiful, a lot of. 2. full.

**cheu**<sup>2</sup> *adj.* fully.

**chicha** *n.* (< *Mal. cicak*) gecko [Zool. *Hemidactylus* sp.], house-lizard.

**Chicha falah retu** The **chicha** says it is true! An expression said when a **chicha** makes a noise while someone is talking.

**chicharu** *n.* horse mackerel [Zool. *Caranx hippos*].

**chili** *n.* chili [Zool. *Capsicum* sp.]. **chili bedri** green pepper, capsicum. **chili maduru** fresh red chili. **chili padi** small extremely pungent chili.

**chilikoti** *n.* *arch.* curry puff.

**chikoti (chikoti mimuria)** *n.* form of **matah kantiga**.

**chimis** *n.* petticoat.

**China** *n.* Chinese. See also **rabu**.

**chinadu** *adj.* of Chinese or Oriental appearance.

**chinchaloh** *n.* (< *Mal. cencalok*) fermented shrimp prepared from fresh shrimp, which is mixed with cooked rice and then left to ferment.

**chinchau** *n.* (< *Mal. cincau*) black jelly made from the juice of the tubers and leaves of a climbing plant [Bot. *Cyclea barbata*].

**chinchorot (chinchurut)** *n.* (< *Mal. cencurut*) rat, musk-shrew [Zool. *Crocidur amurina* and *Crocidur coerulea*]. See also **ratu fedeh**.

**chinchurut** See **chinchorot**.

**chinela** *n.* 1. sandal. 2. slipper.

**chipeh** *v.t.* (< *Mal. cipir*) to crush.

**chireta** *n.* (< *T. chiratta*) coconut shell.

**kuler chireta** ladle made from a coconut shell.

**chirmela** *n.* small type of sour yellow plum [Bot. *Phyllanthus somphocarpus* and *Phyllanthus gomphocarpus*].

**chispa** *n. arch.* spark. **Kantu nus dali pedra rubim ku pedra rubim logu sai chispa** If we strike granite with granite, there will be sparks.

**chispu** *n. arch.* slipper. ❖ **chispu di peu** sole of the foot.

**chita** *n.* printed cotton.

**chitu** *n.* (< *C. chitt*) invitation card.

**chobah (chubah)** *v.t.* (< *Mal. cobah*) 1. to try. 2. to taste.

**choka**<sup>1</sup> *n.* 1. squid [Zool. *Loliginadae*]. **choka bambu** [Zool. *Loligo edulis*]. 2. cuttlefish [Zool. *Sepiidae*]. **choka manduku** cuttlefish [Zool. *Sepia pharaonis*].

**choka**<sup>2</sup> *n.* roost. **galinya na choka** brooding hen. ❖ **galinya choka** hen with chicks.

**chokah** *v.i.* 1. to hatch eggs. 2. to lay eggs. See also **puzah obu**.

**chokalati** See **choklat**.

**chokarita** *n.* octopus [Zool. *Octopus aegina*].

**choklat (chokalati)**<sup>1</sup> *n.* chocolate.

**choklat (chokalati)**<sup>2</sup> *adj.* brown, chocolate colour.

**choldabolda** *adj.* jumbled, topsy-turvy.

**chomah** *v.t.* 1. to call. 2. to be called, to be known as. See also **gritah**.

❖ **chomah nomi** to call someone names. **mandah chomah** to send for.

**chongka** *n.* 1. *arch.* sea-snail (cowrie) [Zool. *Cypraea moneta*]. See also **siput**. 2. sea-shell. ❖ **bringkah chongka** game played with sea shells and a board known as **kaza di chongka** containing two parallel lines of seven small hollows and two large hollows at each extremity. Shells are placed in the hollows.

**choru** *n.* crying, weeping. **choru pranta** lamentation, wailing.

**choruprantah** *v.i.* to cry and wail.

**chua** *n.* rain. **chua finu finu** drizzle. **kai chua** to rain.

**chubah** See **chobah**.

**chubedura** *n.* (< *Mal. cubit*) pinch.

**chubeh**<sup>1</sup> *v.t.* (< *Mal. cubit*) to pinch.

**chubeh**<sup>2</sup> *n.* (< *Mal. cubit*) pinch.

**chuchoh** *v.t.* (< *Mal. cucok*) 1. to prick. 2. to poke. 3. to pierce.

**chuma (kuma) (komu) (suma)** *adv.*

1. like, similar to. **Eli papiah chuma mestri** She talks like a teacher. **Bos chuma bos sa pai** You are like your father. 2. as. 3. as if, as though.

❖ **chuma ki** quite, very. **grandi chuma ki** quite big.

**chumbu** *n.* 1. lead. 2. sinker.

**chumbuada** *n. fem.* lazy person.

**chumbuadu** *n. masc.* lazy person.

**chambuskadu** *adj. arch.* singed.

**chumpiang** *n.* 1. pirate. 2. rogue.

**chunamberu** *n. arch.* (< *Ma. chuṇṇambu*) container for the **chunamu** used in betel chewing.

**chunambu** See **chunamu**.

**chunamu (chunambu)** *n.* (< *Ma. chuṇṇambu*) 1. lime. **chunambu par**



(**chunambu para**) quicklime.

2. whitewash. **dali chunamu** to whitewash.

**chupa**<sup>1</sup> *n.* (< *Mal. cupak*) **chupak**, old local measure for grains equivalent to approximately 900 grams. ❖ **Kantu naseh ku chupa logu mureh ku chupa** If one is born poor, one will die poor.

**chupa**<sup>2</sup> *n.* dummy teat.

**chupah** *v.t.* to suck. **chupah dedu** to suck one's thumb. ❖ **Eli gostah chupah** He likes drinking alcoholic drinks.

**churah** *v.i.* to cry, to weep.

**churang** *n.* cry-baby. ❖ **brinkah churang** to cheat at a game or at gambling.

**churutu** *n. arch.* cigar.

**chuskiah** *v.t. arch.* to trim (hair). **Bos ja tokah chuskiah bos sa kabelu** You got your hair trimmed.

## D

**dabi** *n.* (< *Mal. dawai*) wire.

**dador** *adv.* surrounding, around. **Di dador Albert sa kaza teng tantu albi mangga** Albert's house has a lot of mango trees around it.

**dadu** *n.* dice.

**dagu** *n.* (< *Mal. dagu*) jaw.

**dah**<sup>1</sup> *int.* expression of anger.

**dah**<sup>2</sup> *v.t.* 1. to give. 2. allow, facilitate.  
**dah bai** to allow to go. **dah beng** to allow to come. ❖ **dah abizu** to invite.  
**dah asinadu** 1. to sign. 2. to agree, to consent. **dah atordadi** to authorize, to permit. **dah bafu** to allow to breathe, to give air. **dah bista** to keep an eye on, to watch over. **dah boka** or **da mboka** to kiss. **dah bultu** to abscond,

to hide oneself, to absent oneself.

**Kora akeh dos ja pertu brigah yo ja dah bultu** When those two were about to fight, I made myself scarce. **dah chabi** to give someone their freedom. **dah chadisa** to educate, to teach. **dah chapah** to allow to mix, to matchmake. **Olotu keh dah chapah ku yo ku ngua machu China** They wanted to matchmake me with a Chinese boy. **dah dibda** to give credit, to allow purchase on credit. **dah fogu** to instigate. **dah fruta** to bear fruit. **dah ganansa** to favour someone. **dah ganyu** 1. to bear interest. 2. to pay interest (a loan). **dah gritu** to shout, to yell. **dah guela** to scream. **dah intrah** 1. to allow to enter. 2. to allow to join (an association or a club). **dah kakada** to guffaw, to give a hearty laugh. **dah kaminyu** to accede, to facilitate an opportunity. **dah kaskah** to mate (of birds). **Akeli dos pastu ta dah kaskah** Those two birds are mating. **dah kazah** 1. to allow to marry. 2. to marry to someone. **dah klareza** to clarify, to explain. **dah konselu, dah konselasang** to advise, to counsel. **dah konta** 1. to be aware of, to realize. 2. to recount, to relate. **dah korazi** to coddle (a child). **dah kosi** to kick. **dah kumih** to feed. **dah kuniseh** to introduce (someone or something) to someone. **dah kura** to cure. **dah leti onsong** to breastfeed. **dah lisensa** to allow, to permit. **dah mang** to shake hands. **dah merseh** to thank. **dah misa** to celebrate a mass in honour of someone. **dah mpustah** to lend. **John ja dah mpustah ku yo eli sa prau** John lent me his boat. **dah pregu** to impose on someone. **dah mustrah** to demonstrate, to show. **dah nggulu** to retch. **dah pabisa** to speak vulgarly. **dah pangkada** to beat, to thrash. **dah pedrang** to forgive; see also **pedoah**. **dah praga** to curse, to

swear. **dah pulu** to jump. **dah punyada** to punch (someone); see also **dali punyada**. **dah ramedu** 1. to impose on someone. 2. to pass the buck. **dah rekadu** to send one's regards to someone. **Dah rekadu ku bos sa pai** Give my regards to your father. **dah repairu** to shelter someone, to take someone in. **dah rezang** to argue with elders. **dah rostu** 1. to pay attention to, to take notice of. 2. to coddle. **Dah mpoku rostu, eli subih na kabesa** Give him/her an inch and he/she takes a mile. **dah reposta** 1. to reply. 2. to answer back (of a child to a parent). **dah sabeh** to inform, to notify, to tell. **dah seng** to become engaged. **dah sibrisu** to employ. **dah sintidu** 1. to advise. 2. to guide. **dah smola** to give alms, to give charity. **dah sombra** to shade. **dah spiru** to sneeze. **dah tiru** 1. to shoot. 2. to strike. **dah tona** to give back, to return (something to someone). **dah tratu** 1. to trouble someone. 2. to burden someone. 3. to impose on someone. **dah unzi** to annoint. **dah vizita** to visit.

**dali** *v.t.* to beat, to hit, to knock, to strike.  
❖ **dali banu** or **dali bandu** 1. to proclaim, to spread news. 2. to (spread) gossip. **dali breng-breng** to announce (with malice). **dali buraku** to borrow money. **dali chunamu** to whitewash. **dali gatu** to masturbate (male). **dali gong** to (spread) gossip. **dali ku rabu di olu** to glance, to steal a glance. **dali punyada** to punch. **dali sinu** to ring (a bell). **dali tarafa** to fish with a casting net. **dali topadu** to trip over. **dali tragitu** to drink alcoholic drinks.

**dam** *n.* chess.

**dama** *n.* mistress. **gadrah dama** to keep a mistress.

**damar** *n.* (< *Mal. damar*) torch made of a piece of bamboo filled with oil and using a cloth wick. Formerly used by fishermen.

**danadu**<sup>1</sup> *adj.* 1. mischievous, naughty. 2. spoilt. ❖ **femi danadu** prostitute.

**danadu**<sup>2</sup> *n.* rascal.

**danah** *v.i.* & *v.t.* 1. to spoil. 2. to be spoiled, to not function. **Akeh baisikal ja danah** That bicycle doesn't work. ❖ **Akeh femi ja danah** That girl has lost her virginity. **fazeh danah** to deflower.

**darteh** *v.i.* 1. to melt. 2. to evaporate.

**dartidu** *adj. arch.* melted.

**dasi** *n. arch.* (< *D. dasje*) neck-tie.

**dastor** *n. arch.* 1. habit, custom. 2. habitat (of an animal). **Nus ja bai pontah porku di matu. Ja chegah ungua lugah teng tantu marka di peu.** **Misteh olotu sa dastor** We went hunting wild pig. We came to a place where there were a lot of hoof marks. It must have been their habitat.

**daya** *n.* (< *Mal. dayah*) midwife.

**debel** *undef.* used only in **kari debel**, a traditional Kristang curry.

**dedu** *n.* terminal member of hand or foot. **dedu anela** ringfinger. **dedu di mang** finger. **dedu di peu** toe. **dedu grandi** thumb, see also **mai di dedu**, **dedu klengkeng**, **dedu plemkeng** little finger. **dedu miu** middle finger.

**defendeh** See **difendeh**.

**definasang** See **finasang**.

**defuntu** See **difuntu**.

**deklarah** (**diklarah**) *v.t.* 1. to declare. 2. to make known.

**dekorah** *v.t.* to adorn, to decorate.

**demoni** *n.* 1. demon, devil. See also **diabu**, **diabu demoni**. 2. Satan.

**denti** *n.* 1. tooth, teeth. **denti di leti** milk teeth. **denti falsu** dentures, false teeth.

**denti kachoru** canine tooth. **denti kesada molar**. **denti di saroti** teeth of a saw. 2. fangs.

**des num.** 1. ten. 2. tenth.

**desah** *v.t.* 1. to allow, to let, to permit. **Yo nadi desah ku bos rintah** I won't let you in. 2. to leave. ❖ **Desah bai!** Never mind! Don't worry! Let it be!

**detadu** *adj.* lying down. **Kabah tokah korsang dueh, Aloy ja fikah detadu na kama** After the heart attack, Aloy remained lying down in bed.

**detah** *v.i.* 1. to lie down. 2. to take a nap.

**Deus n.** God. **Deus Filu** God the son. **Deus Pai** God the father. **Deus Spritu Santu** God the Holy Spirit. **Deus kria** May God keep you! May God bless you! Usually said when a child sneezes.

**devasang** *n.* devotion.

**di prep.** 1. from. 2. of. 3. to. 4. than (when used in comparative constructions). **Yo mas idadi di bos** I am older than you. ❖ instead of, rather than. **Di yo bai Australia, mas bong bai Eropa** Instead of me going to Australia, it's better to go to Europe.

**dia n.** 1. day. **dia di Natal** Christmas day. **dia di anu nubu** New Year's day. **dia di kazamintu** wedding day. **dia di paga** pay-day. **kada dia** every day, daily, day after day. **tudu dia** all day. ❖ **di dia** daytime, in the daytime. 2. date.

**diabu (diabu demoni) n.** 1. devil. See also **demoni**. 2. evil spirit. 3. ghost. ❖ **diabu kaladu** *prov.* still waters run deep. **tokah diabu** to be possessed.

**diaburia n.** 1. evil spirit. 2. witchcraft.

**diamanti n.** diamond.

**dianta n. arch.** rascal (said when rebuking children).

**dianti** *adv.* 1. in front of, before. **Dianti di kaza teng dos albi mangga** In front of the house there are two mango trees. **dianti** may be treated as a noun when preceded by **sa** or by **na**. **Na dianti teng dos albi mangga** At the front there are two mango trees. **Sa dianti teng dos albi** Its front has two mango trees. 2. in the presence of. **Nang pidih doi dianti di jenti** Don't ask for money in the presence of others.

**dibda n.** debt. ❖ **fazeh dibda** to incur debts, to run into debts.

**dibeh** *v.i.* to bother, to bother oneself, to worry. **Nang dibeh** Don't bother (yourself). **Ki dibeh?** Why bother?

**dibinyadera n. fem.** fortune-teller.

**dibinyador n. masc.** fortune-teller.

**dibinyah** *v.t.* 1. to guess. **Bos podi dibinyah kai lonzi Ila Grandi di aki?** Can you guess how far Pulau Besar is from here? 2. to anticipate. **Teresa ja dibinyah tudu ki eli sa mai presizu** Teresa anticipated her mother's needs. 3. to predict. **Yo dibinyah eli lo beng** I predict he will come.

**dibinyasang n.** prediction.

**didal n.** thimble.

**difendeh (defendeh) v.t.** to defend.

**difrenti<sup>1</sup> adj.** different. See also **ngka igual**.

**difrenti<sup>2</sup> adv.** differently. See also **ngka igual**.

**difuntu (defuntu) n. arch.** dead, deceased. See also **motri**.

**diklarah** See **deklarar**.

**dilatadu adj.** 1. delayed. 2. distended.

**dilatah** *v.i.* 1. to delay. **Mas bong nang dilatah, nus mistih bai misa seti ora** Better not delay, we have to go to mass at seven o'clock. 2. to distend.

**dimaziadu** *adv. arch.* too much, in excess. See also **mutu tantu**.

**dinyiru** *n.* 1. money. 2. wealth.

**dipendeh** *v.i.* 1. to depend on; followed by **di**. **Akeh dipendeh di agu** That depends on the tide. 2. to rely on.

**diseh** *v.i.* 1. to descend. **Akeh pastu ja diseh na chang** The bird descended to the ground. 2. to alight from, to descend from. **diseh di kareta** to alight from a car. ❖ **diseh sol** sunset. **fazeh diseh** to lower. **Fazeh diseh janela!** Lower the window!

**disemintu** See **disimintu**.

**dises** *num.* sixteen.

**diseti** *num.* seventeen.

**disfinah** *v.i.* 1. to pine away, to suffer. 2. to languish, to become or be weak or feeble. ❖ **disfinah karni di korpu** to lose weight.

**disgaradu** *adj.* gluttonous.

**disgostadu** *adj.* bored, fed up.

**disgostah** *v.t.* 1. to dislike. **Yo sa mai disgostah nus dos bai juntadu** My mother dislikes us being together. 2. to be fed up with. **Nang fazeh jenti disgostah sperah ku bos** Don't make people fed up with waiting for you.

**disgostu** *n.* 1. chagrin. 2. displeasure. 3. dissatisfaction. ❖ **fikah disgostu** to become fed up. **Yo ja fikah disgostu ku eli** I became fed up with him.

**disgrasa (disgrasia)** *n.* 1. accident, mishap. 2. calamity.

**disgrasia** See **disgrasa**.

**disimintu** *n.* 1. ancestry, descendency. 2. birth. **Di disimintu pastu tudu floi** From birth all birds sing. 3. origin.

**diskalsu** *adj.* barefoot.

**diskansadu** *adj.* 1. carefree. **Agora eli sa krengkrensa ta fazeh sibrisu, eli ja diskansadu** Now that his children are working, he is carefree.

2. undemanding. **Mandor sa ramed diskansadu, eli ngka tokoh fazeh sibrisu chuma piun** a foreman's job is undemanding, he doesn't have to work like a labourer.

**diskansu** *n.* rest.

**diskentadu** *adj.* feverish.

**diski** *adv.* 1. apparently, evidently. 2. it is said that, people say, they say. **Diski nalih teng alma disperadu** They say there is a ghost there. **Jenti falah disk Nancy sa fila ja fuzih** They say Nancy's daughter has eloped.

**diskompostu<sup>1</sup>** *adj.* 1. crude, indecent, vulgar. **Eli sa palabra mutu diskompostu** His speech is very vulgar. 2. rude. See also **malkriadu, nteh manera**.

**diskompostu<sup>2</sup>** *adv.* 1. crudely, vulgarly. 2. rudely.

**diskonfiadu** *v.t.* 1. to distrust, to mistrust. **Tudu jenti diskonfiadu ku eli** Everybody distrusts him. 2. Disbelieve, not believe. **Yo diskonfiadu eli ja pedreh akeh doi I** don't believe he lost the money.

**diskonfiansa** *n.* 1. distrust. 2. doubt, suspicion.

**diskonsoladu** *adj. arch.* disconsolate. **Barbara diskonsoladu ngka olah ku sa pai anti eli mureh** Barabara was disconsolate at not having seen her father before he died.

**diskubrih** *v.t.* 1. to discover. 2. to disclose. **Maria ja diskubrih tudu Vicente sa sigredu** Maria disclosed all Vicente's secrets. 3. to uncover.

**diskuniseh** *v.t.* 1. to not know. 2. not recognize.

**diskunisidu** *adj.* unrecognizable.

**diskuntenti** *adj. arch.* discontent, discontented. **Tudu peskador diskuntenti ku ntulah mar** All the

fishermen are discontented with the land reclamation.

**diskureh** *v.i.* 1. to flow from, to ooze. **Agu ta diskureh di tangki** Water is flowing from the tank. **Eli sa nariz ta diskureh sanggi** his nose is oozing blood. 2. to leak. **Akeh ketal ta diskureh agu** The kettle is leaking (water).

**dislabadu** *adj.* shameless. **kara dislabadu** incorrigible, shameless.

**disneta** *n.* great-granddaughter.

**disnitu** *n.* great-grandson.

**disoitu** *num.* eighteen.

**disonestu** *adj.* indecent, immodest. **Bela bela falah agora sa fila fila gostah bistih ropa disonestu** The old ladies say that today's young women like to wear immodest clothing.

**dispachadu** *adj.* conjugally separated.

**dispachah** *v.i.* 1. to depart, to leave, to part. 2. to separate from one another. **Olotu ja dispachah** They have separated.

**disperadu** *adj.* 1. desperate, despairing. 2. perplexed. ❖ **fikah disperadu** to despair. **Nang fikah disperadu!** Don't despair! **alma disperadu** ghost.

**dispidih** *v.t.* to bid farewell, to farewell. ❖ **dispidih noiba** the bride's farewell; a Kristang tradition where the bride bids farewell to her parents and family just before she leaves her house for the nuptial mass.

**dispidu** *adj.* naked. **dispidu noh** stark naked.

**dispois** *adv.* 1. after, afterwards. 2. next, then.

**dispregatadu** *adj.* 1. ill-treated, uncared for. 2. untidy. ❖ **fazeh dispregatadu** to mistreat.

**distarah** *v.t.* to banish.

**distragu** See **distrau**.

**distranggu** See **distrau**.

**distrau** (**distragu**, **distranggu**) *adj. arch.* 1. disturbed. **Yo sa ilagra sa kachoru ja ladrah pamiang sedu, ja fazeh ku yo distrau. Yo mpodi drumih** The neighbour's dog barked early this morning and disturbed me. I couldn't sleep. 2. frightened. **Akeh trubada ja fazeh ku yo sa nitu distrau** The thunder frightened my grandson.

**distripah** *v.i.* to defecate.

**distrongkadu** *adj.* skaky, unstable.

**disubida** *adj. arch.* disobedient.

**dizaboh** *n.* great-grandparent. **dizaboh femi** great-grandmother. **dizaboh machu** great-grandfather.

**dizastru** *n.* 1. disaster. 2. accident, misfortune.

**diznovi** *num.* nineteen.

**dizoitu** See **disoitu**.

**dizorah** *v.t.* to scold someone loudly.

**dobraadu** *adj.* 1. folded. 2. bent. 3. double. **Kantu bos podi ganyah, yo logu pagah dobradu** If you can win, I will pay you double.

**dobrah** *v.t.* 1. to bend, to flex. **dobrah nzelu** to bend the knee. 2. to fold. **dobrah dos** to fold in two. **dobrah ropa** to fold clothes.

**doda<sup>1</sup>** *adj. fem.* crazy, mad.

**doda<sup>2</sup>** *n. fem.* lunatic.

**dodol** *n.* (< *Mal. dodol*) glutinous rice with coconut and sugar.

**dodu<sup>1</sup>** *adj. masc.* crazy, lunatic, mad.

❖ **Eli dodu femi** He is obsessed with women.

**dodu<sup>2</sup>** *n. masc.* 1. lunatic. 2. madness.

**doeh** *n. arch.* (< *D. doek*) nappy.

**doh** *n.* 1. mourning. **pezadu doh** deep mourning; mourning for parents, husband or parents-in-law; traditionally a two year period, with

women wearing black clothes for the first year. 2. mourning clothes (generally black). **sibrih doh, bistih doh** to wear black mourning, for a death in the immediate family. **meh doh** half mourning; to wear a garment with some black, in mourning for a death of a member of family other than immediate family.

**doi** *n.* (< *D. duit*) money. **ndoi** one cent. **doi di kofi** tip. **doi di fora** outside income. **doi di freti** rent. **doi di gastu** money for daily expenses. **doi di pasazi** ticket money, passage. **doi di saku** pocket money. **doi finu** small change.

**dokta** *n.* < *E. doctor*) doctor.

**dona** *n. arch.* owner, mistress of house.

**donzela** *n. arch.* maiden.

**donu** *n.* 1. owner. **donu di kaza** owner of the house. 2. master. ❖ **donu di kaza** spirit owner of the house (a tradition whereby it was formerly said that that every house had a spirit owner).

**dopa** *n.* (< *D. dopen*) fish cooked in batter.

**dos** *num.* two. ❖ **dos-dos** 1. both, the two of. **Yo sa muleh ja komprah dos-dos kadera** My wife bought both chairs. 2. together. **Olotu ja bai fora dos-dos** They went out together. 3. two at a time **Dos-dos seja podi intrah cherah Siur Murtu** Two persons at a time may enter to kiss the statue of the Dead Christ.

**dosi**<sup>1</sup> *adj.* sweet. ❖ **boka dosi** sweet-talker. **dosi marga** bittersweet.

**dosi**<sup>2</sup> *n.* 1. sweet. **dosi chirmela** a sweet consisting of boiled **chirmela** threaded on a stick of **ikal**. **dosi di mel** honey.

**dozi** *num.* twelve. ❖ **dozi ora anoti** midnight.

**drentu** See **rentu**.

**dretu** See **retu**.

**drumih** (**durmih**) *v.i.* to sleep.

❖ **drumih basu di bangku** to fail at school, to not make the grade. **fazeh drumih** to pretend to be asleep. **Maria ta fazeh drumih** Maria is pretending to be asleep. **kai drumih** to fall asleep.

**dueh** *v.i.* to hurt. **Eli sa kabesa ta dueh** her head is hurting. ❖ **teng dueh kabesa** to have a headache. **korsang dueh** to feel hurt, to have hurt feelings. **Eli korsang dueh** He feels hurt.

**duensa** *n.* disease, illness, sickness.

**duenti** *adj.* ill, indisposed, sick.

❖ **duenti femi, duenti di femi** venereal disease. **fazeh duenti** to pretend to be ill.

**duminggu** *n.* Sunday. **Duminggu di Ramu** Palm Sunday.

**durah** *v.i.* 1. to last, to be lasting. **Isti esen sa cheru durah** The scent of this perfume lasts. 2. **durah** to delay, also **fazeh durah**. **Nang durah** Don't delay. **Yo sa skribang gostah (fazeh) durah eli sa sibrisu** My clerk likes to delay his work.

**durasang** *n.* 1. duration. 2. durability. 3. hardness. 4. solid nature of material. 5. toughness.

**dureza** *n.* 1. hardness. 2. solid nature. 3. toughness.

**durmih** See **drumih**.

**duru** *adj.* 1. hard. **Goieba bedri duru** Green (unripe) guava is hard. 2. solid. **Krensa di leti mpodi kumih kumiria duru** Infants cannot eat solid food. 3. stiff. **Ja kabah kai di albi, eli sa peu ja fikah duru** After he fell from the tree his leg became stiff. 4. tough. **Baka belu sa kandri duru** Meat from old cattle is tough. ❖ **fikah duru** to faint. **kabesa duru** stubborn. **subih duru** to have a fit.

**duyong** *n.* (< *Mal. duyong*) dugong  
[Zool. *Halicore dugong*].  
**duzing** *n.* dozen. **Ngua duzing obu dos pataka** A dozen eggs costs two ringgit.

## E

**e** See **eli**.  
**ebra** (**erba**) *n.* grass. **ebra dosi** fennel seed.  
**ekspektah** *v.t.* (< *E. expect*) to expect.  
**el** See **eli**.  
**ela**<sup>1</sup> *pro. arch.* she.  
**ela**<sup>2</sup> *n.* yard (measurement of length).  
**elah** *v.t.* (< *Mal. elak*) to avoid someone.  
**eli** (**el**) (**e**) *pro.* 1. he, she, it. 2. her, him.  
❖ **eli sa** his, her, hers, its. **eli sa kaza** her house. **Akeh kaza eli sa** That house is hers.  
**elotru** See **olotru**.  
**enfetah** See **nfetah**.  
**enkudah** *v.t. arch.* to augment, to lengthen. **Isti korda di angkru kurtu, miste enkudah mas mpēdas** This anchor rope is short. It needs to be lengthened with another piece.  
**enti**<sup>1</sup> *n.* (< *E. aunt*) aunt.  
**enti**<sup>2</sup> *hon. det.* (< *E. aunt*) aunt. Common form of address used when speaking to older women. See also **tia**.  
**epiah** *n.* (< *Hok. a<sup>7</sup> pia<sup>2</sup>*) Chinese cake.  
**eradu**<sup>1</sup> *adj.* 1. erroneous, incorrect, wrong. 2. mistaken. 3. at fault.  
**eradu**<sup>2</sup> *n.* 1. fault. 2. mistake.  
**erah** *adv.* (< *Mal. heran, hairan*) likely.  
**erah lo kai chua** It is likely to rain.  
**erah di konta** certainly, most probably. **erah erah** it is quite likely, it may well.

**erba** See **ebra**.  
**eresberes** *n.* (< *Mal. beres*) odds and ends.  
**erodi** *adj.* mischievous (usually said of a child).  
**eropa** *n.* Europe.  
**esen** *n.* (< *D. essence*) perfume. See also **agu (di) cherozu**.  
**esnues** *adv. arch.* more or less.  
**eternu** *adj. arch.* eternal. ❖ **pa eternu** forever. **Keng mureh ku pekadu mortal logu bai infernu pa eternu** Whoever dies in mortal sin will go to Hell forever.  
**eternidadi** *n. arch.* eternity.  
**etika** *n.* tuberculosis.

## F

**fabor** *n.* favour. **fazeh ungua fabor** to do a favour. ❖ **fazeh fabor** please. **Fazeh fabor rakuah** Please move back.  
**fikah basu di fabor di jenti** to be obligated to people. **pa fabor di** on behalf of.  
**fachi** *n.* (< *Can. fai<sup>3</sup> chi<sup>2</sup>*) chopsticks.  
**fai** See **fazeh**.  
**faka** *n.* knife. **faka di meza** table knife.  
**falah** *v.t.* 1. to say (something). 2. to tell (something to someone). 3. to address someone. 4. to converse with someone, to speak with someone  
❖ **ngka sabeh ki falah** to ignore the meaning of. **Bos ngka sabeh ki falah sura** You don't know what toddy is.  
**falya** *n.* fault. **Isti bos sa falya** This is your fault. See also **eradu**.  
**falsu** *adj.* 1. false. **lantah falsu** to tell a fabricated story. 2. deceitful.  
3. imitation. **Orlozi falsu barat** Imitation watches are cheap.  
4. artificial. **Eli sa brasu falsu** He

has an artificial arm. ❖ **doi falsu** counterfeit money. **kartah falsu** to write anonymous defamatory letters.

**falta** *v.t.* 1. to lack, to be short of. **Juang ta falta doi** John is short of money  
2. to be less. 3. to subtract. **Tres falta dos ungua** Three minus two equals one. ❖ **birah doi falta** to shortchange. **Akeh butika ja birah doi falta** The shop shortchanged me. **Eli nada nunka falta di sa pai** He is exactly like his father.

**famadu** *adj.* eminent, famous, renown.  
**Eli jenti famadu** He is a famous person.

**famila** See **familia**.

**familia (famila)** *n.* 1. child, offspring. **Yo sa tiu teng tantu familia** My uncle has many offspring. 2. family in terms of number of offspring. **Eli sa familia grandi** His family is large. See also **muleh familia**. ❖ **familia di puta** bastard. **tokah familia** to be related.

**farinya** *n.* flour. **farinya di trigu** wheat flour. **farinya di aros** rice flour.  
**farinya pulut** glutinous rice flour.

**fartu** *adj.* 1. satiated. 2. fed up (with).  
**Nus ja fartu kumih karni** We are fed up with eating meat.

**fasël** *adj.* easy. See also **chuma agu**.  
❖ **fikah fasël** to have it easy. **Eli podi fikah fasël** He could have it easy. **Eli fasël fazeh kambradu** He makes friends easily.

**fatu** *n.* jewellery. **fatu fazenda** *arch.* jewellery and clothing.

**fazeh (fai)** *v.t.* 1. to do, to carry out.  
2. to make, to cause. 3. to build, to construct. 4. to bewitch, to put a spell on (possibly a reduction of **fazeh fitiseru**). 5. to pretend. **fazeh besta** to pretend to be stupid. **fazeh duenti** to pretend to be ill. **fazeh drumih** to pretend to be asleep. **fazeh sudru** to pretend to be deaf. **fazeh totu** to

pretend not to notice (*lit.* to pretend to be blind). ❖ **chuma ja fazeh** as if it had just been made, well formed. **Eli sa naris chuma ja fazeh** Her nose is well formed. **eli sa fazeh** his doing, because of him, because of what he did. **fazeh asenti** to do or say something with joking intent. **fazeh azbiru (fazeh ungua azbiru)** to make a fuss, to fuss. **fazeh bai fundu** to (cause to) sink. **Eli ja fazeh akeli prau bai fundu** He sank the boat. **fazeh basu pa riba** to make a mess. **fazeh birasang** to default on a debt. **fazeh bobu** to mock. **fazeh bong** 1. to be kind to. 2. to ingratiate oneself. **fazeh buraku** to borrow money, to incur a debt. **fazeh danadu** to prostitute oneself (woman). **fazeh dueh korsang** to hurt someone's feelings. **Eli ja fazeh ku yo dueh korsang** He hurt my feelings. **fazeh fabor** please. **fazeh festa** to celebrate. **fazeh fitiseru** 1. practise sorcery. 2. put a spell on. **Akeh femi ja fazeh fitiseru ku sa noibu** That girl put a spell on her boyfriend. **fazeh fogu** 1. start a fire. 2. to provoke. **fazeh jeru** to matchmake one's daughter. **fazeh kara** to pull a face. **fazeh kauzu** to make a matter of. **fazeh ki podi** to do whatever one can, to do one's best. **fazeh konta** 1. to take notice of. 2. to take into account. **fazeh kruz** to swear. **fazeh lamiadu** 1. to make a mess. 2. to incur debts and not honour them. **fazeh lesti** to make ready, to prepare. **fazeh mai** to knead dough. **fazeh merseh** please, to please. **fazeh meza** 1. to give a dinner. 2. to give a party. **fazeh midu** to frighten, to scare. **fazeh noiba** to court a woman. **fazeh nuibu** to court a man. **fazeh ngka sabeh** to pretend to ignore. **fazeh obra** to copulate. **fazeh preguntu** to question someone, to confront someone. **fazeh prëmesa** 1. to make a



promise. 2. to make a vow to a divine being in exchange for a favour. **fazeh prēmetesang** See **fazeh prēmese**. **fazeh pulia** to mock, to ridicule. **fazeh punyada** to clench one's fist. **fazeh rayu** 1. to prostitute oneself (said of a woman). 2. to visit a prostitute (said of a man). **fazeh saudi** to make a toast. **fazeh smola** 1. give alms. 2. to do charity. **fazeh tīras** to tear into shreds. **fazeh tolu** to annoy. **Krengkrensa ta fazeh tolu ku yo** The children are annoying me. **fazeh tras** to defecate. **fazeh troku** to stand in for someone.

**fazemintu** *n.* 1. doing. 2. making.

**fazenda** See **fatu fazenda**.

**fe** *n. arch.* faith.

**febri** *n.* fever. **febri friu** malaria.

**fechadu** See **fichadu**.

**fedeh**<sup>1</sup> *adj.* fetid, stinking.

**fedeh**<sup>2</sup> *n.* stench, stink.

**fel** *n.* 1. gall. **Isti mizinya marga chuma fel** This medicine is as bitter as gall. 2. gall-bladder.

**feldadi** *adj.* freezing.

**femi** *n.* 1. female. 2. girl, young woman. 3. woman. ❖ **femi danah** unmarried woman who is no longer a virgin. **femi danadu** prostitute. **femi diabu** prostitute. **femi rayu** prostitute.

**fendeh** *v.t.* 1. to split open. **fendeh lenya** to split firewood. 2. to cut open. 3. to operate.

**fendidu** *adj.* split.

**feradu** *adj. arch.* 1. tipsy. 2. groggy. See also **bebdu**, **tokadu**.

**feru** *n.* 1. iron. 2. chain. 3. fetters.

**feramintu** See **ferumintu**.

**ferumintu (feramintu)** *n.* 1. metal. 2. tools, implements; the reference of this noun is generally taken as collective.

**fesang** *n.* 1. face. 2. countenance.

3. affection. **kai na fesang** to fall in love. ❖ **fesang di nyapu** ugly-looking. **teng fesang fazeh** to have the courage or the capacity to do something.

**festa** *n.* 1. festival. 2. feast. **festa di Asunta** Assumption feast.

**fetor** *adj. arch.* ugly in appearance.

**fetu** *adj.* made, become, turned into; occurs only in the expressions **fetu alma** deceased, and **fetu mansebu** matured as a young man. **Eric ja fetu alma** Eric has deceased. **Yo sa filu ja fetu mansebu mas nenang kazah** My son has become a young man, but he hasn't married yet.

**feu** *adj.* 1. ugly. 2. vile.

**fiador** *n. arch.* guarantor, surety.

**fichadu (pichadu, fechadu)** *adj.* closed, shut.

**fichah (pichah)** *v.t.* 1. to close. 2. to shut. **fichah potra!** Shut the door! ❖ **fichah boka** to remain silent. **fichah buraku** to pay debts. **fichah olu** to die.

**fiel** *adj. arch.* faithful.

**figdu** See **fildu**

**figu** *n.* banana [Bot. *Musa* sp.]. **albi figu** banana palm.

**figura** *n.* 1. figure, form, shape. **Akeh femi sa figura bunitu** That girl has a pretty figure. 2. statue. **Figura di nos sa sinyora kuma bida** The statue of Our Lady is lifelike.

**figurah** *v.t. arch.* to figure, to imagine.

**fikah**<sup>1</sup> *adv.* 1. so, thus. **Fikah, yo sa pai ja bai mar mambes** So, my father set out to sea again. 2. then.

**fikah**<sup>2</sup> *v.t.* 1. to become. **Eli sa filu ja fikah padri** His son became a priest. 2. to happen; **Nunka fikah nada** Nothing happened. 3. to stay. 4. to reside. **Yo ta fikah nakeh banda** I am

residing in that neighbourhood.

❖ **fikah ansia** to become anxious.

**fikah belu** to age. **fikah busidu** to become fed up. **fikah lumi** to dawn.

**fikah pau pedra** to become stupefied, stunned. **fikah San Simang** to remain silent.

**fila** *n.* 1. daughter. **fila di puta** bastard daughter **fila kēriada** adopted daughter. **fila onsong** only daughter. 2. maiden. ❖ **fila fila** pubescent. **Eli ja fila fila** She has reached puberty. **fila mina** maiden, virgin. **fila mina bela** old maid, spinster.

**filiada** *n.* goddaughter.

**filiadu** *n.* godson.

**fildu** (**figdu**) *n.* liver.

**filu** *n.* 1. son. **filu di puta** bastard son. **filu kēriadu** adopted son. **filu tras di porta** bastard son. **filu onsong** only son. 2. offspring (also of animals). ❖ **filu di pilang** pestle.

**finasang** See **finisang**.

**fineza**<sup>1</sup> *adj.* 1. especially fine, especially delicate. **Joanna sa peli fineza** Joanna's skin is especially delicate. 2. especially neat. 3. especially thin, fine. **Bos mpodi bringkah sanggola ku linya fineza** You can't fly a kite with a fine line.

**fineza**<sup>2</sup> *adv.* very neatly, especially neatly. **Anna kuzeh kustura fineza** Anna sews especially finely.

**fing** *adv.* end. **fing di mundu** the end of the world. **na fing, par fing, kabah fing** at last, finally, in the end. **Na fing ki ja susedeh?** What happened in the end?

**finisang** *n.* 1. definition. 2. meaning.

**finu** *adj.* 1. fine. 2. thin.

**firida** *n.* wound, cut (in the flesh).

**firmi** (**frimi**) *adj.* close (of friends). **kambradu firmi** close friend.

**fita** *n.* 1. lace, string. **fita di kalsang** string for tying trousers. **fita di sapatu** shoelace. **fita di panu janela** string for hanging a window curtain. 2. ribbon.

**fitiseru** *n.* sorcery. **mestri di fitiseru** sorcerer. **bringkah ku fitiseru** to practise sorcery. **tokah fitiseru** to be a victim of sorcery.

**fiu** *n.* 1. strand. **fiu di kabelu** strand of hair. 2. sheet. **fiu di papel** sheet of paper.

**fizgadu** *adj.* stabbed.

**fizgah** (**frizgah**) *v.t.* to stab.

**flauta** *n.* flute with keys, European flute.

**floi**<sup>1</sup> *n.* (< *D. fluit*) 1. flute without keys. **frufah floi** to play the flute. 2. whistle.

**floi**<sup>2</sup> *v.i.* (< *D. fluit, fluiten*) to whistle. **Eli ta floi** He is whistling.

**floris** *n.* flower. **floris di kobis** cauliflower.

**fofu** *adj.* 1. soft and puffy. 2. spongy; said of overripe fruit.

**fogu** *n.* 1. fire. 2. flame. 3. instigation. **Eli ta ubih fogu di muleh** He is listening to his wife's instigation. ❖ **botah fogu** 1. to set fire. 2. to instigate. **dah fogu** 1. to set fire. 2. to instigate. **pagah fogu** to extinguish. **pegah fogu** to catch fire.

**fola** *n.* 1. leaf. **fola cha** tea-leaf. 2. page. 3. sheet (of paper). ❖ **fola sabola** spring onion.

**folgamu** *adv.* *arch.* congratulations! Used in the context of a traditional wedding.

**folgu** *n.* mockery; used only in two expressions: **folgu di mundu** laughing stock, and **botah folgu** to inform on.

**fomi** *n.* hunger. See also **bariga fomi**.

**fomiadu** *adj.* famished, starving.

**fora** *adv.* 1. out. **Yo sa mai ja bai fora** My mother has gone out. 2. outside.

**Eli teng na fora** He is outside. **di fora** from outside. 3. away. **Nus agora fikah (na) fora di Mēlaka** We live away from Malacca now. 4. outside of, in excess of. **dos sentu fora** in excess of two hundred, two hundred plus. ❖ **jenti di fora** outsiders.

**forsa** See **fosa**.

**forsah** See **aforsah**.

**fortidang** See **fotidang**.

**fortuna (fotuna, furtuna)**<sup>1</sup> *adv.* fortunately, luckily.

**fortuna (fotuna, furtuna)**<sup>2</sup> *n.* 1. destiny, fate. 2. fortune, luck. 3. good luck.

**foru**<sup>1</sup> *adj.* anxious. **Eli ta foru kere bai bos sa kaza** She is anxious to go to your house. **Bos nang foru sigih ku jenti!** Don't you be anxious to follow what others are doing!

**foru**<sup>2</sup> *n.* bag containing stuffing of pillow. ❖ **buskah foru** to seek trouble.

**fosa (forsa)** *adj.* 1. strong. 2. loud. ❖ **Eli fosa bebeh** He drinks heavily. **Eli fosa kumih** He eats a lot, he is a big eater.

**fostera** *n. fem. arch.* 1. loner. 2. orphan.

**fosteru** *n. masc. arch.* 1. loner. 2. orphan.

**fotidang (fortidang)** *n.* fortitude, strength. See also **fosa**. ❖ **kumih angkoza fortidang** to eat food of sustenance.

**fotuna** See **fortuna**.

**fraku** *adj.* 1. weak. 2. feeble, frail.

**frakeza** *adj.* 1. especially weak, quite weak. 2. feeble, especially frail, quite frail.

**franggu** *n.* chicken, fowl.

**Franses** *adj.* French. **jenti Franses** Frenchman. **tera Franses** France.

**frasku** *n. arch.* flask, water flask. See also **kaneka**.

**frenti** *adv. arch.* front. **porta frenti** front door. **frenti** may be treated as a noun when preceded by **sa** or by **na**. **na frenti di kaza** at the front of the house. See **dianti**.

**freskah** *v.i.* to commence to blow (wind), to freshen (wind). **Bentu ta freskah** The wind is beginning to blow, to freshen.

**fresku** *adj.* 1. cool. 2. fresh.

**fretah** *v.t.* 1. to hire (to or from someone). 2. to rent (to or from someone).

**freti** *n.* 1. hire charge. 2. rent.

**frimi** See **firmi**.

**fritu** *adj.* fried. **pesi fritu** fried fish.

**friu** *adj.* cold.

**frizgah** See **fizgah**.

**frizih** *v.t.* to fry. ❖ **frizih seng azeti** to pull someone's leg.

**fronya** *n.* pillow case.

**frufah (fufrah) (fufah)** *v.t.* to blow.

**frumingga** *n.* ant. **frumingga fogu** red ant [Zool. *Sima rufonigra*]. **frumingga dodu** small black ant which moves erratically [Zool. *Monomorium pharaonis*].

**fruta** *n.* 1. fruit. 2. testicle.

**frutah** See **futah**.

**fubeh** See **frubeh**.

**frubeh (furbeh, fubeh)** *v.t.* to boil. See also **kuzeh agu**.

**fubidu** See **frubidu**.

**frubidu (furbidu, fubidu)** *adj.* boiled.

**fudeh** *int.* fuck!

**fufah** See **frufah**.

**fufrah** See **fufah**.

**fugadu** *adv.* 1. choked. **mureh fugadu** to choke to death. 2. suffocated. **mureh fugadu na agu** to drown. 3. sauteed.

**fugah** *v.i. & v.t.* 1. to choke. 2. to suffocate. 3. to stifle. ❖ **fugah tempru** (**fugah trempa**) to fry spices in oil, to sautee spices.

**fugang** *n.* 1. kitchen. 2. oven.

**fula** *n.* 1. vagina. 2. *arch.* flower; now rarely used in this sense. ❖ **fula fogu** firefly.

**fulana** *n. fem.* so-and-so.

**fulanu** *n. masc.* so-and-so.

**fumah** *v.t.* to smoke. ❖ **fumah kaza** to fumigate a house with incense.

**fumansa** *n.* cigarette.

**fumingga** (**furmingga**) See **furmingga**.

**fumu** (**fumbu**) *n.* 1. smoke. 2. fume. 3. vapour. ❖ **sai fumu** to emit smoke, to give off smoke. **Akeh fogu ta sai fumu** The fire is giving off smoke.

**funamintu** (**fundamintu**) *adj.* sensitive, touchy. ❖ **tomah funamintu** to take offence.

**fundah** *v.i. & v.t.* to sink. **Akeli prau ja fundah** The boat sank. **Morris ja fundah akeh prau** Morris sank the boat. ❖ **fazeh fundah** *arch.* to sink, to cause to sink. **Eli ja fazeh akeh prau fundah** He sank the boat. **fazeh bai fundo** to sink, to cause to sink. **Eli ja fazeh akeli prau bai fundo** He sank the boat.

**fundeza** *n.* depth.

**fundil** *n.* fly of trousers.

**fundu**<sup>1</sup> *adj.* deep.

**fundu**<sup>2</sup> *n.* bottom (of something having depth). **fundu di mar** the bottom of the sea. **di fundu di korsang** from the bottom of the heart.

**furah**<sup>1</sup> *v.i.* to drill a hole, to bore. See also **fazeh buraku**.

**furah**<sup>2</sup> *v.t.* to trick someone.

**furbah** See **fubeh**.

**furbidu** See **fubidu**.

**furiada** *adj.* lustful (said of a woman).

**furmingga** See **fumingga**.

**furtadu** *adj.* stolen. **angkoza furtadu** stolen property.

**furtah** See **futah**.

**furtuna** See **fortuna**.

**futah** (**futrah**) (**frutah**) (**furtah**) *v.t.* to steal. **futah olu** to steal glances.

**futrah** See **futah**.

**fuzang** *n.* truant; frequently in **fuzang di skola** truant.

**fuzih** *v.i.* 1. to flee, to run away. 2. to elope. **Natalia ja fuzih ku Pedro** Natalia eloped with Pedro. 3. to abscond. **Eli ja fuzih di sibrisu** He absconded from work. ❖ **Isti mpodi fuzih di Gerry sa obra** This must be Gerry's doing.

**fuzilada** *n.* 1. lightning flash. 2. flash.

**fuzilah**<sup>1</sup> *v.i.* to flash lightning.

**fuzilah**<sup>2</sup> *n.* lightning flash.

## G

**gabadisa** *n.* pride.

**gabadu** *adj.* 1. proud. **Nus misteh sintih gabadu teng tantu Kristang sa jenti ta fazeh merkansia** We must feel proud that many Kristang people are doing business. 2. snobbish. **Tempu Inggres, 'Upper Ten' sa Kristang gabadu** In the British period, the 'Upper Ten' Kristangs were snobbish.

**gabah** *v.i. & v.t.* 1. to praise. **Pai mai mpodi gabah krensa-krensa na dianti. Olotu logu subih na kabesa** Parents cannot praise children in their presence. The children will get swollen heads. 2. to brag. **Pedro gostah gabah (onsong sa pesua)** Pedro likes to brag (about himself).

**gabartah** *v.t. arch.* to break up, smash up. **Pedro gabartah tudu angkoza di kaza kiora eli tokadu** Pedro smashes everything in the house when he is drunk.

**gadah** See **gadrah**.

**gadradu**<sup>1</sup> (**gardadu**) *adj.* kept, saved.

❖ **pang gadradu** leftover (stale) bread. **aros gadradu** leftover rice. **femi gadradu** mistress.

**gadradu**<sup>2</sup> (**gardadu**) *n.* savings. **Yo sa tiu teng tantu gadradu kauzu eli kainyu** My uncle has a lot of savings because he is a miser.

**gadrah (gadah) (gardah)** *v.t.* 1. to keep, to retain (something). **Gadrah angkoza furtadu eradu** Keeping stolen goods is wrong. 2. to keep, to preserve. **Achar mangga misteh botah tantu sukri kantu kereh gadrah tantu tempu** You must put a lot of sugar in mango pickle if you want to preserve it for a long time. 3. to keep, to remain consistent with. **gadrah palabra** to keep one's word. 4. to keep, to maintain economically. **gadrah dama** to keep a mistress. 3. to save, to amass. 4. to look after.

**gagu**<sup>1</sup> *adj.* stammering, stuttering. **Yo teng ungua irmang gagu** I have a brother who stutters. **Yo kuniseh ku ungua omi gagu** I know a man who stutters. **Jenti gagu trabalu intendeh** People who stutter are difficult to understand.

**gagu**<sup>2</sup> *n.* stutterer. **Akeli gagu yo sa primu** That stutterer is my cousin.

**gala** *n.* (< *Mal. galah*) 1. top boom of gaff-rigged sail. 2. bamboo frame of **langgiang**.

**galang** *n.* (< *Mal. galang*) frame of boat on which the decking planks sit.

**galiadu** See **mansebu galiadu**.

**galinya** *n.* hen. **galinya na choka** brooding hen. **galinya choka** hen with

chicks. **galinya kateh** stunted hen. **kandri di galinya** chicken meat.

❖ **chuma galinya kereh puzah obu** unsettled.

**galu** *n.* rooster.

**gamuti** *adj.* (< *Ma. gomūti*) black tarred-like rope, generally referred to as **korda gamuti**, and derived from a variety of palm [Bot. *Borassus gomutus*].

**ganansa (ganansia)** *n.* 1. gain, profit. 2. earnings, takings. ❖ **dah ganansa** to favour someone. **Eli sempri dah ganansa ku sa filu, nungka dibeh eli retu kē eradu** She always favours her son, never mind whether he is right or wrong.

**ganansia** See **ganansa**.

**ganchah** *v.t.* 1. to clamp on (especially a rudder). **Ganchah akeh lemi!** Clamp the rudder on! 2. to pin on. 3. to hook. 4. to grapple.

**ganchu** *n.* 1. hook. 2. hinge (pin ring). 3. ring of hinge. See also **pregu di ganchu**.

**gandola** *n.* (< *Mal. gandarusa*) edible medicinal leaf [Bot. *Justicia gandarusa*].

**gansa** *n.* goose.

**ganta** *n. arch.* (< *Mal. gantang*) a local measure equivalent to 3.6 kilograms.

**ganyah** *v.t.* 1. to earn. **ganyah bida** to earn one's living. 2. to gain. **Bos nadi ganyah nada judah ku eli** You won't gain anything from helping him. 3. to obtain. 4. to win. **Lucy kiora jugah chēki, ganyah tantu doi** When Lucy plays **chēki** she wins a lot of money. ❖ **ganyah rostu** to ingratiate oneself. **ganyah tempu** to gain time, to minimize time spent. **Kantu nus komesah sedu, nus podi ganyah tempu fazez kabah isti sibrisu** If we begin early, we can save time and get this job finished.

**ganyu** *n.* interest on loaned money.

**kumih ganyu** to live from the interest on loans.

**gapeh** *v.t.* (< *Mal. gapai, gapit*) 1. to clasp, to grip, to hold tight. **Akeh krensa ta gapeh sa mai sa mang** The child is holding its mother's hand.  
2. to clamp. **Gapeh isti pau antis di furah buraku** Clamp the wood before drilling the hole.

**gapiah** *v.t.* to beckon.

**gapidu** *adj.* 1. cramped. **Isti kambra gapidu** The room is cramped.  
2. narrow. **Mēlaka sa rua gapidu** Malacca's streets are narrow.  
3. hampering.

**garbatah** *v.t.* to smash up. **Pedro gabartah tudu angkoza di kaza kora eli tokadu** Pedro smashes up everything in the house when he is drunk.

**gardadu** See **gadradu**.

**gardah** See **gadrah**.

**garfu** *n.* fork.

**garganta** *n.* 1. throat. 2. neck. 3. gullet.

**garnel** *n. arch.* abundance, large quantity, a lot (of). **Noel ja pegah garnel di gragoh** Noel caught a large quantity of shrimps. **Garnel di jenti ja atindeh akeh kazamintu** A lot of people attended the wedding. ❖ **di garnel** lots, in a large quantity, in large quantities. **Yo sa kanyong kumih di garnel** My brother eats lots.

**garopa** See **garofa**.

**garofa (garopa)** *n.* grouper fish, honeycomb grouper [Zool. *Ephinephelus megachir*].

**gastah** *v.i & v.t.* 1. to spend. **Ja tokah gastah tantu doi kauzu di yo sa filu sa duenti** I had to spend so much money because of my son's illness.  
2. to waste. **Eli sa filu gostah gastah doi** His son likes to waste money.

**gastu** *n.* cost, expense. **Sa gastu di kazamintu teng des mil fora** The cost of the wedding was over ten thousand.

**gatinyadu** *adj.* crawling. **krensa gatinyadu** a child that is at the crawling stage.

**gatinyah** *v.i.* 1. to crawl, to go on all fours. **Krensa-krensa predeh gatinyah mazanti. Kabah logu predeh andah peu** Children learn to crawl first. Later they will learn to walk. 2. to creep. **Albert ja gatinyah di tras olah ki olotu ta fazeh** Albert crept from behind to see what they were doing.

**gatu** *n.* cat. **filu di gatu, gatu sa filu** kitten.

**gayola** *n.* cage.

**gayong** *n.* (< *Mal. gayong*) dipper.

**gēlang** *n.* (< *Mal. gelang*) bangle.

**glas** *n.* 1. gill. 2. gullet.

**gera** *n.* 1. war. **fazeh gera** to wage war.  
2. hostility.

**gijigiji** *adj.* 1. flirtatious (said of a woman). 2. frisky (said of a woman).

**giliang** See **liang**.

**gineh** *undef.* Used only in **bobrah gineh**.

**gitah** See **gritah**.

**gitara** *n.* guitar.

**glara** *n.* crow.

**glas** (< *D. glas, E. glass*) *n.* drinking glass.

**gloria** *n.* 1. glory. 2. heaven.

**glorifikah** *v.t.* to glorify. **Nus misteh glorifikah ku Deus, ngka jenti** We must glorify God, not people.

**gobah** *v.i. & v.t.* to gossip. **Jenti ta gobah Cecil sa fila ja fuzih** People are gossiping that Cecil's daughter has run away from home.

**godang** See **gordang**.

**godura (gordura)** *n.* 1. fat. 2. fatness.  
3. thickness. 4. fertilizer. **Isti albi falta**  
**godura** This tree lacks fertilizer.

**godru (gordu)** *adj.* 1. fat. 2. robust.

**goyeba** *n.* guava.

**goliat** *n.* (< *E. goliath*) ruffian.

**golozu** *adj.* greedy, gluttonous.

**goma** *n.* gum. ❖ **nteh goma** to lack energy.

**gomintu (gormintu) (govamintu)** *n.*  
government. See also **governu**.

**goni** *n.* (< *Mal. goni, Mar./K. gonī*) sack  
made from jute. See also **saku**.

**gor** *n.* barley. **agu di gor** barley water.

**gora** *adj. fem. arch.* fat.

**gordang** *n.* 1. fat person. 2. fatty, name  
for fat person.

**gordu** See **godru**.

**gordura** See **godura**.

**gormintu** See **gomintu**.

**gorvenah** See **governah**.

**gorvenu** See **governu**.

**gostah** *v.t.* to like. ❖ **gostah gostah** for  
enjoyment, for fun. **Kiora Natal, nus**  
**jugah gostah gostah seja** At  
Christmas, we gamble for fun only.

**gota** *n.* drop. **nggota (= ungua + gota)** a  
drop, a droplet, a small amount of a  
liquid. **Judah dah ku yo nggota agu**  
Please give me a drop of water.

**govamintu** See **gomintu**.

**govenah** See **governah**.

**govenu** See **governu**.

**governah (govenah, gorvenah)** *v.t.* 1. to  
govern. 2. to control.

**governu (govenu, gorvenu)** *n.* governor.  
See also **gomintu**.

**goyeba** *n. arch.* guava. See also **jambu**.

**gozu** *n. arch.* contentment. **Eli ta**  
**bebeh di gozu** He is drinking with  
contentment.

**gradesidu (gradisidu)** *n.* 1. gratitude,  
thanks. 2. appreciation.

**gradi** *n.* 1. fence. See also **serkadura**.  
2. railing(s).

**gradisidu** See **gradesidu**.

**gragoh** *n.* (< *Mal. geragau*) shrimp (in  
general). **gragoh finu** small, fine  
variety [Zool. *Acetes* sp.]. **gragoh**  
**kabalu** larger variety of shrimp [Zool.  
*Palaemon* sp.].

**grambola** *n.* star fruit [Bot. *Averrhoa*  
*carambola*] See also **fruta strela**.

**grandeza** *n.* 1. arrogance, haughtiness.  
2. greatness.

**grandi (grani)** *adj.* 1. big, large. 2. great.  
3. old. **Yo grandi di eli** I am older  
than he is.

**grani** See **grandi**.

**grang undef.** See **bentu di grang**.

**grasa** *n.* 1. grace, elegance. **Maria sa fila**  
**teng tantu grasa kiora ta balah**  
Maria's daughter displays a lot of  
grace when she dances. 2. grace,  
benevolence, favour. **Ku grasa di**  
**Deus tudu logu sai dretu** With the  
grace of God everything will turn out  
all right.

**Gregu** *adj.* Greek. **papiah Gregu** to talk  
unintelligibly.

**grenseng** *n.* (< *Mal. gerenseng*) copper  
cauldron.

**greza** *n.* church. **Greza Asunta**  
Assumption Chapel, Praya Lane,  
Malacca.

**grilu** *n.* 1. cricket. 2. chirping insect.

**gritah (gitah)** *v.t.* 1. to call. 2. to call out,  
to shout. See also **dah gritu, kaskah**  
**gritu**. 3. to greet (used in this sense by  
young people).

**gritu** *n.* scream, shriek, yell.

**grosera** *adj. fem.* 1. lecherous.  
2. discourteous.

**groseru** *adj. masc.* 1. lecherous.

2. discourteous.

**grosu** *adj.* 1. coarse, rough. 2. thick.

3. crude, unrefined. **papiah grosu** to be crude. 4. ill-mannered, rude.

**grunyah** *v.t. arch.* 1. to admonish. 2. to beat. **Kiora yo ja achah sabeh yo sa filu fuzang di skola, yo ja grunyah ku eli** When I found out my son was truant, I beat him.

**gudang** *n.* (< *Mal. gudang*) godown, warehouse.

**guela** *n.* gullet. ❖ **dah guela** to shout.

**guentah** See **aguentah**.

**gula** *n.* gluttony. **kumih di gula** to eat in a gluttonous manner, to eat excessively.

**gumitah** *v.t.* to vomit. **gumitah kagah cholera**. ❖ **Bos nang bai gumitah yo sa sigredu** Don't go disclosing my secret.

**gumitu** *n.* vomit.

**guruguru** *n.* (< *Mal. guruh-gerah*) clap of thunder.

## H

**hap** *undef.* (< *E. half*) See **bai hap**.

**he** *undef.* See **neng, neng he neng hu**.

**hu** *undef.* See **neng, neng he neng hu**.

## I

**idadi** *n.* 1. age. **Kantu bos sa idadi?** How old are you? 2. old age, old. **Yo sa pai idadi** My father is old.

**igrih** (**irgih**) *v.i.* 1. to arise, to get up. 2. to awake, to wake up.

**igual** *adj.* 1. same. **Peter ku yo igual idadi** Peter and I are the same age.

2. alike. 3. equal. 4. even, level.

**Imprensah akeh steu di porta igual altu** Fix the door posts at an even height. **Isti meza ngka santah igual** The table is not level. 5. constant.

**Kantu kereh dodol sai bong sa fogu misteh sempri igual** If you want the dodol to turn out well, the fire must always be constant.

**igualdadi** *adv.* equally, uniformly. **Olotu igualdadi riku** They are equally rich (one is as rich as the other). **Akeh tropa di soldadu ta andah igualdadi** The troop of soldiers is walking uniformly.

**ikal** *n.* (< *Mal. ikal*) stem of coconut frond. See **basora di ikal**.

**ila** *n.* island. ❖ **Ila Grandi** Pulau Besar, the main island to the south of Malacca. **Ila Jawa** Pulau Java, the small island immediately off Malacca.

**ilagra** (**ilarga**) *adv.* 1. beside. 2. next door (to). **Rita fika ilarga** Rita lives next door. **Jenti di ilarga ngka gostah juntah ranchu** The people next door don't like to mix with others. ❖ **ilagra ku ilagra** side by side. **di ilarga** by the side. **Yo sa muleh ku yo sempri intrah di ilarga greza** My wife and I always enter by the side of the church.

**ilagri** See **ilagra**.

**imbalidu** See **mbalidu**.

**ilarga** See **ilagra**.

**imbigu** *n.* navel.

**imbistih** *v.t. arch.* to threaten. **Kiora Victor ja imbistih ku Francis, eli ja botah kureh** When Victor threatened Francis, Francis ran away. **imbistih ku punyada** to threaten with a punch. **imbistih ku faka** to threaten with a knife.

**imfri** *n.* suppressed anger.

**imortal** *adj.* immortal.



**impeh (mpeh)** *v.i.* 1. to stand. **Yo ja tokah impeh ngua bridu, nubu ja achah intrah** I had to stand for an hour before I could enter. 2. to stand in. **Yo ja tokah impeh padi John** I had to stand in for John. 3. to guarantee, to act as guarantor. **Nang impeh kantu eli sa irmang kereh mpustah doi!** Don't act as guarantor when her brother wants to borrow money! ❖ **fazeh impeh** to stand (something) up. **Fazeh impeh akeh skada** Make the ladder stand up.

**impidu (mpidu)** *adj.* standing. **Yo ja fikah impidu nalih** I was left standing there.

**impinyah** See **mpinyah**.

**impregah (mpregah)** *v.t.* 1. *arch.* to employ. 2. to repair. 3. to pawn.

**impregu (mpregu)** *n.* loan.

**imprensah** See **mprensah**.

**inchadu** *adj.* 1. bloated. **Keng mureh na agu sa korpu fikah inchadu** The body of a person who drowns becomes bloated. 2. swollen. 3. puffed-up. ❖ **fikah inchadu** to swell; see also **inflamah**. **Eli sa peu ta fikah inchadu** His foot is swelling.

**incheh** *v.t.* to fill.

**inchemintu (inchimintu)** *n.* 1. filling. 2. stuffing.

**inchenti** See **agu inchenti**.

**inchidu (nchidu)** *adj.* full.

**inchimintu** See **inchemintu**.

**inchi** *n.* (< *Mal. inchi, E. inch*) inch.

**inda (nda)** *adv.* 1. still. 2. yet.

**infadu** *adj.* 1. sad. 2. worried.

**infernah** See **nfernah**.

**infernu** *n.* hell.

**inflamah** *v.t.* to inflame, to swell. **Eli sa peu ta inflamah** His foot is swelling.

**inggratu** *adj.* ungrateful.

**Inggres<sup>1</sup>** *adj.* English.

**Inggres<sup>2</sup>** *n.* 1. English. 2. English language.

**inggulih** See **nggulih**.

**ingkantadu** *adj.* enchanted, under a spell.

**ingkantu<sup>1</sup>** *adv.* 1. *arch.* in an enchanted manner. 2. secretly, behind one's back.

**ingkantu<sup>2</sup>** *n.* *arch.* enchantment, incantation.

**ingkoliadu** *adv.* too much. **Alonso ingkoliadu di dibda** Alonso has too many debts.

**ingkureh** *v.t.* to incur. **ingkureh dibda** to incur debt, to run into debt. **Eli ja ingkureh dibda kauzu eli forsa jugah** He incurred debt because he gambles a lot.

**inimiga** *n. fem. arch.* enemy.

**inimigu** *n.* enemy.

**insensu** *n.* insense. **kaza di insensu** insense burner.

**insinah** *v.t. arch.* to teach, to instruct. **Pai mai misteh insinah ku olotu sa familia respetu** Parents must teach their children to have respect (for others).

**instrumintu** *n.* 1. instrument. **Leonard sabe tokah tantu instrumintu** Leonard knows how to play many instruments. 2. tool, implement. **Kantu kereh fazeh retu kareta, bos sa instrumintu ngka chegah** If you want to repair the car, your tools won't be sufficient.

**insultadu** *adj.* insulted.

**insultah** *v.t.* to insult, to abuse.

**insultasang** *n.* insult, abuse.

**intendeh** See **ntindeh**.

**intentadu** *adj.* annoyed. **Bos nang fazeh ku eli intentadu! Eli sanggi kenti**

Don't get him annoyed! He is hot-blooded.

**intentah** *v.t.* 1. to annoy. 2. to provoke.  
**Nang intentah ku akeh omi dodu!**  
**Eli logu dali ku bos** Don't provoke  
 that crazy man! He will hit you.

**interu (nteru)** *adj.* 1. entire. 2. whole.  
**interu ngua dia** a whole day.  
 ❖ **interu-interu** entirely.

**intiada (ntiada)** *n.* stepdaughter.

**intiadu (ntiadu)** *n.* stepson.

**intindeh (ntindeh) (intendeh) (ntendeh)**  
*v.t.* 1. to comprehend, to understand.  
 2. to have knowledge of. 3. to be  
 versed or skilled in a matter.

**intindemintu** *n.* 1. knowing, knowledge.  
 2. understanding.

**intindidu** *n.* knowledge, understanding.  
**Maski Pedru peskador, eli sa**  
**intindidu di pegah pesi mpoku**  
 Although Pedru is a fisherman, his  
 knowledge of fishing is limited.

**intrada (intradu) (rintada)** *n.*  
 1. income. **Yo sa filu teng bong**  
**intrada** My son has a good income.  
 2. catch (of fish). **Bong intrada?** (Did  
 you make a) good catch? 3. access,  
 entrance. **Eli sa kaza teng justu ngua**  
**intrada** His house has only one  
 entrance. 4. entrance fee. **Nunka**  
**tokah pagah intrada intrah muzium**  
 One doesn't have to pay an entrance  
 fee to get into the museum.

**intradu** See **intrada**.

**intrah (rintah)** *v.t.* 1. to enter. 2. to join  
 an association, a club. **intrah soldadu**  
 to enlist, to join the army. 3. to  
 penetrate. ❖ **fazeh intrah linya na**  
**olu di agula** to thread a needle.

**intramete** *v.i.* 1. to interfere, to meddle.  
 2. to intrude. **Isti krensa sempri**  
**intramete kiora jenti idade ta**  
**papiah** This child always intrudes  
 when old people are talking. 2. to

intercede. **Yo misteh intramete**  
**kiora jenti falah mal di Kristang sa**  
**linguaza** I must intercede when  
 people speak ill of the Kristang  
 language.

**intregah** See **ntregah**.

**intresmiu** *adv.* between.

**Intrudu** *n.* Kristang celebration held on  
 the Sunday before Ash Wednesday,  
 involving splashing people with water  
 during the day, and, in the evening, the  
 dancing of **branyo**.

**inya** See **madrinya**.

**inyu** See **padrinyu**.

**inzelu** See **nzelu**.

**ira**<sup>1</sup> *adj.* angry, irate. **Jenti ki sempri ira**  
**fasel tokah sanggi forsa** People who  
 are always easily angered have blood-  
 pressure problems.

**ira**<sup>2</sup> *n.* anger, rage. See also **raiba ira**.

**irgih** See **igrih**.

**iris** *v.t.* (< *Mal. hiris*) to slice thinly.

**irmang** *n.* sibling. **irmang ku irmang**  
 siblings. **irmang bastadu** stepsibling.  
**irmang femi** younger sister; see also  
**susi**. **irmang Kristang lit.** god-  
 brother, the child of one's god-parents.  
**irmang machu** younger brother. See  
 also **kanyong**. ❖ **Irmang di Greza**  
 co-fraternity member, member of the  
 Dominican confraternity founded in  
 1553 by Father Gaspar da Cruz, and  
 which still functions in St Peter's  
 Church, Malacca.

**isah** Only used in **isah-pusah**.

**isah-pusah** See **isar-pusah**.

**isar** Only used in **isar-pusah**.

**isar-pusah (isah-pusah) (pusah-isar).**  
**(pusah-isah)** *v.i.* & *v.t.* 1. to hoist.  
 2. to push and pull, to push and shove.  
**Kiora Santu Papa ja vizitah, jenti ta**  
**isar-pusah kereh olah ku eli** When

the Pope visited, people were pushing and shoving, wanting to see him.

**iska** *n.* 1. bait. 2. enticement.

**isti**<sup>1</sup> *dem. art. & dem. pro.* this.

**isti**<sup>2</sup> *dem. pro.* this one. ❖ Also **isti ungua** this one.

**izemplu** *n. arch.* example.

## J

**ja** *tma. part.* already; particle marking perfective verbal aspect, which generally coincides with past events. ❖ **ja kabah** done, already done, finished.

**jadi**<sup>1</sup> *adv.* (< *Mal. jadi*) prepared, ready. See also **lesti**.

**jadi**<sup>2</sup> *v.i.* (< *Mal. jadi*) to happen, to occur. See also **susedeh**.

**jagra** *n.* palm-sugar, jaggery.

**jaka** *n.* jackfruit [Bot. *Artucapus integra*].

**jakairu** *n.* wretch, pitiful wretch.

**jambu** *n.* (< *Mal. jambu, San. jambu*) guava [Bot. *Psidium* sp.]. See also **goyeba**.

**jambua** *n.* (< *Mal. jambua*) pomelo [Bot. *Citrus grandis*].

**janela** *n.* window.

**janeru** *n.* January.

**jantadu** *n.* savings.

**jantung** *n.* (< *Mal. jantung pisang*) the flower of the banana palm before it bears fruit.

**Japang** *n.* 1. Japan 2. Japanese; also **jenti Japang** Japanese.

**jara** *n. arch.* 1. jar. 2. water jar.

**jarding** *n.* garden (of flowers).

**jaring-bawal** *n.* (< *Mal. jaring bawal*) deep-sea fishing net.

**jema** *n.* yolk of egg.

**jenti** *n.* 1. people. 2. person. ❖ **chuma jenti teng-teng** like people of means.

**jerisang** See **jirisang**.

**jeru** *n.* son-in-law.

**jiganti** *n.* giant.

**jimih** *v.i.* to groan, to moan.

**jinadu** *adj.* (< *Mal. jinak*)

1. domesticated. 2. tame.

**jinjibri** *n.* 1. ginger. 2. gums. ❖ **jinjibri prenya** gumboil.

**jinjung** *v.i.* to fast. **Jenti Kristang misteh jinjung na kuatafera sinza** Kristang people must fast on Ash Wednesday.

**jintiu** *n.* 1. atheist. 2. pagan.

**jirisang (jerisang)** *n.* family relation.

**jiu** *v.t.* (< *Hak. tsiou*<sup>1</sup>, < *Hok. chhiu*<sup>5</sup>)

1. to mop. **Kada duminggu yo sa irmang femi jiu kaza** Every Sunday my sister mops the house. 2. to sponge. **Kiora teng febri fosa, misteh jiu ku agu frio fazeh febri diseh** When someone has a high fever, you must sponge them with cold water to make the fever decrease.

**Jizus** *n.* Jesus. **Jizus Kristu** Jesus Christ.

**jogu** *n.* gambling game. ❖ **jogu di punyada** a fist-fight.

**judah**<sup>1</sup> *adv.* please!

**judah**<sup>2</sup> *v.t.* 1. to assist, to help.

**Judeu** *n.* 1. Jew. 2. miser.

**jugadera** *n. fem.* gambler.

**jugador** *n. masc.* gambler.

**jugah** *v.t.* to gamble.

**julgha** *v.t. arch.* 1. to conclude, to form an opinion about something. 2. to believe. 3. to judge.

**jumaria (zumbaria)** *n. arch.* ridicule. ❖ **bobu jumaria** tomfoolery.

**juntadu** *adj.* together. ❖ **fikah juntadu** to live together in the same house. **Na Padri sa Chang, keng ja kazah taming fikah juntadu ku olotu sa pai mai** In the Portuguese Settlement, when someone marries they still live together in the same house as their parents.

**juntah** *v.t.* 1. to gather. 2. to assemble. 3. to associate with, to mingle, to mix with socially. **juntah mal ranchu** to mix with bad company. 4. to add to

**juntu** *adv.* 1. together. 2. in league. ❖ **fikah juntu** to be united, to cooperate.

**jurah** *v.i.* 1. to swear, to take an oath. 2. to swear, to curse.

**juramintu** *n.* oath.

**iuri** *n.* jury.

**justisa** See **justisia**.

**justisia (justisa)** *n. arch.* 1. justice. 2. fairness.

**justu<sup>1</sup>** *adj.* 1. just, fair. 2. tight-fitting. 3. exact.

**justu<sup>2</sup>** *adv.* only, just. **Teng justu dos pesua nakeli prau** There are only two people in that boat. ❖ **justu pra justu** exactly.

## K

**ka** *q. part.* a particle attached to questions. **seng ka?** Is that so?

**ka** See **kabah**.

**kabah<sup>1</sup>** *v.t.* 1. to end. 2. to finish.

**kabah<sup>2</sup> (ka)** *tma. part.* completed (event or state). **Kora yo ja chegah nalih, eli ja kabah sai** When I arrived there he had gone out.

**kabah<sup>3</sup> (ka)** *adv.* 1. after, afterwards. 2. then. **Kabah, yo sa pai ja mureh**

Then, my father died. ❖ **kabah fing** finally.

**kabalu** *n.* horse. ❖ **kabalu di pau** stupid person.

**kabanda** *n. arch.* 1. hut. 2. shed.

**kabaya** *n.* traditional blouse worn by Kristang women.

**kabeladu** *adj.* hairy.

**kabelu** *n.* 1. hair. See also **pintelu**. 2. fur.

**kabera** *n.* 1. skull. 2. skeleton.

**kabesa** *n.* 1. head. **kabesa ngka retu** not right in the head. **subih na kabesa** to go to one's head. 2. top of something. 3. head, chief, leader, ring-leader.

**fazeh kabesa** to take the lead. **Eli ja fazeh kabesa chomah ku nus** He took the lead in calling us. 4. boss.

❖ **kabesa di bentu** 1. said of a child who has been exposed to the wind and who has subsequently become ill.

2. light in the head, crazy. 3. slightly mentally retarded. 4. lunatic. **kabesa**

**di anu** New Year's Eve. **kabesa di buru** fool. **kabesa di kambrang** fool (*lit.* prawn head). **kabesa duru**

stubborn. **kabesa lebi** intelligent.

**kabesa na tripa** gluttonous. **kabesa pezadu** stupid, slow of learning.

**kebrah kabesa** to rack one's brain.

**seng rabu kabesa** meaningless,

without rhyme or reason. **nteh kabesa**

**nteh rabu** meaningless, without

rhyme or reason. **teng dueh kabesa** to have a headache.

**kabilera** *n.* wig.

**kabra** *n.* goat. **kabra femi** nanny-goat. **kabra machu** billy-goat.

**kabrang** See **karbang**.

**kachah** *adj.* (< *Mal. kacak*) handsome.

**kachang** *n.* (< *Mal. kacang*) 1. bean. 2. nut. 3. peanut.

**kachipiah** See **ngkachipiah**.

**kachoh** *v.t.* (< *Mal. kacau*) 1. to disturb.  
2. to be a nuisance. 2. to stir a liquid.  
**kachoh cha** to stir tea. **kachoh kofi** to stir coffee. **Kantu kereh dodol sai bong, misteh kachoh namas** If you want the **dodol** to turn out well, you must just stir it.

**kachoru** *n.* dog. **filu di kachoru** pup.

**kachu**<sup>1</sup> *n.* loincloth used by children with hernia. **Eli mistih sibrih kachu, teng koku** He has to use a loincloth, he has a hernia.

**kachu**<sup>2</sup> *n.* bunch. **dos kachu di floris** two bunches of flowers. See also **siseh**.

**kada**<sup>1</sup> *quant.* 1. each. **kada kual** each one. **kada ungua** each one. 2. every. ❖ **kada bes** 1. often. **Yo kada bes beng Mēlaka** I often come to Malacca. 2. each time. 3. every time. **Kada bes yo bai eli sa kaza, eli ta drumih** Every time I go to his house he is sleeping.

**kada**<sup>2</sup> (**koda**) (**kada ungua**) (**kadungua**) *adv.* extreme, excessive, such a big, what a big! **Kada (ungua) mintira akeh omi!** That man is such a liar! **Kada ungua pesi!** What a fish!

**kadamundu** *n.* cardamon.

**kadera** *n.* 1. chair. **kadera ku brasu** armchair. ❖ **kadera meza** furniture. 2. waist. 3. hips.

**kadizeh** (**kadizera**) *pro. arch.* 1. each person. 2. each one.

**kadizera** See **kadizeh**.

**kadungua** See **kada**.

**kafri** *n.* 1. black ghost. 2. *arch.* black person. ❖ **pretu chuma kafri** as black as a (black) ghost.

**kafrina** *n. arch.* a black woman.

**kagah** *v.i.* to defecate. ❖ **kagah sanggi** dysentery. **teng kagah sanggi** 1. dysentery. 2. to have dysentery.

**kai**<sup>1</sup> *v.i.* 1. to fall, to fall down. 2. to drop down, to tumble. ❖ **desah kai** to drop (something) intentionally. **fazeh kai** to (intentionally or unintentionally) cause to fall. **kai (na) amorozu** to fall in love. **kai na kama** to be bedridden. **kai na olu** to come across. **kai sol** sunset.

**kai**<sup>2</sup> (**kiai**) (**ki laya**) *adv.* 1. how. **Kai eli ja chegah nakih?** How did he get here? **Kai ja susedeh?** How did it happen? 2. as. **Kai bos ja bibeh bos logu mureh** As you live so shall you die. ❖ **Kai teng?** How are you? **Kai, teng bong?** Hello, how are you keeping? **Kai mesu** even so. **Kai podi?** How could it be?

**kaidu** *n. arch.* 1. drooping. 2. fallen.

**kainya** *adj. fem. arch.* stingy.

**kai nyu** *adj.* stingy.

**kajang** *n.* (< *Mal. kajang*) type of pandanas mat used as roofing or shading on boats or carts.

**kajus** *n.* 1. cashew nut. 2. cashew fruit.

**kakada** *n.* laughter.

**kakakiki** *v.i.* (< *Mal. kakah*) 1. to chuckle. 2. to talk and chuckle.

**kakatua** *n.* 1. parrot. 2. cockatoo.

**kakus** *n.* (< *D. kakhuis*) toilet.

**kal**<sup>1</sup> *inter. det.* which. **Kal bos kereh?** Which do you want? **kal ungua?** which? which one? ❖ **kal kereh** whichever one (you want). **Kal kereh bos podi tomah** Whichever one (you want) you may take.

**kal**<sup>2</sup> *quant.* some. **Kal teng jenti ngka gostah balah** There are some people who don't like dancing. **Teng kal jenti ki rezah ku San Antoni** There are some people who pray to Saint Anthony.

**kaladi** *n.* (< *Mal. keladi*) yam [Bot. *Colosasia esculentum*].

**kaladu**<sup>1</sup> *adj.* 1. peaceful. 2. quiet. 3. still.

❖ **ketu di ketu kaladu** very quiet, silent.

**kaladu**<sup>2</sup> *v.i.* 1. to be quiet. 2. to hold one's tongue. 3. to be still.

**kaldu** (**kalu**) *n.* gravy.

**kalichikonggundu** *n.* (< *Mal. kelicek, kelici + gonggong*) children's game in which balls are rolled into hollows made in the ground. See also **bola buraku**.

**kalkizer** See **kalkizera**.

**kalkizera** (**kalkizer**) *pro.* 1. anything. 2. anyone. 3. either, any one. 4. whichever.

**kalkun** *n.* (< *D. kalkoen*) turkey.

**kalma** *adj.* calm.

**kalmaria** *n.* dead calm.

**kalor** *n.* 1. heat. 2. warmth.

**kalsang** *n.* trousers. **kalsang kumpridu** long trousers. **kalsang kutru** short trousers. **kalsang di drentu** underpants.

**kalsu** *n.* slippers.

**kalu** See **kaldu**.

**kama**<sup>1</sup> *n.* bed.

**kama**<sup>2</sup> See **kambra**.

**kambah** (**ngkambah**) *v.t.* to pawn.

**kambalah** (**kumbalah**) *v.t. arch.* to receive someone. **kambalah ku bong** to receive (someone) well.

**kamberu** *n.* pawnshop.

**kambra** (**kamra**) (**kama**) (**kamara**) *n.* 1. room. 2. bedroom. **kambra drumih** bedroom. 3. cabin (on a ship).

**kambradu** *n.* friend. **kambradu femi** female friend. **kambradu machu** male friend.

**kambrang** *n.* prawn. **kambrang marelu** yellow prawn [Zool. *Metapenaeus brevicornis*]. **kambrang mizang** mantis shrimp [Zool. *Harpisquilla*

*raphidea* and *Squilla raphidea*].

**kambrang trigi** tiger prawn [Zool. *Penaeus monodon*].

**kamguan** *adj.* satisfied.

**kaminyah** *v.i.* to get away, to get a move on. **Beng nus kaminyah anti di kai chua!** Let's get a move on before it starts raining!

**kaminyu** *n.* 1. path, way. **na kaminyu** on the way 2. way. 3. means. **Yo nteh sa kaminyu pagah yo sa dibda** I have no means to pay my debts.

**kamiza** *n.* shirt.

**kamra** See **kambra**.

**kana** *n.* sugarcane [Bot. *Saccharum orricinarum*].

**kanalya** *adj.* ungrateful.

**kandang** *n.* (< *Mal. kandang*) enclosure, pen for animals.

**kandia** *n.* candle. **pau di kandia** candlestick. **kandia altura** candle of 1.5 metres height, used in church worship on Good Friday.

**kandri** (**karni**) *n.* 1. meat. 2. flesh. 3. pulp of fruit. ❖ **kandri sanggi** flesh and blood, family, relative. **kuma unya ku karni** inseparable.

**kaneka** *n.* water flask (formerly made from a gourd).

**kanela** *n.* star-anise.

**kanggezu** See **kanggrezu**.

**kanggrezu** (**karanggezu**) (**kanggezu**) *n.* crab. **kanggrezu aria** blue swimming crab [Zool. *Portunus pelagicus*]. **kanggrezu dodu** mangrove crab [Zool. *Sesarma meinerti*]. **kanggrezu kronchi** See **kronchi**. **kanggrezu San Fransisku** mask crab [Zool. *Charybdis cruciata*]

**kangka** *n.* cancer.

**kaniah** *v.t.* to thrash.

**kanji** *n.* 1. porridge. **kanji munggu** mung bean and glutinous rice

porridge. **kanji pulut pretu** black glutinous rice porridge. **kanji trigu** wheat porridge. **kanji sago** sago porridge. **kanji chacha** porridge with pieces of sago flour dough in coconut milk and jaggery syrup. **kanji papa** rice porridge. 2. broth.

**kansadu** *adj.* 1. tired, fatigued. 2. weary.

**kansah** *v.i.* 1. to tire. 2. to labour.

❖ **Nang kansah!** Don't trouble yourself! **kansah buskah** to toil and sweat for a living.

**kansera** *n.* 1. toil. 2. laborious task.

**kantadera** *n. fem. arch.* singer.

**kantador** *n.* singer.

**kantah** *v.t.* 1. to sing. 2. to chant. 3. to crow.

**kantiga** *n.* song. ❖ **kantiga di boboi** lullaby.

**kantoras** See **kantu**, **oras**.

**kantu**<sup>1</sup> *adv.* if, whether. **Yo kereh sabeh kantu Pedru podi bai langgiang** I want to know if Pedru can go **langgiang** fishing.

**kantu**<sup>2</sup> *adv.* how much, how many. **Kantu sa presu?** How much does it cost?

**kantu**<sup>3</sup> *adv.* when. ❖ **ja kantu** of late. **Yo ja kantu nteh bontadi** Of late, I have no appetite.

**kantu**<sup>4</sup> *n.* corner. ❖ **kuat kantu** (a) square.

**kanyong** (**kanyung**) *n.* eldest brother. **kanyong bastardu** eldest stepbrother.

**kapa** *n.* carapace, shell. ❖ **kapa di olu** eyelid.

**kapadu**<sup>1</sup> *adj.* castrated.

**kapadu**<sup>2</sup> *n.* eunuch.

**kapah** *v.t.* to castrate.

**kapang** See **bela kapang**.

**kapas** *adj.* 1. clever. 2. able, capable. 3. intelligent, wise. 4. expert.

**kapaseti** *n.* helmet.

**kapela** *n.* chapel.

**kapialu** *n.* (< *Mal. kepalu*) typhoid.

**kapinteru** (**karpinteru**) *n.* carpenter.

**kapitan** (**kapitang**) (**kaptan**) *n.* captain.

**kapitang** See **kapitan**.

**kapoku** *n.* (< *Mal. kapok*) kapok.

**kapoti** *num.* nought, zero. Commonly used in **jogu manila** to denote zero points.

**kaptah** *v.t.* to capture.

**kaptan** See **kapitan**.

**kaptang**<sup>1</sup> See **kapitan**.

**kaptang**<sup>2</sup> *n.* bench in boat where skipper sits.

**kara** *n.* 1. countenance. 2. face (infrequently used in this sense). **kara feu** ugly face. **kara ku kara** face to face. See also **rostu**. ❖ **kara dislabadu** shameless. **kara pusinu** or **kara pusinyu** facial expression of disapproval. **kara rizu** smiling countenance. **teng kara** 1. to have the nerve or the courage to do something. 2. to have the ability to do something. **Bos teng kara brigah ku eli?** Do you have the nerve to fight with him?

**karambola** *n.* star fruit [Bot. *Averrhoa carambola*].

**karanggezu** See **kanggrezu**.

**karbang** (**kabrang**) *n.* 1. charcoal. 2. coal.

**karestia** *adj.* 1. expensive. 2. very expensive.

**kareta** *n.* 1. car. 2. cart. ❖ **kareta fogu** 1. train. 2. locomotive.

**kargadera** *n.* 1. pressure on the chest while sleeping, resulting in difficulty in breathing. It is believed to be caused by an evil spirit also called **kargadera**. 2. evil spirit that causes difficulty in breathing while sleeping.

**kargadu** *adj.* 1. loaded. 2. replete, abundant. 3. pressed, under pressure.

**kargah** *v.t.* 1. to carry. 2. to load. 3. to press. 4. to charge (money). ❖ **kargah bariga** or **kargah bariga na tabu** to go to bed hungry. **kargah fula** to masturbate (of women). **kargah presu** to overcharge. **Kiora Japang kumih na eli sa butika, Pedru kargah presu** When Japanese (tourists) eat at his restaurant, Pedru overcharges.

**kari** *n.* (< *Mal. kari, H. kari*) curry.

**karidadi** *n.* charity.

**karier** *n.* termite, white ant [*Zool. Isoptera* sp.].

**karni** See **kandri**.

**karosu** *n.* 1. seed. 2. stone of fruit. 3. male genitalia, testicle. ❖ **karosu di olu pupil** (of eye).

**karpinteru** See **kapinteru**.

**karpusa** *n.* 1. baby's bonnet. 2. cap.

**karta** See **katra**.

**kartah** *v.t.* 1. to bear, to carry. **Omi-omi numisteh kartah angkoza pezadu, logu diseh koku** Men shouldn't carry heavy things, otherwise they will develop hernias. 2. to commit. **Nang kartah pekadu!** Don't commit sin! ❖ **kartah basah** 1. to work hard. 2. to accept hardship, to accept thick and thin. **Yo ta kartah basah di jenti** I accept thick and thin from people. ❖ **kartah falsu** to tell an untrue story.

**karu** *adj.* costly, dear, expensive.

**kasaba** *n.* tapioca.

**kasang**<sup>1</sup> *n.* 1. coffin. 2. trunk.

**kasang**<sup>2</sup> *n.* shark [*Zool. Scoliodon* sp.].

**kasinya (kasinya di doi)** *n.* box used to collect money during church service.

**kaska** *n.* 1. shell (of a crab, an egg, a nut, etc.). 2. peel. 3. husk. 4. skin. **kobra sa kaska** snakeskin. 5. bark.

**kaskah** *v.t.* 1. to shell. 2. to peel. 3. to skin. ❖ **kaskah gritu** to yell. See also **dah gritu**. **kaskah guela** to scream, yell very loudly. See also **dah guela**.

**kaskaria** *adj.* miserly, tight-fisted.

**kaspa** *n.* dandruff.

**kasta** *n.* caste. ❖ **kasta basu** low breed, lowly bred person.

**kastigah** *v.t.* 1. to punish. 2. to beat, to chastise, to punish physically. 3. to discipline.

**kastigu** *n.* 1. punishment. 2. chastisement.

**kataru** *n.* 1. cold, influenza. 2. catarrh.

**kateh** *adj.* (< *Mal. katek*) 1. short. 2. short in stature. 3. stunted.

**katekizah** *v.i. arch.* to catechize, to give religious instruction. **San Fransisku ja beng Mēlaka padi katekizah** Saint Francis came to Malacca to catechize.

**kati** *n.* (< *Mal. kati*) measure of weight (1 kati = 625 grams).

**katibu** *adj. masc.* flirtatious.

**katisal**<sup>1</sup> *n.* candlestick.

**katisal**<sup>2</sup> *adj.* badly behaved, naughty, wicked. **Isti krensa bong-bong katisal, nteh pēr sempri ta brigah ku jenti** This child is really naughty, he is forever fighting with people.

**katoh** See **kētoh**.

**katozi** See **katorzi**.

**katorzi (katozi)** *num.* fourteen.

**katra (karta)** *n.* 1. letter. 2. card. **karta pakau** deck of playing cards. **karta di jogu** or **karta jugah** gambling card. ❖ **karta falsu** 1. an anonymous defamatory letter. 2. to write anonymous defamatory letters.

**kauzu** *n.* 1. cause, business, matters. **Ki teng jenti gostah intrametej jenti sa kauzu** There are people who like to put their noses into other people's business. 2. reason, motive. **akeh**



**kauzu** because of that, therefore.  
**Akeh kauzu, eli ngka bai kaza**  
 Because of that, he didn't go home. **eli sa kauzu** because of him. **kauzu di** because of. **ki kauzu** why. **Ki kauzu?** Why? What is the matter? **tomah kauzu** to take an interest in.

**kaza** *n.* 1. house. 2. abode, dwelling.  
 ❖ **kaza potra** home, household. **kaza di butang** buttonhole. **kaza di chongka** board containing sixteen circular hollows used in **bringkah chongkah**; see **chongka**. **kaza di siput** snail-shell.

**kazadu** *adj.* married.

**kazah** *v.t.* 1. to marry. 2. to get married. 3. to combine with, to go with, to match. **Isti kabaya podi kazah ku isti sarong** This kabaya can be matched with this sarong. ❖ **dah kazah** to matchmake.

**kazamintu** *n.* marriage.

**kē** *disj.* or. **dos kē tres** two or three.

**kebradu** *adj.* 1. broken. 2. fractured. 3. ruptured. 4. wrecked. 5. dismantled.  
 ❖ **kebradu lezadu** broken down.

**kebrah** *v.t.* 1. to break. 2. to fracture. 3. to rupture. 4. to wreck. 5. to dismantle. 6. to break (a promise, one's word, etc.). **kebrah palabra** to break one's word, to break one's promise. **kebrah seng** to break off a matrimonial engagement. ❖ **kebrah kabesa** 1. mentally demanding. 2. to study. **kebrah korpu** to lose weight. **kebrah korsang** heart-breaking. **kebrah kosta** back-breaking. **kebrah olu** blunt; see also **tompol**. **kebrah osu** to toil. **kebrah sonu** to lose sleep.

**keda** *n.* bruise, bruising.

**keh** See **kereh**.

**kelda** *n.* (< *D. kelder*) tombstone.

**kēleh** See **kleh**.

**kēlotah** *v.t.* (< *Mal. kelotak*) to remove the flesh from the inner shell of the coconut.

**kemadu** *adj.* 1. burned. 2. scorched.

**kemah**<sup>1</sup> *v.i.* 1. to burn. 2. to combust, to be on fire. 3. to feel a burning sensation.

**kemah**<sup>2</sup> *v.t.* 1. to (cause to) burn. 2. to (cause to) scorch. 3. to cause a burning sensation.

**kēneh** See **kēninu**.

**keng**<sup>1</sup> *inter. pro.* who? **Keng teng nalih?** Who is there? **Keng eli?** Who is he/she?

**keng**<sup>2</sup> *rel. pro.* 1. who. **keng** is rare in this function. See **ki**. 2. the one who, who, whoever. **Keng ja fazeh isti misteh pagah** Whoever did this must pay. **Keng kereh podi rintah na greza** Whoever wants to can enter the church. ❖ **keng-keng** anybody, anyone. **Keng-keng podi balah** Anybody can dance. **keng sa** whose.

**kēninu (kēneh) (pēkēninu)** *adj.* small.  
 ❖ **ngka kēninu grandi mas** very big.

**kentah** *v.t.* 1. to heat. 2. to warm.

**kenti** *adj.* hot.

**kepoh** *n.* (< *Mal. kepek*) box.

**kērah (krah)** *n.* (< *Mal. kerak*) food stuck to the bottom of the pot after cooking.

**kērang (krang)** *n.* (< *Mal. kerang*) cockle [*Zool. Anadara granosa* and *Arca granosa*].

**kereh (keh)** *v.t.* 1. to want, to wish, to desire. **Ki sa kauzu bos kereh largah sibrisu?** Why do you want to leave your job? See also **nggeh**. 2. need. ❖ **Ki bos sa kereh?** What is your wish?

**kēriada (kriada)** *adj. fem.* 1. reared. 2. adopted. See **fila kēriada**.

**kēriadu (kriadu)** *adj. masc.* 1. reared.  
2. adopted. See **filu kēriadu**. ♦ **bong kriadu** well-bred, well-mannered. **mal kriadu** ill-bred, insolent, rude.

**kēriah (kriah)** *v.t.* to rear.

**kesada** *n.* jaw. ♦ **denti kesada** molar, wisdom tooth. **fichah kesada (ficha kesadu) (pichah kesada) (pichah kesadu)** to have lockjaw, to have a fit; see also **achah biramintu, subi duru**.

**kesu** *n.* court case.

**ketal** *n.* (< *E. kettle*) kettle.

**kētoḥ** *v.t.* (< *Mal. ketok*) to knock. **kētoḥ potra** to knock at the door.

**kezu** *n.* cheese.

**kētiah** *n.* (< *Mal. ketiak*) armpit. See **bodi**.

**ki<sup>1</sup>** *inter. pro.* what? **Ki bos kereh?** What do you want? ♦ **Ki kauzu?** What is the matter? What is it? **Ki nasang?** How are you? How are things? **Ki sorti?** How are you? How are things?

**ki<sup>2</sup>** *rel. pro.* 1. that, which. **Akeh fruta ki bos ja komprah podri** The fruit that you bought is rotten. 2. who. **Akeli omi ki bos ja olah yo sa pai** The man you saw is my father. ♦ **ki-ki** anything, whatever. **Ki-ki podi** Anything will do. **Ki-ki susedeh nang falah** Whatever happens, don't say (anything).

**ki<sup>3</sup>** *conj. arch.* that. **Maria lembrah ki eli sa pai ja bai mar** Maria thinks that her father went fishing.

**kifoi** *adv.* 1. why? **Kifoi bos ja beng kaza** Why did you come home?  
2. why, the reason why. **Yo sabeh kifoi bos ja beng kaza** I know why you came home.

**kila** *n.* keel.

**kincha** *n.* (< *Mal. kinca*) jam made from minced pineapple and used as filling for tarts.

**kintafera** *n.* Thursday.

**kintal** *n.* compound, yard.

**kinyang** *n.* portion, share. **Maski nus bai mar dos pesua, (mas) yo sa kinyang nsuku seja** Although two of us go fishing, my share is just a quarter.  
♦ **kinyang di** on behalf of. **Yo ja beng naki kinyang di Maria** I came here on Maria's behalf.

**kinzi** *num.* fifteen.

**kiora** See **kora**.

**kisah** *adv.* perhaps. **Kisah lo kai chua** Perhaps it will rain.

**kizera** *undef.* **ki kizera** whatever. **kal kizera** whatever. **ngka kizera** extremely.

**kiai (kai) (ki laya)** *adv.* 1. how? **Kiai bos ja rintah?** How did you get in?  
2. how. **Yo nsabeh klai eli ja rintah** I don't know how he got in.

**klara (klaru)** *n.* eggwhite. **klara di obu** eggwhite.

**klareza** *n.* 1. clarification. 2. explanation. **dah klareza** to explain. ♦ **teng klareza** it is clear, it is evident. **Teng klareza eli ja fazeh** It is clear that he did it.

**klaru<sup>1</sup>** See **klara**.

**klaru<sup>2</sup>** *adj.* clear.

**klaru<sup>3</sup>** *adv.* clearly. **Yo ja olah eli klaru ja kazah** I could see that he was clearly married.

**klava** *n.* club (playing card).

**kleh (kēleh)** *v.i.* (< *Mal. keleh*) to blink.

**Yo sa olu ta kēleh-kēleh. Sertu logu ngkontrah jenti ki yo ngka olah tantu tempu** My eyes are blinking constantly. Surely I will meet someone who I haven't seen for a long time.  
**kleh olu** to wink; see also **brinkah olu**. **Vincent gostah kleh olu ku femi-femi** Vincent likes to wink at girls.

**kletura** *n.* human being.

**klompu** *n. arch.* (< *D. klomp*) clogs. See also **chakiah**.

**klor** *n.* colour.

**koba** *n.* 1. grave. 2. tomb. ❖ **benzeh koba** 1. to bless graves. 2. the blessing of the graves (on All Saints' Day). **Petu chegah benzeh koba, jenti Kristang fazeh limpu koba** Close to All Saints' Day, the Kristang people will clean up around the graves.

**kobis** *n.* cabbage.

**kobra** *n.* snake. **kobra kapelu** cobra. **kobra madera** python. ❖ **chuma kobra trukah peli** a turncoat.

**kobri** *n.* copper.

**koda** See **kada**.

**kodra (korda)** *n.* 1. cord. 2. rope. **korda gamuti** rope treated with tar; see **gamuti**. 3. string. 4. string of musical instrument.

**kodrah (kordah)** *v.t.* to awaken someone.

**kodradu** *adj.* awake. **Sebastian nenang kodradu inda** Sebastian isn't awake yet.

**kofi** *n.* (< *D. koffie, E. coffee*) coffee.

**koka** See **santah koka**.

**koitadu**<sup>1</sup> *adj.* 1. poor, pitiful. 2. miserable, unfortunate.

**koitadu**<sup>2</sup> *int.* poor fellow!

**koitadu**<sup>3</sup> *v.t.* to pity, to feel compassionate sympathy for, to be sorry for.

**koku** *n.* 1. coconut. 2. hernia. **diseh koku** to get a hernia. **Eli ja diseh koku** He got a hernia.

**kokuping (korkuping) (krukuping)** *n.* (< *Mal. kuku + ? E. pin*) hairpin for **kondeh**.

**kola** *n* (< *E. collar*) collar.

**kolau** *n. arch.* (< *Can. kou<sup>1</sup> lau<sup>4</sup>*) open-air Chinese restaurant.

**kolchah** *v.i.* to bubble; said of a boiling liquid.

**kolera** *n.* cholera. See also **gumitah kagah**.

**kolu** *n.* lap.

**komandah** *v.t.* to command.

**komentah** *v.t.* to comment, to pass remarks.

**komesah (komensah)** *v.t.* to begin.

**komesu** *n.* beginning, commencement, start. **di komesu ati fting** from the beginning to the end.

**komigu** *pro. arch.* with me; this word is found in traditional verse only.

**kompanyah** *v.t.* 1. to accompany, to go with. 2. to keep company. 3. to accompany musically. 4. to chaperone. ❖ **kompanyah motri** to accompany a funeral.

**kompanyera** *n. fem.* 1. chaperone. 2. companion.

**kompanyiru** *n. masc.* 1. chaperone. 2. companion (usually a fishing partner).

**komparah** *v.t.* to compare.

**komparasang** *n.* comparison.

**komplemintu** See **komplimintu**.

**komplimintu (komplemintu)** *n.* 1. invitation. 2. compliment.

**komprah** *v.t.* to buy. **komprah baratu** to buy cheaply. **komprah dibda** to buy on credit. **komprah karu** to buy expensively. **komprah sigunda mang** to buy second-hand.

**komsah** *v.t.* to confess.

**komu** See **chuma**.

**komunggah** *v.i.* to take Holy Communion.

**komunyang** *n.* communion.

**kondeh (kunder)** *n.* (< *Mal. kundai*)  
traditional hair-bun.

**kondenadu** See **konenadu**.

**kondi (kondi kondah)** *n.* (< *Mar. koṇḍī, koṇḍā*) children's game wherein a short stick is made to stand by inserting it slightly into the ground and subsequently striking it with a longer stick. The objective is to hit the small stick as far as possible. As one player retrieves the small stick, the others call out **kondi kondah**. See also **bringkah gala**.

**konenadu**<sup>1</sup> *adj.* troublesome.

**konenadu**<sup>2</sup> *n.* nuisance.

**konfesor** *n. arch.* confessor.

**konfiadu** *adj.* trusting.

**konfiadu** *n.* 1. confidence. 2. trust.

❖ **mal konfiadu** dishonest.

**konfiah** *v.t.* 1. to believe. 2. to trust. 3. to commit to.

**konfiansa** *n.* 1. confidence. 2. trust.  
3. belief, faith. 4. hope.

**konfirmah** *v.t.* to confirm.

**konfomi** *adv.* no wonder.

**konsidah (konsiderah)** *v.t.* to consider.

**konsagrah** See **sagrah**.

**konsagrasang** See **sagrasang**.

**konselah** *v.t.* to advise, to counsel.

**konselasang** *n.* advice, counsel.

**konselu** *n.* 1. advice, counsel. 2. advisor.

**konsidah (konsiderah)** *v.t.* 1. to consider, to ponder, to reflect. 2. to take into account, to take into consideration.

**konta** *n.* account ❖ **botah konta** 1. to assume. 2. to total up (an account).  
**dah konta** to give an account of, to relate. **matah konta** to pay one's credit account. **sa konta** according to, on account of. **eli sa konta** according to him, on his account. **tomah konta**

1. to take care of, to look after. 2. to take notice.

**kontah** *v.t.* 1. to count. 2. to relate, to tell.

❖ **kontah bida** to gossip. **kontah stori** to converse. **kontah potra** person who habitually goes from house to house chatting.

**kontemplah** *v.t.* 1. to contemplate. 2. to consider. 3. to meditate, to muse.

**kontiah (kontriah)** *v.t.* 1. to argue. 2. to contradict.

**kontiasang (kontriasang) (kontrasang)**  
*n.* 1. argument, dispute. **Ja sai kontriasang** An argument occurred.  
2. contradiction.

**kontinah** *v.t.* to continue.

**kontra** *adv.* 1. against. 2. contrary to.

**kontrasang** See **kontiasang**.

**kontriasang** See **kontiasang**.

**kontrisang** *n.* contrition.

**konventu** *n. arch.* convent.

**konu** *n.* vagina. See also **fula**.

**kopas** *n.* hearts (playing card).

**kopi** *n.* (< *D. kopje*) cup. **kopi piring** cup and saucer.

**kopral** *n.* (< *E. corporal*) corporal (military rank).

**kora (kiora) (ki ora)** *adv.* when.

**korasang** See **korsang**.

**korazi** *adj.* pampered.

**korbinya** *n.* croaker fish [Zool. Sciaenidae].

**korda** See **kodra**.

**kordadu** *adj.* awake.

**kordah** See **kodrah**.

**kordisih (kudisih)** *v.t.* 1. to be aware of. 2. to recognize. See also **kuniseh**.

**koreh** *v.t.* (< *Mal. korek*) 1. to dig. 2. to dig out. 3. to tunnel.

**korenta** *num.* forty.

**koresmu** *n.* Lent.

**korlas** *n.* anger. **subih korlas** to be enraged, to become infuriated.

**korpu (kopu)** *n.* 1. body. 2. physique.

❖ **dos korpu** pregnant; see also **prenya**. **kebrah korpu** to lose weight. **matah korpu** to commit suicide.

**korsang (korasang)** *n.* 1. heart.

2. feeling, sentiment. 3. term of endearment. 4. type of broach for fastening the **kabaya**. ❖ **di fundu di korsang** from the bottom of one's heart. **di korsang** from the heart. **di tudu korsang** with all one's heart. **dos korsang** uncertain, undecided.

**korsang alegri** happy-natured.

**korsang animu** brave, daring.

**korsang bafadu** downhearted, sad, worried.

**korsang bong** kind-hearted.

**korsang duru** hard-hearted. **korsang**

**fraku** feeble-hearted. **korsang grandi**

big-hearted, kind-hearted. **korsang**

**kēninu** petty. **korsang kenti** short-

tempered. **korsang kurtu** easily

offended, sensitive. **korsang largu**

kind-hearted. **korsang limpu** pure in

heart, sincere. **korsang mal** evil-

hearted. **korsang moli** compassionate.

**korsang podri** unkind. **korsang**

**satisfetu** satisfied at heart. **Eli**

**korsang satisfetu** He feels satisfied.

**korsang susegadu** contented at heart.

**korsang trusidu** dishonest, insincere.

**lonzi di bista, lonzi di korsang** out of sight, out of mind.

**kortadu** *adj.* cut.

**kortadura (kotradura) (kortadura)** *n.* physical appearance. **Eli sa kotradura justu justu eli sa pai** He looks just like his father.

**kortah (kotrah)** *v.t.* 1. to cut. **kotrah dos** to cut in two, to split. **kortah lezah** to cut and split. **Pai ta kortah lezah lenya** Father is cutting and splitting firewood. 2. to reduce by cutting (e.g. hair, etc.). 3. to reduce (e.g. price,

wages, time, etc.). 3. to remove by cutting. 4. to divide a pack of cards.

❖ **kortah conta** 1. to reduce an account. 2. to offset costs. **kortah ponta** to circumscribe.

**kortah kuzeh** See **kuzeh**.

**korti** *n.* city, town. **Jenti di korti sa andasang difrenti di jenti di bairu** City people behave differently from village people.

**korua** *n. arch.* crown.

**koruah** *v.t.* to crown.

**koruasang** *n.* coronation.

**kosi** *n.* kick. **dah kosi** to kick.

**kosong** *adj.* (< *Mal. kosong*) empty. See also **nteh nada**.

**kosta** *n.* 1. back. **kosta ku kosta** back to back. 2. shoulder. ❖ **kosta di mang** the back of the hand.

**kostiah** *v.t.* to travel around. **kostiah mundu** to travel around the world.

**kotrah** See **kortah**.

**koza** *n.* thing. See also **angkoza**. ❖ **ki koza (ki kozi) (koza) (kozi)** such a, what a; generally used together with **di**. **Ki koza di rayu ungua krensa!** What a naughty child! ❖ **Teng koza pa fikah raiba?** Is there reason to become angry?

**kozi** See **koza**.

**krabu** *n.* 1. clove. 2. earring.

**krah** See **kērah**.

**krensa** *n.* 1. baby. 2. child. **krensa di leti** child still weaning. **krensa di medra** impertinent child, a 'pup'. **krensa femi** 1. baby girl. 2. girl. **krensa machu** 1. baby boy. 2. boy.

**kresta (krista)** *n.* crest of a rooster.

**kriada** See **kēriada**.

**kriadu** See **kēriadu**.

**kriah** See **kēriah**.

**kri<sup>se</sup>h** *v.i.* 1. to grow. 2. to increase in volume, to expand, to swell. 3. to increase in height, to rise. 4. to sprout. 5. to take root.

**krisida** *n.* young girl in early teens.

**krista** See **kresta**.

**Kristang** *n.* 1. Christian. 2. person of Malacca Creole Portuguese descent. 3. the Malacca Creole Portuguese language. See also **Papiah Kristang**.

**Kristangdadi** *n.* Christianity.

**krol** (< *D. krul*) Used only in **marah krol** to tie up the hair.

**kronchi** *n.* (< *D. kroentje*) 1. white and silver mitre-shaped symbol which is hung above doors of the key participants in a Kristang marriage: the **noiba** and **nuibu**, the two **marah kronchi**, the **kumadri** and the **kumpadri**. 2. king crab, beetle crab or horseshoe crab [Zool. *Carcinoscorpius rotundicauda*]. Also known as **karanggezu kronchi** or **blangkas**.

**krua** *adj.* raw. ♦ **panu krua** unsown cloth.

**kruel** *adj.* cruel.

**krus** *n.* cross. ♦ **fazeh krus** to swear. **Yo fazeh krus nadi papiah ku eli** I swear I'll not speak to him.

**krusifikadu** *adj. arch.* crucified.

**krisifikah** *v.t. arch.* to crucify.

**krusifisu** *n. arch.* crucifix.

**kruzadu** *adj. arch.* crossed, folded. **mang kruzadu** folded hands. **peu kruzadu** cross-legged.

**ku<sup>1</sup>** (**kum**) (**kung**) *prep.* 1. functions as an accusative marker, indicating human and higher animate grammatical objects. **Eli ja olah ku yo** He saw me. 2. to (a benefactor or recipient). **Yo ja bendeh akeh prau ku eli** I sold the boat to him. 3. to (a

human object). **Eli ja bai ku padri** He went to the priest.

**ku<sup>2</sup>** *conj.* 1. and. **Maria ku Anna ta prendeh kantah** Maria and Anna are learning to sing. 2. with. **Yo ja bai mar ku yo sa pai** I went fishing with my father.

**kuachi** *n.* (< *Mal. kuaci*) dried watermelon seed.

**kuadru** *n. arch.* picture frame.

**kual** See **kada kual**.

**kualidadi** *n.* 1. kind, sort. 2. quality.

**kuatru** See **kuatu**.

**kuartafera** *n.* Wednesday.

**kuatu** (**kuatru**) *num.* four. ♦ **kuatu kantu** rectangular, square.

**kubisah** *v.t.* 1. to admire. 2. to covet.

**kubisozu** *adj.* 1. covetous. 2. envious.

**kubitor** (**kubridor**) *n.* 1. cover, lid. 2. abettor, person who shares another's secret involving wrongdoing.

**kubridor** See **kubitor**.

**kubrih** *v.t.* 1. to cover. 2. to clothe. ♦ **panu kubrih** blanket.

**kuchikah** *v.i.* to chuckle.

**kudidi** *n.* (< *Mal. kedidi*) sandpiper [Zool. *Actitis hypoleucos*].

**kudih** *v.t.* to revive someone who has fainted, choked or drowned.

**kudisih** See **kordisih**.

**kudisidu** *n.* recognition.

**kuentu** *n.* coriander seed.

**kuh** *n.* arse, buttocks. **olu di kuh** anus. **buraku di kuh** anus. ♦ **biziah kuh di jenti** to mind other people's business, to pry. **Eli ja birah kuh ja bai** He left abruptly. **sigih kuh di jenti** to imitate others.

**kuidadu** *n.* care. **biziah kuidadu** to be careful.

**kukinya** *n.* coconut in first of three stages of growth. See also **lanya**, **koku**.

**kukis** *n.* (< *D. koekjes*) cake.

**kuku** *n.* cuckoo bird. [Zool. *Centropus* sp., *Phaenicophaeus* sp.]

**kukus** *v.t.* (< *Mal. kukus*) to steam food.

**kuleh** (**kuler**) *n.* 1. spoon. **kuleh di cha** teaspoon. 2. ladle. 3. trowel.

**kuler** See **kuleh**.

**kuliare** *n.* brown skin on outside of flesh of coconut.

**kuli** *n.* (< *E. coolie*, *G. kōlī*, *T. kūlī*) coolie, labourer.

**kulpa** *n.* 1. fault. 2. blame. 3. mistake. See also **eradu**.

**kulpah** *v.t.* to accuse, to blame.

**kum** See **ku**<sup>1</sup>.

**kuma** See **chuma**. ❖ **Kuma ki?** How? In what way?

**kumadri** *n.* female sponsor of the bride at a traditional Kristang wedding.

**kumbalah** See **kambalah**.

**kumbateh** *v.t.* to contest.

**kumih** *v.t.* 1. to eat. 2. to consume. **Akeh praja ja kumih (di) agu** The beach was eroded by the sea. **Nus sa kaza ja kumih (di) fogu** Our house was burned down. ❖ **dah kumih** 1. to feed. 2. to fete. 3. to sacrifice a piece or a card in a game. ❖ **Eli ja kumih tres maridu** She outlived three husbands. **Eli kimih bistidu** She looks good in any clothes. **kumih bentu** to stroll, to promenade, to get some fresh air. **kumih di lesti** to eat without having to work for it. **kumih doi** to take bribes. **kumih fogo** to deny vehemently. **kumih ganyu** to live off the interest from money lending. **kumih olu** to sleep. **kumih osu** to rely on somebody else to do your work. **kumih paga** 1. to subsist on pay,

pension, salary or welfare. 2. to earn a living. **kumih palabra** to eat one's words.

**kuminyu** *n.* cummin.

**kumiria** *n.* food.

**kumpadri** *n.* male sponsor of the groom at a Kristang wedding.

**kumpridang** *n.* length.

**kumpridu** *adj.* long.

**kumprih** *v.t.* 1. to fulfil. 2. to abide by.

**kumulgah** (**kumunggah**) *v.i.* to take Holy Communion.

**kumunggah** See **kumulgah**.

**kung** See **ku**<sup>1</sup>.

**kunisang** *n.* 1. temperament. 2. character.

❖ **bong kunisang** of good character, good-hearted, kind. **mal kunisang** selfish, unkind.

**kuniseh** *v.t.* 1. to know, to be acquainted with. 2. to recognise. ❖ **kuniseh di bista** to know by sight.

**kunsintidera** *n. fem.* abettor.

**kunsintidor** *n. masc.* abettor.

**kunsintih** *v.t.* 1. to abet. 2. to acquiesce.

**kunsintimintu** *n.* 1. abetting. 2. acquiescence.

**kuntenti** *adj.* 1. content, glad, pleased. 2. contented, satisfied. 3. agreeing

**kuntentimintu** *n.* 1. pleasure. 2. contentment, satisfaction

**kunya** (**unya**) *n.* wedge-shaped foot of **langgiang** pole.

**kunyada** *n.* sister-in-law.

**kunyadu** *n.* brother-in-law.

**kunyal** *v.t.* (< *Mal. kunyah*) to chew, to munch (said of young children or old people who have no teeth).

**kura** *n.* cure. ❖ **tomah kura** to undergo treatment.

**kureh** *v.i.* 1. to run. 2. to flow. ❖ **kureh ganyu** to lend money on interest.

**kureh ku manya** to be up to tricks.  
**kureh tras di jenti** to follow others, to copy others.

**kurenti** *n.* 1. necklace. 2. current, movement of current.

**kurtu** See **kutru**.

**kuruzu** *n.* owl.

**kusa** *adj.* itchy. **kusa-kusa** itch.

**kusera** *n.* itch.

**kuspi** *n.* spittle.

**kuspih** *v.i.* to spit. ❖ **Kuspih na seu kai na rostu** *prov.* (*lit.* If you spit upwards into the air, the spittle will fall on your face.) People who live in glass houses shouldn't throw stones.

**kustah (skutah)** *v.t.* to stare. 2. to examine, to scrutinise. ❖ **kustah ubida** to eavesdrop. **kustah boka (skutah boka)** to stare at someone who is eating.

**kustumi**<sup>1</sup> *adj.* accustomed.

**kustumi**<sup>2</sup> *n.* 1. custom. 2. habit. ❖ **fazeh kustumi** to make a habit of.

**kustura** *n.* 1. sewing, stitching. **kuzeh kustura** to sew. **kortah kuzeh** to sew. 2. needlework. 3. seam.

**kutang** *n.* (< *Mal. kutang*) brassiere.

**kutru (kurtu)** *adj.* short.

**kuzadadi**<sup>1</sup> *adj.* attentive.

**kuzadadi**<sup>2</sup> *n.* curiosity.

**kuzeh** *v.t.* 1. to cook. 2. to sew. **kuzeh kustura** to sew.

**kuzinyah** *v.i.* to cook.

**kuzinyera** *n. fem.* cook.

**kuzinyeru** *n. masc.* cook.

## L

**labah** *v.t.* to wash. ❖ **labah korpu (labah kopu) (lapoku)** 1. to bathe, take a bath. 2. to go for a swim.

**labalaba** *n.* (< *Mal. laba-laba*) spider. See also **raranya, spaida**.

**labangka** See **alabangka**.

**labe** (**labe**) *v.i.* 1. to sail. 2. to travel by boat. ❖ **Bai labe!** Get lost!

**labe** See **labe**.

**labor** *n. arch.* embroidery, needlework.

**labradisa**

**labrah** *v.i.* to work the soil.

**labutah** *v.t.* 1. to care for, look after. 2. to take pains over. 3. to toil.

**lachi** *n.* (< *D. laaije*) drawer.

**ladrang** *n.* robber, thief.

**ladrah** *v.i.* to bark. ❖ **Kachoru ladrah nadi mudreh** *prov.* Barking dogs don't bite.

**lagah** See **largah**.

**lagosta** *n.* lobster [*Zool. Panulirus penicillatus*].

**lagrah** See **largah**.

**lagratu** See **largatu**.

**lagreza**<sup>1</sup> *adv.* lavishly. **Tempu trabalu mpodi gastah largeza** In difficult times one should not spend lavishly.

**lagreza**<sup>2</sup> *n.* lavishness.

**lagri** *n.* tear.

**lagru** See **largu**.

**lah** *emph.* (< *Mal. lah*) a particle emphasising the word which it follows.

**laya** *n.* kind, type. ❖ **ki laya**; see also **kai. laya-laya** all kinds of; see also **bera sorti**.

**lakar** *n.* (< *Mal. lekar*) bamboo basket in which cooking pots are placed when taken off fire.



**lajah** *adv.* (< *Mal. lajak*) hurriedly, quickly. **Andah lajah!** Walk quickly!

**lakri** *n.* sealing-wax.

**lama** *n.* mud. **lama soltu** mud which rises and floats on the surface of the sea.

**lambeh** *v.t.* to lick.

**lampu** *n.* lamp.

**lamiadu** *n.* muddy spot.

**Landes** *adj.* Dutch. **jenti Landes** Dutchman. **tera Landes** Holland.

**lanfa** *n.* (< *D. lamfer*) mourning-band of black ribbon worn on left arm.

**lang** *n.* (< *Mal. lang*) eagle. Also **lang abiang** eagle. ❖ **chuma lang abiang** observant.

**langgah** *v.t.* (< *Mal. langgar*) to collide with, to knock against. ❖ **langgah basah** to go against the wishes of someone, to thwart authority. **Eli sempri langgah basah ku sa mai** He always goes against his mother's will.

**langgiang** *n.* (< *Mal. langgai*) push-net for catching prawns and shrimp.

**lansa** *n. arch.* lance.

**lanseta** *n.* lancet. **agudu chuma lanseta** as sharp as a lancet.

**lantadu** *adj.* 1. raised. 2. offended, not on speaking terms. ❖ **lantadu di kabesa** fictitious. **Akeh stori lantadu di kabesa** That story is made up.

**lantah** *v.t.* 1. to lift. **lantah pingga lingga** to carry a balanced load from each end of a pole placed across the shoulders. 2. to lift up, to raise. **lantah presu** to raise the price. **lantah kaza** to build a house, to erect a house. 3. to set upright. ❖ **lantah bala** to bear a burden. **lantah bola** to ingratiate oneself. **lantah di kabesa** to lie, invent a story. **lantah falsu** to lie. **lantah kabesa** to prosper. **lantah mang ku Deus** to thank God, to be

grateful. **lantah peu** to avoid work. **lantah sistamunya** to slander. **lantah saudi** to drink a toast, to raise a toast. **lantah nobas** 1. to gossip. 2. one who gossips. **lantah stori** 1. to gossip. 2. a gossip. 3. to spread untruths.

**lanya** *n.* coconut still at young unripe stage.

**laoh** *n.* (< *Mal. lauk*) any food which is accompanied by rice.

**laranja** *n.* orange.

**laras** *n.* (< *Mal. laras*) piece of timber.

**largadu** *adj.* 1. freed, let loose. 2. abandoned. 3. separated, estranged. **Antoni ku eli sa muleh ja fikah largadu** Anthony and his wife are separated.

**largah (lagah) (lagrah)** *v.t.* 1. to leave. 2. to depart (from). 2. to free, to let go, to let loose. ❖ **largah bafamintu** to share one's problems (with someone). **Eli ta largah bafamintu ku Antoni** He is sharing his problems with Antoni. **largah braga** to leave a burden (with someone). **largah di mang** 1. to let go of, to relinquish. 2. to have nothing to do with. **largah di tras** 1. to leave behind. 2. to forget (to bring) something. **largah maridu** to divorce or to separate from a husband. **largah muleh** to divorce or separate from a wife. **largah pregisa** to stretch when yawning. **largah bela** to unfurl a sail. **nadi largah adeus** will not leave be. **largah tera** to leave the country. **largah tratu** to burden someone (with something).

**largatu (lagratu)** *n.* crocodile ❖ sly person.

**largeza** See **lagreza**.

**largu (lagru)**<sup>1</sup> *adj.* wide. **korsang largu** kind-hearted.

**largu (lagru)**<sup>2</sup> *n.* width.

**larguentadu** *adj.* covered (e.g. in blood).

**largura** *n.* width.

**laska** *n.* splinter of wood.

**lastru** *n.* noose.

**lata** *n.* can.

**latah** *v.i.* (< *Mal. latah*) to become hysterical at the slightest provocation.

**latizah** *v.i.* to ache.

**lauh** See **laoh**.

**lebah** *v.t.* 1. to carry, to bear. 2. to carry away. 3. to guide, to take someone somewhere.

**lebi** *adj.* light in weight.

**leche** *undef.* Used only in **leche peu** to slip.

**lei** *n. arch.* 1. law. 2. religion.

**lembrah** *v.t.* 1. to remember. 2. to recollect. 3. to think. **lembrah ku kabesa** to think carefully.  
❖ **lembrah-lembrah** as far as I can remember.

**lembransa** *n.* 1. thought. 2. opinion. 3. memory. 4. souvenir.

**lembrasang** *n.* 1. thought. 2. opinion.

**lemi** *n.* rudder. **lemi chawat** standard rudder with hinge pivots attached in centre of poop. **lemi panggayu** a single oar used as a rudder.

**lengkuas** *n.* (< *Mal. lengkuas*) aromatic variety of ginger [Bot. *Alpinia galanga*].

**lensu** *n.* handkerchief.

**lenya** *n.* firewood.

**lenyeh** *v.t.* (< *Mal. lenyek*) to mash.

**les** *v.t.* (< *D. lezen*) to read. **les fosa-fosa** to read aloud. **les skribeh** to read and write.

**lesti**<sup>1</sup> *adv.* prepared, ready.

**lesti**<sup>2</sup> *adj.* east, easterly. **bentu lesti** easterly wind.

**lesti**<sup>3</sup> *adv.* east.

**letang** *n.* piglet.

**leti** *n.* milk. ❖ **leti di baka** cow's milk. **leti di koku** coconut milk. **leti dosi** sweetened condensed milk.

**letori** *n.* shrine for statuettes of saints in Kristang houses; usually in the form of a small shelf on an inside wall of the house.

**letra** *n.* 1. writing. 2. letters of the alphabet.

**letura** *n.* 1. education. 2. literacy. **nteh letura** illiterate.

**lezadu** See **kebradu**.

**liang** *n.* lion. ❖ *arch.* **giliang** lion(s).

**librah** *v.t.* 1. to free, to set free. 2. to save from.

**limang** *n.* lime. **limang galega** lemon.

**limiti** *n.* limit.

**limpadu** *adj.* 1. cleaned. 2. peeled, skinned.

**limpah** *v.t.* 1. to clean. See also **fai limpu**. 2. to peel, to skin. 3. to wipe. 4. to clear (grass, scrub, etc.). 5. to clean someone out, to take someone's money.

**limpu** *adj.* clean. ❖ **limpu** broke, cleaned out, out of money. **fikah limpu** to become completely broke.

**linggu** *n.* 1. tongue. 2. language. ❖ **na ponta di linggu** on the tip of one's tongue. **linggu agudu** sharp-tongued. **linggu di agu** the water's edge. **linggu kurtu** tied tongue, speech impediment.

**lingguada** *n.* sole fish [Zool. *Euryglossa orientalis*, *Synaptura orientalis* and *Cynoglossus lingua*].

**linggusteru** *n.* interpreter.

**lingguaza** *n.* language.

**linya** *n.* thread. **agula ku linya** needle and thread.

**lisang** *n.* lesson.

**lisensa** (**lisensia**) *n.* leave, permission.

**lista** *n.* list.

**loba** *n.* robe used by priest or nun.

**logu**<sup>1</sup> (**lo**) *tma. part.* 1. shall, will. **Yo logu bai kaza** I shall/will go home.  
2. would. **Yo nteh doi, mas kantu yo teng doi, yo logu bai Australia** I have no money, but if I had money I would go to Australia.

**logu**<sup>2</sup> *adv.* later, presently. **Logu, keng fazeh kukis olotu bai bendeh kaza-kaza** Later, those who make cakes go and sell them from house to house.  
❖ **di logu mesu** there and then.

**loi** *adj.* (< *D. lui*) lazy.

**loitah** *v.i.* to laugh and play.

**lona** *n.* canvas.

**lonzi**<sup>1</sup> *adj.* distant, far away, remote.

**lonzi**<sup>2</sup> *adv.* afar, far. **di lonzi** from afar.  
**lonzi di bista** out of sight. **lonzi mbes** furthest. **mas lonzi** further.

**losa** *adj.* 1. enamelled. **basiu losa** enamelled plate. 2. glazed.

**lubar** *n.* praise. **Eli kumih lubar** He lives on praise.

**lugh** *n.* place. ❖ **lugh di krensa** or **lugh parih** womb.

**lukis** *n.* (< *Mal. lukis*) gambling game played by tossing coins at a line drawn on the ground.

**lumi** *n.* light.

**lumiah** *v.t.* 1. to mention. 2. to remind.

**lundu** *n.* catfish [*Zool. Arius thalassinus* and *Tachysurus thalassinus*].

**lunga** *n.* moon. **diseh lunga** 1. to wane. 2. waning moon.

**lungadu** *adj. arch.* lunatic.

**lus** *n.* light.

## M

**ma**<sup>1</sup> See **mas**.

**ma**<sup>2</sup> *n.* mummy, mother, familiar term of address. See also **mai**.

**machadu** *n.* axe.

**machu**<sup>1</sup> *n.* 1. male person or animal. 2. boy. ❖ **machu femi** transvestite.

**machu**<sup>2</sup> *adj.* male.

**machukah** *v.t.* to crush.

**madera** *n.* 1. timber. 2. log. ❖ **kobra mader** python.

**madrasta** *n.* stepmother.

**madrinya** (**inya**) (**nyah**) *n.* godmother.

**maduru** *adj.* 1. ripe. 2. mature.

❖ **Kabah bebeh sura na butika, yo sa irmang ja fikah maduru** After drinking toddy at the shop, my brother became drunk.

**magru** (**margu**) *adj.* lean, slim, thin.

**maguadu** *adj.* tired, worn out.

**maguah** *v.t.* 1. to beat, to thrash. 2. to tell off soundly.

**mai** *n.* mother. ❖ **fazeh mai** to knead dough. **mai di chabi** lock. **mai di dedu** thumb. **mai di diabudesa** sorceress. **mai di pilang** grinding stone, mortar. **mai pai** (also **pai mai**) parents.

**mainata** *n. arch.* washerwoman. See also **muleh labah ropa**.

**makamuku** *n.* affairs, business.

**mal** *adj.* bad. ❖ **mal boka** person who cannot keep a secret. **mal kustumi** rude. **mal kriadu** ill-bred.

**malandru** *n. arch.* rogue, scoundrel.

**Malayu** *n.* Malay. See also **Natibu**.

**malebadu** *adj.* ill-bred. See also **mal kriadu**.

**malfoma** *n.* 1. pagan. 2. atheist.

**maliduensa** *n.* affliction.

**malisang** *n.* curse.

**malisia** *n.* lust. **Antoni ta renah malisia**  
Antoni is having lustful thoughts.

**malisioza** *adj. fem.* lecherous, lustful.

**malisiozu** *adj. masc.* lecherous, lustful.

**malisuah** *v.t.* to curse, to swear.

**malita** *n.* 1. whitlow, infection of the fingertip. 2. infected wound, especially as result of a splinter or a thorn.

**malsinadu** *adj.* ill mannered, rude.

**malsombradu** haunted.

**maltratah** *v.t.* to abuse, to mistreat.

**mama** *n.* breast. **biku di mama** teat.

**mambes** *adv.* again.

**ma~~m~~enus (mas ~~m~~enus)** *adv.*  
approximately, more or less.

**mancha** *n.* stain, blotch.

**manchah** *v.t.* 1. to stain. 2. to blemish.  
3. to soil.

**mandadu** *n.* order.

**mandah** *v.t.* 1. to send. 2. to order.

❖ **mandah retu (mandah dretu)**  
true, that's true.

**mandamintu** *n.* commandment.

**Dez Mandamintu** the Ten  
Commandments.

**mandor** *n.* foreman.

**manduku** *n.* toad.

**manera** *n.* 1. manners. 2. behaviour.  
3. way.

**maneseh** *v.i. arch.* to dawn. **Dia pertu  
pertu kereh maneseh** The day is  
about to dawn. See also **subih sol**.

**mang** *n.* 1. hand. **mang dretu** right hand.  
**mang skerdu** left hand. 2. hand and  
forearm. **siku di mang** elbow.

❖ **mang abertu** generous. **mang  
fichadu** miserly, stingy. **mang  
kumpridu** light-fingered. **mang  
largeza** generous. **mang lebi** person

who becomes physically violent at the  
slightest provocation. **mang podri**  
butterfingers. **teng na mang** to have in  
one's possession, to have within one's  
power. **lantah mang** to give up.  
**lantah mang ku Deus** to give thanks  
to God, to be grateful.

**mangga** *n.* (< *Mal. mangga, T. mānkāy*)  
mango.

**manggera** *n. arch.* mango tree [Bot.  
*Mangifera indica*]. See also **albi  
mangga**.

**manila** *n.* 1. trumps card game. See also  
**bringgakah baza, brinkah manila,  
jogu manila**. 2. card of nine in the  
**jogu manila**.

**maniora** *adv.* 1. after, afterwards.  
2. later. 3. in a little while, soon.

**mansebadu** *adj.* typical of a bachelor.  
See **bida mansebadu**.

**mansebu** *n.* 1. bachelor. 2. young man.  
**mansebu galiadu** handsome or gallant  
bachelor.

**mansu** *adj.* gentle, meek.

**mantega** *n.* butter.

**manya** *n.* obsession. ❖ **Eli teng manya  
di korsang** He has a heart problem.  
**kureh ku manya** to be up to tricks.

**mar** *n.* ocean, sea.

**maradu**<sup>1</sup> *adj. n.* tied. ❖ **maraliadu** tied  
and bound.

**maradu**<sup>2</sup> *n.* 1. knot. 2. a tied bundle.  
**maradu di lenya** bundle of firewood.  
❖ **maradu liadu (maraliadu)** tied  
and bound.

**marah** *v.t.* 1. to tie. 2. to fasten. 3. to  
moor. ❖ **marah bariga** to economize.  
**marah boka** to force to be quiet.  
**marah kelda** to make a tombstone for  
the deceased. **marah krol** hair tied in  
a bun but with hair tied loosely on top.  
sides and front. **marah kronchi femi**  
bridesmaid at Kristang wedding. **mara  
kronchi machu** best man at Kristang

wedding. **marah prau** to visit someone with the intention of being invited for a meal.

**maraliadu** See **maradu liadu**.

**marelang** *n.* pale-face.

**marelu** *adj.* yellow.

**marga** (**maga**) *adj.* 1. bitter (taste).  
2. embittered. **Maria marga ku yo**  
Maria is embittered with me.

**margozu** *n.* bitter gourd. [Bot.  
*Momordica churantia*].

**margu** See **magru**.

**maridu** *n.* husband.

**marinyiru** *n.* sailor, seaman.

**maris** *n.* waves (of the sea). ❖ **maris-**  
**maris** 1. wavy. 2. undulating.

**marizu** *adj.* yellow colour of ripening fruit.

**marka** *n.* 1. mark. **marka di unya**  
scratch. 2. birthmark. 3. mark,  
examination result.

**markah** *v.t.* 1. to mark. 2. to brand. 3. to  
watch suspiciously.

**martelu** (**matelu**) *n.* hammer, mallet.

**mas**<sup>1</sup> (**ma**) *adv.* more. ❖ **mas subezu**  
much more. **mas bong** better. **Mas**  
**bong nus bai** We had better go. **mas**  
**di mas** too much. **mas gostah** to  
prefer. **mas ntantu** much more. **mas**  
**tantu** most, mostly.

**mas**<sup>2</sup> (**ma**) *conj.* but, however, yet.

**masa** *n.* dough.

**masa-masa** (< *Mal. masak-masak*) See  
**brinkah masa-masa**.

**masah**<sup>1</sup> *v.i.* to tread. **Yo ngka masah na**  
**bos sa chang** I didn't tread on your  
land.

**masah**<sup>2</sup> *v.t.* to knead.

**masang** *n.* plum.

**maski** *conj.* although, even though.

**Maski eli kēninu, mas eli forsa**  
Although he is small, he is strong.

**mastigah** *v.t.* to chew. See also **kunyal**.

❖ **Eli ja mpodi mastigah agu** She is  
toothless.

**mastru** (**mastu**) *n.* mast.

**mastu** See **mastru**.

**mata-mata** *n.* (< *Mal. mata-mata*)  
policeman.

**matador** *n.* murderer.

**matah** *v.t.* to kill. ❖ **matah fomi** to  
appease hunger. **matah kantiga**  
traditional Kristang singing duel in  
which four-line stanzas are sung turn  
about. **matah karta** to forego one's  
pair in a card game to prevent a player  
from winning. **matah konta** to close  
an account. **matah korpu** to commit  
suicide. **matah ganyu** to renew a  
pawn ticket and not redeem the  
pawned item. **matah kortah** to  
negotiate. **matah olu** to sleep. **matah**  
**sikura** to quench the thirst. **matah**  
**sonu** to sleep. **matah tempu** to kill  
time, to pass time.

**matansa** *n.* 1. murder. 2. slaughter.

**matera** *n.* pus.

**mati** *n.* (< *Mal. mati*) earth, soil.

**matimianu** *n.* leg-puller, joker.

**matrizah** *v.t.* to torment; only occurs in  
**matrizah korpu** to torment oneself.

**matu** *n.* forest, jungle. **matu desertu**  
*arch.* (also **matu seradu** *arch.*) deep  
jungle.

**mazanti** (**mazianti**) *adv.* 1. first.  
2. beforehand.

**mazianti** See **mazanti**.

**mazinah** *v.t.* 1. to imagine. 2. to think.

**mbai** *excl.* let's go!

**mbalidu**<sup>1</sup> *adj.* useless. **Mbalidu kontiah**  
**ku eli** It is useless to argue with him.

**mbalidu**<sup>2</sup> *n.* 1. invalid. 2. useless person.

**mbanda**<sup>1</sup> *adv.* 1. apart. 2. aside. **botah mbanda** to put aside. 3. on one side. **mbanda olu** one-eyed.

**mbanda**<sup>2</sup> *conj.* on the one hand, on the other hand. **Mbanda bong eli nungka fikah ku nus. Mbanda kiora eli teng, alegri.** On the one hand it is good he doesn't live with us. On the other hand, when he is (here), there is happiness.

**mbes**<sup>1</sup> *adv.* 1. exceptionally, extremely. **ungua mestri ki bong mbes** an extremely good teacher. 2. the most (in comparisons), superlative. **Maria altu. Antoni mas altu. Mas Veronica altu mbes.** Maria is tall. Anthony is taller. But Veronica is the tallest.

**mbes**<sup>2</sup> (**ungua bes**) *adv.* once. **mbes per mbes** all at once, suddenly. ❖ **mbes-mbes** See **membes**.

**mbezu** *adj.* envious.

**mbrasu** an arm's length. See **brasu**.

**mburkah** *v.t.* to tip over.

**medaya** *n.* medal.

**medra** (**merda**) *n.* dung, excrement, faeces, shit. See also **suzu**.

**meh** *quant.* half; used only in the expression **meh doh** half mourning. See **doh**. See also **metadi**.

**mel** *n.* bee. **dosi di mel** honey.

**meladu** *adj.* smeared with.

**melah** *v.t.* to smear.

**Mēlaka** *n.* Malacca.

**melga** *n.* gnat.

**memang** *adv.* (< *Mal. memang*) certainly.

**membes** (**mbes-mbes**) *adv.* 1. occasionally, once in a while, at times, sometimes. 2. seldom.

**memorah** *v.t. arch.* 1. to commemorate. 2. to remember.

**memoria** *n. arch.* 1. commemoration. 2. monument. ❖ **memoria di** in memory of.

**mendah** *v.t.* to mend, to repair. **mendah redi** to repair fishing nets.

**mēnggaring** See **roza mēnggaring**.

**menus** *adv.* less. See **falta**.

**merda** See **medra**.

**mereseh** *v.t. arch.* to deserve.

**mergulah** *v.t.* to immerse, to dip.

**merkador** *n.* merchant.

**merkah** *v.t.* 1. to stare at. 2. to sell.

**mērkah** *v.t.* to lie on one's stomach.

**merkansia** *n.* business.

**mermurah** *v.t. arch.* to murmur.

**merseh** *n.* thanks. **Mutu merseh** Thank you, Many thanks. **Mutu grandi merseh** Thank you very much. **dah merseh** to thank. **ku merseh** with thanks, with appreciation. ❖ **fazeh merseh** to please.

**mersemintu** *n.* thanks.

**mesah** *v.t. arch.* to threaten.

**mestri** *n.* 1. teacher. 2. wise man, person with special powers. ❖ **mestri di fitiseru** sorcerer. **mestri di skola** schoolmaster, schoolmistress, teacher.

**mesu** (**mezmu**) *adv.* 1. yet, still. **Eli teng mesu Maria sa kaza** He is still at Maria's house. See also **inda**. 2. either, too. **Nus mesu nadi atindeh akeh kazamintu** We won't go to that wedding either. ❖ **asih mesu** like so.

**metadi** *quant.* half.

**meteh** *v.i.* to put. ❖ **meteh mang** to give a hand. **meteh korpu** to meddle, to impose oneself. **meteh naris** to interfere.

**meza** *n.* table. ❖ **fazeh meza di cha** to have a tea party.

**mezmu** See **mesu**.

**mia** See **minya**.

**midja** *adv.* midday, noon.

**midih** *v.t.* to measure. ❖ **midih chang** to die. **midih rota** to cane.

**midisang** *n.* measurement.

**midu** *v.t.* to fear, to be afraid. **mureh ku midu** to die of fright.

**miduroza** *adj. fem. arch.* 1. cowardly.  
2. fearful.

**midurozu**<sup>1</sup> *n.* 1. fear, fearfulness.  
2. coward.

**midurozu**<sup>2</sup> *adj. masc. arch.* 1. cowardly.  
2. fearful.

**mil** *num.* thousand. **ngua mil** one thousand. **dos mil** two thousand. **mil de** thousands of. **mil di pesi** thousands of fish.

**miliang** *num.* million. **ngua miliang** one million. **dos miliang** two million.  
❖ **miliang di** millions of.

**mimah** *v.t.* to coddle, to spoil a child.

**mimuria** Only used in **chikoti mimuria** a type of **branyoh** and **mata kantiga**.

**mina** *n.* 1. virginity. 2. hymen. ❖ **fila mina** virgin.

**minina** *n. fem. arch.* baby, infant.

**mininu** *n.* baby, infant. **mininu Jizus** baby Jesus.

**mintaroza** *n. fem.* liar.

**mintarozu** *n. masc.* liar.

**mintira** *n.* 1. lie. 2. liar.

**minutu** *n.* minute (of time).

**minya (mia) (nya)** *poss. det. arch.* my.  
Used in traditional songs and in the fixed exclamations **Nya mai!** (*lit.* My mother!) Good heavens! and **Ki minya pekadu?** What could I have done?

**miogra** See **niora**.

**miora-miogra** See **niora-niora**.

**misa** *n.* Holy mass. **misa difuntu** mass for the deceased. **misa di galu** midnight mass. **misa kantada** high mass. **misa rezada** low mass.

**miste** See **misti**.

**misteriu** *n.* mystery.

**misti (miste)** *mod.* must. When negated **misti** always occurs with the negator **nang**. **Bos nang misti sai di kaza** You must not leave the house.

**mistura** *n.* 1. mixture. 2. assortment.

**misturadu** *adj.* mixed. See also **champuradu**.

**misturah** *v.t.* to mix. See also **champurah**.

**miu**<sup>1</sup> *adv.* 1. centre. 2. middle. **Na miu di mar** In the middle of the sea.

**miu**<sup>2</sup> *n.* half. Used in telling time. **seti ora miu** half past seven.

**miyoh (miyor)** *adv. arch.* 1. better. See also **mas bong**. 2. best. See also **bong mbes**.

**mizah** *v.i.* to urinate.

**mizang** *n.* 1. child who wets the bed.  
❖ **kambrang mizang** mantis shrimp.  
See **kambrang**.

**mizinya** *n.* medicine.

**mizu** *n.* urine. See also **agu di mizu**.

**mizura** *n. arch.* bow, curtesy. **fazeh mizura** to bow, to curtesy.

**molestah** *v.t. arch.* to annoy, to molest.

**molestu** *n.* 1. disease. 2. ailment, illness.

**moli** *adj.* soft, tender.

**moliadu** *adj.* soft, tender.

**montanya** *n.* mountain.

**montah** *v.t.* 1. to mount, to sit astride.  
2. to set in place.

**Mora** *n. fem.* Indian.

**morah** *v.i.* to reside.

**moreh** See **mureh**.

**mortal<sup>a</sup>** (**mortal<sup>a</sup>ya**) *n.* funeral shroud for women.

**mortal<sup>a</sup>ya** See **mortal<sup>a</sup>**.

**morti** See **motri**.

**Moru** *n. masc.* Indian.

**mosa** *n.* housemaid.

**moska** *n.* fly. **moska di kakus** blowfly.

**moto** *n.* motorcycle.

**motri** (**morti**) *n.* 1. death. 2. corpse.

3. funeral. **sigih motri** to attend or to accompany a funeral. ❖ **motri seza** (**morti seza**) never, on no account. **Yo motri seza nadi papiah ku eli** On no account will I speak to him. **Ku yo ungua motri jenti papiah mintira** I abhor people who lie.

**mpachadu** *adj.* 1. narrow. 2. congested.

**mpachah** *v.t.* 1. to clog. 2. to congest. 3. to encumber.

**mpangkada** See **ungua, pangkada**.

**mparti** (**mpatri**) (**numparti**) (**numpatri**) *adv.* anywhere, nowhere. **Yo ngka bai mparti** I didn't go anywhere.

**mpatri** See **mparti**.

**mpeh** See **impeh**.

**mpidu** See **impidu**.

**mpinggu** *n.* drop of liquid. ❖ **mpinggu-mpinggu** drop by drop.

**mpinyah** *v.t.* to pawn.

**mpodi** cannot, may not. See **podu**.

**mpoku** *quant.* 1. some, a few, a little.

2. somewhat. **Eli mpoku bentu** He is somewhat crazy. ❖ **mpoku mamenus** approximately, more or less. **mpoku mpoku** little by little, a little at a time.

**mposta** See **posta**.

**mpregah**<sup>1</sup> See **impregah**.

**mpregah**<sup>2</sup> *v.t.* to inform. Used only in **mpregah motri** to inform the community of a death and of details of the funeral.

**mpregu** See **impregu**.

**mprensah** *v.t.* to fix, to repair. **Ah**

**Chong sa sibrisu mprensah baisikal**

Ah Chong's occupation is repairing bicycles.

**mubeh** *v.i.* to miscarry.

**mudah** *v.i. & v.t.* 1. to move house, to shift house. 2. to shift. ❖ **mudah stadu** (**mudah stradu**) *arch.* to wear fancy dress.

**mudreh** (**murdeh**) *v.t.* to bite.

**mudu** See **sudu mudu**.

**mufinah** *v.i.* to make a nuisance of oneself.

**mufineza** *adj.* cursed.

**mufinu** *adj.* 1. unfortunate, unlucky. 2. wretched.

**muih** *v.t.* to grind. **muih trempa** to grind spices. ❖ **pedra muih** grinding stone.

**muladu** *adj.* wet. **muladu sopadu** drenched, soaking wet.

**mulah** *v.t.* 1. to moisten, to wet. 2. to soak. **mulah ropa** to soak clothes.

❖ **mulah boka** to take a sip.

**muleh** (**muler**) *n.* 1. wife. 2. woman.

**muleh kazadu** married woman.

❖ **muleh danadu** prostitute. **muleh laba ropa** washerwoman.

**muler** See **muleh**.

**mulera** *n.* brain.

**muleria** *n. arch.* womenfolk.

**muliu** *n.* a Kristang dish prepared from a sautéed paste of onions, ginger, candlenut, tumeric, lemon grass, galangal, coriander, black pepper, and with coconut milk, eggplant, fishballs or pieces of mackerel.

**mundu** *n.* world. **otru mundu** the afterworld.

**munggarang** See **roza mēnggarang**.

**munggu** *n.* (< *H. mung*) mung bean [Bot. *Phaseolus aureus*].



**munji** *n.* blue-spot grey mullet [Zool. *Valamugil scheli* and *Mugil caeruleomaculatus*]. Also known as **munji lama** and **munji pedra** See **tainya**.

**mureh (moreh)** *v.i.* 1. to die. **mureh fugadu** or **mureh tufadu** to choke to death. **mureh fugadu na agu** to drown. **mureh motri seng rezang** to die in vain. 2. to die out (said of a candle, a fire, a lamp). ❖ **Yo mureh bibeh lembrah bos ta drumih** I was absolutely certain that you were asleep.

**murtu**<sup>1</sup> *adj.* dumb.

**murtu**<sup>2</sup> See **siur**, **Siur Murtu**

**musegu** *n.* bat [Zool. *Chiroptera* sp.].

**muskitu** *n.* mosquito.

**mustah** See **mustrah**.

**mustrah (mustah)** *v.t.* to show. See also **dah mustrah**.

**mutu** *adv.* very. ❖ **mutu tantu** too much, too many.

## N

**na** *prep.* 1. at. **Eli teng na Maria sa kaza** He is at Maria's house. 2. to. **Eli ja bai na butika** He went to the shop. 3. on. **Akeli buku teng na meza** The book is on the table. 4. in. **Teng pesi na redi** There are fish in the net.

**nabala** *n.* razor.

**nabegah** *v.i.* to sail.

**nada** *pro.* nothing. **Nteh nada na redi** There is nothing (there isn't anything) in the net. **Nungka nada** It's nothing. **Nang falah nada!** Don't say anything (*lit.* nothing)! **për nada** free, for nothing.

**nadah** *v.i.* to swim.

**nadi** *neg. tma.* will not, would not. **Yo nadi bai mar ozi anuti** I won't go to sea (i.e. fishing) tonight. **Akeh tempu, kantu nteh jenti sigih ku eli, yo sa pai nadi bai mar anuti** In those days, if he didn't have anyone to go with him, my father wouldn't go fishing at night.

**nah** *aff. q. inter.* isn't it so!? **Eli bebeh sura, nah?** He drinks toddy doesn't he?

**nakeli (nakeh)** Contraction of **na + akeli**. See **akeli, na**.

**nakih (akih)** *adv.* here.

**nalah (alah)** *adv.* there (far). ❖ **alah banda** over there (in that village).

**nalih (alih)** *adv.* there.

**namas** *adv.* just, only. **ungua namas** just one.

**namba** *n.* (< *E. number, D. nummer*) number.

**nanas** *n.* pineapple.

**nang** *imp. neg.* Don't! **nang misti** must not, see also **numisti**. **nang subida** never ever. **Nang subida papiah isoti ku jenti idadi!** Never ever talk like that to old people! One imperative expression in Kristang permits the alternative use of **nungka** (**ngka**) or **nang**. This is **Nungka dibeh!** Don't worry. This expression is more frequent with **nungka** than with **nang**. ❖ **nang asih** 1. not in this way, not like this. 2. nevertheless, even so, however. 3. never mind. **nang ki nang** easily.

**nanggora** *adv.* just now, a moment ago. **Nanggora eli ja bai sibrisu** He has just gone to work.

**naris** *n.* nose. **buraku di naris** nostril. **naris tapadu** blocked nose.

❖ **Kortah naris danah rostu** *prov.* To cut off one's nose to spite one's

face. **Eli sa naris chuma ja fazeh** Her nose is well formed.

**nasang** *n.* 1. race, breed. 2. nation.

3. kind, sort, type. **Ki nasang akeh redi?** What type of net is that?

❖ **nasang di** all kinds of, various kinds of. **Nasang di kukis teng nakeh butika** There are all/various kinds of cakes in that stall. **Nasang-nasang** all kinds of. See also **bera sorti**. **Ki nasang?** How are things?

**naseh** *v.i.* 1. to be born. **Mininu Jizus ja naseh dia di Natal** Baby Jesus was born on Christmas day. See also **parih**. 2. to sprout, to grow. **Isti albi trabalu naseh** This tree is slow to grow.

**nasemintu** See **nasimintu**.

**nasensa (nasensia)** *n.* birth (rarely used).

❖ **di nasensa** from the beginning, from birth.

**nasensia** See **nasensa**.

**nasida** *n.* mole. skin growth.

**nasimintu (nasemintu)** *n.* 1. birth.

2. origin, source.

**Natal** *n.* Christmas. **Bong Natal** Merry Christmas.

**Natibu** *n.* Malay.

**natural** *n.* character, nature, temperament.

**nchidu** See **inchidu**.

**nda** See **inda**.

**ndoi** one cent. See **doi**.

**neches** *adj.* (< *D. netjes*) pretty.

**negah** *v.t.* to deny.

**neli** See **nili**.

**nenang** *neg. tma.* not yet. The verb negated by **nenang** is frequently, but not necessarily, followed by **inda**. **Eli nenang chegah (inda)** He hasn't arrived yet.

**neng** *neg.* Occurs only in the expressions **neng abor neng sabor** tasteless, and **neng he neng hu** neither yes nor no.

**nesitah** *v.t. arch.* to need.

**neta** *n.* grand-daughter. **neta nitu** grandchildren.

**netu** See **nitu**.

**nfernah** *v.t.* to annoy, to be a nuisance, to play up. Often said with reference to children. **Krensa kantu nfernah misteh korpu nteh sabor** When a child is playing up, it must be feeling unwell.

**nfernu (infernu)** *n.* hell.

**nfetah** *v.i.* 1. to beautify oneself. 2. to put on make-up.

**nforkadu** See **nfurkadu**.

**nforkah** See **nfurkah**.

**nforsah** See **forsah**.

**nfurkadu** *adj.* hanged, hanging.

**nfurkah (nforkah)** *v.t.* to hang someone.

**ngganah** *v.t.* 1. to deceive, to trick. 2. to cheat, to swindle.

**ngganador** *n.* 1. deceiver, trickster. 2. swindler.

**nggeh (nggere) (nggeri)** to not want. See **kereh**.

**nggeng (ninggeng)** *pro.* nobody, no one.

**nggere** See **nggeh**.

**nggeri** See **nggeh**.

**nggota** See **gota**.

**nggratu** *adj.* ungrateful.

**nggulih** *v.t.* to swallow. ❖ **nggulih fogu** to deny the truth.

**nggulu** *n.* retching. See also **dah nggulu**.

**ngka (nungka)** *neg.* no, not. ❖ **ngka bringku** certainly, really, very. **Eli ngka bringku di chadu** She is really intelligent. **Ngka dibeh** Don't worry! **Ngka nada** 1. Don't mention it, you are welcome. 2. It's nothing. ❖ **ngka**

**sudeh** never, never ever, it never occurred. **Eli ngka sudeh bai skola** He never goes to school.

**ngkachipiah** *v.i.* to curl oneself up.

**ngkachu** See **kachu**.

**ngkambah** See **kambah**.

**ngkargadu** *adj.* overloaded.

**ngkontrah** *v.t.* 1. to find. 2. to encounter, to meet, to come across.

**ngkontru** *n.* 1. meeting. 2. liaison.

**ngkorpadu** *adj.* useless.

**ngkuartu** *quant.* quarter.

**ngkulidu** *adj.* curled up.

**ngkulih** *v.i.* to curl up.

**ngkurtah** *v.i.* to shrink (fabric).

**ngkustah** *v.i.* to lean, to lean against.

**ngua (ungua)** *num. & indef. art.* one, a. In both functions **ngua** may contract to form a nasal consonant matching the articulation of the consonant of the following word, thus: **m**, as in **mbes** (= **ngua** + **bes**) once; **n**, as in **nsentu** (= **ngua** + **sentu**) one hundred. **ngua ngua** one by one, one at a time. **ngua ku otu** each other, one another. **ngua tras (di) otu** one behind the other. ❖ **aros ngua-ngua** whole rice grain.

**nili (neli)** *n.* paddy. ❖ **Matah nili kria** **erba** (*lit.* Kill the paddy to grow grass) *prov.* To care more for outsiders than for one's own family.

**ning** *neg.* only occurs in the expression **ning he ning hu** not a sound, dead silent.

**ninggeng** See **nggeng**.

**niora (miora)** *adv.* shortly, soon, in due course. ❖ **niora niora (miora miora)** frequently, often.

**nitu (netu)** *n.* grandson.

**njuadu** *adj.* sick of.

**nobas** *n.* news. **Ki nobas?** What news? How are you?

**nobresti (norbresti)**<sup>1</sup> *adj.* north-west, north-westerly.

**nobresti (norbresti)**<sup>2</sup> *adv.* north-west.

**noda** *n.* stain.

**noiba** *n.* 1. girlfriend. 2. bride. ❖ **andah chuma noiba China** to walk slowly.

**noibu** See **nuibu**.

**nomi** *n.* name.

**nona** *n.* young woman. Also traditionally used as a term of address for a young woman. ❖ **nona di gudang** a young woman who doesn't like to work.

**nora** *n.* daughter-in-law.

**norbresti** See **nobresti**.

**norti** See **notri**.

**notri**<sup>1</sup> *adj.* north, northerly.

**notri**<sup>2</sup> *adv.* north. **notri lesti** north-east.

**novi** *num.* nine.

**noventa** *num.* ninety.

**noza** *n.* nutmeg kernel.

**nsabe (nseh)** not know. See **sabeh**.

**nsaguah** *v.t.* to rinse.

**nsaminah (zaminah)** *v.t.* 1. to examine, to inspect. 2. to investigate.

**nsaminasang** *n.* examination.

**nseh** See **nsabe**.

**nsentu** See **sentu**.

**nsolpah** *v.i.* to infect.

**nsong** See **onsong**.

**nsultah** *v.t.* to insult.

**nsutu** *adj.* well filled.

**ntarah** *v.t.* 1. to bury. 2. to plant.

**nteh (nunteng)** 1. to not have. 2. to not be. See **ngka, teng**. ❖ **nteh aros** to be hopeless, to lack fortitude. **nteh goma** to lack energy. **nteh kabesa** **nteh rabu** meaningless, without rhyme or reason. **nteh nada** empty. **nteh parasang** continuously. **nteh par oras** continually. **nteh poisu** to

not have the means. **nteh tripa bofi**  
1. cruel. 2. inconsiderate.

**ntempu** See **tempu**.

**ntendeh** See **intindeh**.

**nteru** See **interu**.

**ntiada** See **intiada**.

**ntiadu** See **intiadu**.

**ntindeh** See **intindeh**.

**ntindidu** *n.* understanding,  
comprehension.

**ntopah (topah)** *v.t.* to encounter, to meet,  
to come across by chance.

**ntregah** *v.t.* 1. to deliver. 2. to hand over,  
to surrender. 3. to entrust. ❖ **ntregah  
noiba** wedding tradition involving the  
surrender of the celebration of the  
wedding to the parents of the groom,  
should the bride's parents be unable to  
afford the wedding celebration.

**ntuladu** *adj.* piled up, filled (land).

**ntulah** *v.t.* 1. to pile up. 2. to fill (land).  
3. to store up.

**ntulu** *n.* pile.

**nubis** *n.* cloud.

**nubu**<sup>1</sup> *adj.* new.

**nubu**<sup>2</sup> *adv.* just now, newly, recently.  
**Nubu ja chegah?** Have you just  
arrived?

**nuibu (noibu)** *n.* 1. boyfriend. 2. fiancé.  
3. bridegroom.

**num** See **ngka, podi, mpodi**.

**numintu** See **numinti**.

**numinti** Only used in the expression **di  
numinti** 1. in the beginning,  
originally. 2. from the start, from the  
beginning. **di numinti ati fang** from  
beginning to end.

**numisti** See **nang, misti**.

**numparti** See **mparti**.

**numpodu** See **mpodi**.

**nunggere** See **nggeh**.

**nungka** See **ngka**.

**nunteng** See **nteh**.

**nus pro.** 1. we. **nus tudu** we (inclusive).  
2. us. ❖ **nus sa** our, ours. **nus sa kaza**  
Our house. **Akeh kaza nus sa** That  
house is ours.

**nusenti** *adj.* innocent.

**nuzu** *adj.* nauseated.

**nya**<sup>1</sup> See **minya**.

**nya**<sup>2</sup> See **madrinya**.

**nyami** *n.* 1. yam. **nyami roisu** purple  
yam. 2. tuber root. ❖ **nyami benggala**  
tapioca.

**nyapu** *n.* something unsightly. Used only  
in **fesang di nyapu** ugly looking,  
unsightly.

**nyonya** *n.* Malacca Straits-born Chinese  
woman. Also used as a form of  
address for a Chinese woman, if the  
person is unknown to the speaker.  
❖ **andah chuma nyonya** to walk with  
a slow gait.

**nyu** See **padrinyu**.

**nzelu**<sup>1</sup> *v.i.* to kneel.

**nzelu**<sup>2</sup> *n.* knee.

## O

**obra** *n.* 1. mischief. 2. doing. 3. act,  
action, deed.

**obradadi** *n.* 1. mischief. 2. doing. 3. act,  
action, deed.

**obrigah** *v.t. arch.* to oblige.

**obrigasang** *n.* obligation, duty.

**obu** *n.* egg. **kaska di obu** eggshell. **obu  
di pesi** fish roe.

**odring** *n.* permission.

**ofendeh** *v.t.* to offend.

**oferseh** *v.t.* to make an offering to God.

**oitenta** *num.* eighty.

**oiteru (oteru) n.** 1. hill. **Oiteru Bandera** St. Paul's Hill, in Malacca town.

**Oiteru San Juang** St. John's Hill, in Malacca town. 2. cemetery.

**oitu num.** eight.

**okēl n.** glasses, spectacles.

**ola n.** palm thatching.

**olah v.t.** 1. to see. 2. to look. 3. to observe, to watch. 4. to notice. 5. to take notice of. 6. to attend to. 7. to call on somebody. ❖ **olah basu** 1. to avert one's gaze. 2. to sneer; **olah basu ku jenti** to sneer at people.

**olotru** See **olotu**.

**olotu (olotru) (elotru) pro.** 1. they. 2. them. ❖ **olotu sa** their, theirs. **olotu sa kaza** their house. **akeh kaza olotu sa** That house is theirs.

**olozi** See **orlozi**.

**olu n.** 1. eye. **basah olu** to avoid eye contact. 2. bud, sprout, eye of a potato. ❖ **dos olu** favourite (child); also **dos olu di kambrang** favourite. **Akeh krensa yo sa dos olu** That child is my favourite. **Eli sa pai sa dos olu** His father's favourite. **olu brangku** cuckolded. **olu grandi tripa kēninu** a person who takes a serving of more than they can eat. **olu di agu** spring of water. **olu di bentu** eye of the wind. **olu di fogu** envious. **olu di gatu** European eyes. **olu di kuh anus. olu di pesi sty. olu pezadu** sleepy. **olu podri** sleepyhead. **olu di peu** anklebone. **olu di prau** cleat pegs on the prow of a boat. **olu di redi** mesh of fishing net. **olu di sol** the ball of the sun. **olu kumpridu** flirtatious, a roving eye. **olu saradu** half-closed eye(s). **olu skel** squint-eyed. **teng olu riba di** to have one's eye on. **Antoni teng olu riba di Maria** Antoni has his eye on Maria.

**om pro. arch.** (< *D. oom*) respectful term of address for an old man; form no longer used.

**ombru (umbru) n.** shoulder.

**omi n.** man. **omi idadi** elderly man.

**onestu adj.** 1. decent, respectable.

2. graceful (said of a person).

**onradu adj.** honourable.

**onsong adv.** 1. alone. **Eli ja bai onsong** He went alone. 2. lonely. ❖ **filu onsong** only son. **eli onsong sa kaza** his own house. **Eli ja matah onsong sa korpu** He killed himself.

**onti adv.** yesterday. **onti anuti** last night. **onti otru dia** or **onti otru dia truzadu** day before yesterday.

**onzi num.** eleven.

**oras n.** time. ❖ **beng oras** at times.

**kantoras?** What time is it? **chegah (sa) oras** at the appropriate time. **par oras** currently, for the time being. **nteh par oras** always.

**orasang (orsang) n.** oration, prayer.

❖ **orasang di Krus** devotion to the Holy Cross (a Kristang tradition). **orasang di oras** 1. hourly prayers. **gadrah orasang di oras** practise of a devotion involving hourly prayers and claimed to yield special powers, including the ability to predict the hour of one's death. 2. incantation by a person who practises **orasang di oras**, for example: **Santa Katrina, fila di bong rainya, ja pasah na mar di Jordang, ja ngkontrah seti giliang, marah sa peu, marah sa mang, marah sa korsang ku tudu yo sa devasang** Saint Katrina, daughter of a good queen, passed through the sea of Jordan, met seven lions, tie her/his/its/their feet, tie her/his/its/their hands, tie her/his/its/their hearts with all my devotion.

**orlozi (olozi) (< D. horloge) n.** clock, watch.

**orta** *n.* orchard.

**ortu** See **otru**.

**oru** *n.* 1. gold. 2. diamond of playing cards. ❖ **oru brangku** platinum.

**ospital** *n.* hospital.

**ostia** *n.* Host, holy bread.

**osu** *n.* bone. **osu di kabesa** skull; see also **kabera**. **osu di kosta** backbone. **osu di kuh** coccyx; see also **osu di rabu**.  
❖ **osu di prau** rib of boat.

**otru** (**otu**) (**ortu**) *quant.* 1. other. **akeh otu** the other one. **otru bes** some other time, next time. **otru parti** in some other place, elsewhere.  
2. another. **na otu tempu** on another occasion.

**otu** See **otru**.

**ozi** *adv.* today. ❖ **ozi anuti** tonight. **ozi pamiang** this morning.

**ozindia** See **ozndia**.

**ozndia** (**ozindia**) *adv.* nowadays.

## P

**pa** *prep.* for, to, in order to. See **padi**.

❖ **Bai pa diabu!** Go to hell! **pa rentu** inside; form used by older speakers, equivalent to **na rentu**.

**pabang** *n. arch.* peacock.

**pabilang** *n.* 1. curtain on bed.  
2. mosquito net.

**pabisa** *n.* vulgarity. ❖ **papiah pabisa** to speak in a vulgar manner.

**pabisera** *n.* vulgar woman.

**pabiseru** *n.* vulgar man.

**pabiu** *n.* fuse, wick.

**pachal** *n.* dried fish, made from varieties of large fish, often **rubalu**.

**pada** (< *Mal. pada*) See **padi**.

**padi** (**pada**) (**pa**) (**par**) (**për**) (**pra**)

(**para**) *prep.* for, to, in order to. ❖ The variant **për** is often found in the following expressions. **për ali** that way. **për fing** finally, in the end. **për undi?** which way? **për yo** as for me. **nteh për oras** continuously, often. **për oras** now and then, sometimes. **për nada** free, gratis. **për sempri** forever.

**padiseh** *v.i.* 1. to suffer, to suffer pain.  
2. to endure hardship.

**padisemintu** See **padisidu**.

**padisidu** *n.* 1. suffering. 2. torment.  
3. endurance of hardship.

**padral** *n.* sparrow.

**padrastu** *n.* stepfather.

**padri** *n.* 1. priest. 2. father (term of address). ❖ **Padri sa Chang** the Portuguese Settlement, Malacca.

**padrinyu** (**nyu**) *n.* godfather.

**paga** *n.* 1. pay, salary. 2. pension. See also **kumih paga**.

**pagador** *n. arch.* payer.

**pagadu**<sup>1</sup> (**apagadu**) *adj.* extinguished, turned off.

**pagadu**<sup>2</sup> *adj.* light-brown skin colour.

**pagadu**<sup>3</sup> *adj.* paid.

**pagah** *v.t.* 1. to pay. 2. to repay. 3. to retaliate. 4. to extinguish. to turn off.

**pagah lampu** to put the lamp out.

❖ **pagah pa justu** to get one's just reward. **pagah pinitensia** to atone for sin.

**pagamintu** See **paga**.

**pagar** *n.* (< *Mal. pagar*) fence.

**pagatoriu** See **pëgatori**.

**pah** *n.* daddy, father, familiar term of address. See also **pai**, **papah**.

**pai** *n.* father. **pai aboh** grandfather; see also **aboh pai**. **Pai nus sa** Our Father (prayer).

**pailot** *n.* (< *E. pilot*) go-between in a secret courtship.

**paip** *n.* (< *E. pipe*) fawcett, tap.

**palabra** *n.* word. ❖ **di palabra** by word of mouth, verbally. **Eli sa palabra mpodi sibrih** One cannot take his word for it. **Eli sa palabra nadi kai na chang** He won't admit defeat. **kumprih palabra** to keep one's word. **pasah palabra** to spread the word. **pegah palabra** to take one at one's word.

**palasu** *n.* palace.

**palma** *n.* 1. palm, as in **palma di mang** palm of hand. 2. palm-tree. See also **palmera**.

**palmadu** *n.* slap.

**palmera (pamera)** *n.* trunk of a palm.

**palmitu** See **pamitu**.

**palpah** *v.t.* to fondle, to grope.

**pamera** See **palmera**.

**pamiang** *adv.* 1. morning. **amiang pamiang, ampamiang** tomorrow morning. 2. in the morning.

**pamitu (palmitu)** *n.* palm heart, the edible white part of the trunk of the coconut palm.

**pampel** *n.* pomfret fish. **pampel pretu** black pomfret [Zool. *Parastromateus niger*]. **pampel brangku** white pomfret [Zool. *Stromateus argenteus*].

**pampua** *n.* tailor bird [Zool. *Orthotomus sepium ruficeps*].

**pancharoba** *adj.* (< *Mal. pancha roba*) without definite direction. See **bentu pancharoba**.

**panela** *n.* earthenware cooking pot. **panela di aros** earthenware rice pot.

**pang** *n.* bread. **pang duru** stale bread. **pang moli** fresh bread.

**pangkada** *n.* 1. blow. 2. beating. See also **botah pangkada**. ❖ **mpangkada** (= **ungua + pangkada**) a blow, a

beating. **mpangkada di chua** a shower of rain. **mpangkada di doi** a heap of money.

**panu** *n.* cloth. **panu biluda** velvet. **panu chita** (printed) cotton. **panu di kama** bed sheet. **panu di meza** tablecloth, see also **taflak**. **panu janela** window curtain. **panu krua** unsewn cloth. **panu kubrih** blanket. **panu parah mizu** nappy. **panu podri** rag. **panu porta** door curtain. **panu seda** satin. ❖ **panu dos rostu** deceitful, two-faced.

**panyah** *v.t.* 1. to grab. **panyah ranyah** to grab and tussle. 2. to take. 3. to collect, to gather.

**papa** *n.* rice porridge. See **kanji papa**.

**papagayu** *n. arch.* parrot.

**papah** *n.* daddy, father. See also **pah, pai**.

**papaya** *n.* papaya, pawpaw.

**papel** *n.* 1. paper. 2. newspaper.

**papiah<sup>1</sup>** *v.t.* 1. to speak, to talk. **papiah Gregu** to talk unintelligibly. **papiah pa fabor di** to speak on behalf of. **papiah dosi** to sweet-talk. 2. to converse; see **kontah stori**.

**papiah<sup>2</sup>** *n.* language, speech, talk. ❖ **Papiah Kristang Malacca** (Creole) Portuguese language.

**papiamintu** *n. arch.* language, speech, talk. See **papiah**.

**papiasang** *n.* language, speech, talk. See **papiah**.

**papong** *n. arch.* term of address for an old man.

**papu** *n.* 1. gullet of birds. 2. goitre.

**par<sup>1</sup>** *n.* 1. pair. **mpar** (= **ungua + par**) a pair of, a couple of. 2. partner (at a dance). ❖ **Eli ngka yo sa par** She is not my type.

**par<sup>2</sup>** See **padi**.

**para** See **padi**.

**paradu** *adj.* stopped.

**parah** *v.t.* 1. to stop. 2. to set out (a fishing-net).

**parang** *n.* (< *Mal. parang*) machete.

**parapara** *n.* structure for creeping plants to grow on.

**parasang** *n.* conclusion, end. **nteh parasang** incessant, without end.

**paredi** *n.* 1. fence. 2. wall.

**parenti** *n. arch.* relative; see **jirisang**.  
**arenti parenti** parents and kin (term used by the **kumpadri** in his address at traditional Kristang wedding dinner).

**parida** *adv.* in childbirth.

**parih**<sup>1</sup> *v.t.* to give birth. **Eli ja parih ku Maria** she gave birth to Maria.

**parih**<sup>2</sup> *v.i.* to be born. **Eli ja parih nakih** She was born here.

**paris** *n.* placenta.

**parodi** *n. arch.* (< *Mal. parok*) grater.

**paroh** *v.t.* (< *Mal. parok*) to grate.

**parokia** *n.* 1. parish house. 2. parish.

**parseh** *v.t.* 1. to seem. 2. to appear, to make an appearance.

**parti** See **patri**.

**partih (patih)** *v.t.* to share.

**partri (patri)** *n.* 1. part, share. **Gadrah yo sa parti!** Keep my share!  
2. concern, interest. ❖ **Judah tomah yo sa parti** Please take my place. **Yo nadi tomah parti** I won't participate. **mparti (= ungua + parti)** on the one hand, on the other hand. **parti bizaru (patri bizaru)** audacity, cheek. **Tras di John ta kontah sa bida, teng parti bizaru ja bai na John sa aliada** He is talking about John behind his back, and yet he had the cheek to go to his party. **parti di** instead of. **Parti di raiba, yo ja birah ri** Instead of being angry, I was amused.

**pas** *n.* peace. See **bai pas**.

**pasadu** *adj.* past, experienced, undergone  
❖ **anu pasadu** last year. **sumana pasadu** last week.

**pasagu (pēsagu)** *v.t.* to boil food, to cook in water.

**pasah**<sup>1</sup> *n.* (< *Mal. pasak*) wooden peg formerly used in place of nails in boat construction.

**pasah**<sup>2</sup> *v.t.* 1. to pass, to convey, to transmit. **pasah mang ku mang** to pass (something) from hand to hand. **pasah palabra** to transmit by word of mouth. 2. to experience, to endure, to undergo. **pasah fomi** to experience hunger. **pasah bida di tristeza** to lead a miserable life. **pasah trabalu** to undergo hardship. 3. to exceed. **pasah (di) binyu** to exceed one's intake of alcoholic drink ❖ **pasah olu** to look over, to glance at. **pasah juramintu** to perjure. **pasah pedrumi** to carry out a ritual whereby alum is burned. It is said that the burnt shape of the alum will reveal the cause of a person's illness. **pasah sal** 1. to exorcise evil spirits or cure illness by means of a fistful of salt. The faith healer first passes the fistful of salt around the victim's head. He then throws the salt away, usually outside, away from the house. 2. to copulate. **pasah striki** to iron lightly; see also **strikah**.

**pasah**<sup>3</sup> *v.i.* to proceed, to pass (+ across, along, from, by, over), to go by. **pasah di sintidu** to pass from memory, to be forgotten.

**pasatempu** *n.* pastime.

**pasazi** *n.* 1. story, tale. 2. fare, bus ticket.

**pasensa (pasensia)** *n.* patience.

**pasia** *n.* small dried fish.

**pasiah** *v.i.* to stroll, to promenade, to go for a walk.

**Pasku** *n.* Easter.



**pastu** (**pastru**) *n.* bird.

**pasturinyah** *v.t.* to hunt birds.

**pasturinyu** *n.* bird.

**pasu** *n.* earthenware pot. **pasu di floris** flowerpot.

**pataka** *n.* unit of money of 100 cents, the Malaysian ringgit.

**patih** See **partih**.

**patratu** *n.* (< *Mal. peteras*) used only in **dah mustrah patratu** to show off.

**patri** See **parti**.

**pau** *n.* 1. piece of wood, stick, log, pole. **kuleh di pau** wooden ladle. **pau geleh** roller, pole on which a boat is rolled. **pau sengkang** wooden crossbar on **langgiang**. 2. club (playing card). 3. penis. ❖ **pau di naris** bone of the nose. **pau dosi** cinnamon.

**paya** *n.* marsh, swamp.

**pēdas** *n.* piece. **mpēdas** (=ungua + **pēdas**) a piece.

**pedra** (**perda**) *n.* 1. stone. **pedra fogu** flint. **pedra rubim** *arch.* granite. 2. mile.

**pedrang** (**perdang**) *n.* forgiveness.

**pedreh** (**perdeh**) *v.t.* to lose. **pedreh kaminyu** to lose one's way. **pedreh tempu** to waste time. ❖ **pedreh alma korpu** to be in a quandry. **pedreh lus** to be angry. **pedreh tokadu** to become sober.

**pedresang** (**perdesang**) (**peresang**) *n.* loss.

**pedridu** (**perdidu**)<sup>1</sup> *adj.* lost.

**pedridu** (**perdidu**)<sup>2</sup> *n.* vagabond.

**pedrumi** *n.* alum. See **pasah pedrumi**.

**pedu** *n.* fart. **tirah pedu** to fart.

**peduah** *v.t.* to absolve, to forgive. See also **dah pedrang**.

**pefetu** *adv.* no wonder.

**pegah** *v.t.* 1. to catch. **Eli ja pegah ngua pesi grandi** He caught a big fish. **Eli ja tokah pegah** He got caught. 2. to hold, to hold on to. **Judah, pegah isti kodra di prau** Please, hold this mooring rope. ❖ **pegah bentu** See **bentu**. **pegah fogu** to ignite, to catch fire. **Roza sa ropa ja pegah fogu** Roza's clothes caught fire. **pegah presu** to play hard to get.

**pegatori** See **pregatori**.

**pējama** *n.* pajamas.

**pekador** *n.* *arch.* sinner.

**pekadu** *n.* sin. **pekadu mortal** mortal sin. **pekadu vinial** vinial sin.

**pekurah** (**pikurah**) (**prekurah**) *v.t.* to enquire.

**pēkēninu** *arch.* See **kēninu**.

**peladu** *adj.* bald.

**pelah** *v.t.* 1. to peel. 2. to skin.

**peli** (**pelis**) *n.* 1. skin. 2. hide. 3. peel. ❖ **peli grosu** shameless.

**pelusu** *adj.* hot-tempered.

**pēmīru** See **primīru**.

**pena** *n.* 1. feather. 2. pen.

**penah** *v.i.* 1. to suffer anguish, to suffer sorrow. 2. to suffer pain, to agonize. ❖ **penah di trabalu** great difficulty.

**penitensia** *n.* penance.

**pēnding** *n.* (< *Mal. pending*) belt worn with **saya** by bride at traditional weddings.

**pēnchurang** *n.* (< *Mal. pencuri*) thief. See also **ladrang**.

**pensah** *v.t.* *arch.* to think.

**penti** *n.* comb.

**pentiadu** *adj.* combed.

**pentiah** *v.t.* to comb.

**pēr** See **padi**.

**perah** See **sperah**.

**pērbetu** *n.* gain, profit.

**perda** See **pedra**.

**perdang** See **pedrang**.

**perdeh** See **pedreh**.

**perdesang** See **pedresang**.

**perdidu** See **pedridu**.

**peresang** See **pedresang**.

**perkurah** See **pikurah**.

**perna** *n.* thigh.

**pěrsih** *pro.* nothing.

**pěrsizu** See **prěsizu**.

**pertu** (**petu**) *adv.* 1. close, near. **pertu di yo sa kaza** close to my house. **sigih di pertu** to follow closely. 2. almost, approximately, close to, nearly. **pertu (di) des anu** nearly ten years.

**pěsagu** See **pasagu**.

**pesamintu** *n.* danger in the sea, for example **ampeh**.

**pesi** *n.* fish. **pesi kabalu** crevally [Zool. Carangidae]. **pesi sera** mackerel [Zool. Scombridae]; see also **sera**. **pesi spada** swordfish [Zool. *Xiphias gladius*].

**peskador** *n.* fisherman.

**peskah** *v.t.* to fish. See **bai mar**, **pegah pesi**. ❖ **peskah nobas** to fish for information.

**peskaria** *n. arch.* fishing.

**pěsoh** *v.t.* (< *Mal. pesok*) to pierce.

**pesonya**<sup>1</sup> *adj.* poisonous.

**pesonya**<sup>2</sup> *n.* poison.

**pestia**<sup>1</sup> *adj.* smelly, stinking.

**pestia**<sup>2</sup> *n.* bad smell, stink.

**pesua** *n.* person, individual.

**petah** *v.t.* 1. to bear, to carry. 2. to endure.

**pětaka** *n.* (< *Mal. petak*) compartment in boat for storing fish.

**petrubadu** (**pertrubadu**) *adj.* worried.

**pētu** *n.* chest.

**petu** See **pertu**.

**peu** *n.* 1. foot (including calf of leg). **andah peu** to go on foot. 2. twelve inches. ❖ **peu di altar** foot of the altar. **peu di bentu** blast of wind. **peu di montanya** foot of mountain. **peu di seu** horizon. **peu di** excessive, inveterate. **Eli peu di bebeh** He is an inveterate drinker. **Maria peu di jogu** Maria is an inveterate gambler. **peu di kumih** one who loves to eat. **peu kebradu** useless person. **peu mang lebi** helpful.

**pezadu** *adj.* heavy. ❖ **Eli ja kai na pezadu** She became pregnant.

**pezah** *v.t.* 1. to weigh. 2. to ponder.

**pezamutu** (**pezumutu**) *n. arch.* condolence.

**pezu** *n.* weight.

**pezumutu** See **pezamutu**.

**piadadi** *n.* compassion, pity, sympathy.

**piang** *n.* spinning top. **truseh chuma piang** to spin like a top.

**pichadu** See **fichadu**.

**pichah** See **fichah**.

**pichipichi** *adj.* (< *Mal. picin, terpicin-picin*) flickering.

**pidih** *v.t.* 1. to ask, to ask for, to request. 2. to beg, to entreat. **pidih smola** to beg alms. 3. to pray.

**pikadel** *n.* (< *D. frikadel*) patty made with shrimp or meat.

**pikadera** *n.* pecker, pecking hen, a hen that pecks people.

**pikadu** *adj.* 1. pricked. 2. pierced (ears, in order to wear ear rings).

**pikah** *v.t.* 1. to peck. 2. to nibble at bait. ❖ **pikah kazamintu** to assess the consent of a girl's parents to her marrying a particular person (an old Kristang tradition).

**pikapau** *n.* woodpecker [Zool. *Picus vittatus*].

**pikurah** See **pekurah**.

**pilah** *v.t.* 1. to pound. 2. to beat, to thrash someone.

**pilang** *n.* pestle and mortar. ❖ **mai di pilang** mortar. **filu di pilang** pestle.

**pilar** *n.* pillar.

**piloru** *n.* 1. bullet. 2. cannonball.

**pimenta** *n.* pepper. **pimenta branku** white pepper. **pimenta pretu** black pepper.

**pinchadu** *adj.* 1. abandoned.  
2. unattended, uncared for (child).  
3. scattered, strewn, thrown about.  
❖ **pinchadu botadu** untidy.

**pinchah** *v.t.* 1. to throw. 2. to throw away, to throw out. 3. to cast a net.  
❖ **pinchah pedra skundeh mang** to secretly cause trouble. **pinchah doi** to waste money. **pinchah fortuna** to let luck go by, to miss a chance. **pinchah gatu** to pawn. **pinchah korpu** to suicide by drowning or by jumping from a height. **pinchah krensa** to abort. **pinchah olu** to keep an eye on. **pinchah palabra** to hint.

**pindurah** *v.t.* to hang, to suspend.

**pingga** *n.* (< *Mal. pinggang*) pole placed across the shoulders in order to carry things suspended from each end.  
**lantah pingga lingga** to carry things by means of a **pingga**.

**pinggah** *v.t.* to drip.

**pinitensia** *n.* penitence, penance.

**pintador** *n. arch.* painter.

**pintadu** *adj.* painted.

**pintah** *v.t.* to paint. See also **sekah tinta**.

**pintelu** *n.* pubic hair.

**pintura** *n.* 1. picture, painting.  
2. photograph. **tomah pintura** to take a photograph.

**piolu** *n.* 1. flea. 2. louse.

**pipa** *n.* barrel.

**pipinyu** *n.* cucumber.

**pirigu** *n.* danger.

**piring** *n.* (< *Mal. piring*) saucer.

**pisa** *n.* penis.

**pisang-pisang** *n.* (< *Mal. pisang-pisang*)  
gunwale, rubbing extremity of boat.

**pistiku** *n.* picnic.

**pitisang** *n.* 1. petition. 2. plea, request.

**piun** *n.* 1. peon, labourer. 2. office assistant.

**plantah** *v.t. arch.* to plant. ❖ **plantah bandera** to raise a flag.

**plemkeng** *undef.* Used only in **dedu plengkeng**.

**plontu** *n. arch.* proposal.

**ploi** *n.* (< *D. plooi*) 1. wrinkle. 2. fold.

**po** *n.* 1. dust. **po di oru** gold dust.  
2. powder. **pimenta po** pepper powder.

**pobri** *adj.* poor.

**pobu** *n. arch.* people.

**pochi (pochiteh)** *n.* (< *D. potje, trekpotje*) teapot.

**pochiteh** see **pochi**.

**poder** *adj. arch.* assertive.

**podu** *modal. aux.* can; has special negative form **mpodi**. ❖ **podu fikah** maybe, it might be, perhaps, possibly. The verb following this expression generally is preceded by **logu**. **Podi fikah logu kai chua** Possibly it will rain. See also **mpodi**.

**podri (pordi)** *adj.* rotten.

**poisu** *n.* 1. sum of money. 2. means.

**polba** *n.* gunpowder.

**polisenti** *n.* hide and seek (children's game).

**pomba** *n.* pigeon.

**ponta** *n.* 1. extremity, edge. 2. point.  
3. end of something, tip. **di ponta ati** **ponta** from end to end, from one end

to the other. **ponta ku ponta** end to end. **ponta di rua** the end of the street. **di ponta di yo sa linggu** at the tip of my tongue. **teng na ponta di linggu** to have something on the tip of one's tongue

**pontah** *v.t.* to shoot.

**ponti** *n.* bridge.

**pontu** *n.* dot.

**ponturia** *adj.* sensitive, touchy.

**popa** *n.* poop, stern of boat.

**porada** *n. arch.* blow. ❖ **mporada di aros** a large quantity of rice.

**porang** *n.* the spur of a rooster.

**pordi** See **podri**.

**porka** *n. arch.* prostitute.

**porkaria**<sup>1</sup> *adj.* dirty, filthy

**porkaria**<sup>2</sup> *n.* filth.

**porkih** *conj. arch.* because.

**porku** *n.* pig. **porku di matu** wild boar.

**porta** (**potra**) *n.* door. **porta frenti** front door. **porta tras** back door.

**Portugal** *n.* 1. cake made with yam and shredded coconut. 2. Portugal.

**Portugis**<sup>1</sup> *adj.* Portuguese.

**Portugis**<sup>2</sup> *n.* 1. Portuguese nationality. 2. Portuguese language.

**posta** *n.* 1. heap. 2. chunk. ❖ **mposta** a heap or a chunk.

**postu** *n.* white-collar job, position. **postu grandi** high-level position, important position.

**posu** *n.* well.

**potra**<sup>1</sup> *n.* hernia.

**potra**<sup>2</sup> See **porta**.

**pra** See **padi**.

**praga** *n.* curse.

**pragiah** *v.i. arch.* to curse, to swear. See **dah praga**.

**pramesa** See **prēmesa**.

**prameteḥ** See **prēmeteḥ**.

**prata** *n.* silver.

**prau** *n.* (< *Mal. perahu*) boat.

**praya** *n.* beach.

**prēbetu** See **pērbetu**.

**pregah** *v.t.* to fasten, to fix on to. **pregah pregu** to fasten with a nail. **pregah butang** to sew on a button.

**pregang** *n. arch.* proclamation of wedding, wedding bans. **abizah pregang** to inform relatives of an impending ban (a Kristang custom).

**pregasang** *n.* sermon, homily.

**pregatori** (**pegatori**) *n.* purgatory.

**pregu** *n.* nail. ❖ **pregu di ganchu** hinge-pin. **tokah pregu** to be conned, to be tricked.

**preguntah** See **pruntah**.

**preguntu** *n.* question. **fazeh preguntu** to ask a question.

**prekurah** See **pekurah**.

**prēmesa** (**pramesa**) *n.* 1. promise. 2. vow; see also **fazeh prēmesa**, **fazeh prēmetsang**. 2. appointment.

**prēmeteḥ** (**prameteḥ**) *v.t.* to promise.

**prēmetsang** See **prēmesa**.

**prēmīru** See **primīru**.

**prendeḥ** *v.t.* 1. to teach. **Yo ta prendeḥ ku eli balah** I am teaching him to dance. 2. to learn. **Yo ja prende balah di eli** I learned to dance from her. **prendeḥ di kabesa** to learn by heart.

**prendidu** See **prendisu**.

**prendisu** *n.* 1. education. 2. special powers.

**prenya** *adj.* pregnant.

**prenyada** *adj. arch.* pregnant.

**preparadu** *adj. arch.* prepared, ready. See also **lesti**.

**preparah** *v.t. arch.* to prepare, to make ready. See also **fazeh lesti**.

**preparasang** *n.* preparation.  
**prepresta** *adv.* quickly, quite fast.  
**prēsizu** (**pěrsizu**) *v.t.* 1. to need.  
 2. to be necessary.  
**presta** *adv.* fast, quickly.  
**prestadu** *adj.* fast.  
**presu** *n.* cost, price.  
**pretu** *adj.* black. ❖ **pretu chuma kabrang** as black as coal.  
**prezenti** *adv.* present.  
**prigasoza** See **prigisoza**.  
**prigasozu** See **prigisozu**.  
**prigisa** *n.* laziness. ❖ **tirah prigisa** to stretch oneself when yawning.  
**prigisoza** (**prigasoza**) *adj. fem.* lazy.  
**prigisozu** (**prigasozu**) *adj. masc.* lazy.  
**prima** *n. fem.* cousin.  
**primiru** (**prēmiru**) (**pramiru**) *adv.*  
 1. formerly. 2. at first, in the beginning.  
**primu** *n. masc.* cousin.  
**prinseza** (**priseza**) *n.* princess.  
**priseza** See **prinseza**.  
**prispi** *n.* prince.  
**prompa** *n.* clogs.  
**propi**<sup>1</sup> *adv.* 1. appropriately, properly.  
 2. deservedly. **Propi, sa irmang onsong busidu ku eli** Serve him right, even his own brother hates him.  
**propi**<sup>2</sup> *n.* 1. profit. 2. capital.  
**prostanti**<sup>1</sup> *n.* protestant.  
**prostanti**<sup>2</sup> *adj.* protestant.  
**prua** *n.* prow of boat.  
**prubah** *v.t.* 1. to try. 2. to try on.  
 3. to taste.  
**pruntah** (**preguntah**) *v.t.* to ask a question, to enquire.  
**pukadu** *n.* mouthful. **dah pukadu** to take a mouthful.

**pulah** *v.i.* 1. to jump. 2. to leap. 3. to hop.  
 See also **dah pulu**.  
**pulia** *n.* mockery. **fazeh pulia** to mock, to ridicule.  
**puliah** *v.t.* to mock, to ridicule. See also **fazeh pulia**.  
**pulut** *n.* (< *Mal. pulut*) glutinous rice.  
**pun** *adv.* (< *Mal. pun*) also, even, too.  
**punyada** *n.* fist. See also **dali punyada, fazeh punyada**.  
**pusah** *v.t.* to pull. ❖ **pusah denti** to extract a tooth. **pusah bafu** to breathe.  
**pusah cheru** to sniff out, to seek a scent. **pusah fogu** matches. **pusah pa dianti** to push; see also **tolah. pusah pa tras** to pull.  
**pusah-isar** See **isar-pusah**.  
**pusah-isah** See **isar pusah**.  
**pustema** *n.* food (*vulg.*).  
**pustemadu** *adj.* 1. gluttonous. 2. greedy.  
**pustemah** *v.t.* to eat in a gluttonous manner, to stuff oneself with food.  
 ❖ **pustemah olu** to nap.  
**pusu** *n.* pulse. **tomah pusu** to feel the pulse.  
**puta** *n.* bastard. **puta** commonly occurs in the following synonyms: **familia di puta, fila di puta, filu di puta** bastard.  
**putubezu** *n.* bedbug.  
**puzah** *v.t.* to lay. Restricted to **puzah obu** to lay an egg.

## R

**rabah** *v.t.* (< *Mal. raba*) 1. to grope (in the darkness), to feel the way. 2. to fondle.  
**rabana** *n.* (< *Mal. rebana*) hand-drum of Arabic origin.  
**rabasa** *n.* water parsnip.

**rabentadu** *adj.* 1. gluttonous. 2. greedy.

**rabentah** *v.i.* 1. to burst, to split open.  
2. to explode. 3. to eat in a glutinous manner. ❖ **rabentah olu** to sleep.

**rabeh** *v.t.* (< *Mal. rabek*) to tear up.

**rabidu** *adj.* (< *Mal. rabbit*) torn, tattered.

**rabu** *n.* 1. tail. 2. pigtail. 3. Chinese.

❖ **rabu di galu** 1. top of mainsail which may be reefed in.  
2. weathercock. **rabu di olu** corner of the eye. **olah ku rabu di olu** to look out of the corner of one's eye. **dali ku rabu di olu** to glance.

**rabutih** *v.i.* to snatch.

**rachadu** *adj.* cracked.

**rachah** *v.t.* to crack. ❖ **sinu rachadu**

**rachu** *n.* rivulet, stream.

**rafinadu** *adj.* refined.

**ragasadu** *adj.* folded up (sleeve of shirt, leg of trousers).

**ragatera** *n.* middleman in business dealings.

**raginvadu** *adj.* 1. grinning. 2. smiling.

**raginvah** *v.i.* 1. to grin. 2. to smile.

**raiba** *v.i.* to be angry. ❖ **raiba ira** to be furious.

**rainya** *n.* queen.

**rais** *n.* root.

**rakuah** *v.t.* 1. to move back. 2. to move aside. 3. to retrace one's steps.

❖ **rakuah di kaminyu** to make way.

**rakuleh**<sup>1</sup> *v.t.* 1. to gather up. 2. to tidy up.

**rakuleh**<sup>2</sup> *v.i.* to retire, to go to bed.

**rakulidu** *adj.* 1. gathered up, tidied up.  
2. retired for the night.

**ramela** *n.* gummy secretion of the eye.

**ramidi** *n.* employment, work.

**ramu** *n.* branch of a tree. ❖ **ramu di floris** bunch of flowers.

**ranchu** *n.* 1. group of friends. 2. group of performers. ❖ **ranchu ranchu** in a

group. **Nus ja bai ranchu ranchu**  
We went in a group.

**rangkadu** *adj.* 1. pulled out. 2. extracted.  
3. uprooted. 4. wide open. **Eli ja mureh olu rangkadu** He died with his eyes wide open.

**rangkah** *v.t.* 1. to pull out. 2. to extract.  
**rangkah denti** to extract a tooth. 3. to uproot. 4. to open wide. ❖ **rangkah olu** 1. to stare. 2. to keep awake.

**ranyah** *v.t.* 1. to scratch. 2. to strum a stringed instrument.

**ranyu** *n.* snot.

**rapadu** *adj.* shaved, shaven.

**rapah** *v.t.* to shave.

**rapang** *n.* grey mullet [*Zool. Iiza subviridis* and *Mugil dussumieri*].

**rapas** *n.* 1. (handsome) young man.  
2. fellow.

**rapiamintu** *n.* fever, chill.

**rapikah** *v.i.* to resound, to strike. **Sinu di greza ta komesah rapikah** The church bell is beginning to strike.

**raranya** *n.* spider. See also **labalaba**.

**raskundeh** *v.t.* to answer, to reply.

**raskunya** *n.* clan.

**raspah** *v.t.* to scrape.

**raspang** *n.* gold-digger, a woman who exploits personal attractiveness for financial gain.

**rastah** *v.t.* to drag. **rastah peu** to drag one's feet.

**rastizadu** See **bida rastizadu**.

**ratah** *v.i.* (< *Mal. ratah*) to eat food without rice accompaniment.

**rateru** *n.* 1. mouse-trap. 2. rat-trap.

**ratiah** *v.t. arch.* to rob, to steal.

**ratu** *n.* mouse. **ratu fedeh** rat.

**raweh** *n.* (< *Mal. rawai*) a fishing-line of multiple lines and hooks attached to a line of buoys.

**raya** *n.* stingray.

**rayu** *adj.* 1. badly behaved. 2. wicked.  
3. lightning. ❖ **Yo logu dali rayu yo nadi fazeh** (*lit.* lightening may strike me, I won't do it) There is no way I will do it.

**razgadu** *adj.* torn. **razgadu rumpidu** tattered and torn.

**razgah** *v.t.* to tear.

**re** *n.* king.

**rēbang** *n.* (< *Mal. reban*) enclosure, pen, for animals.

**rebolta** *n.* fuss. **amoku rebolta** fuss and noise.

**recheu** *n.* stuffing.

**redada** *n.* abundance.

**redi** *n.* fishing-net.

**rēdondu** See **rēdonu**.

**rēdonu (rēdondu)** *adj.* round.

**regulasang** *n.* regulation, rule.

**reinu** *n. arch.* kingdom.

**rejido (rejidor)** *n.* 1. village head or chief. 2. head man of the Portuguese Settlement, Malacca.

**rejidor** See **rejido**.

**rekadu** *n.* 1. message. 2. regards, compliments. **Dah rekadu ku bos sa mai** Give my regards to your mother.

**rekah** *v.i.* (< *Mal. reka*) to lie. **papiah rekah** to tell lies.

**relijang** *n.* religion.

**relwe** *n.* (< *E. railway*) railway.

**remah** *v.t.* to row.

**remu** *n.* oar.

**renah** *v.i.* (< *Mal. renong*) to contemplate, to think reflectively.

**renda** *n.* 1. crochet lace, lace. 2. netting used for the main net of the **langgiang**.

**rendah** *v.i.* to crochet, to make lace.

**renggu** *n.* quarrel. ❖ **ungua renggu di stori** a rambling story, a long-winded story.

**rentu (drentu)** *adv.* 1. inside. **na rentu** on the inside. 2. within. **Rentu di dos anu yo ja komprah kareta** Within two years I bought a car. ❖ **rentu di while. Rentu di olotu ta andah, olotu lo kantah** While they are walking, they will sing.

**repaïru** *n.* shelter. **dah repaïru** to give shelter. **tomah repaïru** to take shelter; see also **sombrab**.

**reparah** *v.t.* 1. to observe. 2. to watch with suspicion.

**repenti** *adj.* naughty, mischievous.

**reposta (riposta)** *n.* reply.

**repostah** *v.t.* 1. to answer, to reply. 2. to answer back.

**resebeh** *v.t.* to receive.

**resenti** *adv. arch.* recently.

**resia** *v.t.* to feel awkward, ashamed. **Eli resia ke bai bos sa kaza** He feels awkward about going to your house.

**restah<sup>1</sup>** *v.i. arch.* to rest. See also **tomah restu**.

**restah<sup>2</sup>** *v.t. arch.* to touch, to reach. **Sa kabelu restah umbru** Her hair reaches her shoulders.

**restu** *n.* 1. rest, relaxation. 2. rest, remainder.

**retah** *n.* (< *Mal. retak*) crack.

**retratu** *n. arch.* picture, painting. See also **pintura**.

**retreti** *n. arch.* toilet.

**retu<sup>1</sup> (dretu)** *adv.* truly. ❖ **retu korsang** sincerely. **Bos ja falah ku retu korsang** You spoke sincerely.

**retu<sup>2</sup>** *adj.* 1. correct, right. 2. true. ❖ **fazeh retu** to repair. **retu-retu** correctly.

**rezah** *v.i.* to pray.

**rezang** *n.* reason. See also **kauzu**.

❖ **dah rezang** to argue (with parents or elders). **kai na rezang** to be convinced. **Eli nadi kai na rezang** He will not be convinced.

**rezu** *n.* prayer.

**ri** *v.i.* to laugh.

**riba** *adv.* 1. above. 2. up. ❖ **na riba** at the top, on the top. **na riba di** on top of.

**ribichi** *n.* (< *D. ribbetje*) rib.

**rifa** *n.* hand of playing-cards.

**rifah** *v.t.* to raffle.

**rikeza** *n.* riches, wealth.

**riku** *adj.* rich, wealthy.

**rintada** See **intrada**.

**rintah** See **intrah**.

**riposta** See **reposta**.

**riska** *n.* 1. line, stripe. 2. scratch. 3. slit. 4. parting of the hair.

**riskadu** *adj.* dangerous.

**riskah** *v.t.* 1. to risk, to venture. 2. to endanger. 3. to slit. 4. to part hair.

**risku** *n.* risk.

**riu** *n.* river. ❖ **boka di riu** estuary. **pesi di riu** freshwater fish.

**rizu** *n.* 1. smile. 2. sneer.

**roda** *n.* wheel.

**rogah** *v.t.* 1. to entreat. 2. to pray for.

**roisu** *adj.* purple.

**roku** *adj.* hoarse.

**rolah** *v.t.* to roll.

**rombah** *v.t. arch.* to break in.

**rondadi** *v.t.* to scold.

**rondah** *v.t.* 1. to patrol. 2. to go on a round.

**rongkah** *v.i.* to snore.

**ropa** *n.* clothing. **ropa suzu** soiled clothes.

**Ropianu** *adj.* European.

**rostu** *n.* 1. face. **rostu ku rost** face to face. **rostu di abana** moonface. 2. face, honour, dignity. **pedreh rost** to lose face, to lose honour, to lose one's self-respect.

**rota** *n.* cane.

**roza** *n.* rose. ❖ **roza mēnggaring** jasmine.

**rua** *n.* road, street.

**rubalu** *n.* threadfin, tassle-fish [Zool. Polynemidae]. **rubalu brangku** threadfin, tassle-fish [Zool. *Eleutheronema tetradactylon*]. **rubalu pretu** threadfin, Indian tassle-fish [Zool. *Polynemus indicus*].

**rudiah** *v.i.* to stroll. **rudiah pasiah** to stroll and ramble.

**ruibu** *n.* emperor bream fish [Zool. *Lutjanus sebae*].

**rumadu** *adj.* arranged.

**rumah** *v.t.* to arrange.

**rumang** *n.* pomegranite.

**rusah** *v.t.* 1. to sharpen. **rusah faka** to sharpen a knife. 2. to rub. **rusah mizinya** to rub on medicine.

**rustiku** *adj.* brazen.

## S

**sa** (**sē**) (**sua**) *poss. rel.* indicator of possession. **Maria sa kaza** Maria's house. **yo sa kaza** my house. **Akeh kaza yo sa** That house is mine.

**sabang** *n.* soap. **agu di sabang** soap suds. **bola di sabang** soap bubble.

**sabdu** *n.* Saturday.

**sabeh** (**se**) *v.t.* 1. to know, to know a fact, to be aware of. 2. to know how to. ❖ **ki yo sabeh** as far as I know. **dah sabeh** to inform someone of



something. **fazeh sabeh** to inform someone of something.

**saboh** See **sabor**.

**sabola** *n.* onion. **fola sabola** spring onion. **sabola kēninu** shallots.

**sabor** (**saboh**) *n.* taste, flavour. ❖ **Yo sa korpu nteh sabor** I am not feeling well.

**sabrozu** *adj.* 1. tasty. 2. delicious. 3. pleasing, pleasurable.

**sadrinya** *n.* shad fish, gizzard shad [Zool. *Nematalosa nasus* and *Dorosoma nasus*].

**safah** *v.t.* to slaughter by cutting the throat.

**safrang** *n.* 1. saffron. 2. tumeric.

**saga** *n.* (< *Mal. saga*) Indian pea, a seed used in jewellery [Bot. *Adenanthera pavonina*].

**sagradu** *adj.* sacred.

**sagrah** (**konsagrah**) *v.t.* to consecrate.

**sagrasang** (**konsagrasang**) *n.* consecration.

**sagu** *n.* sago.

**saguati** *n.* (< *H. saughāt*) gift, present; generally occurs with a reduced indefinite article: **nsaguati** a present.

**sai**<sup>1</sup> *v.i.* 1. to exit. 2. to leave. 3. to happen, to occur. **Ki logu sai?** What will happen? **Yo, ki ja falah ja sai** What I said happened. ❖ **sai bong** to come off well, to succeed. **Sai di olu!** Get out of my sight!

**sai**<sup>2</sup> *v.t.* to emit. ❖ **Eli ja sai doi** He payed out money, was obliged to pay out money. **Ja sai kontriasang** an argument occurred. **sai sanggi** to bleed. **Eli ta sai sanggi** He is bleeding. **sai sor** to sweat.

**saja** (**sia**)<sup>1</sup> *adv.* (< *Mal. sahaja*) only, just. **Yo ja komprah dos saja** I bought only two. See also **namas**.

**saja**<sup>2</sup> See **sanaja**.

**Sakra** (**Via Sakra**) *n.* Way of the Cross (traditional Catholic ceremony on Fridays during Lent).

**sakramintu** *n.* sacrament.

**sakrifisu** *n.* sacrifice.

**sakristi** *n.* (< *E. sacristy*) sacristy.

**saku** *n.* 1. pocket. 2. pouch.

**sakudih** *v.t.* 1. to shake off, to clean by beating or shaking. 2. to dust, to clean by dusting.

**sal** *n.* salt. ❖ **Yo ja kumih sal antis di bos** I know better than you.

**sala** *n. arch.* sitting-room.

**salada** *n.* salad.

**salbador** See **salvador**.

**salgadu** *adj.* 1. salty. 2. salted. ❖ **boka salgadu** prophetic. **Eli sa boka salgadu** He can predict the future.

**salobra** *adj.* unpalatable (said of water).

**saltah** *v.i.* to jump.

**saltu** *adj.* 1. shocked. startled. See also **fikah saltu**, **subih saltu**. 2. ill, when a child becomes ill after being exposed to the night air. See also **fikah saltu**, **subih saltu**.

**salvador** (**salbador**) *n.* saviour.

**salvah** *v.t.* to save (someone), to rescue.

**salvamintu** *undef.* Only occurs in the expression **saudi salvamintu** safe and sound.

**salvasang** *n.* salvation.

**salvazi** *adj.* stupid.

**sama**<sup>1</sup> *adj.* (< *Mal. sama*) equal, same. See also **igual**.

**sama**<sup>2</sup> *n.* (< *Mal. samak*) dye made from the bark of a tree and used to strengthen fishing nets.

**samatra** *n.* heavy storm from south-west direction of Malacca. See also **bentu samatra**.

**samiang** See **sa amiang**.

**sampeh** *adv.* (< *Mal. sampai*) until. See also **ati**.

**samsuga** *n.* leech [*Zool. Hirudinea*].

**san** *hon. det. masc.* saint. **San Antoni** Saint Anthony. **San Juang** Saint John. **San Pedru** Saint Peter.

**sanaja** (**saja**) *adv.* (< *Mal. sengaja*) purposely.

**sandeh** *v.t.* to ignite, to set alight, to light.

**sandidu** *adj.* lit.

**sanggi** *n.* blood. ❖ **kemah sanggi** to be a nuisance.

**sanggidadi** *n.* blood-relation.

**sangguentadu** *adj.* bloody.

**sansegu** *n.* respite, rest.

**santa**<sup>1</sup> *n. fem.* saint.

**santa**<sup>2</sup> *hon. det. fem.* saint. **Santa Katarina** Saint Catherine.

**santadu** *adj.* seated.

**santah**<sup>1</sup> *v.i.* 1. to sit. **santah koka** to squat. **santah pau pedra** to sit motionless. 2. to sit down. ❖ **santah agu** puddle, stagnant pool. **santah kareta** to go by car. **Maria ja santah kareta bai Muar** Maria went to Muar by car. **santah prau** to go by boat.

**santah**<sup>2</sup> *v.t.* to become. **santah bariga** to become pregnant, be pregnant. **santah bichu** to become infested.

**santu** *n.* saint *masc.* **Dia di Tudu Santu** All Saints' Day. ❖ **Santu Papa** the Pope.

**sapatu** *n.* shoe.

**saportah** *v.t.* (< *E. support*) 1. to support, to bear weight of. 2. to support morally.

**saradu** *adj. arch.* closed. ❖ **olu saradu** half-closed eyes.

**sarah** *v.t.* to saw.

**sarampa** *n.* measles.

**sarong** *n.* (< *Mal. sarong*) skirt of Malay origin worn by older Kristang women.

**saroti** *n.* saw.

**sasenta** See **sesenta**.

**saspan** *n.* (< *E. saucepan*) saucepan.

**satenta** *num.* seventy.

**saudadi** *v.t.* to miss, to long for. **Maria saudadi ku sa mai** Maria misses her mother.

**saudi** *n.* 1. health. 2. cheers, a toast to someone's well-being. **lantah saudi** to drink a toast, to raise a toast.

**saya** *n.* long skirt worn by bride at traditional Kristang wedding.

**sě** See **sa**.

**se** See **sabeh**.

**seda** *n.* silk. **bichu seda** silkworm.

**sedeh** See **asedeh**.

**sedi** *n. arch.* thirst. **matah sedi** to quench one's thirst. See also **sikura**.

**sedu** *adv.* early.

**segreta** See **sekreta**.

**seja** *adv.* (< *Mal. sahaja*) alone. See also **onsong**.

**sekah** *v.t.* to wipe. ❖ **sekah tinta** to paint.

**sekreta** (**sikreta**) (**sigreta**) (**segreta**) *n.* toilet. See also **kakus**, **retreti**.

**seku** *adj.* 1. dry. 2. empty (of liquid). ❖ **agu seku** low tide. **seku** broke, cleaned out, out of money.

**sělaya** See **asilaya**.

**selebrah** *v.t.* 1. to celebrate. 2. to celebrate, to officiate (mass).

**selebrasang** *n. arch.* celebration.

**Selon** (**Selun**) *n.* Ceylon (Sri Lanka).

**Selun** See **Selon**.

**sempri** *adv.* always.

**sen** *n.* (< *Mal. sen, E. cent*) cent.

**sěnaja** See **sěnga ja**.

**seng**<sup>1</sup> *aff.* yes. ❖ **dah seng** to become engaged.

**seng**<sup>2</sup> *prep.* without. ❖ **seng agu, seng sal** without humour. **seng balor** worthless. **seng mas** without much ado. **seng per nada** in vain. **seng përsih** for no reason, for nothing. **seng rezang** without cause or reason. **seng sintidu** senseless.

**sëngaja (sënjaja)** *adv.* (< *Mal. sengaja*) purposely, on purpose.

**sëngat** *n.* (< *Mal. sengat*) sting. **Mel sa sëngat fazeh inchadu** A bee's sting causes swelling.

**sentensia** *n.* 1. punishment. 2. criminal sentence.

**sentu** *num.* hundred. **nsentu** one hundred. **sentu di** hundreds of.

**sentupeh** *n.* centipede.

**sera** *n.* 1. Spanish mackerel [*Zool. Scomberomorus guttatus* and *Scomberomorus commersoni*]. See also **pesi sera**. 2. wax.

**sëreh** *n.* (< *Mal. serai*) lemon-grass. [*Bot. Cymbopogon citratus*].

**serenu** *n.* dew. **agu di serenu** dew. ❖ **drumih na serenu** to sleep in the open.

**serkadu** *adj.* enclosed, fenced.

**serkadura** *n.* fence.

**serkah** *v.t.* to enclose with a fence, to fence.

**serpenti** *n.* dragon.

**sertu (setu)**<sup>1</sup> *adj.* correct, true.

**sertu (setu)**<sup>2</sup> *adv.* certainly, it is certain.

**sertumintu** *adv.* certainly.

**sesenta (sasenta)** *num.* sixty.

**sestafera** *n.* Friday.

**sestu** *n.* basket.

**seti** *num.* seven.

**setu** See **sertu**.

**seu** *n.* 1. sky. 2. ceiling. 3. heaven.

❖ **seu di boka** roof of the mouth.

**sez** *num.* six.

**seza (sezu)** *adv. arch.* 1. if. **Seza bos ja pedreh, nang dibeh!** If you have lost it, don't worry! See **kantu**. 2. either. **Seza Anna kë Maria ja kebrah akeh kadera** Either Anna or Maria broke that chair. ❖ **motri seza** never, on no account. **seza ungua (sezungua)** either one, one or the other. **Sezungua misti beng** One or the other must come.

**sezu** See **seza**.

**si** *adv. arch.* if. **Si ja kai, ja mureh** If he had fallen, he would have died. See **kantu**.

**Siam** See **tera Siam**.

**siar** *n.* (< *Mal. siar*) plank under the gunwale of boat.

**siara (sinyora)** *hon. det.* madam, formal term of address. ❖ **siara siuris** ladies and gentlemen, term used at Kristang weddings (in the speech by the **kumpadri**) or on other formal occasions. **Siara siuris, isti teng saudi di noiba kum nuibu** Ladies and gentlemen, this is a toast to the bride and groom.

**sibridera** *n. fem. arch.* housemaid.

**sibridor** *n. masc. arch.* houseboy.

**sibrih** *v.t.* 1. to use. 2. to wear. **sibrih doh** to wear mourning.

**sibrisu** *n.* work, occupation. ❖ **fai sibrisu (fazeh sibrisu)** to work.

**sidadi** *n.* city.

**sifah** *v.t.* to dupe.

**sigih** *v.t.* 1. to follow. 2. to accompany. 3. to chase away. **Sigih akeli kachoru!** Chase that dog away! 4. to attend. **sigih misa** to attend mass. **sigih motri** to attend a funeral. ❖ **sigih kuh di jenti** to imitate others.

**signifikadu** *n. arch.* meaning.

**signifikah** *v.t. arch* to mean.

**sigredu** *n.* secret. **abrih sigredu**  
to disclose a secret. **gadrah sigredu**  
to keep a secret.

**sigreta** See **sekreta**.

**sigunda** *num. ord.* second. **sigunda mang** second-hand.

**sigundafera** *n.* Monday.

**sigurah** *v.t.* 1. to hold. 2. to save food or money.

**sikreta** See **sekreta**.

**siku** (< *Mal. siku*) See **mang, siku di mang**.

**sikura** *adj.* thirsty.

**silensiu** *n. arch.* silence.

**simateru (simitera)** *n. arch.* cemetery.  
See also **oiteru**.

**sinah** *n.* 1. birthmark. 2. signal. 3. sign.  
**sinah di krus** sign of the cross.

**singku** *num.* five.

**singkuenta** *num.* fifty.

**sintidu** *n.* 1. meaning, sense. 2. wits.  
3. intelligence. 4. feeling, opinion.

**sintih** *v.t.* to feel.

**sintimintu** *n.* feeling, opinion.

**sinu** *n.* bell.

**sinyor (sior) (sioh) (siur) (siuh)** *hon. det.* Mr, sir; formal term of address.  
❖ **Siur Murtu** 1. the Dead Christ.  
2. statue of the Dead Christ.

**sinyora** See **siara**.

**sinza** *n.* ash.

**sioh** See **sinyor**.

**sior** See **sinyor**.

**siozu** *adj.* envious.

**sipila** *n.* wood plane.

**sipilah** *v.t.* to plane wood.

**siput** *n.* (< *Mal. siput*) snail. ❖ **siput brufa** bailer shell [Zool. *Cymbium*

*melo*]. **siput chupah kuh** horn shell  
[Zool. *Cerithidea obtusa*].

**sirtuna (siturna)** *adj.* 1. eerie, gloomy.  
2. unduly quiet atmosphere.

**siseh** *n.* (< *Mal. sisir*) bunch. **ngua siseh di figu** a bunch of bananas.

**sistamunya** *n.* 1. witness. 2. evidence.

**sistih**<sup>1</sup> *v.t.* to insist.

**sistih**<sup>2</sup> See **asistih**.

**siturna** See **sirtuna**.

**siuh** See **sinyor**.

**siumi**<sup>1</sup> *adj.* jealous (for amorous motives).

**siumi**<sup>2</sup> *n.* jealousy (for amorous motives).  
**kureh ku siumi** to become jealous.

**siur** See **sinyor**.

**siuris** *n.* gentlemen. Occurs only in the expression **siara siuris** ladies and gentlemen, which is used in speeches.

**sizu** *adj.* sober.

**skabeladu** *adj.* disorderly.

**skada** *n.* 1. ladder. 2. stair. ❖ **filu di skada** rung of a ladder or of stair.  
**skada-skada** terraced.

**skakah** *adj.* miserly. See **kaskaria**.

**skaldia** *adj.* scalded.

**skaldiah** *v.t.* to scald.

**skama** *n.* fish scale.

**skapah** *v.t.* 1. to escape. 2. to avoid.

**skara** *n.* phlegm.

**skel** See **olu skel**.

**skerdu** *adj.* left.

**skiseh** *v.t.* to forget.

**skisidu** *adj.* forgotten. **fazeh skisidu**  
to pretend to have forgotten.

**skola** *n.* school.

**skopa** *n.* chisel.

**skorpiang** *n.* scorpion.

**skota** *n.* mainsheet, rope controlling setting of mainsail. ❖ **ja danah skota** exclamation of dismay.

**skrabu** *n.* 1. slave. 2. servant.

**skribang** *n.* clerk.

**skribeh** *v.t.* to write. ❖ **les skribeh** to read and write.

**skrima** *n.* confirmation in the Catholic faith.

**skuleh** *v.t.* 1. to choose, to select.  
2. to sort, to pick through. **skuleh aros** to clean rice by picking out the husks and other impurities. **skuleh pesi** to sort a catch of fish.

**skumu** *n.* foam, froth.

**skundeh** *v.i.* & *v.t.* to hide. ❖ **skundeh osu** to attempt to avoid work, to shirk.

**skundidu** *adv.* 1. hidden. 2. in secret.

**skuridang** *n.* darkness.

**skuru** *adj.* dark.

**skutah** See **kustah**.

**smola** (**smolna**) *n.* alms. ❖ **pidih smola** to beg alms.

**smolna** See **smola**.

**sofrong** *n.* blowpipe, bamboo or metal pipe used for blowing on a fire to increase heat.

**sogra** *n.* mother-in-law. **sogra sogru** parents-in-law.

**sogru** *n.* father-in-law.

**soitah** *v.t.* to thrash, to whip.

**sokong** *n.* (< *Mal. sokong*) boom of sail.

**sol** *n.* sun. **diseh sol** sunset.

**solda** *n.* (< *D. zolder*) upstairs part of a two storey house.

**soldadu** *n.* soldier.

**soltadu** *adj.* 1. loosened. 2. freed.

**soltah** *v.t.* 1. to loosen. 2. to free.

**soltu** *adj.* 1. free. 2. loose.

**sombeng** *n.* (< *Mal. sambeng*) harelip.

**sombra** *n.* shadow. See also **dah sombra**.

**sombradu** *adj.* Used only in **mal sombradu** haunted. **Akeh kaza mal sombradu** That house is haunted.

**sombrah** *v.i.* & *v.t.* 1. to shade.  
2. to shelter. See also **dah sombra**.

**sombrelu** *n.* umbrella.

**sondah** See **sundah**.

**soneh** *adj.* little.

**song** *n.* 1. noise, sound. 2. voice.

**sonu**<sup>1</sup> *n.* 1. dream. 2. sleep. **sonu lebi** light sleep. **sonu pezadu** heavy sleep.

**sonu**<sup>2</sup> *adj.* sleepy. **pedreh sonu** to get over feeling sleepy.

**sopadu** See **muladu**, **sopadu muladu**.

**sor** *n.* sweat. ❖ **sor kansera** sweat and toil, toil.

**sorti** (**soti**) *n.* kind, type. ❖ **sorti mesu** thus. **ki sorti** 1. how. 2. how are you?

**sospan** See **saspan**.

**sota** *n.* queen in a deck of playing cards.

**spada** *n.* 1. sword. 2. spade in a pack of playing cards.

**spaladu** *adj.* spread, scattered.

**spalah** *v.t.* to spread, to scatter.

**spangkah** *v.t.* to beat. ❖ **spangkah** to eat or drink heartily. **spangkah aros** to have a hearty meal of rice.

**spantu** *n.* surprise.

**Spanyol**<sup>1</sup> *adj.* Spanish. **tera Spanyol** Spain.

**Spanyol**<sup>2</sup> *n.* 1. Spanish language.  
2. person of Spanish nationality.  
3. Spain.

**spasu** *n. arch.* 1. space. 2. period of time.

**spektah** *v.t. arch.* to expect.

**spelu** *n.* mirror.

**spendor** (**splendor**) *n. arch.* splendour.

**sperah** (**perah**) *v.t.* 1. to wait. 2. to hope.

**speransa** *n.* experience.

**spertu** *adj.* clever, expert.

**spiah** *v.t.* to peep, to spy.

**spinggada** See **spinggarda**.

**spinggarda (spinggada) (springgarda)**  
*n.* gun, musket.

**spinyu** *n.* 1. fish-bone. 2. thorn.

**spiru** *n.* sneeze. **dah spiru** to sneeze.

**splendor** See **spendor**.

**spregah** *v.t.* to massage.

**sprimih** *v.t.* 1. to squeeze. 2. to wring.

**springgarda** See **spinggarda**.

**spritu** *n.* spirit. **Spiritu Santu** Holy Spirit.

**sta tma.** *part. arch.* 1. emphasises a past event as prior to another event in the past. **Kora yo ja chegah, eli ja sta bai** When I arrived, he had gone. 2. to be in the process of doing something; see also **ta**. **Yo sta konta stori ku bos** I am conversing with you.

**stadu** *n.* dress. Used only in **mudah** **stadu** to change dress, to change into fancy dress (as part of the **intrudu** tradition).

**staka** *n.* sea-wall.

**stal** *n.* (< *D. stal*) stable.

**stamu** *n.* stomach.

**stera** *n.* woven straw or grass mat.

**steu** *n.* stay, support, brace.

**stilu** See **stiru**.

**stiradu** *adj.* stretched out. ❖ **kai stiradu na chang** to fall flat on the ground.

**stirah** *v.t.* 1. to stretch. 2. to stretch oneself.

**stiru (stilu)** *n.* 1. custom. 2. rules. 3. details.

**storeru** *n.* person who likes to converse a lot, a long-winded person.

**stori** *n.* story. ❖ **stori rainya** traditional story, of Asian or European origin,

customarily told to children and at wakes.

**stradu** *n.* 1. platform. 2. stage. 3. dais or couch on which the bride and groom traditionally sat in state at Kristang weddings.

**stranjeru** *n.* 1. foreigner. 2. stranger.

**strela** *n.* star. **strela di singkora (strela di pamiang)** the morning star. ❖ **strela ku rabu** meteor. **strela di mar** starfish [*Zool. Asteroidea*].

**stretu** *adj.* 1. strict. **Bos sa mai pai stretu?** Are your parents strict? 2. straight. 3. rigid.

**strikah** *v.t.* to iron. See also **pasah striki**.

**striki** *n.* (< *D. strijk, strijken*) iron (for ironing clothes).

**strobah** *v.t.* 1. to disturb. 2. to molest, to rape.

**stroi** *n.* (< *D. strooien*) confetti. **pinchah stroi** to sprinkle shredded pandanus leaves mixed with flowers and scented water over the bride and groom.

**su** *undef.* Used only in **nang su bida** never ever.

**sua** See **sa**.

**suah** *v.i.* 1. to blow one's nose. 2. to snort

**suasa** *n.* (< *Mal. suasa*) gold alloy.

**subezu** *quant.* 1. excess, more than sufficient. 2. extra.

**subiah** *v.i. arch.* to whistle. See **fufah**.

**subih** *v.i. & v.t.* 1. to climb. 2. to go up. 3. to rise. ❖ **subih bentu** to have a fit. **subih bontadi** to get a craving for. **subih duru** to go into a trance. **subih intentadu** *arch.* to get angry. **subih ira** to become angry. **subih korlas** *arch.* to become enraged or infuriated. **subih nuzu** to become nauseated. **subih saltu** to get a fright, to be taken aback. **subih sol** 1. sunrise. 2. to dawn; see also **maneseh**. **subih raiba** to become angry. **subih sustu** to get a

fright. **subih tolu** to become angry.  
**subih trapah** to climb all over.  
**subrinya** *n.fem.* niece.  
**subrinu** *n.masc.* nephew.  
**subriſela** *n. arch.* eyebrow.  
**sudeh** See **susedeh**.  
**sudru** (**surdu**) (**sudu**) *adj.* deaf. **sudu mudu** deaf and dumb.  
**sudu** See **sudru**.  
**sufrah**<sup>1</sup> *v.t.* to blow.  
**sufrah**<sup>2</sup> *v.t.* to whisper.  
**sufrih** *v.i.* 1. to suffer. 2. to bear, to endure.  
**sufrimintu** *n.* suffering.  
**sugah** *v.t.* to dry in the sun.  
**sukri** *n.* sugar.  
**suku** *n.* (< *Mal. suku*) quarter. **nsuku** (= **ngua** + **suku**) a quarter.  
**sul**<sup>1</sup> *adj.* south, southerly. **bentu sul** southerly wind.  
**sul**<sup>2</sup> *adv.* south. **sul lesti** south-east.  
**sul uesti** south-west.  
**suma** See **chuma**.  
**sumana** *n.* week.  
**sumbrele** *n.* umbrella.  
**sumiah** See **sunyah**.  
**suminti** *n.* seed.  
**sundah** *v.t.* 1. to sound, to check the depth of water. 2. to evaluate, to sound out.  
**sungkor** *n.* (< *Mal. sungkor*) push-net, especially for **gragoh**. Similar to the **langgiang** but with a finer net and without a trap-bag.  
**sunyah**<sup>1</sup> *v.t.* to dream. **Yo ja sunyah ku bos** I dreamt about you. ❖ **sunyah papiah** to talk in one's sleep.  
**sunyah** (**sumiah**)<sup>2</sup> *v.t.* to plant. **sunyah labrah** to farm.  
**supa** *n.* soup.

**supu** *n.* (< *Con. sūp*) tray made from bamboo strips.  
**sura** *n.* (< *Con. sūr, San. surā*) toddy, a drink consisting of palm sap.  
**surami** *n.* (< *Mal. serambi, Ma. xrāmbi*) porch, verandah.  
**surdu** See **sudru**.  
**surih** *v.i.* to smile.  
**susedeh** (**sudeh**) (**susudeh**) *v.t.* to happen, to occur.  
**susegadu** *adj.* 1. carefree. 2. peaceful, tranquil.  
**susegah** *v.i.* to be carefree.  
**susesu** *n.* 1. incident. 2. accident. **Ja sudeh ngua susesu** There has been an accident.  
**susi** *n.* (< *D. soesje*) eldest sister.  
**suspetah** *v.t.* to suspect.  
**suspetu**<sup>1</sup> *n.* suspicion.  
**suspetu**<sup>2</sup> *adj.* suspicious.  
**sustentah** *v.t.* to sustain.  
**sustentu** *n.* sustenance.  
**sustu** *n.* fright.  
**susudeh** See **susedeh**.  
**suzu** *n.* 1. rubbish. 2. filth. 3. excrement.

## T

**ta tma. part.** to be in the process of, currently, presently. **Eli ta bai Muar** He is going to Muar.  
**tabaku** *n.* tobacco.  
**tabikeru** *n.* gible.  
**tabu** *n.* plank. ❖ **tabu di lama** wood platform placed on the seabed when **bēlampang** fishing.  
**tabuang** *n.* wasp. **tropa di tabuang** swarm of wasps.  
**tachu** *n.* frying pan.

**tadri** (**tardi**) *adv.* late.

**taflak** *n.* (< *D. tafellaken*) tablecloth. See also **panu di meza**.

**tainya** *n.* mullet, diamond-scaled grey mullet [*Zool. Liza vaigiensis*]. See also **munji pedra**.

**tal** *det.* such. **tal-tal** such and such.

**taliah** *v.t.* 1. to chip wood. 2. to carve.

**tamanyu** *adj.* huge, enormous.

**tambor** *n.* drum (musical instrument).

**tambrinyu** *n.* tamarind.

**taming** *adv.* also, too.

**tampal** *v.t.* (< *Mal. tampal*) to patch up (usually cloth, sail).

**tangki** *n.* tank.

**tanta** *hon. det. arch.* (< *D. tante*) aunt, respectful term of address for older woman.

**tantu** *quant.* many, much. **tantu** is often abbreviated when combined with certain words, thus: **tantora** (= **tantu + ora**) **tantempu** (= **tantu + tempu**).

**tapadu** *adj.* 1. plugged, blocked, stopped up. **naris tapadu** blocked nose. 2. covered.

**tapadera** *n. fem.* confidante, person sharing another's secret.

**tapador** *n.* 1. cover. 2. confidant, person sharing a secret.

**tapah** *v.t.* 1. to plug, to block, to stop up a hole. 2. to cover. ♦ **tapah boka** to silence someone.

**tarabara**<sup>1</sup> *adj.* (< *Mal. utara + barat*) north-west, north-westerly.

**tarabara**<sup>2</sup> *adv.* (< *Mal. utara + barat*) north-west.

**tarafa** *n.* casting net. **dali tarafa** to fish with a casting net.

**tata** *hon. det. arch.* grandfather, respectful term of address for old man.

**tatom** *hon. det. arch.* uncle.

**taun** *n.* (< *E. town*) town.

**teila** *n.* (< *E. taylor*) taylor.

**tela** *n.* roofing tile.

**telada** *n.* slice. **kotrah telada-telada** to cut into slices.

**telah** *v.t.* to slice.

**tempira** (**trempra**) *n.* spices, condiments.

**temprada** *adj.* spiced.

**tempu** *n.* 1. time, period. 2. weather.

**bong tempu** fine weather. **tempu armadu** threatening weather.

3. season. ♦ **akeh tempu** at that time, in that time, in those times. **antis di tempu** before time, untimely. **ja tantu tempu** a long time ago. **ntempu** (= **ngua + tempu**) once, once upon a time. **ntempu ntempu** 1. at a time in the past, once upon a time. 2. long long ago. **teng ntempu ntempu** once in a while. **tantu tempu** (**tantempu**) a long time. **tempu primiru** in the old days, a long time ago.

**teng** *v.i. & v.t.* 1. to be. **Teng bong?** How are you? Are you well? **Eli teng bong** He is well. **Eli teng bida** He is alive. 2. to exist, to be at a location, there is, there are. **Teng jenti ki ngka gostah balah** There are people who don't like to dance. **Maria teng rentu di kaza** Maria is inside the house. **Na mar teng tantu pesi** There are a lot of fish in the sea. 2. to have. **Michael teng dos prau** Michael has two boats. See also **nteh**.

**tengkoh** *n.* (< *Mal. tengkok*) nape of neck.

**tensang** *n.* intention. **Bos teng tensang kereh kaza?** Do you intend marrying?

**tera** *n.* country. ♦ **tera China** China.

**tera Inggres** England. **tera Japang**

Japan. **tera Siam** Siam (Thailand).

**tera Spanyol** Spain.

**těrong** (< *Mal. terong*) See **bredu těrong**.



**tersafera** (**tesafera**) *n.* Tuesday.

**tersu** (**tresu**) *n.* rosary.

**teru** *adj.* tender, young (said of fruit, plants). **Koku, kantu teru, sabrozu** Coconut, when tender, is tasty.

**tesafera** See **tersafera**.

**testa** *n.* forehead.

**tete** *n.* (< *Mal. tetek*) breast including teat. See also **biku, mama**.

**tezadu** *adj.* tightened.

**tezah** *v.t.* to tighten. ❖ **tezah bariga** to tighten one's belt, to economize.

**tezu** *adj.* tight.

**tia** *n.* aunt; formerly also a term of address.

**tiang** *n.* children's game in which coins are rolled down a ramp.

**tinta** *n.* 1. paint. 2. ink.

**tinteru** *n. arch.* inkwell.

**tirah** *v.t.* 1. to extract, to take out. 2. to remove. 3. to take off. ❖ **tirah amostra** to take a sample. **tirah bichu** to give birth out of wedlock. **tirah pedu** to fart. **tirah pintura** to take a photograph; see also **tomah pintura**. **tirah prigisa** to stretch oneself when yawning.

**tires** *n.* shreds.

**tiru** *n.* shot.

**tiseh** *v.t.* to darn.

**tisidu** *adj.* darned.

**tisika** *n. arch.* consumption, tuberculosis.

**tiu** *n.* uncle; also formerly term of address.

**tizala** *n.* earthenware cooking pot.

**tizeh** (**trizeh**) *v.t.* to bring.

**tizora** *n.* scissors.

**tochang** *n.* (*Hok. thau<sup>5</sup> tsang<sup>1</sup>*) plaits.

**tokadu** *adj.* drunk. ❖ **pedreh tokadu** to become sober.

**tokah<sup>1</sup>** *v. mod.* 1. to have to, to be obliged to. **Eli ja tokah pagah** He had to (was obliged to) pay. 2. to be, to get, to suffer. **Eli ja tokah pegah di Japang** He was captured by the Japanese. **tokah bentu sa kalor** to have a stroke. **tokah brinkah** to be played out, to be had. **tokah diabu** to be possessed. **tokah familia** to be related. **tokah fazez** or **tokah fitiseru** to be a victim of sorcery. **tokah febri** to get a fever. **tokah kumih** to have had a spell put on one through food. **tokah furah** to be tricked. **tokah ngganah** to be cheated, to be swindled. **tokah rondadi** to be scolded.

**tokah<sup>2</sup>** *v.t.* 1. to touch. 2. to play a musical instrument.

**tolah** *v.t.* (< *Mal. tolak*) to push.

**toleti** *n.* rowlock.

**tolu** *adj.* angry. **subih tolu** to become angry.

**tomah** *v.t.* to take. **tomah amostra** to take a measurement. **tomah bateh kabesa** or **tomah batemintu** to take pains, to take trouble over. **tomah kauzu** to take an interest in. **tomah konta** to take notice, to heed. **tomah konta di** to take care of. ❖ **tomah forsa** to gather strength. **tomah krensa** to adopt. **tomah parti** to participate. **tomah parti di** to take sides.

**tombong** *n.* (< *Mal. tombong*) small coconut growing inside another coconut.

**tompol** *adj.* (< *Mal. tompol*) blunt. See also **kebrah olu**.

**tona** *adv.* again. **di tona** again.

**tong** *n.* (< *Mal. tong*) bin.

**tongkah** *n.* (< *Mal. tongkat*) walking-stick.

**tongkang** *n.* (< *Mal. tongkang*) large wooden fishing boat of Chinese origin, junk.

**tontong** *n.* (< *Mal. tontong*) tortoise.

**topah** See **ntopah**.

**topadu** See **dali topadu**.

**toradu** *adj.* 1. toasted. 2. dry-fried.

**torah** *v.t.* 1. to toast. 2. to dry fry.

**torduadu** *adj. arch.* 1. confounded.  
2. stupefied.

**tortu (totru)** *adj.* 1. blind. 2. crooked.  
3. bent.

**tosi** *n.* cough.

**totru** See **tortu**.

**trabalu**<sup>1</sup> *n.* 1. difficulty. 2. trouble.  
3. problem.

**trabalu**<sup>2</sup> *adj.* difficult.

**trabalyah** *v.i.* to work hard.

**tradisang** *n.* tradition. See also **stiru**.

**tragah** *v.t. arch.* to swallow.

**tragitu** *n.* alcoholic drink of any kind.

**trangka** *n.* 1. chest, trunk. 2. crossbar (on a door).

**trangkadu** *adj.* locked, barred. **fichadu**  
**trangkadu** closed and barred.

**trangkah** *v.t.* to lock, to lock with a bar.

**Trangkera** *n.* Trankerah, a suburb of Malacca town.

**trapah** *v.t.* to climb.

**tras** *adv.* behind, back. **tras ku tras** back to back. **tras** may be treated as a noun when preceded by **sa** or by **na**. **Na tras teng tantu albi** At the back there are many trees. **Sa tras branku** Its back is white. ❖ **di tras** 1. behind.  
2. after, later.

**tratah** *v.t.* to treat, to behave towards.

**tratu** *n.* burden. **dah tratu** to burden.

**tratuga** *n.* turtle.

**trempe** See **tempra**.

**tres** *num.* three.

**treseru** *num. ord. arch.* third.

**tresu** See **tersu**.

**trevas** Used only in **kuartafera di trevas** Wednesday of the Holy Week.

**trevasah** See **trevēsah**.

**trevasang** *n.* cross-beam.

**trevēsah (trevasah)** *v.t.* 1. to cross.  
2. to cross (a street, a space).

❖ **trevēsah mang** to fold one's arms.

**trevēsah peu** to cross one's legs.

**trezi** *num.* thirteen.

**trigera** *n. arch.* tigress. ❖ fierce or tiger-like woman.

**trigi** *n.* tiger. ❖ **chuma seti trigu** very angry.

**trigu** *n.* wheat. **farinya di trigu** wheat flour.

**trimih** *v.i.* 1. to tremble, to shudder.  
2. to shiver.

**trindadi** *adv.* dusk, twilight.

**trinta** *num.* thirty.

**tripa** *n.* intestines.

**tristi** *adj.* sad.

**trite** *n.* barnacles.

**trizeh** See **tizeh**.

**trokah** *v.i.* to vomit.

**troku** *n.* 1. turn. 2. exchange.

**tromba** *n.* 1. spout of water at sea. Also **tromba di agu**. 2. trunk of an elephant.

**tronu** *n. arch.* throne.

**tropa** *n.* 1. troop, gang. 2. swarm.

**trosa** *n.* bundle tied up in a piece of cloth. **trosa** occurs with a contracted indefinite article: **ntrosa** (= **ngua + trosa**) a bundle. ❖ **ntrosa di familia** a big family, a lot of children.

**trubada** *n.* 1. thunder. 2. mischievous child. 3. annoying person.

**trukadu** *adj.* exchanged unintentionally.

**trukah** *v.t.* 1. to exchange. 2. to change. 3. to substitute, to replace. **trukah lugah** to change places. **trukah ropa** to change clothes. **trukah sintidu** to change one's mind.

**trumentah** *v.i.* to torment, to hurt.

**trumfah** *n.* the card of nine in **trumfu** or **brinkah manila**.

**trumfu** *n.* 1. trump card in **brinkah manila** card game. 2. the **brinkah manila** card game.

**trumintu** *adj.* painful.

**truseh** *v.i. & v.t.* 1. to twist, to rotate. 2. to wring, to wrench. **Maria ja truseh eli sa ubida** Maria twisted his ear. 3. to misrepresent (someone's words). **Eli ta truseh yo sa palabra** She is misrepresenting my words. ❖ **truseh birah** or **birah truseh** to twist and turn, to toss and turn. **truseh birah palabra** to distort one's words, to cause misinterpretation.

**trusidu** *adj.* 1. twisted. 2. dishonest. ❖ **trusidu biradu** entangled.

**tuala** *n.* towel.

**tudu** *quant.* 1. all. 2. entire, whole. **tudu dia** the entire day. **tudu mundu** the entire world. ❖ **nus tudu** all of us, we (inclusive, you and I). **tudu banda** everywhere. **tudu mbes** all, every. **tudu mbes jenti** everyone. **tudu ki teng** everyone present.

**tufadu** See **mureh tufadu**.

**tumba** *n.* bier (for carrying a coffin).

**tuminyu** *n.* dolphin [Zool. *Dolphinus* sp. and *Stenella* sp.].

## U

**ubida** *n.* ear. ❖ **chegah na ubida** to come to know. **fichah ubida** to turn a

deaf ear. **parah ubida** to eavesdrop. **ubida di abana** protruding ears.

**ubih** *v.t.* 1. to hear. 2. to listen. ❖ **ubih-ubih** according to hearsay.

**umbanda** See **mbanda**.

**umbes** See **mbes**.

**umbru** See **ombru**.

**umparti** See **mparti**.

**umpoku** See **mpoku**.

**unchinyu** *quant.* a tiny bit.

**undi** *adv.* where. ❖ **undi-undi** anywhere, wherever. ❖ **Për undi?** Which way? **Undi podi** How can it be so? **Undi podi baka abuah?** How can a cow fly?

**ungua** See **ngua**.

**unzi** *n.* anointment.

**unya** *n.* fingernail, toenail. ❖ **kuma unya ku kandri** like hand and glove, inseparable (said of good friends).

**uzu** *n.* custom, tradition.

## V

**ventri** *n. arch.* womb.

**venseh** *v.i. arch.* 1. to prosper. 2. to win.

**Via Sakra** See **Sakra**.

**vindalu** See **bindalu**.

**vinial** *adj. arch.* venial. Used only in **pekadu vinial** venial sin.

**virjim** *n.* virgin. Used only in **Virjim Maria** Virgin Mary.

**viziansa** *n. arch.* neighbour.

**vizita** See **bizita**.

**vizitah** See **bizitah**.

**vos (bos)** *n.* voice.

## W

westi<sup>1</sup> *adj.* west, westerly.

westi<sup>2</sup> *adv.* west.

## Y

*yo pro.* 1. I. 2. me. ❖ *yo sa* my, mine. *yo sa kaza* my house. *Akeh kaza yo sa*  
That house is mine.

*yuniang n.* 1. union. 2. unity,  
cooperation.

## Z

zaminah See *nsaminah*.

zornikah *v.t. arch.* to flog, to whip.

zumbaria See *jumaria*.

zuniah *v.t.* to punish corporally, to  
thrash.

zurah *v.t.* to scold.

# English–Kristang finderlist

---

## A

**a** ngua.

**abandon** largah.

**abandoned** largadu, pinchadu.

**abet** kunsintih.

**abetting** kunsintimintu.

**abettor** kubitor, kunsentidera, kunsentidor.

**abide; to abide by** kumprih.

**able; to be able** *adj.* kapas.

**able** *v.* podi.

**abort** pinchah krensa.

**about** kauzu di.

**above** riba.

**above all** riba di tudu.

**abscond** dah bultu, fuzih.

**absent; to absent oneself** dah bultu.

**absolve** dah pedrang, peduah.

**abundance** garnel, redada.

**abuse** *n.* insultasang.

**abuse** *v.*; **to abuse physically** maltratah.

**to abuse verbally** insultah.

**accede** asedeh, dah kaminyu.

**accept; to accept hardship** kartah basah.

**accident** disgrasa, dizastru, susesu.

**accompany** kompanyah, sigih.

**to accompany musically** kompanyah.

**accomplice; accomplice in practical joke**  
asentidera, asentidor.

**according; according to** sa konta.

**account** konta. **on account of** sa konta.

**on no account** motri seza. **to give an**

**account of** dah konta. **to take into**  
**account** konsidah.

**accuse** kulpah.

**accustomed** kustumi.

**ace** as.

**ache** *v.* latizah.

**achieve** alkansah.

**acquiesce** kunsintih.

**acquiescence** kunsintimintu.

**act** obra, obradadi.

**action** aksang, obra, obradadi.

**add; to add to** juntah. **to add up (an**  
**account)** botah konta.

**address; to address (someone)** falah.

**adjacent** bodru.

**admire** kubisah.

**admonish** grunyah.

**adopt** kĕriah, tomah krensa.

**adopted** kĕriada, kĕriadu. **adopted child**  
fila kĕriada, filu kĕriadu.

**adoration** adorasang.

**adore** adolah.

**adorn** dekorah.

**adrift** anyutu.

**advice** konselasang, konselu.

**advise** dah konselasang, dah konselu, dah  
sintidu, konselah.

**adviser** konselu.

**aeroplane** barku abuah.

- afar** lonzi.  
**affairs** makamuku.  
**affection** afesang.  
**affliction** maliduensa.  
**afraid** ansiadu, midu.  
**after** dispois, di tras, maniora, kabah.  
**afternoon** atadi.  
**afterwards** dispois, maniora, kabah.  
**again** mambes, di tona, tona. **again and again** birah bai, birah beng.  
**against** kontra.  
**agape** boka abertu.  
**age** *n.* idadi. **from what age?** di ki anu?  
**age** *v.* fikah belu.  
**agonize** penah.  
**agree** asedeh, bai hap, dah asinadu.  
**agreed?** asedeh?  
**agreement; to be in agreement** kuntenti.  
**aid** *n.* ajudasang, ajudamintu, ajudu.  
**aid** *v.* judah, kunsintih.  
**aid and abet** kunsintih.  
**ailment** duensa, molestu.  
**air** ar, bafu. **to get some fresh air** tomah bentu, kumih bentu.  
**alcoholic drink** beberaza, binyu, tragitu.  
**alight** disendeh.  
**alight; to set alight** sandeh.  
**alike** chuma igual.  
**alive** bida-bida. **to be alive** teng bida.  
**all** tudu, tudu mbes.  
**all kinds** bera sorti, laya-laya, nasang-nasang.  
**allow** dah, desah.  
**almost** keh beng, mamenus, pertu.  
**alms** smola. **to give alms** fazeh smola.  
**alone** onsong, seja.  
**already** ja.  
**also** pun, taming.  
**altar** altar.  
**although** maski.  
**alum** pedrumi.  
**always** nteh par oras, sempri.  
**amass** gadrah.  
**Amen** Amen.  
**American** Amerikanu.  
**ancestry** disimintu.  
**anchor** *n.* angkru.  
**anchor** *v.* angkrah.  
**anchored** angkradu.  
**ancient** antigu.  
**and** atimintu, ku.  
**angel** anju.  
**anger** ira, korlas, tolu. **to choke with anger** bafah. **to contain one's anger** badizeh sa peluzu. **suppressed anger** imfri.  
**angry** brabu, ira, raiba, tolu. **to be angry** raiba. **to get angry, to become angry** fikah raiba, subih intentadu, subih tolu.  
**anguish; to suffer anguish** penah.  
**animal** animal.  
**anise; star anise** kanela.  
**anklebone** olu di peu.  
**announce** deklarasi. **to announce with malice** dali breng-breng.  
**annoy** agrabah, fazeh tolu, intentah, molestah, nfernah.  
**annoyed** intentadu.  
**anoint** dah unzi, unzih.  
**another** otru.  
**answer** *n.* reposta, riposta.  
**answer** *v.* dah reposta, repostah, raskundeh. **to answer back** dah reposta, repostah.  
**ant** frumingga. **white ant** karier.  
**anticipate** dibinyah.  
**anus** buraku di kuh, olu di kuh.  
**anxiety** ansia, ansiadadi.  
**anxious** ansiadu, foru.

**anybody** kalkizera, keng-keng, keng-pun.  
**anyone** kalkizera, keng-keng, keng-pun.  
**anything** angkoza, kalkizera, ki-ki, nungka  
 ... nada, nang ... nada.  
**anywhere** mparti, undi-undi  
**apart** mbanda.  
**ape** buzui.  
**apostle** apostulu.  
**apparently** diski.  
**appear** parseh.  
**appearance** kortadura.  
**appetite** apétitu, bontadi. **to sharpen the**  
**appetite** abrih apétitu, abrih bontadi.  
**appointment** prēmese.  
**appreciation** gradesidu.  
**apprehension** ansiedadi.  
**approach** v. chapah.  
**appropriate** propi.  
**approximately** andah, keh beng,  
 mamenus, mpoku mamenus, pertu.  
**arc** arku.  
**arch** arku.  
**areca nut** areka.  
**argue** kontiah. **to argue with elders** dah  
 rezang.  
**argument** kontiasang.  
**argumentative** boka bida.  
**arise** igrih.  
**arm** n. brasu, mang. **an arm's length**  
 mbrasu.  
**arm** v. armah.  
**armband** lamfa.  
**armchair** kadera ku brasu.  
**armpit** bodi, kētia.  
**aromatic** cherozu.  
**around** di dator.  
**arrange** arenjah, rumah.  
**arranged** rumadu.  
**arrangement** arenjamintu.

**arrive** chegah.  
**arrogance** grandeza.  
**arse** kuh.  
**artery** bias.  
**articulate** *adj.* boka lebi. **inarticulate** boka  
 pezadu.  
**artificial** artifisiu, falsu.  
**as** asih, atimintu, chuma, kai. **as far as** ati.  
**as if** asilaia, chuma. **as long as** ati,  
 atimintu. **as soon as** asih saja. **as though**  
 chuma. **as well** pun, taming. **as well as**  
 asih, atimintu.  
**ash** sinza.  
**ashamed** bergonya. **to feel ashamed**  
 bergonya, resia.  
**aside** mbanda.  
**ask** pruntah. **to ask a question** preguntah,  
 pruntah. **to ask for something** pidih.  
**ass** buru.  
**assemble** juntah.  
**assertive** poder.  
**assist** atindeh, judah.  
**assistance** ajudamintu, ajudasang.  
**associate with** champurah, juntah.  
**assortment** mistura.  
**assume** botah konta.  
**Assumption** Asunta. **Assumption Feast**  
 Festa di Asunta.  
**asthma** bafau. **to have an asthma attack**  
 subih bafadu.  
**at** na. **at the appropriate time** chega oras.  
**at first** di numinti, primiru.  
**atheist** ateu.  
**atone** pagah pinitensia.  
**attack** atakah.  
**attain** alkansah.  
**atap (thatched roof)** ola.  
**attempt** v. prubah. **to attempt to avoid**  
 work skundeh osu.

**attend** atindeh, asistih. **to attend a funeral** sigih motri. **to attend to** olah.  
**attention; to pay attention** abrih olu.  
**to pay attention to someone** dah rostu.  
**attitude** andamintu.  
**attractive** bemfetu, bunitu.  
**audacious** atrebidu, trubada.  
**audacity** patri bizaru.  
**augment** enkudah.  
**August** agostu  
**aunt** enti, tanta, tia. **great aunt** aboh tia.  
**authority** artudadi.  
**authorization** atorizasang.  
**authorize** atorizah, dah atordadi.  
**avoid** elah, skapah. **to avoid work** lantah peu.  
**awake** kordadu. **to keep awake** rangkah olu.  
**awaken** igrih, kodrah.  
**aware; to be aware of (= to realize)** dah konta. **to be aware of (= to know)** sabeh. **to be aware of (= to recognize)** kordisih.  
**awkward; to feel awkward** resia.  
**axe** machadu.

## B

**baby** krensa, mēninu. **baby boy** krensa machu. **baby girl** krensa femi.  
**bachelor** mansebu.  
**back** *adv.* tras. **at the back** banda tras.  
**the back of the hand** kosta di mang.  
**back** *n.* kosta.  
**back to back** kosta ku kosta, tras ku tras.  
**backbone** osu di kosta.  
**back-breaking** kebrah kosta.  
**background** chang.  
**back-stitch** bispontu.

**bad** mal.  
**badly behaved** abuadu, arneadu, malebadu, rayu.  
**bag** bolsa.  
**bah!** dah!  
**bail** baldiah.  
**bailing bucket** baldi di prau.  
**bait** *n.* iska.  
**bake** asah.  
**baked** asadu.  
**balance** *n.* balansa.  
**balance** *v.* balansah.  
**bald** peladu.  
**ball** bola.  
**bamboo** bambu.  
**banana** figu. **banana flower** jantung.  
**banana palm** albi figu.  
**bangle** gēlang.  
**banish** distarah.  
**ban (= wedding ban)** pregang.  
**baptism** batizmu.  
**baptize** batizah.  
**baptized** batizadu.  
**bar; to lock with a bar** trangkah.  
**barefoot** diskalsu.  
**bark** *v.* ldrah. **barking dogs don't bite** kachoru ldrah nadi mudreh.  
**barley** gor. **barley water** agu di gor.  
**barnacles** trite.  
**barred** trangkadu.  
**barrel** pipa.  
**basket** sestu.  
**bastard** puta, familia di puta, fila di puta, filu di puta.  
**bat** *n.* musegu.  
**bathe; to bathe** baldiah, **to take a bath** labah korpu.  
**bawd** alkubitera, alkubiteru.



**be teng. to be at a location** teng. **to not be** nteh. **there to be** teng. **to be (= to get or to suffer)** tokoh: **to be caught** tokoh pegah.

**beach** praya.

**beak** biku.

**beam (of timber)** bala. **crossbeam** trevasang.

**bean** kacang. **dried green bean** kernel munggu. **four-angled bean** botor, bredu botor.

**bear (a child)** v. parih.

**bear (= to endure, to withstand)** v. aguentah, petah, sufrih.

**bear (= to carry)** v. kargah, lantah, lebah, petah. **to bear a burden** lantah bala.

**bear (= to support a weight)** v. saportah.

**bear (= to yield)** v.; **to bear fruit** dah fruta. **to bear interest** dah ganyu.

**beard** babra.

**bearings** altura.

**beast** animal.

**beat (= to defeat)** v. aturah.

**beat** v. bateh, dali. **to beat something in order to clean it** sakudih. **to beat (= to strike a person)** bateh, maguah, abanah, sakudih, spangkah.

**beaten** batidu.

**beating** n. pangkada. **a beating** mpangkada.

**beautiful** asentu, bemfeta, bunita, nechës. **quite beautiful** buniteza.

**beautify** nfetah.

**beauty** buniteza.

**because** kauzu di, kauzu ki, kifoi, porkih. **because of that** akeh kauzu.

**beckon** gapiah.

**become** fikah. **to become happy** alegrah. **to become engaged** dah seng. **to become infested** santah bichu. **to become nauseated** subih nuzu.

**to become pregnant** fikah prenya, santah bariga.

**bed** kama. **to go to bed** bai drumih, rakuleh.

**bedbug** putubezu.

**bedridden** batidu na cama. **to be bedridden** kai na kama.

**bedroom** kambra.

**bee** mel.

**beef** kandri di baka.

**before** antis, antis di, antiming, antimintu.

**beforehand** mazanti.

**beg** pidih. **to beg (= to entreat)** rogah. **to beg alms** abrih mang, pidih smola.

**begin** komesah.

**beginning** komesu. **from the beginning** di antimintu. **from the beginning to the end** di komesu ati fing, di numinti ati fing. **in/from the beginning** di nasensa, di numinti, primiru.

**behalf; on behalf of** kinyang di, pa fabor di.

**behaved; badly behaved** rayu.

**behaviour** aksang, andadura, andasang, manera.

**behind** banda tras, di tras, tras. **one behind the other** ngua tras (di) otu.

**belief** konfiansa.

**believe** julgah, konfiah.

**bell** sinu. **to ring a bell** dali sinu.

**belly** bariga. **big-bellied person** barigang. **belly of a fish** buchu.

**below** basu, di basu.

**belt; belt worn by bride at traditional wedding** pënding.

**bench-seat** bangku.

**bend** dobrah.

**beneath** basu di.

**benefit** n. alkansadu.

**benefit** v. alkansah.

- bent** dobradu, tortu.  
**beside** ilagra.  
**best** bong mbes, miyoh.  
**best man** marah kronchi machu.  
**bet** *n.* apostu.  
**bet** *v.* apostah.  
**betel leaf** betel. **to chew betel leaf** kumih betel.  
**better** *adv.* mas bong, miyoh.  
**betray for gain** bendeh.  
**between** intresmiu.  
**bewitch** fazeh.  
**bicycle** baisikal.  
**bicycle shop** butika baisikal.  
**bier; bier for carrying statues** andor.  
**bier for carrying a coffin** tumba.  
**big** grandi.  
**billion** biliang.  
**bin** tong.  
**bird** pastu, pasturinyu. **tailor bird** pampua.  
**birth** nasensa, nasimintu. **in childbirth** parida. **from birth** di disimintu, di nasensa. **to give birth** parih. **to give birth out of wedlock** tirah bichu.  
**birthday** anu. **happy birthday!** bong anu!  
**birthmark** marka, sinal.  
**biscuit** biscoitu.  
**bishop** bispu.  
**bit** (= piece, quantity); **a tiny bit** unchinyu.  
**bite** *v.* mudreh.  
**bitter** marga. **bitter gourd** margozu.  
**black** pretu. **black man** kafri. **black woman** kafrina.  
**blame** *n.* culpa.  
**blame** *v.* culpah.  
**blanket** panu kubrih.  
**bleed** *v.* sai sanggi.  
**blemish** *v.* manchah.  
**bless** bensuah, benzeh.  
**blessed** bensuadu, benzidu.  
**blessing** bensen.  
**blind** tortu.  
**blink** birah olu, kleh.  
**bloated** inchadu.  
**block** tapah.  
**blocked** tapadu.  
**bloody** sangguentadu.  
**bloom** *v.* abrih.  
**bloom** *v.* abrih.  
**blotch** *n.* mancha.  
**blouse; traditional Kristang blouse** kabaya.  
**blow** *n.* pangkada, porada.  
**blow** *v.* frufah, sufrah.  
**blowfly** moska di kakus.  
**blowpipe** (= bamboo or metal pipe used for blowing on fire to increase heat) sofrong.  
**blue** azul.  
**bluish** azuladu.  
**blunt** *adj.* tompol.  
**blunt** *v.* kebrah olu.  
**board** baroti. **cutting board** bangku.  
**boast** papiah alteza, papiah grandeza.  
**boastful** alteza.  
**boat** prau. **large fishing boat of Chinese origin** (= junk) tongkang. **to travel by boat** labeh.  
**body** korpu.  
**boil** *n.* bisol. **gum boil** jinjibri prenya.  
**boil** *v.* frubeh. **boil (food) in water** pasagu.  
**boiled** frubidu.  
**bold** afotu.  
**bomb** *n.* bomba.  
**bomb** *v.* bombah.

**bone** osu. **bone of nose** pau di naris.

**backbone** osu di kosta. **fish-bone** spinyu.

**bonnet; baby's bonnet** karpusa.

**book** buku, libru.

**boom (of sailing boat)** gala, sokong.

**bore (a hole)** v. fazez buraku, furah.

**bored** busidu, disgostadu.

**born; to be born** naseh, parih.

**borrow** mpustah. **to borrow money** abrih buraku, dali buraku.

**boss** kabesa.

**both** dos-dos.

**bother; don't bother (yourself)** nang dibeh, ngka dibeh. **why bother?** ki dibeh?

**bottle** botël. **feeding bottle** botël di leti.

**bottom (= bottom of something which has depth)** fundu.

**bovine** baka.

**bow** *n.* (= **curtsey**) mizura.

**bow** *v.* (= **curtsey**) fazez mizura.

**bowsprit** chaping.

**box** kěpoh. **collection box** kasinya.

**box for carrying betel nut and accompaniments** buseta. **large box (= chest, trunk)** kasang.

**boy** krensa machu, machu.

**boyfriend** nuibu.

**brace** *n.* steu.

**brain** mulera.

**branch (of tree)** ramu.

**brandy** brandi.

**brassiere** kutang.

**brave** brani, animu, korsang animu.

**brazen** rustiku.

**bread** pang. **fresh bread** pang moli. **stale**

**bread** pang duru.

**bread board** bangku di pang.

**break** *v.* kebrah. **to break a promise**

kebrah promesa. **to break in** rombah. **to**

**break open** abrih. **to break up** gabartah.

**breast** mama, tete.

**breastfeed** dah leti onsong.

**breath** bafu. **breath of wind** bafu di bentu.

**breathe** pusah bafu.

**breathless. to become breathless** subih bafadu.

**bred** kriadu. **ill-bred** mal kriadu.

**well-bred** bong kriadu.

**breed (of person)** *n.* kasta, nasang.

**low breed, of low breeding** kasta basu.

**breed** *v.* bakah, kěriah.

**bride** noiba.

**bridegroom** nuibu.

**bridesmaid** marah kronchi femi.

**bridge** ponti.

**bring** tizeh.

**broach** *n.*; **broach for fastening traditional female dress** korsang.

**broke (= out of money)** limpu, seku.

**broken** kebradu. **broken in two** kebrah dos.

**broom** basora. **broom made from coconut palm frond** basora ikal. **broom made from paddy stalks** basora nili. **strike with a broom** basoriah.

**broth** kanji.

**brother** irmang machu. **brother-in-law** kunyadu, buih *addr.* **elder brother** ba

*addr.*, buih *addr.* **eldest brother**

kanyong. **eldest stepbrother** kanyong

bastadu. **stepbrother** irmang bastadu.

**brown** choklat, chokalati. **light brown (= of skin colour)** pagadu.

**bruise** *n.* keda.

**bruising** *n.* keda.

**brush** brus.

**brute** animal.

**bubble** *v.* kolchah  
**bucket** baldi. **bailing bucket** baldi di prau.  
**bud** *n.* olu.  
**buffalo** brufa.  
**build** fazeah, lantah. **to build a house**  
 lantah kaza.  
**bull** baka machu.  
**bullet** piloru.  
**bunch** *n.* kachu. **bunch of flowers** kachu  
 di floris, ramu di floris.  
**bundle** trosa. **bundle tied up in a cloth**  
 trosa. **(tied) bundle** maradu.  
**buoy** boya. **attach to a buoy** boyah.  
**burden** *n.* tratu.  
**burden** *v.* **to be burdened** lantah bala.  
**to burden someone** dah tratu. **to leave a**  
**burden (for someone)** largah braga.  
**burn** *v.* adreh, kemah.  
**burned** kemadu.  
**burnt by the sun** ardidu.  
**burst** *v.* rabentah.  
**bury** ntarah.  
**business** kauzu, makamuku, merkansia.  
**but** mas.  
**butter** mantega.  
**butterfingers** dedu podri.  
**buttocks** kuh.  
**button** butang. **buttonhole** kaza di butang.  
**buy** komprah. **to buy cheaply** komprah  
 baratu. **to buy on credit** komprah dibda.  
**to buy expensively** kompra karu. **to buy**  
**second-hand** komprah sigunda mang.

## C

**cabbage** kobis.  
**cabin (on ship)** kambra.  
**cage** gayola.

**cake** kukis. See also aboh-aboh, bibingka,  
 bluda, portugal.  
**calamity** disgrasa.  
**calf** baka sa filu.  
**calf (of leg)** bariga di peu.  
**call** *v.* chomah, gitah. **to call on somebody**  
 olah. **to call out** dah gritu, gritah, kaskah  
 gritu. **to call someone names** chomah  
 nomi. **to be called** chomah.  
**calm** *adj.* kalma. **dead calm** kalmaria.  
**can** *n.* lata.  
**can (= to be able)** *v.* podi.  
**cancer** kanka.  
**candle** kandia.  
**candlenut** bokras.  
**candlestick** katisal, pau di kandia.  
**cane** rota.  
**cannon** bombardia.  
**cannonball** piloru.  
**cannot** mpodi.  
**canvas** lona.  
**cap** karpusu.  
**capable** kapas.  
**capital** propi.  
**capsicum** chili bedri.  
**capsize** birah.  
**captain** kaptan.  
**capture** *v.* kaptah.  
**car** kareta.  
**carapace (= shell or skin of creature)**  
 kapa.  
**card** katra. **gambling card** karta di jogu,  
 karta jugah. **playing card** katra. **card of**  
**nine** baza. **deck of cards** karta pakau.  
**trump card in bringkah manila**  
 trumfu.  
**cardamon** kadamundu.  
**care** *n.* batemintu, kuidadu.  
**care** *v.* **to care for** biziah. **to take care**  
 biziah kuidadu, tomah kuidadu. **to take**

- care of** tomah konta (di). **to take good care of** amastimah.  
**carefree** diskansadu, susegadu, bida mansebadu. **to be carefree** susegah.  
**careful; to be careful** biziah kuidadu.  
**carpenter** kapinteru.  
**carry** kargah, kartah, lantah, lebah, petah. **to carry a child** kolu krensa. **to carry away** lebah.  
**cart** kareta.  
**carve** taliah.  
**cashew; cashew fruit** kajus. **cashew nut** kajus.  
**cast** v.; **to cast a fishing net** pinchah redi.  
**caste** kasta.  
**castrate** kapah.  
**castrated** kapadu.  
**cat** gatu.  
**catarrh** kataru.  
**catch (of fish)** *n.* intrada.  
**catch** v. pegah, apanyah. **to catch fire** pegah fogu.  
**catechise** katekizah.  
**caterpillar** bichu.  
**catfish** bagri, lundu.  
**caught; to get caught** tokoh pegah. **to get caught in the rain** apanyah chua.  
**cauldron** grenseng.  
**cauliflower** floris di kobis.  
**caulk** bëriah.  
**caulking tar** azeti pau, breu.  
**cause** *n.* kauzu.  
**cause** v. kauzu.  
**cavity** buraku.  
**ceiling** seu.  
**celebrate** fazez festa, selebrah. **to celebrate (= officiate)** mass selebrah misa.  
**celebration** aliada, selebbrasang.  
**cemetery** oiteru, simateru.  
**centipede** sentupeh.  
**cent** sen. **one cent** ndoi.  
**certain; it is certain that** erah di konta, sertu.  
**certainly** memang, sertu, sertumintu.  
**Ceylon** Selon.  
**Ceylonese** jenti Selon.  
**chagrin** disgostu.  
**chain** *n.* braga.  
**chain** v. bragah.  
**chair** kadera.  
**challenge** v. afrontah.  
**chance; to chance upon** topah.  
**change** *n.* small change doi finu.  
**change** v. trukah. **to change clothes** trukah ropa. **to change places** trukah lugah. **to change one's mind** trukah sintidu.  
**channel; sea channel** bara.  
**chant** v. kintah.  
**chapel** kapela.  
**chaperone** *n.* kompanyera, kompanyeru.  
**chaperone** v. kompanyah.  
**character nature (= nature, temperament)** bintura, kunisang, natural.  
**charcoal** karbang.  
**charity** karidadi. **to do charity** fazez smola. **to live on charity** bibeh di smola.  
**chase** v. sigih. **to chase away** sigih.  
**chastise** kastigah.  
**chastisement** kastigu.  
**chat** kontah stori. **person who goes from house to house chatting** kontah potra. **person who likes to chat** storero.  
**cheap** baratu. **quite cheap** barateza.  
**cheapness** barateza.  
**cheat** *n.* birasang.  
**cheat (= swindle)** v. fazez biradu, ngganah. **to be cheated** tokoh ngganah.

**to cheat at a game or at gambling**  
 brinkah churang.  
**cheek** kesada, patri bizaru.  
**cheers!** saudi!  
**cheery** alegri.  
**cheese** kezu.  
**chess** dam.  
**chest (= bosom)** pêtü.  
**chest (= trunk)** trangka.  
**chew** mastigah. **to chew without teeth**  
 kunyal.  
**chick** filu di galinya.  
**chicken** galinya. **chicken meat** kandri di  
 galinya.  
**chickenpox** bisiga di agu.  
**chief** kabesa.  
**child** familia, krensa. **child still weaning**  
 krensa di leti. **impertinent child** krensa  
 di medra. **mischievous child** trubada.  
**children** krensa-krensa.  
**chill** *n.* rapiamintu.  
**chilli** chili.  
**China** tera China  
**Chinese** China, rabu *euph.* of **Chinese or**  
**Oriental physical appearance** chinadu.  
**Malacca Straits-born Chinese woman**  
 nyonya.  
**chip** *v.*; **to chip wood** taliah.  
**chisel** *n.* skopa.  
**chocolate** choklat, chokalati.  
**choke** fugah, bafah. **to choke to death**  
 mureh fugadu, mureh tufadu.  
**choked** fugadu, tufadu.  
**cholera** gumitah kagah, kolera.  
**choose** skuleh.  
**chopsticks** fachi.  
**Christ; Jesus Christ** Jizus Kristu.  
**the Dead Christ** Siur Murtu.  
**christen** batizah.  
**christening** batizmu.

**Christian** Kristang.  
**Christianity** Kristangdadi.  
**Christmas** Natal. **Christmas carols** bersu  
 di Natal. **Christmas Day** dia di Natal.  
**Christmas Eve** bespa di Natal. **Happy**  
**Christmas!** Bong Natal!  
**chuckle** *v.* kuchikah.  
**chunk** posta.  
**church** greza.  
**chutney** achar. **mango chutney** achar  
 mangga.  
**cigar** churutu.  
**cigarette** fumansa.  
**cinema** bringku.  
**cinnamon** pau dosi.  
**circumcise** kortah pontä.  
**city** sidadi, kotri.  
**clamp** *v.* gapeh. **to clamp on** ganchah.  
**clan** raskunya.  
**clap** *n.*; **clap of thunder** guruguru.  
**clarification** klareza.  
**clarify** dah klareza.  
**clarity** klareza.  
**clasp** *v.* gapeh.  
**clean** *adj.* limpu, asentu.  
**clean** *v.* fai limpu, limpah. **to clean by**  
**shaking, beating or dusting** sakudih.  
**to clean someone out (= take their**  
**money)** limpah.  
**cleaned** limpadu.  
**clear** *adj.* klaru.  
**clear** *v.* **to clear a path or road** abrih  
 kaminyu. **to clear grass or scrub**  
 limpah.  
**clearly** klaru.  
**cleat; cleat peg on prow of boat** olu di  
 prau.  
**clench; clench one's fist** fazeheh punyada.  
**clerk** skribang.  
**clever** chadu, kapas, spertu.

- climb** subih, trapah. **to climb all over** subih trapah.  
**clitoris** biku di fula.  
**clock** orlozi.  
**clogs** chakiah, klompu, prompa.  
**close (= intimate)** *adj.* frimi.  
**close (= near)** *adv.* pertu. **close to** pertu. **to get close to** chapah.  
**close** *v.* fichah.  
**closed** fichadu, saradu. **eyes half-closed** olu saradu. **closed and barred** fichadu trangkadu.  
**closely** *adv.* di pertu. **to follow closely** sigih di pertu.  
**cloth** panu. **unsewn cloth** panu krua.  
**clothe** kubrih.  
**clothed** bistidu.  
**clothing** bistidu, ropa.  
**cloud** nubis.  
**clove** krabu.  
**clown** bobu.  
**club (= playing card)** klava, pau.  
**coal** karbang. **as black as coal** pretu chuma karbang.  
**coarse** grosu.  
**cobra** kobra kapelu.  
**coccyx** osu di ku, osu di rabu.  
**cock** galu. **weather cock** rabu di galu.  
**cockatoo** kakatua.  
**cockfight** briga galu.  
**cockle** kērang.  
**cockroach** barata.  
**coconut** koku. **coconut in first stage of growth** kukinya. **young unripe coconut** lany. **small coconut growing inside another coconut** tombong. **to remove inner shell of coconut from flesh** kēlotah.  
**coconut dregs** ampas.  
**coconut frond** ikal.  
**coconut oil** azeti (di) koku.  
**coconut palm** albi koku.  
**coconut shell** chireta.  
**coddle (a child)** dah korazi, dah rostu, mimah.  
**coffee** kofi.  
**coffee shop** butika kofi.  
**coffin** kasang.  
**cold** *adj.* friu.  
**cold (= influenza)** *n.* kataru.  
**collar** kola.  
**collect** panyah.  
**collide; to collide with** langgah.  
**colour** klor.  
**comb** *n.* penti.  
**comb** *v.* pentiah.  
**combed** pentiadu.  
**combine** champurah.  
**come** beng.  
**come across (= to encounter)** ngkontrah, ntopah.  
**come again** beng tona.  
**come and go** bai beng.  
**commandment** mandamintu.  
**commemorate** memorah.  
**commemoration** memoria.  
**comment** komentah.  
**commit; to commit sin** kartah pekadu. **to commit something to someone's care** konfiah.  
**communion** komunyang. **to take Holy Communion** komungah.  
**companion** kompanyera, kompanyeru.  
**compare** komparah.  
**comparison** komparasang.  
**compartment; compartment in boat for storing fish** pētaka.  
**compassion** piadadi.  
**compassionate** korsang moli.

**compatible; to be compatible** bai hap.  
**compel** aforsah.  
**compliment** komplimintu. **compliments**  
 (= regards) rekadu.  
**compound** (= yard of house) kintal.  
**comprehend** intendeh.  
**comprehension** ntindidu.  
**conceit** alteza.  
**conceited** alteza.  
**concentrate on** bateh kabesa.  
**concern** *n.* batemintu, patri.  
**concern oneself** tomah batemintu.  
**conclude** (= to form an opinion) julgah.  
**conclusion** fing, kabah, parasang.  
**condiments** tempru.  
**condolence** pezamutu.  
**confess** komsah.  
**confessor** konfesor.  
**confetti** stroi. **to throw or sprinkle**  
 confetti pinchah stroi.  
**confidant** tapador.  
**confidante** tapadera.  
**confidence** konfiadu, konfiansa.  
**confirm** konfirmah.  
**confirmation; confirmation in the**  
 Catholic faith skrima.  
**confounded** torduadu.  
**confused** bariadu. **to become confused**  
 birah kabesa, fikah bariadu.  
**confusion** azbiru.  
**congest** mpachah.  
**congested** mpachadu.  
**congratulations!** folgamutu!  
**consecrate** konsagrah, sagrah.  
**consecration** konsagrasang, sagrasang.  
**consent** *n.* asinadu.  
**consent** *v.* asedeh, dah asinadu.  
**consider** konsidah, kontemplah.

**consideration; to take into consideration**  
 konsidah.  
**conspirator** kubitor.  
**construct** *v.* fazeh.  
**consume** *v.* kumih.  
**consumption** (= tuberculosis) etika,  
 tisika.  
**contain one's temper** badizeh sa pelusu.  
**contemplate** kontemplah, renah.  
**content** kuntenti.  
**contented** kuntenti. **contented at heart**  
 korsang kuntenti.  
**contentment** gozu, kuntentimintu.  
**contest** *v.* kumbateh.  
**continually** nteh pēr oras.  
**continue** kontinah.  
**continuously** nteh parasang.  
**contradict** kontiah.  
**contradiction** kontiasang.  
**contrary; contrary to** kontra.  
**contrition** kontrisang.  
**convent** konventu.  
**converse** falah, kontah stori, papiah.  
**person who likes to converse a lot**  
 bariga di stori.  
**convey** pasah.  
**convince; to be convinced** kai na rezang.  
**cook** *n.* kuzinyera *fem.*, kuzinyeru *masc.*  
**cook** *v.* kuzinyah, kuzeh.  
**cool** fresku.  
**coolie** kuli.  
**cooperation** yuniang.  
**copious** cheu.  
**copper** kobri.  
**copulate** bringkah, bringkah fula, fazeh  
 obra, pasah sal, remah.  
**copy** *v.*; **to copy others** kureh tras di jenti.  
**coquet** (= to flirt) *v.* chaskiah.  
**cord** kodra.



**coriander; coriander seed** kuentu.  
**corner** kantu.  
**coronation** koruasang.  
**corporal** kopral.  
**corpse** motri.  
**correct** berdadi, retu, sertu.  
**correctly** retu, retu-retu.  
**cost** *n.* gastu, presu. **to offset costs** kotrah  
 konta.  
**costly** karu.  
**cotton** algudang. **printed cotton cloth**  
 chita, panu chita.  
**cough** tosi.  
**counsel** *n.* konselasang, konselu.  
**counsel** *v.* konselah.  
**count** *v.* kontah.  
**counterfeit money** doi palsu.  
**countenance** fesang, kara.  
**country** tera.  
**couple; a couple of** mpar di.  
**courage** animu.  
**courageous** animu.  
**court** *v.* fazez noiba, fazez nuibu, bulih  
 rabu. **to go courting** bai ariah.  
**court case** kesu.  
**cousin** prima *fem.*, primu *masc.*  
**cover** *n.* kubitor, tapa.  
**cover** *v.* kubrih.  
**covered** tapadu. **covered in** bostiadu,  
 laguentadu.  
**covet** kubisah.  
**covetous** kubisozu.  
**cow** baka femi.  
**coward** midurozu.  
**cowardly** midaroza, midurozu.  
**crab** kanggrezu. **blue swimming crab**  
 kanggrezu aria. **horseshoe crab**  
 blangkaz, (karanggezu) kronchi.

**mangrove crab** kanggrezu dodu.  
**mask crab** kanggrezu San Fransisku.  
**crab hole** buraku di kanggrezu.  
**crab trap** bintor.  
**crack** *n.* retah.  
**crack** *v.* rachah.  
**cracked** rachadu.  
**cradle** *n.* boboi.  
**cradle** *v.* boboi.  
**cramped** gapidu.  
**crave** teng bontadi  
**craving** bontadi. **to get a craving for**  
 subih bontadi.  
**crawl** gatinyah.  
**crawling** gatinyadu.  
**crazy** doda, dodu.  
**crevally** pesi kabalu.  
**credit; to give credit** dah dibda.  
**crest (of rooster)** kresta.  
**crevice** abertura.  
**crib** boboi.  
**cricket** grilu.  
**crochet** *n.* renda.  
**crochet** *v.* rendah.  
**crocodile** largatu.  
**crooked** tortu.  
**cross** *n.* krus. **sign of the cross** sinal di  
 krus.  
**cross** *v.* trevēsah. **to cross (a street,  
 a space)** trevēsah. **to cross one's legs  
 when seated** trevēsah peu.  
**cross oneself** fazez krus.  
**crossbar; crossbar on a door** tranka.  
**crossbar on a langgiang** pau sangkang.  
**crossed** kruzadu.  
**crow** *n.* glara.  
**crow** *v.* kantah.  
**crowbar** alabangka.  
**crown** *n.* korua.

**crown** *v.* koruah.  
**crucified** krusifikadu.  
**crucifix** krusifisu.  
**crucify** krusifikah.  
**crude** diskompostu, grosu. **to be crude, to speak crudely** papiah grosu.  
**crudely** diskompostu.  
**cruel** kruel.  
**crush** chipeh, machukah.  
**cry** *n.* choru.  
**cry** *v.* churah. **to cry and wail** choruprantah.  
**crybaby** churang.  
**crying** choru.  
**cuckold** *n.* uzduh.  
**cuckolded** olu brangku.  
**cuckoo** kuku.  
**cucumber** pipinyu.  
**cuddle** abrasah.  
**cummin** kuminyu.  
**cunning** *adj.* chadu.  
**cunning** *n.* atri, chadisa.  
**cup** kopi.  
**cup and saucer** kopi piring.  
**cupboard** almari.  
**cure** *n.* kura.  
**cure** *v.* dah kura.  
**curiosity** kuzadadi.  
**curled up** ngkulidu.  
**curl up** ngkulih. **to curl oneself up** ngkachipiah  
**current** kurenti. **to follow the current** ariah.  
**currently** pēr oras.  
**curry** kari. See also ambila, bindaluh, kari debel, kari kapitan.  
**curry puff** chilikoti.  
**curse** *n.* praga.  
**curse** *v.* dah praga, malisuah, pragiah.

**cursed** mufineza.  
**curtain; curtain on a window** panu janela. **curtain on a door** panu potra.  
**curtain on a bed** pabilang.  
**curtsey** *n.* mizura.  
**curtsey** *v.* fazez mizura.  
**custard apple** anona.  
**custom** kustumi. **custom (= something of customary or traditional use)** stiru, uzu.  
**cut** *adj.* kortadu.  
**cut** *v.* kortah. **to cut a deck of cards** kortah. **to cut and split** kortah lezah.  
**to cut in two** kortah dos. **to cut open** fendeh.  
**cuttlefish** choka, choka manduku.

## D

**daddy** pah, papah.  
**daily** kada dia.  
**dais; dais on which bride and groom sit in state at traditional Kristang weddings** stradu.  
**dance** *n.* balu, branyo.  
**dance** *v.* balah. **to dance** branyo branyoh.  
**dandruff** kaspa.  
**danger** pirigu. **something dangerous in the sea** pesamintu.  
**dangerous** riskadu.  
**daring** animu, korsang animu.  
**dark** skuru.  
**darkness** skuridang.  
**darn** tiseh.  
**darned** tisidu.  
**date** dia.  
**daughter** fila. **adopted daughter** fila kēriada. **only daughter** fila onsong.  
**daughter-in-law** nora.

- dawn** v. fihak lumi, maneseh, subih sol.
- day** dia. **day after tomorrow** amiang otru dia. **day before yesterday** onti otru dia, onti otru dia truzadu. **the entire day** tudu dia.
- daytime** di dia.
- dead** difuntu, ja mureh.
- deaf** sudru. **to turn a deaf ear** fazez surdu, ficha ubida.
- deaf and dumb** sudu mudu.
- dear** (= expensive) karu.
- death** motri.
- debase** basah.
- debt** dibda. **to incur a debt** abrih buraku, abrih dibda, fazez buraku, fazez dibda. **to pay a debt** fichah buraku. **person who fails to honour debts** birasang.
- deceased** difuntu, fetu alma.
- deceitful** falsu, panu dos rostu.
- deceive** fazez besta, ngganah.
- deceiver** ngganador.
- decent** onestu.
- deck of cards** karta pakau.
- declare** deklaralah.
- decorate** dekorah.
- decorum; lacking decorum** disonestu.
- deed** obra, obradadi.
- deep** fundu. **quite deep** fundeza, podi aguentah fundu.
- deer** biadu.
- default; to default on a debt** fazez biradu, fazez birasang.
- defeat** v. aturah, pedreh.
- defecate** distripah, fazez tras, kagah.
- defend** difendeh.
- definition** finisang.
- delay** dilatah, durah.
- delayed** dilatadu.
- delicious** sabrozu.
- deliver** ntregah.
- demanding; mentally demanding** kebrah kabesa.
- demean** basah.
- demon** demoni.
- demonstrate** dah mustrah.
- dentures** denti falsu.
- deny** negah. **to deny the truth** nggulih fogu.
- depart** dispachah, largah.
- depend** dipendeh.
- dependable; to be dependable** baleh.
- depth** fundeza.
- descend** diseh.
- descendency** disimintu.
- deserted husband** biubu mpidu.
- deserted wife** biuba mpidu.
- deservedly** propi.
- desire** *n.* apétitu, bontadi.
- desire** *v.* kereh.
- despairing** disperadu.
- desperate** disperadu.
- destiny** fortuna.
- details** stiru.
- devil** diabu.
- devotion** devasang.
- dew** serenu, agu di serenu.
- diamond** diamanti. **diamond** (= playing card) oru.
- dice** *n.* dadu.
- die** *v.* mureh.
- different** difrenti.
- differently** difrenti.
- difficult** trabalu.
- difficulty** trabalu. **great difficulty** penah di trabalu.
- dig** koreh. **to dig out** koreh.
- dignity** rostu.
- dinner; to give a dinner** fazez meza.
- dip** *v.* mergulah.

- dipper** gayong.  
**direction** altura.  
**dirty** suzu, bolor porkaria.  
**disappear** dah bultu, abuah.  
**disaster** dizastru.  
**disbelieve** diskonfiadu.  
**discipline** v. kastigah.  
**disclose** gumitah. **to disclose a secret** abrih sigredu.  
**disconsolate** diskonsoladu.  
**discontent** diskuntenti.  
**discover** diskubrih, achah sabeh.  
**disease** duensa, molestu.  
**disgusted** busidu.  
**dishonest** trusidu. **dishonest at heart** korsang trusidu.  
**dishonoured** bergonya.  
**dismantle** kebrah.  
**dismantled** kebradu.  
**disobedient** disubida.  
**disorderly** skabeladu.  
**displeasure** disgostu.  
**dispute** *n.* kontiasang  
**dispute** *v.* kontiah.  
**dissatisfaction** disgostu.  
**distant** lonzi.  
**distend** dilatah.  
**distended** dilatadu.  
**distort; to distort one's words** truseh birah palabra.  
**distraught** bariadu.  
**distrust** *n.* diskonfiansa.  
**distrust** *v.* diskonfiadu.  
**disturb** agrabah, bulih, kachoh, strobah.  
**disturbed** distrau.  
**divorce** *v.*; **to divorce a husband** largah maridu. **to divorce a wife** largah muleh.  
**do** fazeh.  
**doctor** dokta.  
**dog** kachoru. **(male) dog** kachoru machu.  
**bitch, female dog** kachoru femi.  
**doing** *n.* fazemintu, obra, obradadi.  
**doll** boneka.  
**dollar; Malaysian ringgit** pataka.  
**dolled up** chantëria.  
**dolphin** tuminyu.  
**domesticated** jinadu.  
**donkey** buru.  
**don't!** nang!  
**don't mention it (= you are welcome)** ngka nada.  
**don't worry** ngka dibeh.  
**door** porta. **back door** porta tras. **front door** porta frenti.  
**dot** *n.* pontu.  
**double** dobradu.  
**doubt** diskonfiansa.  
**dough** masa. **to knead dough** fazeh mai.  
**downhearted** korsang bafadu.  
**dozen** duzing.  
**drag** rastah. **to drag one's feet** rastah peu.  
**dragon** serpenti.  
**drawer** lachi.  
**dream** *n.* sonu.  
**dream** *v.* sunyah.  
**drenched** muladu sopadu.  
**dress** *n.* bistidu. **to wear fancy dress** mudah stadu.  
**dress** *v.* bistih.  
**dribble** *n.* babu.  
**dribble** *v.* kai babu.  
**dried fish** pachal, pesi seku.  
**drill** *v.* furah.  
**drink** *n.*; **alcoholic drink** beberaza, binyu, tragitu.  
**drink** *v.* bebeh, chupah.  
**drinker** bebedor. **bad drinker** mal binyu.  
**inveterate drinker** peu di bebeh.

**drip** *n.* mpinggu.  
**drip** *v.* pinggah.  
**drive away** aloh, sigih.  
**drizzle** *n.* chua finu-finu, chua pichipichi.  
**drizzle** *v.* kai chua finu-finu, kai chua pichipichi.  
**drooping** kaidu.  
**drop** *n.* (= drop of liquid) pinggu, gota.  
     **a drop** mpinggu. **drop by drop** mpinggu-mpinggu. **a little drop**, **a droplet** nggota.  
**drop** *v.*; **to drop or let fall deliberately** desah kai. **to drop down** kai. **to drop unintentionally** bateh.  
**drown** mureh fugadu na agu, mureh na agu.  
**drum** *n.* tambor. **hand drum** rabana.  
     **to beat a drum**, **to play a drum** dali tambor, dali rabana.  
**drunk** *adj.* maduru, tokadu. **slightly drunk** bebdu.  
**drunkard** beberang.  
**dry** *adj.* seku.  
**dry** *v.* **to wipe dry** sekah. **to dry in the sun** sugah.  
**duck** *n.* adi.  
**duel**; **singing duel** matah kantiga.  
**dugong** duyong.  
**dumb** murtu.  
**dumbfounded**; **to be dumbfounded** nteh agu na boka.  
**dummy teat** chupa.  
**dupe** fazeh besta, sifah.  
**durability** durasang.  
**duration** durasang.  
**dusk** trindadi.  
**dust** *n.* poh. **gold dust** po di oru.  
**dust** *v.*; **to dust something**, **to clean by dusting** sakudih.  
**Dutch** jenti Landes, Landes.

**duty** obrigasang.  
**dwelling** kaza.  
**dye** *n.*; **dye made from tree bark and used for strengthening fishing nets** sama.  
**dysentery** kagah sanggi. **to have dysentery** teng kagah sanggi.

## E

**each** kada. **each one** kada kual, kada ngua, kadizeh. **each other** (= one another) ngua ku otru. **each person** kadizeh. **each time** kada bes.  
**eagle** lang.  
**ear** ubida.  
**ear-basher** storeru.  
**ear-hole** buraku di ubida.  
**early** sedu.  
**earn** buskah, ganyah. **to earn a living** ganyah bida, kumih pagah.  
**earnings** ganansa, intrada.  
**earring** argulinya, krabu.  
**earth** mati.  
**earthenware jar** buyang.  
**earthenware pot** pasu.  
**easily** fasël, nang ki nang.  
**east** lesti. **south-east** sul lesti.  
**easterly** lesti  
**Easter** Pasku.  
**easy** fasël. **to have it easy** teng aros brangku. **to take it easy** bulih peu.  
**eat** kumih. **to eat in excess**, **to eat in a gluttonous manner** kumih di gula, pustemah, rabentah. **to eat one's words** kumih palabra. **to eat food without rice accompaniment** ratah.  
**eavesdrop** kustah ubida, parah ubida.  
**economize** bingah, tezah bariga.

**edge** bodru, ponta. **the water's edge** bodru di mar, linggu di agu.

**educate** dah chadisa.

**education** adukasang, letura, prendisu.

**eerie** sirtuna.

**egg** obu.

**eggshell** kaska di obu.

**eggplant** bredu tẽrong, brinjela.

**eggwhite** klara, klara di obu.

**eight** oitu.

**eighteen** disoitu.

**eighty** oitenta.

**either** seza, mesu. **either one** kalkizera, sezungua.

**elated** altu.

**elbow** siku di mang.

**elder sister** susi.

**elephant** alfanti.

**eleven** onzi.

**elope** fuzih.

**elsewhere** otru parti.

**embarrassed** bergonya.

**ember** braza.

**embittered** marga.

**embrace** abrasah.

**embroidery** labor.

**eminent** famadu.

**emit** sai.

**employ** empregah, mpregah. **to employ**, **to use** sibrih.

**employment** ramidi.

**empty** *adj.* bazidu, kosong, nteh nada.

**empty (of liquid)** seku.

**enamelled** losa.

**enamelled plate** basiu losa.

**enchanted** ingkantadu.

**enchantment** engkantu.

**enclose; to enclose with a fence** serkah.

**enclosed (= fenced)** serkadu.

**enclosure (for animals)** rebang.

**encounter** v. ngkontrah, ntopah.

**encumber** mpachah.

**end (= finish)** *n.* fing. **in the end** pẽr fing. **without end** nteh parasang.

**end (= extremity, tip)** *n.* ponta. **end to end** ponta ku ponta. **from one end to the other, from end to end** di ponta ati ponta.

**end** v. kabah.

**endanger** riskah.

**endurance (= endurance of hardship)** padisidu.

**endure** aguentah, guentah, petah, sufrih. **to endure hardship** padiseh.

**enemy** inimiga *fem.*, inimigu.

**energy; to lack energy** nteh goma.

**engaged; to become engaged** dah seng, tukah anela.

**engagement** dah seng. **to break off an engagement** birah anela, kebrah seng.

**England** tera Inggres

**English** Inggres.

**enjoy oneself** alegrah.

**enjoyment** alegria, alua.

**enlarge; to enlarge a room** abrih kambra.

**enlist; to enlist in the army** intrah soldado.

**enormous** aboh di ungua, tamanyu.

**enough** abasta, basta, chegah. **it isn't enough** nunka chegah, nunka fazeh baza.

**enquire** pekurah, pruntah.

**enraged; to become enraged** subih korlas.

**entangled** trusidu biradu.

**enter** intrah.

**entertain** alebah, atindeh.

**enticement** iska.

**entire** interu, tudu.

**entirely** interu interu.

**entrance** intrada.

- entreat** pidih, rogah.  
**entrust** ntregah.  
**envious** kubisozu, mbezu, olu di fogu, siozu.  
**epilepsy** bentu. **to have an attack of epilepsy** pegah bentu, subih bentu.  
**equal** igual, sama.  
**equality** igualdadi.  
**erroneous** eradu.  
**escape** skapah.  
**estranged** largadu.  
**estuary** boka di riu.  
**eternal** eternu.  
**eternity** eternidadi.  
**eunuch** kapadu.  
**Europe** Eropa.  
**European** Ropianu.  
**evaluate** sundah.  
**evaporate** darteh.  
**eve** bespa.  
**even** (= equal) *adj.* igual.  
**even** (= also) *adv.* mesu, pun.  
**even so** kai mesu, nang asih.  
**even though** maski.  
**ever** subida. **for ever** pa eternu.  
**every** kada, tudu mbes. **every time** kada bes.  
**everyone** tudu mbes jenti. **everyone present** tudu ki teng.  
**everywhere** tudu banda.  
**evidence** sistamunya.  
**evident; it is evident** teng klareza.  
**evidently** diskil.  
**evil** *n.* diaburia.  
**evil-hearted** korsang mal.  
**evil spirit** diabu.  
**evil tongue** boka di puta.  
**exact** justu.  
**exactly** justu pra justu.  
**examine** nsaminah.  
**example** izemplu.  
**exceptionally** mbes.  
**excess** subezu. **in excess of** fora.  
**excessive** peu di.  
**exchange** *n.* troku.  
**exchange** *v.* trukah.  
**exchanged; exchanged unintentionally** trukadu.  
**excrement** medra, suzu.  
**exist** *v.* teng.  
**existence** bida.  
**exit** *v.* sai.  
**exorcise; to exorcise through ritual use of salt** pasah sal.  
**expand** kriseh.  
**expect** spektah.  
**expense** gastu.  
**expensive** karestia, karu.  
**experience** *n.* speransa.  
**experience** *v.* pasah. **to experience hunger** pasah fomi.  
**expert** *adj.* kapas, spertu.  
**explain** dah klareza.  
**explanation** klareza.  
**explode** rabentah.  
**exposed** abertu.  
**extinguish** pagah, pagah fogu.  
**extinguished** pagadu.  
**extra** subezu.  
**extract** *v.* tirah. **to extract a tooth** pusah denti.  
**extracted** rangkadu.  
**extremely** kada, kada ungua, mbes, ngka kizera.  
**extremity** pontu.  
**eye** olu. **corner of the eye** rabu di olu.  
**European eyes** olu di gatu. **eye of a potato** olu. **gummy secretion of the eye**

ramelu. **eye of the wind** olu di bentu.  
**roving eye** (= *flirtatious*) olu kumpridu.  
**to have one's eye on** teng olu riba di.  
**eyebrow** subrisela.  
**eyelid** kapa di olu.

## F

**face** *n.* fesang, kara, rostus. **moonface** rostus di abana. **to pull a face** fazeh kara. **face** **to face** kara ku kara, rostus ku rostus.  
**face** (= *dignity*) *n.* agu di rostus, rostus. **to lose face** pedreh rostus, kai agu di rostus.  
**facilitate** dah kaminyu.  
**faeces** medra, suzu.  
**fail; to fail at school** drumih basu di bangku.  
**faint** achah ungua biramintu, fikah duru, fichah kesada.  
**fainting; fainting spell** biramintu.  
**fairness** justisia.  
**faith** fe, konfiansa.  
**faithful** fiel.  
**fall** *v.* kai. **to (intentionally or unintentionally) cause to fall** fazeh kai. **to fall asleep** kai drumih. **to fall down** kai. **to fall in love** kai amorozu, kai na afesang.  
**fallen** kaidu.  
**false** falsu.  
**false teeth** denti falsu.  
**family** familia. **father's side of family** banda pai. **mother's side of family** banda mai.  
**family and relatives** arenti-parenti.  
**family name** alkuanya.  
**family relation** (= *kin*) jirisang.  
**famished** fomiadu.  
**famous** famadu.  
**fan** *n.* abana.  
**fan** *v.* abanah.  
**fancy** kubisah.  
**fang** denti.  
**far** lonzi. **far away** lonzi. **as far as** ati.  
**fare** pasazi.  
**farewell** *v.* dispidih.  
**farm** *v.* sunyah labrah.  
**fart** *n.* pedu.  
**fart** *v.* tirah pedu.  
**fast** *adv.* prestadu, presta. **quite fast** prepresta.  
**fast** *v.* jinjung.  
**fasten** pregah. **to fasten (by tying)** marah. **to fasten with a nail** pregah pregu.  
**fat** *adj.* gorda *fem.*, godru.  
**fat** *n.* azeti, godura.  
**fat person** gordang.  
**fate** fortuna.  
**father** *n.* pai. **father** (= *daddy*) pah, papah. **father's side of family** banda pai.  
**father** (= *term of address for priest*) padri.  
**father-in-law** sogru.  
**fathom** brasa.  
**fatigued** kansadu.  
**fatness** godura.  
**fatty** (= *nickname for fat person*) gordang.  
**fault** eradu, falya, kulpa. **at fault** eradu. **to find fault with (someone)** buskah chaki.  
**favour** *n.* fabor. **to do a favour** fazeh ungua fabor.  
**favour** *v.*; **to favour someone** dah ganansa.  
**favourite** bida, dos olu, dos olu di kambrang.  
**fawcett** (= *tap*) paip.  
**fear** *n.* ansiadadi, midurozu.  
**fear** *v.* midu.



- fearful** midaroza, midurozu.  
**fearfulness** midurozu.  
**feast** festa.  
**feather** pena.  
**fed up** busidu, disgostadu, fartu, njuadu.  
**feeble** fraku. **especially feeble, quite feeble** frakeza. **feeble-hearted** korsang fraku.  
**feed** v. dah kumih.  
**feeding bottle** botēl di leti.  
**feel** sintih.  
**feel awkward, ashamed** resia.  
**feel the way** rabah.  
**feeling** sintidu. **feeling** (= sentiment) korsang.  
**fellow** rapas.  
**female** femi.  
**fence** n. gradi, pagar, pardi, serkadura.  
**fence** (= to enclose with a fence) v. serkah.  
**fenced** serkadu.  
**fennel seed** ebra dosi.  
**fermented shrimp** chinchaloh.  
**ferocious** brabu.  
**fertilizer** gordura.  
**festival** festa.  
**festivity** aliada.  
**fete** v. dah kumih.  
**fetid** fedeh.  
**fetter** n. braga, feru.  
**fever** febrī, rapiamintu. **to catch a fever** apanyah febrī. **to get a fever** atakah febrī, tokah febrī.  
**feverish** diskentadu.  
**fiancé** nuibu.  
**fictitious** lantadu di kabesa.  
**fierce** brabu.  
**fifteen** kinzi.  
**fifty** singkuenta.  
**fight** n. briga, brigu. **cockfight** briga galu.  
**fist fight** briga punyada.  
**fight** v. brigah.  
**fighter** brigadera *fem.*, brigador *masc.*  
**figure** n. figura.  
**figure** (= to imagine) v. figurah.  
**fill** v. incheh. **to fill (land)** ntulah.  
**filled** inchidu. **filled (land)** ntuladu.  
**well-filled** nsutu.  
**filling** n. inchimentu.  
**film** bringku.  
**filth** suzu.  
**filthy** bolor, porkaria.  
**fin** aza.  
**finally** kabah fing, na fing, pēr fing.  
**find** achah, ngkontrah.  
**find fault with** buskah chaki.  
**find out** achah sabeh, diskubrih.  
**fine** finu. **especially fine** fineza.  
**finger** dedu, dedu di mang. **little finger** dedu klengkeng. **middle finger** dedu miu. **ring finger** dedu anela.  
**finger nail** unya.  
**finish** v. kabah.  
**fire** fogu. **to be on fire** kemah. **to catch fire** pegah fogu. **to set fire** botah fogu, dah fogu, fazeh fogu.  
**firefly** fula fogu.  
**firewood** lenya.  
**first** mazanti. **at first** di numinti, primiru.  
**fish** n. pesi. **croaker fish** korbinya. **dried fish** pachal, pasia. **breem fish, emperor breem fish** ruibu. **freshwater fish** pesi di riu. **shad fish** sadrinya. **tassle-fish** rubalu.  
**fish** v. bai mar, pegah pesi, peskah. **to fish for information** peskah nobas.  
**fish-ball** bola di pesi.  
**fisherman** peskador. **fishermen's shelter or shed** bangsal.

**fishing** *n.* peskaria.

**fishing line; fishing line with multiple hooks suspended by buoys raweh.**

**fishing net** redi.

**fist** punya. **to clench one's fist** fazez punya.

**fist-fight** *n.* briga punya, jogu di punya.

**fit** *n.*; **to have a fit** achah ungua biramintu, subih bentu. **to have lock jaw** fichah kesada.

**five** singku.

**fix; to fix onto** pregah.

**flag** bandera. **to raise a flag** plantah bandera.

**flame** fogu.

**flap** bateh.

**flash** *n.* fuzilada. **flash of lightning** fuzilada.

**flash** *v.* fuzilah. **to flash lightning** fuzilah.

**flask** frasku, kaneka.

**flatulence; fruit causing flatulence** fruta bentoza.

**flavour** sabor.

**flea** ama, piolu.

**flee** fuzih.

**flesh** kandri. **flesh and blood (= family, relative)** kandri sanggi. **flesh of fruit** kandri.

**flickering** pichipichi.

**flint** pedra fogu.

**flirt** *v.* chaskiah.

**flirtatious** gijigiji, katibu, olu kumpridu.

**float** *n.* boya.

**float** *v.* boyah.

**flog** zornikah.

**floor** chang.

**flour** farinya. **wheat flour** farinya di trigu. **rice flour** farinya di aros. **glutinous rice flour** farinya pulut.

**flow** *v.* kureh. **to flow from** diskureh.

**flower** floris, fula, jantung. **bunch of flowers** ramu di floris.

**flowerpot** pasu di floris.

**fluid** *n.* agu.

**fluid** *adj.* aguadu.

**flute** flauta, floi.

**fly** *n.* moska.

**fly (of trousers)** *n.* fundil.

**fly** *v.* abuah.

**foam** skumu.

**fold** *n.* ploi.

**fold** *v.* dobrah. **to fold in two** dobrah dos **to fold one's arms** trevësah mang.

**folded** *adj.* dobradu, kruzadu. **folded up (sleeve of shirt, leg of trousers)** ragasadu.

**follow** sigih.

**fondle** palpah, rabah.

**food** kumiria, pustema *vulg.* **food accompanied by rice** lauk.

**fool** *n.* bauduh, kabesa di buru, kabesa di kambrang.

**fool** *v.* bringkah dodu.

**foolery** boburia.

**foolish** besta. **foolish person** bestadadi, kabesa di buru, kabesa di kambrang, kabesa di pau.

**foot (= foot, including calf of leg)** peu.

**foot of mountain** peu di montanya.

**to go on foot** andah peu.

**foot (= twelve inches)** peu.

**for (= in order to)** pa.

**force** *n.* astrang, forsa.

**force** *v.* aforsah.

**forehead** testa.

**foreigner** stranjeru.

**foreman** mandor.

**forever** pēr sempri.

- forget** skiseh. **to forget (to bring)**  
 something largah di tras.  
**forgive** dah pedrang, peduah.  
**forgiveness** pedrang.  
**forgotten** skisidu. **to be forgotten** pasah di  
 sintido. **to make one forget** fazeh  
 skiseh. **to pretend to have forgotten**  
 fazeh skiseh.  
**fork** garfu.  
**form** figura.  
**formerly** primiru.  
**fortitude** fortidang.  
**fortunately** fortuna.  
**fortune** fortuna. **good luck** fortuna.  
**fortune teller** dibinyadera *fem.*, dibinyador  
*masc.*.  
**forty** korenta.  
**forward (= bold)** afotu.  
**four** kuatu.  
**fourteen** katorzi.  
**fracture** v. kebrah.  
**fractured** kebradu.  
**fragrant** cherozu.  
**frail** fraku. **especially frail, quite frail**  
 frakeza.  
**France** tera Franses.  
**fraud** birasang.  
**free (= free of charge)** di alsu, pēr nada.  
**free (= unrestrained)** soltu.  
**free** v. largah, librah, soltah.  
**freed** largadu.  
**freezing** feldadi.  
**French** Franses.  
**Frenchman** jenti Franses.  
**frequently** niora-niora.  
**fresh** fresku.  
**freshen (= to commence to blow)** freskah.  
**fresh water** agu dosi.  
**Friday** sestafera.  
**fried** fritu. **dry fried** toradu.  
**friend** amiga, amigu, kambradu. **female**  
**friend** kambradu femi. **male friend**  
 kambradu machu.  
**friendship** amizadi.  
**fright** sustu. **to get a fright** subih sustu.  
**frighten** fazeh midu.  
**frightened** distrau. **to become frightened**  
 fikah sustu, subih saltu.  
**frisky** gijigiji.  
**from** di.  
**front** dianti, frente. **at front, in front**  
 banda dianti. **in front of** dianti di. **in**  
**front of (= in the presence of)** dianti di.  
**froth** *n.* skumbu.  
**fruit** fruta.  
**fry** frizih. **to fry spices** fugah tempru.  
**to dry fry** torah.  
**frying** pan tachu.  
**fuck!** fudeh!  
**fulfil** kumprih.  
**full** cheu, inchidu.  
**fully** cheu.  
**fume** *n.* fumu.  
**fun; for fun** gostah-gostah.  
**funeral** motri.  
**function** aliada.  
**fur** kabelu.  
**furious; to be furious** raiba ira.  
**furniture** abamintu, kadera meza.  
**further** mas lonzi.  
**furthest** lonzi mbes.  
**fuse** *n.* pabiu.  
**fuss** *n.* azbiru, rebolta. **fuss and noise**  
 amoku rebolta. **to make a fuss** fazeh  
 ngua azbiru.

## G

**gad about** bogah.

**gain** *n.* alkansadu, bonansa, ganansa, përbetu.

**gain** *v.* alkansah, ganyah.

**gait** andadura.

**gall** *fel.* as bitter as gall marga chuma *fel.*

**gall-bladder** *fel.*

**gamble** *v.* bulih mang, jugah.

**gambler** jugadera, jugador. **inveterate gambler** peu di jogu.

**gambling** jogu.

**game** bringku. **gambling game** jogu.

**gang** *n.* tropa.

**gap** abertura.

**garden** jarding.

**garlic** alu.

**garment** bistidu.

**gather** juntah, panyah. **to gather up** rakuleh. **to gather strength** tomah forsa.

**gathered up** rakulidu.

**gathering (social gathering)** aliada.

**gaze; to avert one's gaze** basah olu.

**gecko** chicha.

**generous** mang abertu, mang lagreza.

**genitalia** bergonya, karosu.

**gesture** aksang.

**get** achah, apanyah, tokah. **get lost!** bai labeh, bai pa diabu, bai pa rayu di aki, sai di aki! **to get close to** chapah. **to get a craving for** subih bontadi. **to get angry** subih intentadu, subih tolu. **to get a fright** subih sustu. **to get away or to get a move on** kaminyah. **to get married** kazah. **to get up** igrih.

**ghost** alma disperadu, diabu. **black ghost** kafri.

**giant** *n.* jiganti.

**giblet** tabikeru.

**gift (= present)** saguati.

**giddy** bebdu.

**gill** gelas.

**ginger** jinjibri. **aromatic ginger. Thai ginger** lëngkuas.

**girl** femi, krensa femi. **young girl in early teens** krisida.

**girlfriend** noiba.

**give** dah. **to give back** dah tona.

**give birth** parih.

**glad; to be glad** alegri.

**gladness** alegria.

**glance** *v.* dalih ku rabu di olu.

**glass** bridu. **drinking glass** glas.

**glasses** okël.

**glazed** losa.

**gloomy (= eerie)** sirtuna.

**glorifikah** glorify.

**glory** gloria.

**gluttonous** disgaradu, golozu, kabesa na tripa, pustemadu, rabentadu.

**gluttony** gula.

**go** bai. **let's go!** beng nus bai. **to go about** pasiah. **to go along with** bai pas. **to go by car** santah kareta. **to go by boat** santah prau. **to go for good** bai di bultu. **go to hell!** bai pa diabu! **to go up** subih. **to go with (= to accompany)** kompanyah, sigih.

**goat** kabra. **nanny goat** kabra femi. **billy goat** kabra machu.

**go-between** pailot.

**God** Deus. **God the father** Deus pai. **God the son** Deus filu. **God the Holy Spirit** Deus Spritu Santu. **may God keep you** Deus kria.

**goddaughter** filiada.

**godfather** padrinyu.

**godmother** madrinya.

**godson** filiadu.

- godown** gudang.  
**goitre** papu.  
**gold** oru. **gold dust** po di oru.  
**gold alloy** suasa.  
**gold-digger** (= woman who exploits personal attractiveness for financial gain) raspang.  
**good** bong.  
**good afternoon** bong atadi.  
**goodbye** adeus.  
**good day** bong dia.  
**good evening** bong anuti.  
**good heavens!** nya mai!  
**good-humoured** beneta.  
**good-natured** beneta.  
**good night** bong anuti.  
**goods; household goods** angkoza di kaza.  
**goose** gansa.  
**gossip** *n.* lantah nobas, lantah stori.  
**malicious gossip** (= person) boka di puta.  
**gossip** *v.* dali banu, dali gong, gobah, kontah bida, lantah nobas, lantah stori.  
**gourd** bobra.  
**govern** governah.  
**government** governu, gomintu.  
**governor** goveru.  
**grab** panyah. **to grab and tussle** panyah ranyah.  
**graceful** onestu.  
**grandchildren** neta nitu.  
**grand-daughter** neta.  
**grandfather** aboh machu, pai aboh.  
**grandfather** (when used as a term of address for an old man) papong, tata.  
**grandmother** aboh femi, mai aboh.  
**grandparent** aboh. **maternal** grandparent aboh banda femi. **paternal** grandparent aboh banda machu.  
**grandson** nitu.  
**granite** pedra rubim.  
**grapple (with a hook)** *v.* ganchah.  
**grass** ebra.  
**grate** *v.* parah.  
**grateful; to be grateful** lantah mang ku Deus.  
**grater** parodi.  
**gratitude** gradesidu.  
**gratuitously** di alsu.  
**grave** (= tomb) koba.  
**great** grandi, tamanyu.  
**great-grandparent** disaboh.  
**great-grand-daughter** disneta.  
**great-grandfather** disaboh machu.  
**great-grandmother** disaboh femi.  
**great-grandson** disnitu.  
**great-great-grandparent** aboh disaboh.  
**great-great-grandfather** aboh disaboh machu. **great-great-grandmother** aboh disaboh femi.  
**greatness** grandeza.  
**greedy** golozu, pustemadu, rabentadu.  
**Greek** Gregu.  
**green** bedri.  
**greet** gritah.  
**grin** *v.* raginyah.  
**grinning** raginyadu.  
**grind** muih.  
**grip** *v.* gapeh.  
**groan** *v.* jimih.  
**groggy** feradu.  
**groom** nuibu.  
**groomsman** mara kronchi machu.  
**grope** palpah. **to grope (in the darkness)** rabah.  
**ground** chang.  
**group** *n.* **group of friends** ranchu. **group of performers** ranchu. **in a group** ranchu-ranchu.

**grouper** garofa.  
**grow** kriseh, naseh.  
**guarantee** *v.* **to guarantee for someone** impeh.  
**guarantor** fiador.  
**guard** biziador.  
**guava** goyeba, jambu.  
**guess** *v.* dibinyah.  
**guffaw** *v.* dah kakada.  
**guide** *v.* dah sintidu, lebah.  
**gullet** gelës, garganta, guela. **gullet of bird** papu.  
**gum** goma.  
**gumboil** jinjibri prenya.  
**gums** jinjibri.  
**gun** spinggarda.  
**gunpowder** polba.  
**gunwale** pisang-pisang.

## H

**habit** kustumi. **to make a habit of** fazez kustumi.  
**hair** kabelu. **pubic hair** kabelu pintelu, pintelu.  
**hair-bun** konde, marah krol.  
**hairpin** kokuping.  
**hairy** kabeludu.  
**half** metadi.  
**half-closed eye(s)** olu saradu.  
**half mourning** meh doh.  
**hammer** martelu.  
**hampered** gapidu.  
**hand** mang. **back of the hand** kosta di mang. **on the one hand** mpatri.  
**hand-drum** rabana.  
**hand of a clock** agula.  
**hand of playing cards** rifa.

**hand over** ntregah.  
**handkerchief** lensu.  
**handsome** bemfetu, bunitu, kachah.  
**hang; to hang a person** nfurkah. **to hang (something)** pindurah.  
**hanged** nfurkadu, pinduradu.  
**hanging** nfurkadu, pinduradu.  
**happen** fikah, jadi, sai, susedeh.  
**happiness** alegria.  
**happy** alegri. **happy; to be happy, to become happy** alegrah. **to feel happy** korsang alegri.  
**Happy birthday** bong anu!  
**Happy Christmas** bong Natal!  
**Happy New Year** bong anu nubu!  
**harbour** bara.  
**hard** duru. **hard-hearted** korsang duru.  
**hard life** bida rastizadu.  
**hardness** durasang, dureza.  
**harelip** sombeng.  
**hat** chapeu. **straw hat** chapeu stera.  
**hatch** *v.*; **to hatch eggs** chokah.  
**hate** busidu.  
**haughtiness** grandeza.  
**haughty** alteza.  
**haunted** mal sombradu.  
**have** teng. **to not have** nteh. **to have to** tokah. **to have nothing to do with** largah di mang.  
**have a fit** subih bentu, tokah bentu sa kalor.  
**hawker** bendedor.  
**he** eli.  
**head** kabesa. **to go to one's head** subih na kabesa.  
**head (= chief); village head, head man of Malacca Portuguese Settlement** rejidoh.  
**headache; to have a headache** teng dueh kabesa.

- health** *n.* saudi.  
**heap** *n.* posta.  
**hear** ubih.  
**hearsay**; according to hearsay ubih-ubih.  
**heart** korsang. **from the bottom of one's heart** di fundu di korsang. **from the heart** di korsang. **with all one's heart** di tudu korsang. **hard-hearted** korsang di feru. **kind-hearted** korsang largu. **pure-hearted** korsang limpu.  
**hearts (= playing card)** kopas.  
**heat** *n.* kalor, kentah.  
**heat** *v.* kentah.  
**heaven** seu, gloria.  
**heavy** pezadu.  
**height** altura.  
**hell** infernu.  
**helmet** kapaseti.  
**help** *n.* ajudasang, ajudu.  
**help** *v.* judah.  
**helpful** peu mang lebi.  
**hen** galinya. **brooding hen** galinya choka. **stunted hen** galinya kateh.  
**henpecked husband** bauduh.  
**her** *poss.* eli sa. **her house** eli sa kaza.  
**her** *pro.* eli.  
**here** nakih.  
**here it is!** astah!  
**hernia** bentuk di grang, koku, potra.  
**her's** eli sa.  
**hidden** skundidu. **in a hidden manner** ingkantu.  
**hide** *n.* peli.  
**hide** *v.* skundeh.  
**hide and seek** polisenti.  
**high** altu.  
**hill** oiteru.  
**him** eli.  
**hinge** ganchu. **hinge pin** pregu di ganchu.  
**hint** *v.* pinchah palabra.  
**hips** kadera.  
**hire** fretah.  
**his** eli sa.  
**hit** dali.  
**hoarse** roku.  
**hoe** *n.* changkol.  
**hoe** *v.* changkol.  
**hoist** *v.* pusah-isar  
**hole** buraku.  
**hold** *v.* aguentah, pegah, sigurah. **to hold tight** gapeh.  
**Holland** tera Landes.  
**hollow** buraku.  
**holy water** agu bensen.  
**home** kaza, kaza potra. **to go home** bai kaza.  
**homily** pregasang.  
**honey** dosi di mel.  
**honour** agu di rostu, rostu. **to lose one's honour** pedreh rostu. **to make someone lose their honour** fazeh agu di rostu kai.  
**honourable** onradu.  
**hook** *n.* anzola, ganchu.  
**hook** *v.* ganchah. **to get hooked** tokah anzola.  
**hop** *v.* puluh.  
**hope** *n.* konfiansa.  
**hope** *v.* pidih, sperah.  
**hopeless** nteh aros.  
**horizon** baliza barku pasah, peu di seu.  
**horse** kabalu.  
**horseshoe crab** blangkak.  
**hospital** ospital.  
**host (= Holy host)** ostia.  
**hot** kenti.  
**hot (= spicy hot)** adreh.  
**hot-tempered** pelusu.  
**hour** bridu.

**house** kaza. **single-storey house** kaza basu.

**houseboy** sibridor.

**household** kaza potra. **household goods** angkoza di kaza.

**housemaid** mosa, sibridera.

**how** klai, ki nasang, ki sorti. **how? in what way?** kuma ki? **how are you?** (= *lit. are you well?*) teng bong? **how are things?** ki nasang? ki nobas? ki sorti? klai?

**however** nang asih.

**how many** kantu.

**how much** kantu.

**hug** v. abrasah.

**huge** tamanyu di, aboh di ungua.

**human; human being** kletura.

**humble** basah.

**humiliated** bergonya.

**humour; good-humoured** beneta.

**hundred** sentu. **one hundred** nsentu. **five hundred** singku sentu.

**hundreds** sentu di.

**hunger** fomi.

**hungry** bariga fomi, fomi. **to go to bed** hungry kargah bariga.

**hunt** v.; **to go hunting** (= **to go shooting**) bai pontah. **to go hunting birds** bai pasturinyah.

**hunting; bird hunting** pasturinyah.

**hurried** ariadu.

**hurriedly** ariadu, lajar.

**hurt** v. dueh, trumentah. **to feel hurt** korsang dueh. **to hurt someone's feelings** fazeh dueh korsang.

**husband** maridu.

**husk** kaska.

**hut** kabanda.

**hymen** mina.

**hysterical; to become hysterical at the slightest provocation** latah.

## I

**I** yo.

**identical** igual. **identical, the spitting image of each other** areka kotra dos.

**idle; to be idle** bulih peu.

**idler** baroa, bida di algozu.

**if** kantu, seza, si. **as if** asilaya.

**ignite** (= **to catch fire**) pegah fogu. **to ignite** (= **to set alight, to light**) sandeh.

**ignore** diskuniseh.

**ill** duenti. **ill** (when said of a child as a result of a child having been exposed to night air) saltu. **to pretend to be ill** fazeh duenti. **to feel ill** korpu nteh sabor.

**ill-bred** malebadu, mal kriadu.

**illiterate** nteh letura.

**ill-mannered** grosu.

**illness** duensa, molestu.

**ill-treated** dispregatadu.

**imagine** figurah.

**imitate others** sigih kuh di jenti.

**imitation** falsu.

**immature** bedri, nenang maduru.

**immediately** agomesu.

**immerse** mergulah.

**immobile** angkradu.

**immodest** disonestu.

**immortal** imortal.

**implements** abamintu, ferumintu, instrumintu.

**impose** (on someone) dah pregu, dah ramedu.

**in** na.

**inarticulate** boka pezadu.

**inaugurate** abrih.

**incapacitated** batidu.



**incense** insensu. **incense burner** kaza di insensu.  
**incessant** nteh parasang.  
**inch** inchi.  
**incident** susesu.  
**incite** armah, botah fogu.  
**incitement** armamintu.  
**income** intrada. **outside income** doi di fora.  
**incorrect** eradu.  
**incur** ingkureh. **to incur debt** fazez buraku, fazez lamiadu.  
**indecent** diskompostu.  
**independent; to be independent** podi abuah.  
**Indian** Mora *fem.*, Moru *masc.*  
**indigo powder** blau.  
**indisposed** duenti.  
**individual** *n.* pesua.  
**inebriated; slightly inebriated** bebdu.  
**infatuated; to become infatuated** kai na afesang.  
**infect (= to become infected)** nsolpah.  
**infected wound** malita.  
**inflamm** inflamah.  
**influenza** kataru  
**inform; to inform the community of something** botah pregang. **to inform someone of something** dah sabeh, fazez sabeh. **to inform on someone** botah folgu. **to inform the community of a death and of details of the funeral** mpregah motri.  
**infuriated; to become infuriated** subih korlas.  
**ingratiate** cherah kuh, fazez bong, ganyah rostu, lantah bola.  
**inheritance** ardansa  
**initiate** abrih, komesah.  
**ink** tinta.

**ink well** tinteru.  
**innocent** nusenti.  
**insect** bichu. **hairy caterpillar** bichu kabelu.  
**inseparable; inseparable (when said of a couple)** chuma blangkas, chuma unya ku kandri.  
**inside** rentu. **on the inside** na rentu.  
**inside out** biradu.  
**insincere** korsang trusidu.  
**insist** aforsah, sistih.  
**insolent** mal kriadu.  
**inspect** nsaminah.  
**instigate** armah, botah fogu, dah fogu.  
**instigation** armamintu, armasang, fogu.  
**instigator** armador, pedra fogu.  
**instead of** di, parti di.  
**instruct** insinah.  
**instrument(s)** instrumentu.  
**insult** *n.* insultasang.  
**insult** *v.* insultah.  
**insulted** insultadu.  
**intelligence** sintidu.  
**intelligent** chadu, kabesa lebi, kapas.  
**intention** tensang.  
**intentions** andasang.  
**interest; to take an interest in** tomah kauzu.  
**interest** *n.*; **interest (= concern)** patri.  
**interest (on money)** ganyu. **to live off the interest from a loan** kumih ganyu.  
**interfere** intrameteh.  
**interpreter** linggusteru.  
**intestine** tripa.  
**introduce (somebody to someone)** dah kuniseh.  
**invalid** mbalidu.  
**investigate** nsaminah.  
**invitation** abizu, komplimintu.

**invitation card** abizu, chitu.  
**invite** abizah, dah abizu. **to invite to a baptism party** abizah batizmu. **to (verbally) invite to a birthday party** abizah anu. **to invite to an engagement party** abizah seng.  
**irate** ira.  
**iron** *n.* feru.  
**iron (= clothing iron)** *n.* striki.  
**iron** *v.* strikah. **to iron lightly** pasah striki.  
**irresponsible** bida mansebadu.  
**island** ila.  
**isn't it?** na?  
**it** eli.  
**itch** *n.* kusera.  
**itch** *v.* kusa-kusa.  
**itchy** kusa.  
**its** eli sa

## J

**jackfruit** jaka.  
**jaggery** jagra.  
**jam (= conserve)** *n.*; **minced pineapple** jam kincha  
**January** janeru.  
**Japan** Japang, tera Japang.  
**Japanese** genti Japang, Japang.  
**jasmine** roza mēnggaring.  
**jaw** dagu, kesada. **to have lockjaw** fichah kesada.  
**jar** jara. **earthenware jar** buyang. **water jar** jara.  
**jealous; jealous (for amorous motives)** siumi. **to become jealous** kureh ku siumi.  
**jealousy; jealousy (for amorous motives)** siumi.  
**jelly; black jelly** chinchau.

**jellyfish** ampeh.  
**jest; in jest** chaki-chaki.  
**Jesus** Jizus. **Jesus Christ** Jizus Kristu.  
**Jew** Judeu.  
**jewellery shop** butik di fatu.  
**job** sibrisu. **white-collar job** postu.  
**join** *v.*; **to join (a club, an association)** intrah.  
**joker** asentidera *fem.*, asentidor *masc.*, matimianu.  
**jokingly** asentí.  
**joy** alegria.  
**joyful** alegri.  
**judge** *v.* julgah.  
**jumbled** choldabolda.  
**jump** *n.* pulu.  
**jump** *v.* dah pulu, puluh, saltah.  
**junk (= large wooden fishing boat of Chinese origin)** tongkang.  
**jungle** matu.  
**jury** juri.  
**just (= only)** namas, saja.  
**just (= exact)** justu.  
**just (= fair)** justu.  
**just now** nanggora, nubu.  
**justice** justisia.

## K

**kapok** kapoku.  
**keel** kila.  
**keen** agudu.  
**keep (= to look after, to preserve)** gadrah. **may God keep you** Deus kria. **to keep one's word** gadrah palabra. **to keep economically (= to maintain)** gadrah. **to keep a mistress** gadrah dama. **to keep an eye on** botah olu. **to keep (= to retain) something** gadrah.

**kept** gadradu.  
**kerosene** azeti gas.  
**kettle** ketal.  
**key** chabi.  
**kick** *n.* kosi.  
**kick** *v.* dah kosi.  
**kill** matah.  
**kin** jirisang.  
**kind** *adj.* bong, bong kunisang. **kind-hearted** korsang bong, korsang grandi, korsang largu. **to be kind to** fazeh bong ku.  
**kind** *n.* kualidadi, laya, nasang, sorti.  
**all kinds (sorts, types) of** bera sorti di, laya-laya di, nasang nasang di. **various kinds (sorts, types) of** nasang di.  
**kindness** bondadi.  
**king** re.  
**kingdom** reinu.  
**kiss** cherah, dah boka.  
**kitchen** fugang.  
**kitten** filu di gatu, gatu sa filu.  
**knead** bateh, masah. **to knead dough** fazeh mai.  
**kneaded** batidu.  
**knee** nzelu.  
**kneel** nzelu.  
**knife** faka. **tableknife** faka di meza.  
**knock** *v.* dali, ketoh, langgah. **to knock at the door** ketoh potra.  
**knot** maradu.  
**know (= know a fact)** sabeh. **to not know (a fact)** nsabeh. **to know how to** sabeh. **to come to know** achah sabeh, chegah na ubida. **as far as I know** ki yo sabeh.  
**know (= to be acquainted with)** kuniseh. **to know by sight** kuniseh di bista. **to not know, to not be acquainted with** diskuniseh.  
**know-all** alteza.

**knowledge** chadisa, intindidu, intindemintu, prendisu. **to have knowledge of** intendeh.

## L

**labour** *v.* kansah, trabalyah.  
**labourer** kuli, piun.  
**lace; lace (= ribbon)** fita. **lace (= crochet)** renda. **to make lace (= to crochet)** rendah  
**lack** *n.* falta.  
**lack** *v.* falta. **to lack fortitude** nteh aros.  
**ladder** skada.  
**ladle** *n.* kuleh. **ladle made from coconut shell** kuler chireta. **wooden ladle** kuleh di pau.  
**lady** muleh. **ladies and gentlemen** siara suiris.  
**lamp** lampu.  
**lance** lansa.  
**lancet** lanseta.  
**land** chang.  
**landmark** baliza, bara.  
**language** linguaaza, linggu, papiamintu, papiasang, papiiah.  
**languish** disfinah.  
**lantern** aloleng.  
**lap** kolu  
**large** grandi, tamanyu.  
**lard** azeti. **pork lard** azeti porku.  
**last** *adj.*; **last week** sumana pasadu.  
**last** *v.* durah. **to be lasting** durah.  
**late** tadri. **of late** ja kantu.  
**later** di tras, logu, maniora.  
**laugh** *v.* ri. **to laugh and play** loitah.  
**laughing-stock** bobu di jenti, folgu di mundu.  
**laughter** kakada.

- law** lei.  
**lay (an egg)** chokah, puzah, puzah obu.  
**lay out** abrih.  
**laziness** prigisa.  
**lazy** loi, prigisoza *fem.*, prigisozu. **lazy person** chumbuada *fem.*, chumbuadu *masc.*  
**lead** chumbu.  
**leader** kabesa.  
**leaf** fola. **tea-leaf** fola cha.  
**league; in league**untu.  
**leak** diskureh.  
**lean** *adj.* magru.  
**lean (= to lean against)** *v.* ngkustah.  
**leap** *v.* puluh.  
**learn** preneh. **to learn by heart** preneh di kabesa.  
**leave (= permission)** *n.* lisensa.  
**leave** *v.* (= **to depart**) dispachah. **to leave (= depart from)** largah. **to leave (= to exit)** sai. **to leave behind** largah di tras.  
**lecherous** malisioza, malisiozu. grosera, groseru. **lecherous old man** beliaku.  
**leech** samsuga.  
**left** skerdu. **left side** banda skerdu.  
**leftover (of food)** *adj.* gadradu.  
**leg** perna.  
**leg-puller** matimianu.  
**lemon** limang galega. **lemon grass** sēreh.  
**lend** dah mpustah. **to lend money on interest** kureh ganyu.  
**length** kumpridang.  
**lengthen** enkudah.  
**lent** koresmu.  
**leprosy** chaga boba.  
**less** menus. **to be less** falta.  
**let (= to allow)** desah.  
**let's go!** beng nus bai.  
**let go** larga adeus, largah.
- let it be** desah bai.  
**letter** katra. **to write anonymous defamatory letters** kartah falsu. **letter of the alphabet** letra.  
**liaison** *n.* ngkontru.  
**liar** mintira, mintaroza *fem.*, mintarozu *masc.*  
**lick** lambēh.  
**lid** kubitor.  
**lie** *n.* mintira.  
**lie (= to lie down)** *v.* detah.  
**lie (= to tell a lie)** *v.* lantah di kabesa, lantah falsu, papiah mintira, papiah rekah, rekah. **to spread lies** lantah stori.  
**life** bida. **hard life** bida rastizadu.  
**lift** *v.* lantah. **to lift up** lantah  
**light** *adj.* lebi. **light in the head** kabesa di bentu.  
**light** *n.* lumi, lus.  
**light (= to set alight)** *v.* sandeh.  
**lightning** fuzilada.  
**like** *adv.* chuma. **like what? in what way?** kuma ki?  
**like** *v.* gostah.  
**like so** asih mesu.  
**likely; it is likely that** erah.  
**lime (fruit)** limang.  
**lime (= calcium oxide)** chunamu. **quicklime** chunambu par.  
**limit** limiti.  
**line (drawn line)** riska.  
**lineage** bakah.  
**lion** liang.  
**lip** bēsu.  
**liquid** agu.  
**lisang** lesson.  
**list** lista.  
**listen** ubih. **to listen (= to take note)** abrih ubida.  
**lit** sandidu.

**literacy** letura.  
**literate** teng letura.  
**litter (for carrying statues)** andor.  
**little** kĕninu, sonoh.  
**live** bibeh, teng bida. **to live a dog's life**  
 bibeh bida di kachoru. **to live from hand**  
**to mouth** bibeh kada dia ki Deus da. **to**  
**live off a pension or salary** kumih paga.  
**to live off the interest of a loan** kumih  
 ganyu. **to live on charity** bibeh di smola.  
**liver** fildu.  
**lizard** chicha.  
**loaded** kargadu  
**loaf of bread** alfada di pang.  
**loafer** baroa, bida di algozu.  
**loan** *n.* impregu. **to live off the interest of**  
**a loan** kumih ganyu.  
**loan** *v.* dah mpustah.  
**lobster** lagosta.  
**location** baliza, banda, lugah.  
**lock** *n.* mai di chabi.  
**lock** *v.* trangkah.  
**locked** trangkadu.  
**lockjaw; to have lockjaw** fichah kesada.  
**locomotive** kareta fogu.  
**log** madera.  
**loincloth for children** kachu.  
**lonely** onsong.  
**loner** fostera *fem.*, fosteru *masc.*  
**long** kumpridu.  
**long long ago** ntempu ntempu.  
**look** olah. **to look after (= to preserve)**  
 gadrah. **to look for** buskah. **to look out**  
**of the corner of one's eye** olah ku rabu  
 di olu.  
**loop** argola.  
**loose** soltu. **to let loose** largah.  
**loosen** soltah.  
**loquacious** boka tantu.

**lose** pedreh. **to lose one's way** pedreh  
 kaminyu. **to lose weight** kebrah korpu.  
**loss** pedresang.  
**lost** pedridu. **get lost!** bai labeh, bai pa  
 diabu, bai pa rayu di aki, sai di aki!  
**loud** altu.  
**loudly** altu.  
**louse** piolu.  
**love** amur. **in love** amurozu.  
**loved one** amurozu.  
**lover; (male) lover** amigu.  
**low** basu.  
**lower** *v.* basah, fazeh diseh.  
**luck** fortuna.  
**luckily** fortuna.  
**lullaby** kantiga di boboi.  
**lunatic** kabesa di bentu, doda, dodu,  
 lungadu.  
**lung** bofi.  
**lust** malisia.  
**lustful** furiada *fem.*, malisioza *fem.*,  
 malisiozu *masc.*  
**lying down** detadu.

## M

**machete** parang.  
**mackerel** pesi sera, sera. **horse mackerel**  
 chicharu.  
**mad** doda *fem.*, dodu *masc.*  
**madam** siara.  
**madness** bentu, dodu.  
**maggot** bichu di kakus.  
**maid** ama. **old maid (= spinster)** fila mina  
 bela.  
**maiden** donzela, fila mina, fila onsong.  
**maintain** gadrah.  
**make** fazeh.  
**make a fuss** fazeh azbiru, fazeh ungua  
 azbiru.

**make a promise** fazez premesa, prēmeteḥ.

**make a vow** fazez premetesang.

**make way** rakuah.

**make-up; to put on make-up** nfetah.

**making** *n.* fazemintu.

**Malacca** Mēlaka.

**Malacca (Creole) Portuguese language**

Kristang, Papiah Kristang.

**Malacca (Creole) Portuguese people (or person)** jenti Kristang, Kristang.

**malaria** feбри friu.

**Malay** Malayu, Natibu.

**male** *adj.* machu.

**man** omi. **elderly man** omi idadi. **old man** belu. **young man** mansebu. (**handsome**)

**young man** mansebu, rapas.

**mango** mangga. **mango tree** albi mangga, manggera.

**manner, manners** manera. **ill-mannered** grosu, mal kriadu, malsinadu. **well-mannered** bong kriadu.

**many** tantu.

**mark** *n.* marka. **examination mark** marka.

**mark** *v.* markah.

**market** bazar.

**marriage** kazamintu.

**married** kazadu.

**marrow** bobra.

**marry** kazah. **to get married** kazah.

**to marry (off) to someone** dah kazah.

**marsh** paya.

**martial art** atri.

**mash** *v.* lenyeh.

**mass** misa. **to celebrate mass in honour of someone** dah misa.

**massage** spregah.

**mast** mastru. **mast step** bangku di mastru.

**master** donu.

**masturbate** bulih bomba, dali gatu, kargah fula.

**mat; woven straw or grass mat** stera.

**straw mat used for roofing** kajang.

**match** *v.* afomah. **to match up with** afrontah.

**matches** pusah fogu.

**matchmake** dah chapah, dah kazah.

**to matchmake one's daughter** fazez jeru.

**mate** *v.*; **to mate** (= birds) dah kaskah.

**matron of honour** kumadri.

**matter; what is the matter?** ki kauzu?

**mattress** bolsak. **kapok mattress** bolsak kapoku.

**mature** maduru.

**maybe** anumbes, anumkoza, podi fikh.

**me** yo. **as for me** pēr yo.

**mean** *n.* korsang di feru.

**mean** *v.* signifikh.

**meaning** signifikadu, sintidu.

**means** (= way) kaminyu.

**means; financial means** poisu.

**measles** sarampa.

**measure** midih.

**measurement; to take a measurement** tomah amostra.

**meat** kandri.

**medicine** mizinya.

**meditate** kontemplah.

**meet** ngkontrah, ntopah.

**meeting** ngkontru.

**melt** darteh.

**melted** dartidu.

**memory** lemransa, mimuria.

**mention** lumiah.

**merry** alegri.

**Merry Christmas!** Bong Natal!

**merriment** alegria.

**mesh; mesh of fishing net** olu di redi.

**mess; to make a mess** fazez basu pa riba, fazez lamiadu.

**message** rekadu.

**metal** ferumintu.

**meteor** strela ku rabu.

**midday** midia.

**middle** miu.

**middle finger** dedu miu.

**middleman** ragatera.

**midnight** dozi ora anoti.

**midnight mass** misa di galu.

**midwife** daya.

**might; it might be** podi fikah.

**mile** pedra.

**milk** leti. **coconut milk** leti di koku. **cow's**

**milk** leti di baka. **sweetened condensed**

**milk** leti dosi.

**million** miliang.

**millions** miliang di.

**mind** *n.* sintidu. **to bear in mind** botah na  
sintidu. **to change one's mind** birah  
bentu, trukah sintidu.

**mine** *pro.* yo sa.

**mingle with** champurah, juntah.

**mirror** spelu.

**misbehave** nfemah.

**miscarry** mubeh.

**mischief** obra, obradadi.

**mischievous** abuadu, danadu, erodi,  
repenti.

**miser** judeu.

**miserable** (= **unfortunate**) koitadu.

**miserly** kaskaria, kainyu, skakah.

**misfortune** disgrasa, dizastru.

**mishap** disgrasa.

**misrepresent; to misrepresent someone's**  
**words** truseh palabra.

**miss** (= **to long for**) *v.* saudadi.

**mistake** eradu, kulpah.

**mistaken** eradu.

**mistreat** fazeh dispregatadu, maltratah.

**mistress** (= **female lover**) amiga, dama.

**To keep a mistress** gadrah dama.

**mistress of house** dona.

**mistrust** disconfiadu.

**mix** champurah, meseh, misturah. **to mix**  
**with socially** champurah, chapah,  
juntah.

**mixed** champuradu, misturadu. **mixed up**  
champuradu.

**moan** *v.* jimi.

**mock** fazeh bobu, fazeh pulia, puliah.

**mockery** folgu, pulia.

**model** amostra. **to make a model** (*e.g. of*  
**an item of clothing**) fazeh amostra.

**modern** apapoit.

**molar (tooth)** denti kesada.

**mole** buruga.

**molest** molestah. **to molest sexually**  
strobah.

**Monday** sigunda fera.

**money** doi. **money for daily expenses** doi  
di gastu. **pocket money** doi di saku.

**moneybag** bolsa.

**money pouch** bolsa.

**moneylender; Chettiah money lender**  
Cheti.

**monkey** buziu.

**moon** lunga. **waning moon** disih lunga.

**mooring** argola.

**mop** *v.* jiu.

**more** mas. **more or less** esnues, mamenus.

**morning** pamiang. **in the morning**

pamiang. **the next morning** amiang

pamiang, sa amiang. **this morning** ozi

pamiang.

**mortar** mai di pilang. **pestle and mortar**  
pilang.

**mosquito** moskitu.

**mostly** mas tantu.

**mother** mai. **mother's side of family**  
banda mai.

**mother-in-law** sogra.

**motionless; to sit motionless** santah pau  
pedra.

**motive** kauzu.

**motorcycle** moto.

**mouldy** bolor.

**mountain** montanya. **foot of mountain**  
peu di montanya.

**mourning** doh. **deep mourning** pezadu

doh. **mourning-band** lanfa. **mourning**

**clothes** doh. **to wear mourning clothes**

bistih doh, sibrih doh.

**mouse** ratu.

**mouse-trap** rateru.

**moustache** babra, bigodi.

**mouth** boka. **roof of the mouth** seu di  
boka.

**mouthful** pukadu.

**move** mudah. **to move aside, to move**  
**back** rakuah.

**Mr** sinyor.

**much** tantu. **too much** dimaziadu,  
ingkoliadu, mutu tantu.

**much more** mas ntantu, mas subezu.

**mud** lama. **floating mud** lama soltu.

**muddled** champuradu.

**muddy** lamiadu.

**mullet; blue-spot grey mullet** munji. **grey**

**mullet** rapang, **diamond-scaled grey**

**mullet** tainya.

**mummy** (= **mother**) ma.

**munch; to munch without teeth** kunyal.

**muse** v. kontemplah.

**musket** spinggarda.

**must** misti.

**my** nya, yo sa.

**mystery** misteriu.

## N

**nail** pregu. **wooden nail or peg** pasah.

**naked** dispidu. **stark naked** dispidu noh.

**name** n. nomi.

**nap** v. detah, pustemah olu.

**nappy** doeh.

**narrow** gapidu, mpachadu.

**nation** nasang.

**nature** (= **character, temperament**)

kunisang, natural. **good-natured** beneta,  
bong natural.

**naughty** danadu, katisal, repenti.

**nauseated** nuzu. **to become nauseated**

subih nuzu.

**navel** imbigu.

**near** pertu.

**nearly** pertu.

**neat** (= **tidy**) asentu.

**neatly; very neatly** fineza.

**necessary; to be necessary** presizu.

**neck** garganta. **nape of the neck** tēngkoh.

**necklace** kurenti.

**necktie** dasi.

**need** v. kereh, presizu.

**needle** agula. **needle and thread** agula ku  
lina.

**needlework** kustura, labor.

**neighbour** viziansa.

**neighbourhood** banda.

**nephew** subrinu.

**net** redi. **casting net** tarafa. **deep-sea**

**fishing net** jaring bawal. **mosquito net**

pabilang. **push-net** (for shrimp and

prawn fishing) langgiang. **push-net** (for  
shrimp fishing) sungkor.

**netting; netting used for the main net of**  
**the langgiang** renda.

**never** (= **never ever**) nang subida, ngka

sudeh. **never** (= **on no account**) motri

seza.

**never mind** desah bai, nang asih, nang  
asih.

**nevertheless** nang asih.

**new** nubu.

**newly** nubu.

**news** nobas. **spread news** dali banu.

**newspaper** papel.

**New Year's Eve** bespa di anu nubu,

kabesa di anu.

**next** dispois.

**next door; next door to** ilagra.

**next morning** samiang.

**nibble; nibble at** bait pikah.

**nice** bunita, bunitu.

**niece** subrinu.

**night** anuti. **day and night** anuti di dia.

**last night** onti anuti. **tonight** ozi anuti.

**tomorrow night** amiang anoti.

**nine** novi.

**nineteen** disnovi.

**ninety** noventa.



**nipple** biku di mama, biku di tete.

**no** ngka.

**nobody** nggeng.

**noise** amoku, song.

**no one** nggeng.

**noose** lastru.

**north** notri. **north-east** notri lesti. **north-west** nobresti, tarabara.

**nose** naris. **blocked nose** naris tapadu. **to blow one's nose** suah. **to cut off one's nose to spite one's face** kortah naris danah rostu *prov.*

**nostril** buraku di naris.

**not** ngka.

**note** v.; **to take note** abrih ubida, botah konta.

**not have** nteh.

**notice** v. olah. **to take notice** dah konta, olah, tomah konta.

**nothing** nada. **it's nothing** ngka nada.

**notice; to take notice (of something)** botah konta, fazeh konta, tomah kontah. **to take notice (of someone)** dah rostu.

**notify** dah sabeh.

**not know** diskuniseh, nsabeh.

**not recognize** diskuniseh.

**not want** nggeh.

**not yet** nenang, nenang + inda.

**nought** kapoti.

**now** agora **just now** nubu. **now and then** pēr oras. **right now** agomesu.

**nowadays** ozndia.

**nuisance** asnera, atrubida, konenadu, trubada. **to be a nuisance** kachoh, kemah sanggi, nfemah.

**number** namba.

**nurse** (= **to suckle**) v. dah leti onsong

**nut** kachang.

**nutmeg kernel** noza.

## O

**oar** remu.

**oath** juramintu. **to take an oath** jurah.

**obligation** obrigasang.

**oblige** obrigah. **to be obliged to** tokah.

**observe** abrih olu, biziah, olah, reparaah.

**obsession** manya.

**obtain** achah, alkansah.

**occasion** bes. **on another occasion** na otru bes.

**occur** jadi, susedeh

**octopus** chokarita.

**odds and ends** eres beres.

**odour** cheru.

**of** di.

**offend** ofendeh.

**offended** lantadu. **easily offended** korsang kurtu.

**offering; to make an offering to God** ofersah.

**office; office assistant** piun.

**officiate; to officiate** mass selebrah misa.

**offset; to offset costs** kotrah konta.

**offspring** familia, filu.

**often** kada bes, nteh pēr oras.

**oh! ah! oh my! ah lah!**

**oil** azeti. **fish oil** azeti di pesi.

**oily** azetiadu.

**okra** bēndi, bredu bēndi.

**old** antigu, belu, grandi, idadi. **old man** belu. **old woman** bela.

**older brother** kanyong.

**on** na.

**once** mbes. **all at once** mbes pēr mbes.

**one** ngua.

**one at a time** ngua-ngua.

**one by one** ngua-ngua.

**one-eyed** mbanda olu.  
**oneself** onsong sa korpu.  
**onion** sabola. **spring onion** fola sabola.  
**only** justu, namas, saja.  
**ooze** diskureh.  
**open** *adj.* abertu. **wide open** rangkadu.  
**open** *v.* abrih. **to open wide** rangkah.  
**opening** abertura.  
**operate (to cut open)** fendeh.  
**opinion** lembransa, lembrasang, sintidu.  
**opium** afiang.  
**or** atu, kē.  
**orange** laranja.  
**orchard** *n.* orta.  
**order** *n.* mandadu. **in order to** pa.  
**order** *v.* mandah.  
**organization** arenjamintu.  
**organize** arenjah.  
**origin** disimintu, nasimintu.  
**originally** di numinti.  
**orphan** fostera, fosteru.  
**other** otru. **one or the other** seza ngua.  
**ouch!** adoi!  
**our** nus sa.  
**ours** nus sa.  
**out** fora.  
**outdo** aturah.  
**outlay** gastu.  
**outside** fora.  
**outsider** jenti di fora.  
**oven** fugang.  
**over** riba di. **over there** alah banda, nalah banda.  
**overloaded** ngkargadu.  
**overturn** mērkah.  
**owl** kuruzu.  
**own** *adj.* onsong.  
**owner** donu. **owner of house** dona *fem.*, donu.

## P

**pace; to pace up and down** andah bai andah beng.  
**paddy** nili.  
**paddy field** barzing.  
**pagan** jintiu, malfoma.  
**page** fola.  
**paid** pagadu.  
**pain; to suffer pain** penah.  
**pains; to take pains (over)** bateh kabesa, labutah, tomah bateh kabesa, tomah batemintu.  
**painful** trumintu.  
**paint** *n.* tinta.  
**paint** *v.* pintah, sekah tinta.  
**painted** pintadu.  
**painter** pintador.  
**painting (= picture)** pintura, retratu.  
**pair** par. **a pair of** mpar di.  
**pajamas** pējama.  
**palace** palasu.  
**pale-faced person** marelang.  
**palm (= palm of the hand)** palma.  
**palm heart** pamitu.  
**palm sugar** jagra.  
**palm-tree** albi, palma. **banana palm** albi figu. **coconut palm** albi koku.  
**pampered** korazi.  
**papaya** papaya.  
**paper** papel.  
**parents** mai pai. **parents-in-law** sogra sogru.  
**parish** parokia. **parish house** parokia.  
**parrot** kakatua, papagayu.  
**parsnip; water parsnip** rabasa.  
**part** *n.* parti. **to take part** tomah parti.

- part (= to leave)** v. dispachah.  
**part (= to part the hair)** v. riskah.  
**participate** tomah patri.  
**parting (of the hair)** riska.  
**partner; partner at a dance** par.  
**party** aliada. **to give a party** fazeh meza.  
**pass** pasah. **to pass (something) from hand to hand** pasah mang ku mang. **to pass (across, along, by, over)** pasah.  
**past** pasadu.  
**pastime** pasatempu.  
**patch** v.; **to patch up (cloth)** tampal.  
**path** kaminyu.  
**patience** pasensa.  
**patrol** v. rondah.  
**patty** pikadel.  
**paunchy; paunchy person** barigang.  
**pawn** impregah, kambah, mpinyah, pinchah gatu.  
**pawnshop** kamberu.  
**pawpaw** papaya.  
**pay** n. paga.  
**pay** v. pagah. **to pay one's credit account** matah konta. **to pay out (money)** sai doi. **to subsist on pay, pension, salary or welfare** kumih paga.  
**pay attention** abrih olu.  
**payer** pagador.  
**pea; Indian pea (= seed used in jewellery)** saga.  
**peace** pas.  
**peaceful** kaladu, susegadu.  
**peacock** pabang.  
**peanut** kachang.  
**peck** v. pikah.  
**pecker (= pecking hen)** pikadera.  
**peel** n. kaska, kaskah, limpah, pelah.  
**peel** v. kaskah, limpah, pelah.  
**peep** v. spiah.  
**peeled** limpadu.  
**pen (= for writing)** pena.  
**pen (= enclosure for animals)** rebang.  
**penis** pisa, pau.  
**penance** penitensia.  
**penetrate** rintah.  
**penitence** penitensia.  
**pension** paga. **to live off a pension** kumih paga.  
**peon** piun.  
**people** jenti, pobu.  
**pepper** pimenta. **black pepper** pimenta pretu. **white pepper** pimenta brangku.  
**perfume** agu cherozu, esēn.  
**perfumed** rafinadu.  
**perhaps** anumbes, anumkoza, kisah, podi fikah.  
**period; period of time** spasu, tempu.  
**perjure** pasah juramintu.  
**permission** atordadi, atorizadasang, lisensa, odring.  
**permit** v. dah atordadi, dah atorizadasang, dah lisensa, dah odring, desah.  
**perplexed** disperadu.  
**person** jenti, pesua. **annoying or troublesome person** trubada. **useless person** mbalidu, ngkorpadu, peu kebradu.  
**pestle** filu di pilang. **pestle and mortar** pilang.  
**petition** pitisang.  
**petticoat** chimis.  
**petty** korsang kēninu.  
**phlegm** skara.  
**photograph** pintura. **to take a photograph** tirah pintura, tomah pintura.  
**physique** korpu.  
**pick; to pick through (= to sort through)** skuleh.

**pickle** achar. **chilli pickle** achar chili.

**pickled fish** achar pesi.

**picnic** pistiku.

**picture** pintura, retratu. **picture frame** kuadru.

**pidgeon** pomba.

**piece** *n.* pēdas. **a piece** mpēdas.

**pierce** chuchoh, pēsoh.

**pierced** pikadu.

**pig** porku.

**piglet** letang.

**pigtail** rabu.

**pile** *n.* ntulu.

**pile up** *v.* ntulah.

**piled** rumadu.

**piled up** ntuladu.

**pillar** bala, pilar.

**pillow** alfada.

**pillow case** fronya.

**pimp** alkubitera, alkubiteru, baroa.

**pin** *n.* alfiniti.

**pin** *v.*; **to pin on** ganchah.

**pinch** *n.* chubeh.

**pinch** *v.* chubeh.

**pine** *v.* disfinah.

**pineapple** nanas.

**pirate** chumpiang.

**pity** *n.* piadadi.

**pity** *v.* koitadu.

**place** *n.* baliza, banda, lugah.

**place** *v.* botah.

**placenta** paris. **placenta membrane** bitela.

**plaits** tochang.

**plan** andamintu.

**plane** *n.*; **wood plane** sipila.

**plane** *v.*; **to plane wood** sipilah.

**plank** tabu. **the plank under the gunwale of a boat** siar.

**plant** *n.* albi.

**plant** *v.* ntarah, plantah, sunyah.

**plate** *n.* basiu. **enamelled plate** basiu losa.

**plate** *v.* stanyah.

**platform** baleu, stradu.

**platinum** oru brangku.

**play; theatrical play** *n.* bringku.

**play** *v.* bringkah, jugah. **to laugh and play**

loitah. **to play (a musical instrument)**

brinkah, tokah. **to play the flute** frufah

floi. **to to play hard to get** pegah presu.

**to play the fool** bringkah bringkah,

bringkah dodu. **to play house** bringkah

masa-masa. **to be played out (= to be had)** tokah brinkah.

**playfully** chaki-chaki.

**plea** *n.* pitisang.

**please!** fazez fabor, fazez merseh, judah.

**pleased** alegri, kuntenti.

**pleasure** kuntentimintu.

**plentiful** cheu.

**plug** *v.* tapah.

**plugged** tapadu.

**plum** chirmela.

**pocket** bolsa, saku.

**point** *n.* ponta.

**pointed** agudu.

**poison** *n.* pesonya.

**poisonous** *adj.* pesonya.

**poke** *v.* chuchoh.

**pole** pau.

**pomegranite** rumang.

**pomelo** jambua.

**pomfret (= pomfret fish)** pampel.

**ponder** *v.* konsidah, pezah.

**poop (= stern of boat)** popa.

**poor (= impecunious)** pobri.

**poor (= pitiful)** koitadu. **poor fellow!** koitadu!

**Pope** Santu Papa.

- porch** surami.  
**pork** kandri di porku.  
**pork lard** azeti porku.  
**porridge** chacha, kanji. **rice porridge** kanji papa.  
**port** bara.  
**portion** *n.* kinyang.  
**Portugal** Portugal.  
**Portuguese** (= Portuguese nationality or origin) Portugis.  
**Portuguese language** Portugis.  
**possessed** tokoh diabu.  
**possibly** anumbes, anumkoza, kisah, podi fikah.  
**position** (= employment, job) postu.  
**important position, high-level position** postu grandi.  
**pot** tizala. **earthenware cooking pot** panela, tizala. **earthenware pot** pasu.  
**potato** artapal.  
**pouch** bolsa, saku.  
**pound** *v.* pilah.  
**pour** bazah.  
**powder** po. **pepper powder** pimenta po.  
**power** forsa.  
**powers** (= powers of a mystic or superhuman type) chadisa, prendisu.  
**praise** gabah, lubar.  
**prawn** kambrang. **tiger prawn** kambrang trigi.  
**pray** rezah. **to pray for, to request by prayer** pidih (ku Deus), rogah.  
**prayer** orasang, rezu. **hourly prayers** orasang di oras.  
**preach** katakizah.  
**preaching** pregasang.  
**precious stone** belianti.  
**precocious** afotu.  
**predict** dibinyah.  
**prediction** dibinyasang.  
**pregnant** dos korpu, pezadu, prenya, prenyada.  
**preparation** preparasang.  
**prepare** fazez lesti, preparah.  
**prepared** jadi, lesti, preparadu.  
**present** (= gift) saguati.  
**present** *adv.* prezenti.  
**present; to be present** asistih.  
**presently** logu, manyora.  
**preserve** (= to look after) gadrah.  
**pressured** (= under pressure) kargadu.  
**pretend; to pretend not to hear** fazez sudru. **to pretend not to notice** fazez totru. **to pretend to be asleep** fazez drumih. **to pretend to be stupid** fazez besta. **to pretend to ignore** fazez ngka sabeh.  
**pretty** bunita, nechës. **quite pretty** buniteza.  
**prevent** aguentah.  
**price** *n.* presu. **to give a price** abrih presu.  
**prick** *v.* chuchoh.  
**pricked** (= pierced) pikadu.  
**pride** gabadisa.  
**priest** padri. **parish priest** bigairu.  
**prince** prispi.  
**princess** prinseza.  
**prior to** anti, antis di.  
**prise open** abrih.  
**problem** trabalu.  
**proceed** (across, along, by, over) pasah.  
**proclaim** dali banu.  
**proclamation** (of wedding) pregang.  
**procurer** alkuiteru, baroah.  
**procuress** alkuitera.  
**profit** alkansadu, alkansah, bonansa, ganansa, përbetu, propi.  
**promenade** bodizah, kumih bentu, pasiah.  
**promise** *n.* prëmesa, prëmeteh. **to break a promise** kebrah palabra.

**promise** *v.* prēmetch.  
**proper (= decent)** asentu.  
**property** chang grang.  
**prophetic** boka salgadu.  
**proposal** plontu.  
**prosper** lantah kabesa, venseh.  
**prostitute** *n.* femi danadu, femi diabu, femi rayu, porka.  
**prostitute** *v.* fazeh danadu, fazeh rayu.  
**protestant** *adj.* prostanti.  
**protestant** *n.* prostanti.  
**proud** alteza, gabadu.  
**provocateur** pedra fogu.  
**provoke** intentah, botah fogu, fazeh fogu.  
**prow** prua.  
**pubescent; pubescent female** fila-fila.  
**pubic hair** pintelu.  
**puddle** santah agu.  
**puffed up** inchadu.  
**Pulau Besar** Ila Grandi.  
**Pulau Jawa** Ila Jawa.  
**pull** pusah, pusah pa tras.  
**pull a face** fazeh kara.  
**pull a tooth out** pusah denti.  
**pull out** rankah. **pulled out** rankadu.  
**pull someone's leg** frizih seng azeti.  
**pulp (of fruit)** kandri.  
**pulse** *n.* pusu. **to feel the pulse, to take the pulse** tomah pusu.  
**pump** *n.* bomba.  
**pump** *v.* bombah.  
**pumpkin** bobra gineh.  
**punch** dah punyada, dali punyada.  
**punish** kastigah. **to punish physically** kastigah, zuniah.  
**punishment** kastigu, sentensia.  
**pupil (of eye)** karosu di olu.  
**pupil (of school)** krensa di skola.  
**pup** filu di kachoru.

**pure; pure in heart** korsang limpu.  
**purgatory** pregatori.  
**purple** roisu.  
**purpose; on purpose, purposely** asenti, sanaja.  
**pus** matera.  
**push** pusah pa dianti, tolah. **to push and pull** isar-pusah.  
**push-net** langgiang, sungkor.  
**put** botah, meteh.  
**put in order** arenjah.  
**put out (= to extinguish)** pagah.  
**puzzled** alebadu.  
**python** kobra maderu.

## Q

**quandry; to be in a quandry** pedreh alma korpu.  
**quarrel** *n.* brigu, renggu.  
**quarter** ngkuartu, suku.  
**queen** rainya. **queen (in a deck of playing cards)** sota.  
**quench; to quench one's thirst** matah sedi.  
**question** *n.* preguntu.  
**question** *v.* **to ask a question** preguntah, pruntah. **to question someone** fazeh preguntu.  
**quicklime** chunambu par.  
**quick** presta, prestadu.  
**quickly** lajar, prepresta, presta.  
**quiet** kaladu. **unduly quiet (atmosphere)** sirtuna. **very quiet** ketu di ketu kaladu. **to be quiet** kaladu.  
**quietly** bagah.  
**quite** chuma ki.

## R

**race** (= breed) nasang.  
**rack; to rack one's brain** kebrah kabesa.  
**raffle** *n.* rifa.  
**raffle** *v.* rifah.  
**rage** bafamintu, ira, korlas. **to become enraged** subih korlas.  
**railing** gradi.  
**railway** relwe.  
**rain** *n.* chua. **a shower of rain** mpangkada di chua.  
**rain** *v.* kai chua.  
**rainbow** arku-iris.  
**rainwater** agu di chua.  
**raise** *v.* lantah.  
**rape** *v.* strobah.  
**rascal** danadu, dianta.  
**rat** chinchorot, ratu fedeh.  
**rat-trap** rateru.  
**raw** krua.  
**ray of sunlight** ar di sol.  
**razor** nabala.  
**reach** chegah. **to reach** (= touch) restah.  
**read** les.  
**read aloud** les fosa-fosa.  
**read and write** les skribah.  
**ready** jadi, lesti, preparadu. **to make ready** fazeh lesti, preparah.  
**rear** *v.* kēriah.  
**reared** kēriada, kēriadu.  
**reason** kauzu, rezang. **for no reason** seng pērsih, seng rezang. **without rhyme or reason** seng rabu kabesa.  
**recall** lembrah.  
**receive** achah, apanyah, kambalah resebeh.  
**recent** resenti.  
**recently** nubu.

**recognition** kudisidu.  
**recognize** kuniseh. **to not recognize** diskuniseh.  
**recollect** lembrah.  
**recount** (= to tell) dah konta.  
**rectangle** kuatu kantu.  
**rectangular** kuatu kantu.  
**red** brumilu.  
**reduce** kotrah.  
**reflect** (= to think) abrih sintido, konsidah, renah.  
**refrain; to refrain from eating** binggah bariga.  
**regards** (= compliments) rekadu.  
**regulation** regulasang.  
**relate** dah konta, kontah.  
**related** chegadu, tokah familia.  
**relative** (= kin) jirisang. **close relative** jirisang chegadu. **family and relatives** arenti-parenti.  
**religion** lei, relijang.  
**relinquish** largah mang.  
**rely; to rely on somebody else to do your work** kumih osu.  
**remain** fikah.  
**remain silent** fikah kaladu, fikah san simang.  
**remainder** balansa.  
**remark** *v.* komentah.  
**remember** lembrah.  
**remind** lumiah.  
**remote** lonzi.  
**remove** tirah. **to remove by cutting** kotrah. **to remove inner shell of coconut from flesh** kēlotah.  
**rent** *n.* doi di freti, freti.  
**rent** *v.* fretah.  
**repair** fazeh retu, impregah, mprensah.  
**repay** pagah.  
**replace** trukah.

**replete; replete with** kargadu di.

**reply** *n.* reposta.

**reply** *v.* raskundeh, repostah.

**repute** bintura.

**request** *n.* pitisang.

**request** *v.* pidih.

**require** kereh.

**rescue** *v.* salvah.

**reside** fikah, morah.

**resist** aguentah.

**respectable** onestu.

**respite** sansegu.

**rest (= period of relaxation)** *n.* diskansu, restu, sansegu.

**rest (= remainder)** *n.* restu.

**rest** *v.* restah, tomah restu.

**restaurant; Chinese restaurant** kolau.

**retaliate** pagah.

**retarded; mentally retarded** bentu, teng bentu. **slightly mentally retarded** kabesa di bentu.

**retch** dah nggulu.

**retching** nggulu.

**retire (= to go to bed)** rakuleh.

**retired (= gone to bed)** rakulidu.

**return** beng tona, birada, birah, birah tona.  
**to return (something)** dah tona.

**revive** kudih.

**reward** bonansa.

**rhyme; without rhyme or reason** seng rabu kabesa.

**rib** ribichi.

**rib of boat** galang, osu di prau.

**ribbon** fita.

**rice** aros. **whole grain rice** aros ngua-ngua.

**rich** riku.

**riches** rikeza.

**ridicule** *n.* bobu, jumaria, pulia.

**ridicule** *v.* fazeh pulia, puliah.

**right (= correct)** retu. **right side** banda dretu.

**right now** agomesu.

**rigid** stretu.

**rim (of cup, dish, plate, saucer)** bêsu.

**ring** anela.

**ring** *v.*; **to ring a bell** dali sinu.

**ringgit** pataka.

**ring-leader** kabesa.

**rinse** nsaguah.

**ripe** maduru.

**rise** subih. **to rise, to increase in height** kriseh.

**risk** *n.* risku, riskah.

**risk** *v.* riskah.

**river** riu.

**rivulet** rachu.

**road** rua.

**roam about** andah rudiah.

**roast** asah.

**rob** futah, ratiah.

**robber** ladrang.

**robe (of priest or nun)** loba.

**robust** godru.

**roe (= fish roe)** obu di pesi.

**rogue** chumpiang, malandru.

**roll** rolah.

**roller (= pole on which fishing boat is rolled)** pau geleh.

**roof of mouth** seu di boka.

**roofing** tela.

**room** kambra.

**roost** choka.

**rooster** galu.

**root** *n.* rais.

**root** *v.*; **to take root** kriseh.

**rope** kodra, lastru.

**rosary** tersu.



rose roza.  
 rosewood tree albi ansana.  
 rotate truseh.  
 rotten podri.  
 rough grosu.  
 round *adj.* redonu.  
 round; to go on a round rondah.  
 roving eyed olu kumpridu.  
 row *v.* remah.  
 rowlock argola, toleti.  
 rub rusah.  
 rubbish suzu.  
 rubbish-bin tong sampah.  
 rudder lemi.  
 rude grosu, mal kustumi, mal kriadu,  
 malsinadu.  
 rudely diskompostu.  
 ruffian goliat.  
 rule (= regulation) regulasang.  
 rules stiru.  
 rumour-monger *v.* lantah stori.  
 run kureh. to run away fuzih.  
 rung (of a ladder or of stairs) filu di  
 skada.  
 rupture *v.* kebrah.  
 ruptured kebradu.  
 rushed ariadu.

## S

's (possessive) sa.  
 sack goni, saku.  
 sacrament sakramintu.  
 sacrifice *n.* sakrifisu.  
 sacristy sakristi.  
 sacred sagradu.  
 sad infadu, korsang bafadu, tristi.

safe; safe and sound saudi salvamintu.  
 have a safe journey! bong kaminyu!  
 saffron safrang.  
 sago sagu.  
 sail *n.* bela. gaff-rigged mainsail bela  
 machadu. jib sail bela kapa, rabu di galu.  
 reefable top section of mainsail rabu di  
 galu.  
 sail *v.* labeh, nabegah.  
 saint *hon. det.* santa *fem.*, san *masc.* Saint  
 Anthony San Antoni. Saint John San  
 Juang. Saint Peter San Pedru. Saint  
 Catherine Santa Katrina.  
 saint *n.* santa *fem.*, san *masc.* All Saints'  
 Day Dia di Tudu Santu.  
 salad salada.  
 salary paga. to live off a salary kumih  
 paga.  
 saliva agu di boka, agu di babu, babu.  
 salivate kai agu di babu.  
 salt *n.* sal.  
 salted salgadu.  
 salt water agu salgadu.  
 salty salgadu.  
 salvation salvasang.  
 same igual, sama.  
 sample amostra. to take a sample tirah  
 amostra, tomah amostra.  
 sand aria  
 sandal(s) chinela.  
 sandbar bara.  
 sandpiper kudidi.  
 sap (= hard setting tree sap used as  
 caulking on fishing boats) azeti pau.  
 Satan demoni.  
 satchel bandala.  
 satin panu seda.  
 satisfaction kuntentimintu.  
 satisfied kamguan, satisfetu. satisfied at  
 heart korsang satisfetu

- Saturday** sabdu.  
**saucepan** saspan.  
**saucer** piring.  
**sautee** v. fugah.  
**sauteed** fugadu.  
**save; to save (= to amass)** gadrah. **to save food or money** sigurah. **to save money** gadrah doi. **to save one's skin** salvah. **to save (someone)** salvah. **to save from** librah.  
**savings** ardansa, gadradu, jantadu.  
**saviour** salvador.  
**saw** *n.* saroti.  
**saw** *v.* sarah.  
**say** falah. **it is said that** diskī.  
**scald** skaldiah.  
**scalded** skaldiadu.  
**scale; fish scale** skama.  
**scare** *v.* fazeh midu.  
**scatter** spalah.  
**scattered** pinchadu, spaladu.  
**scent (= liquid perfume)** agu di cherozu, esēn.  
**scent (= smell)** cheru.  
**scented** cherozu.  
**school** skola.  
**schoolteacher** mestri di skola.  
**scissors** tizora.  
**scold** *v.* dizorah, rondadi, skaldiah, zurah.  
**scolded; to be scolded** tokah rondadi.  
**scorch** *v.* kemah.  
**scorched** kemadu.  
**scorpion** skorpiang.  
**scoundrel** malandru.  
**scrape** *v.* raspah.  
**scratch** *n.* marka di unya, riska.  
**scratch** *v.* ranyah.  
**scream** *n.* gritu.  
**scream** *v.* berah, dah guela, kaskah guela.  
**sea** mar.  
**sea-cock (on boat)** bormal.  
**sea-front** bodru di mar.  
**sealing wax** lakri.  
**seam** kustura.  
**sea-shell** chonka.  
**sea-slug** bichu di mar.  
**sea-snail** chonka, siput.  
**season** tempu.  
**seat** kadera.  
**seated** santadu.  
**sea-urchin** bola di spinyu.  
**sea-wall** staka.  
**second** sigunda.  
**second-hand** sigunda mang.  
**secret** sigredu. **in secret** ingkantu, skundidu. **to divulge a secret** abrih sigredu. **to keep a secret** gadrah sigredu. **person who cannot keep a secret** boka rotu, mal boka.  
**secretly** ingkantu, skundidu.  
**see** olah.  
**seed** karosu, suminti.  
**seek** buskah.  
**seem** parseh.  
**select** *v.* skuleh.  
**self-defence (= martial art)** atri.  
**selfish** mal kunisang.  
**self-respect** agu di rostu, rostu. **to lose one's self respect** pedreh rostu. **to make someone lose their self-respect** fazeh agu di rostu kai.  
**sell** bendeh, merkah.  
**seller** bendedor.  
**send** mandah. **to send for (someone)** mandah chomah.  
**senile** chacha.  
**sense** *n.* sintidu.  
**senseless** seng sintidu.

**sensitive** (= touchy) funamintu, korsang kurtu, ponturia.  
**sentence; criminal sentence** sentensia.  
**sentiment** korsang, sintidu.  
**separate** v.; **to separate (conjugally)** dispachah. **to separate from a husband** largah maridu. **to separate from a wife** largah muleh.  
**separated (conjugally)** dispachadu, largadu  
**sermon** pregasang.  
**servant** amah, skrabu.  
**set fire** botah fogu, fazez fogu.  
**set out; to set out a fishing net** parah redi.  
**seven** seti.  
**seventeen** diseti.  
**seventy** satenta.  
**sew** kortah kuzeh, kuzeh kustura. **to sew on a button** pregah butang.  
**sewing** *n.* kustura.  
**shackle** *n.* braga.  
**shad** sadrinya.  
**shade** *n.* sombra.  
**shade** *v.* dah sombra, sombrah.  
**shadow** sombra.  
**shake** bulih, trimih. **to shake hands** dah mang. **to shake off** sakudih.  
**shaky** distrongkadu.  
**shall** logu.  
**shallot** sabola kĕninu.  
**shame** *n.* bergonya.  
**shame** *v.* fazez bergonya.  
**shameless** kara dislabadu, nteh bergonya, peli grosu.  
**shape** figura.  
**share** *n.* kinyang, patri.  
**share** *v.* patih. **to share one's problems (with someone)** largah bafamintu.  
**shark** kasang.  
**sharp** agudu.

**sharpen** rusah.  
**shawl; wedding shawl** bauchi.  
**shave** rapah.  
**shaved** rapadu.  
**shaven** rapadu.  
**she** eli.  
**shed** *n.* kabanda.  
**sheet; sheet of paper** fiu (di papel), fola. **bed sheet** panu di kama.  
**sheet (= rope controlling setting of sail); main-sheet** skota.  
**shell** *n.* kapa, kaska. **snail-shell** kaza di siput. **bailer shell** siput brufa. **horn shell** siput chupah kuh.  
**shell** *v.* kaskah.  
**shelter** *n.* bangsal, kabanda, repairu.  
**shelter** *v.* angkrah, dah repairu, sombrah, tomah repairu.  
**shift** v.; **to shift house** mudah.  
**ship** barku.  
**shipping lane** baliza barku pasah.  
**shirk** *v.* skundeh osu.  
**shirt** banyan, kamiza.  
**shiver** *v.* trimih.  
**shocked** saltu.  
**shoe** sapatu.  
**shoelace** fita di sapatu.  
**shoot** botah tiru, dah tiru, pontah.  
**shop** butika. **bicycle shop** butika baisikal. **jewellery shop** bitika di fatu. **textile shop** butika di panu. **coffee shop** butika (di) kofi.  
**short** kutru. **short in stature, stunted** kateh. **to be short of** falta.  
**shortchange** *v.* birah doi falta.  
**shortly** niora.  
**shot** *n.* tiru.  
**shoulder** kosta, ombru.  
**shout** dah gritu, dah guela, gritah, kaskah gritu.

**show** dah mustrah, mustrah.

**shower; a shower of rain** mpangkada di chua.

**show off** v. dah mustrah patratu.

**shread** n. tires.

**shriek** gritu.

**shrimp** gragoh. **shrimp paste** blachan.

**fermented shrimp** chinchaloh.

**shrine; Kristang household shrine for statuettes of saints** letori.

**shrink** ngkurtah.

**shroud; funeral shroud for women** mortala.

**shrub** albi.

**shudder** trimih.

**shut** *adj.* fichadu. **shut (but not locked)** chapadu.

**shut** v. fichah. **to shut to** chapah.

**shy** bergonyuzu.

**sibling** irmang.

**sick** duenti. **sick of** njuadu di.

**sickness** duensa.

**side** banda. **left side** banda skerdu. **right side** banda dretu. **side by side** ilagra ku ilagra.

**side** v.; **to take sides** tomah patri di. **by the side** di ilarga.

**sight** bista. **at first sight** prēmīru bista. **in sight** na bista. **out of sight, out of mind** lonzi di bista, lonzi di korsang. **to keep something in sight** botah bista. **to lose sight of** pedreh di bista. **within one's sight** basu di olu.

**sign** n. asenu, sinal. **to make a sign (to someone)** fazeh asenu.

**sign** v. asinah, dah asinadu.

**signal** n. asenu, sinal.

**signal (= to make a sign)** v. fazeh asenu.

**signature** asinadu.

**Sikh** Benggali.

**silence** silensiu. **to silence someone** tapah boka.

**silent** ketu kaladu, ketu di ketu kaladu.

**not a sound, dead silent** ning he neng hu. **to remain silent** fichah boka, fikah San Simang.

**silk** seda.

**silver** prata.

**sin** n. pekadu. **mortal sin** pekadu mortal.

**vinial sin** pekadu vinial.

**sin** v. kartah pekadu.

**sincere** korsang limpu.

**sincerely** (ku) retu korsang.

**sing** kantah.

**singer; singer** kantadera *fem.*, kantador *masc.*

**sink** v.i. fundah.

**sink** v.t. fazeh bai fundu, fazeh fundah.

**sinker** chumbu.

**sinner** pekador.

**sir (= mister)** sinyor.

**sister** irmang femi. **eldest sister** susi.

**sister-in-law** kunyada.

**sit (= to sit down)** santah. **to sit (= to be seated)** santah.

**sit motionless** santah pau pedra.

**sitting room** sala.

**six** sez.

**sixteen** dises.

**sixty** sesenta.

**skeleton** kabera.

**skill** chadisa.

**skilled** chadu.

**skin** n. kaska, peli.

**skin** v. kaskah, pelah.

**skinned** limpadu.

**skirt; long skirt worn by bride at**

**traditional Kristang wedding** saia.

**skirt of Malay origin worn by older Kristang women** sarong.

- skull** kabera.  
**sky** seu.  
**slander** *v.* lantah palsu, lantah sistamunya.  
**slap** *n.* bostada, palmada.  
**slap** *v.* dah mbostada.  
**slaughter** *n.* matansa, safah.  
**slaughter** *v.* safah.  
**slave** amba, skrabu.  
**sleep** *n.* sonu. **heavy sleep** sonu pezadu.  
**light sleep** sonu lebi. **to lose sleep** kebrah sonu.  
**sleep** *v.* drumih, pustemah olu. **to pretend to be asleep** fazeh drumih. **to sleep in the open** drumih na serenu.  
**sleepy** olu pezadu, sonu.  
**slice** *n.* telada. **to cut into slices** kotrah telada-telada.  
**slice** *v.* telah. **to slice thinly** iris.  
**slim** *adj.* magru.  
**slip** *v.* leche peu.  
**slipper** chinela, chispu, kalsu.  
**slit** *n.* risiko.  
**slit** *v.* riskah.  
**slow** *adj.* bagah. **slow in learning** bagah, kabesa pezadu.  
**slow** *v.* (= **to slow down**) bagah.  
**slowly** bagah.  
**small** kĕninu.  
**smallpox** bisiga.  
**smart** chadu.  
**smash** *v.* gabartah.  
**smell** *n.* cheru. **bad smell** pestia. **fishy smell** amis.  
**smell** (= **to sense a smell**) cherah.  
**smell** (= **to emit a bad smell**) fedeh.  
**smelly** pestia.  
**smile** *n.* rizu.  
**smile** *v.* raginyah, surih.  
**smiling** raginyadu.
- smoke** *n.* fumu.  
**smoke** *v.t.* fumah. **to smoke, to emit smoke** sai fumu  
**snail** siput. **snail-shell** kaza di siput.  
**snake** kobra.  
**snatch** rabutih.  
**sneak out** bakuah.  
**sneaky** lagratu.  
**sneer** *n.* rizu.  
**sneer** *v.* olah basu.  
**sneeze** *n.* spiru.  
**sneeze** *v.* dah spiru.  
**sniff out** buskah cheru, pusah cheru.  
**snobbish** gabadu.  
**snore** rongkah.  
**snort** suah.  
**snot** ranyu.  
**so** asilaya.  
**so and so** fulana, fulanu.  
**so** (= **such**) kozi di.  
**so** (= **thus**) asih, (ja) fikah, kabah.  
**so much** asilaya, astantu.  
**soap** sabang. **soap bubble** bola di sabang.  
**soap suds** agu di sabang.  
**sober** sizu. **to become sober** pedreh tokadu.  
**socialize with** champurah, chapah.  
**soft** moli. **soft and puffy** fofu.  
**softly** bagah.  
**soil** *n.* mati. **to work the soil** labrah.  
**soil** *v.* manchah.  
**soiled** suzu. **soiled (referring to clothes)** bolor.  
**soldier** soldadu.  
**sole** chispu di peu.  
**sole fish** lingguada.  
**solid** duru. **of solid nature** durasang, dureza.  
**some; (there are) some** kal teng, ki teng.

- sometimes** beng oras, mbes-mbes, membes.  
**son** filu. **adopted son** filu kəriadu.  
**only son** filu onsong.  
**song** bersu, kantiga.  
**son-in-law** jeru.  
**soon** niora. **soon, in a little while longer** maniora. **as soon as** asih saja.  
**sorcerer** mestri di fitiseru.  
**sorceress** mai di diabudesa.  
**sorcery** fitiseru. **to be a victim of sorcery** tokah fitiseru, tokah fazeh. **to practise sorcery** bringkah ku fitiseru, fazeh fitiseru.  
**sore** *n.* chaga.  
**sore** *adj.*; **sore (of a sore throat)** aspa.  
**sorrow**; **suffer sorrow** penah.  
**sorry**; **to feel sorry for** koitadu.  
**sort (= kind, type)** kualidadi, laya, nasang, sorti. **all sorts (kinds, types) of** bera sorti di, laya laya di, nasang-nasang di. **various sorts (kinds, types) of** nasang di.  
**sort** *v.*; **to sort through** skuleh.  
**soul** alma.  
**sound** *n.* song.  
**sound (= to check depth of water)** sundah. **to sound out** sundah.  
**soup** supa.  
**sour** azedu.  
**source** nasimintu.  
**south** sul.  
**souvenir** lembransa.  
**space** spasu. **please make space!** judah bakuah korpu.  
**spade (in a pack of playing cards)** spada.  
**Spain** tera Spanyol.  
**Spaniard**. Spanyol.  
**Spanish** *adj.* Spanyol.  
**Spanish language** Spanyol.
- Spanish mackerel** (pesi) sera.  
**spank** brumah.  
**spark** chispa.  
**sparrow** padral.  
**spatula** chēngsi.  
**speak** papiah.  
**specimen** amostra.  
**spectacles** okēl.  
**speech** papiah, papiamintu, papiasang.  
**speech impediment** linggu kurtu.  
**spell; to have a spell placed on one through food** tokah kumih. **under (the influence of) a spell** ingkantadu.  
**spend** gastah.  
**spiced** temprada.  
**spices** tempra.  
**spicy hot; to be spicy hot** adreh.  
**spider** labalaba, raranya, spaida.  
**spinster (= old maid)** fila mina bela.  
**spirit** alma, spritu. **evil spirit** angkoza suzu, diabu, diaburia. **Holy Spirit** Spritu Santu.  
**spirit (alcoholic drink)** binyu.  
**spit** *v.* kuspih.  
**spittle** kuspi.  
**splendour** spendor.  
**splinter (of wood)** laska.  
**split** *adj.* fendidu.  
**split** *n.* rachu.  
**split** *v.* kotrah dos. **to split open** fendeh, rabentah.  
**spoil** danah.  
**spoilt** danadu.  
**sponge** *v.* jiu.  
**spongy** fofu.  
**spoon** kuleh.  
**spout** *n.*; **spout of teapot, spout of jug** biku. **spout of water** tromba, tromba di agu.

- spread** spaladu.  
**spread** spalah. **to spread open** abrih.  
**spread gossip** lantah stori, dali banu.  
**spring (of water)** olu di agu.  
**sprout (= bud)** *n.* olu.  
**sprout** *v.* kriseh, naseh.  
**spur (= spur of a rooster)** *n.* porang.  
**spy** *v.* spiah.  
**squall** peu di bentuk.  
**square** *adj.* kuantu kantu.  
**square** *n.* kuantu kantu.  
**squat** santah koka.  
**squeeze** sprimih.  
**squeeze in** bakuah.  
**squeeze out** bakuah.  
**squid** choka.  
**squint; squit-eyed** atrevesadu, olu skel.  
**stab** fizgah.  
**stabbed** fizgadu.  
**stable** stal.  
**stage** *n.* stradu.  
**stain** *n.* mancha, noda.  
**stain** *v.* manchah.  
**stair** skada.  
**stale; stale bread** pang gadradu.  
**stammering** gagu.  
**stand** *v.* impeh. **to stand in for** faze  
     troku, impeh. **to stand upright, to set**  
     **upright** lantah. **to stand (something) up**  
     faze impeh.  
**standing** impidu.  
**star** strela. **morning star** strela di sinkora,  
     strela di pamiang.  
**stare** merkah, rangkah olu, skutah. **to stare**  
     **at somebody who is eating** kustah boka.  
**starfish** strela di mar.  
**starfruit** fruta strela, gambola.  
**start (= beginning)** komesu.
- start** *v.* komesah. **to start a business** abrih  
     merkansia.  
**startled** saltu.  
**starving** fomiadu.  
**stature** figura.  
**stay (= support)** *n.* steu  
**stay** *v.* fikah.  
**steal** futah, ratiah.  
**steam** *n.* bafu.  
**steam** *v.* bafah, kukus.  
**steamed** bafadu.  
**stench** fedeh.  
**stepbrother** irmang bastadu.  
**stepdaughter** intiada.  
**stepfather** padrastu.  
**stepmother** madrasta.  
**stepson** intiadu.  
**stern (of boat)** popa.  
**stick (= piece of wood)** pau.  
**stiff** duru.  
**stifle** fugah.  
**still (= motionless)** *adj.* kaladu. **to be still**  
     kaladu.  
**still (= yet)** *adv.* inda, mesu.  
**sting** *n.* sēngat.  
**stingy** kainyu.  
**stink** *n.* pestia.  
**stink** *v.* fedeh.  
**stinking** fedeh, pestia.  
**stir** kachoh.  
**stitching** *n.* kustura.  
**St John's Hill (Malacca)** Oiteru San  
     Juang.  
**St Paul's Hill (Malacca)** Oiteru Bandera.  
**stock (= breeding)** bakah.  
**stolen** furtadu.  
**stomach** bariga, stamu. **their eye is bigger**  
     **than their stomach** olu grandi tripa

- kĕninu. person with a fat stomach**  
**barigang. stomach of fish** buchu.  
**stone** pedra. **precious stone** belianti.  
**stone (of fruit)** karosu.  
**stool** bangku.  
**stop** aguentah, guentah, parah. **to stop up a hole** tapah.  
**stopped** paradu. **stopped up** tapadu.  
**store; to store up** ntulah.  
**storm; heavy storm from south-west of Malacca** bentu samatra, samatra.  
**story** pasazi, stori. **a long-winded story, a rambling story** ungua renggu di stori.  
**traditional Kristang story** stori rainya.  
**straight** stretu.  
**strand (of hair)** fiu (di kabelu).  
**stranger** stranjeru.  
**stream (= rivulet)** rachu.  
**street** rua.  
**strength** fortidang.  
**stretch** stirah. **to stretch oneself** stirah, tirah prigisa.  
**stretched out** stiradu.  
**strewn** pinchadu.  
**strict** stretu.  
**stricken** aburadu.  
**strike** abanah, bateh, dali, botah pangkada.  
**to strike with a broom** basoriah.  
**to strike (= to resound)** rapikah.  
**string** kodra, fita. **string of a musical instrument** kodra. **string for hanging a window curtain** fita di panu janela.  
**string to tie trousers** fita di kalsang.  
**shoestring (= shoelace)** fita di sapatu.  
**stripe** riska.  
**stroke (= apoplexy); to have a stroke** tokoh bentu sa kalor.  
**stroll** andah andah, kumih bentu, rudiah.  
**to stroll and ramble** rudiah pasiah.  
**strong** forsa.  
**strum** ranyah.  
**stubborn** kabesa duru.  
**stuffing** inchemintu, recheu.  
**stupefied** torduadu.  
**stupid** besta, kabesa pezadu, salvazi.  
**stupid person** kabalu di pau, kabesa di buru, kabesa di kambrang.  
**stutterer** gagu.  
**stuttering** gagu.  
**sty (= boil on the eyelid)** olu di pesi.  
**subordinate staff** basu di mang.  
**substitute** v. trukah.  
**subtract** falta.  
**succeed** sai bong.  
**such** tal. **such a!** kada ungua!  
**such and such** tal-tal.  
**suck** chupah.  
**suckle** dah leti onsong.  
**suddenly** mbes pĕr mbes.  
**suffer** padiseh, penah, sufrih.  
**suffering** padisidu, sufrimintu.  
**suffice** chegah.  
**sufficient** chegah. **more than sufficient** subezu.  
**suffocate** fugah.  
**suffocated** fugadu.  
**sugar** sukri.  
**sugarcane** kana.  
**suicide** v. matah korpu. **to suicide by drowning or by jumping from a height** pinchah korpu.  
**sum; sum of money** poisu.  
**sun** sol. **ball, or eye, of the sun** olu di sol.  
**Sunday** Duminggu. **Palm Sunday** Duminggu di Ramu.  
**sunrise** subih sol.  
**sunset** diseh sol, kai sol.  
**support** n. apoyu. **support (in house construction)** steu.



## T

**support** v.; **to support morally** saportah.

**to support a weight** aguentah, saportah.

**surety** fiador.

**surname** alkuanya.

**surprise** spantu.

**surrender** v. ntregah.

**surrounding** di dador.

**suspect** suspetah.

**suspend** pindurah.

**suspicion** diskonfiansa, suspetu.

**suspicious** suspetu.

**sustenance** sustentu.

**swallow** n. andurinyu.

**swallow** v. nggulih.

**swamp** n. paya.

**swarm** n. tropa.

**swear** (= **to curse**) dah praga, jurah,  
malisuah, pragiah.

**swear** (= **to take an oath**) fazeh krus,  
jurah.

**sweat** n. sor. **sweat and toil** sor kansera.

**sweat** v. sai sor.

**sweep** bareh.

**sweet** adj. dosi. **bittersweet** dosi marga.

**sweet** n. dosi.

**sweet-talk** v. papiah dosi.

**swell** v. fikah inchadu, kriseh.

**sweet potato** batata.

**swim** nadah. **to go for a swim** labah korpu  
(na mar).

**swing** n. boboi.

**swindle** v. ngganah.

**swindler** n. ngganador.

**swollen** inchadu.

**sword** spada.

**swordfish** pesi spada.

**sympathy** piadadi.

**table** meza.

**tablecloth** panu di meza, taflak.

**table knife** faka di meza.

**tail** rabu.

**tailor** teila.

**take** panyah, tomah. **to take off** tirah.  
**to take out** tirah.

**takings** ganansa.

**tale** pasazi.

**talk** n. papiah, papiasang, papiamintu.

**talk** v. papiah. **to talk unintelligibly**  
papiah Gregu.

**talkative** boka lebi.

**talker; sweet talker** boka dosi.

**tall** altu.

**tamarind** tambrinyu.

**tame** jinadu.

**tank** tangki.

**tap** (= **fawcett**) paip.

**tapioca** kasaba, nyami benggala.

**tar; caulking tar** azeti pau, breu.

**taste** n. sabor.

**taste** v. chobah, prubah.

**tasteless** neng abor neng sabor.

**tasty** sabrozu.

**tattered** rabidu. **tattered and torn** razgadu  
rumpidu.

**tea** cha. **plain tea** cha tal. **tea-leaf** fola cha.

**teaspoon** kuleh di cha.

**teach** dah chadisa, insinah, prendeh.

**teacher** mestri.

**teapot** pochi.

**tear** (= **teardrop**) n. lagri.

**tear** v. razgah. **to tear into shreds** fazeh  
tiras. **tear up** rabeh.

**teat** biku di mama. **baby's dummy,**  
**pacifier** chupa.

**teeth** denti. **false teeth** denti falsu. **milk teeth** denti di leti.

**tell** dah sabeh, kontah, falah.

**tell lies** rekah.

**tell off** maguah.

**temper; hot-tempered** pelusu. **short-tempered** korsang kenti.

**temperament (= character, nature)** kunisang, natural.

**ten** des.

**tender** teru.

**tenth** des, namba des.

**termite** karier.

**terraced** skada-skada.

**testicle** bola, fruta, karosu.

**textile shop** butika di panu.

**Thailand** tera Siam.

**thank** dah merseh. **to thank God** lantah mang ku Deus.

**thanks** gradesidu, mersemintu, merseh.

**thank you** mutu merseh. **thank you very much** mutu grandi merseh.

**that** *dem. art. & pro.* akeli.

**that (=which)** *rel. pro.* ki.

**thatching; palm thatching; thatched roof** ola.

**the** akeli, isti, isi.

**their** olotu sa.

**theirs** olotu sa.

**them** olotu.

**then** dispois, (ja) fikah, kabah.

**there** nalah, nalih. **there and then** di logu mesu.

**therefore** akeh kauzu.

**they** olotu.

**thick** grosu.

**thickness** gordura.

**thief** ladrang, pēnchurang.

**thigh** perna.

**thimble** didal.

**thin (= slim)** *adj.* margu.

**thin (= not thick)** *adj.* finu. **especially thin** fineza.

**thing** angkoza, koza.

**think** lembrah, pensah. **to think reflectively** abrih sintidu, konsidah, renah.

**thin** *adj.* magru.

**third** treseru.

**thirst** sedi. **to quench one's thirst** matah sedi.

**thirsty** sikura.

**thirteen** trezi.

**thirty** trinta.

**this** isti. **this one** isti.

**thorn** spinyu.

**thought** lembransa, lembasang.

**thousand** mil.

**thousands** mil.

**thrash; (to thrash a person)** kaniah, bateh, botah pangkada, maguah, zuniah.

**thread** *n.* linya.

**thread** *v.*; **to thread a needle** fazeh intrah linya na olu di agula.

**threadfin fish** rubalu brangku, rubalu pretu, rubalu.

**threaten** fazeh midu, mesah.

**threatening weather** tempu armadu.

**three** tres.

**throat** garganta.

**throne** trukah.

**throw** pinchah. **to throw away** pinchah. **to throw out** pinchah.

**thrown about** pinchadu.

**thumb** dedu grandi, mai di dedu.

**thunder** garanggrum, trubada. **clap of thunder** guruguru.

**Thursday** kintafera.

**thus** asih, isorti, (ja) fikah, isorti mesu,

**tide** agu. **high tide** agu grandi. **incoming tide** agu inchentí. **low tide** agu keninu. **completely ebb** tide agu seku. **outgoing tide** agu bazanti.

**tidied; tidied up** rakulidu.

**tidy** *adj.* asentu.

**tidy** *v.* arenjah. **to tidy up** rakuleh.

**tie** marah.

**tied** maradu. **tied and bound** maraliadu.

**tied tongue** linggu kurtu.

**tiger** trigi.

**tigress** trigera.

**tight** tezu.

**tighten** tezah.

**tightened** tezadu.

**tight-fitting** justu.

**timber** madera. **piece of sawn timber** baroti. **piece of timber** laras.

**time** tempu, oras. **a period of time** spasu, tempu. **a long time ago** ja tantu tempu, tempu primiru. **another time, next time, some other time** otru bes. **at one time in the past, ntempu-ntempu. at that time, in that time, in those times** akeh tempu. **at the appropriate time, when it is time** chegah sa oras. **before time** antis di tempu. **it is time** chegah oras. **each time, every time** kada bes. **for the time being** par oras. **this time** isti mbes, isti bes. **many a time, many times** tantu bes. **once in a while** mbes-mbes. **once upon a time** ntempu-ntempu. **waste time** pedreh tempu. **what time is it?** kantoras?

**times; at times** beng oras.

**tip (= gratuity)** *n.* doi di kofi.

**tip (= end, extremity)** *n.* ponta.

**tipsy** bebdu, feradu.

**tire** kansah.

**tired** kansadu, maguadu.

**to** ku, na. **in order to** pa.

**toad** manduku.

**toast** *v.* asah, torah. **to make a toast (to something or someone)** fazeh saudi. **to drink a toast, to raise a toast** lantah saudi.

**toasted** toradu.

**tobacco** tabaku.

**today** ozi.

**toddy** sura.

**toe** dedu, dedu di peu.

**toenail** unya.

**together** dos dos, juntadu, juntu.

**toil** *n.* kansera, sor kansera.

**toil** *v.* kansah, kebrah osu, labutah. **to toil and sweat for a living** kansah buskah.

**toilet** kakus, retretu, sekreta.

**tolerate** aguentah.

**tombstone** kelda

**tomfoolery** bobu jumaria.

**tomorrow** amiang. **tomorrow afternoon** amiang atadi. **tomorrow morning** ampamiang. **tomorrow night** amiang anuti.

**tongue** linggu. **to hold one's tongue** kaladu. **to be on the tip of one's tongue** teng na ponta di linggu, teng na bodru di bêsú. **sharp-tongued** linggu agudu.

**tonight** ozi anuti.

**tool(s)** abamintu, ferumintu, instrumintu.

**too** pun, taming.

**too many** mutu tantu.

**too much** mutu tantu.

**tooth** denti. **canine tooth** denti kachoru.

**molar** denti kesada. **wisdom tooth** denti kesada.

**top (= cover, lid)** kubitor, tapa.

**top (= highest or superior part)** kabesa, riba. **at the top, on the top** na riba. **on top of** na riba di.

**top (= spinning top)** piang.

**topsy turvy** basu pa riba, choldabolda.

**torment** *n.* padisidu.  
**torment** *v.* trumentah.  
**torn** rabidu, razgadu. **tattered and torn** razgadu rumpidu.  
**tortoise** tontong.  
**torch; bamboo torch** damar.  
**toss and turn** birah truseh, truseh birah.  
**touch** tokah. **to touch** (= **to reach**) restah.  
**touchy** funamintu, korsang kurtu, ponturia.  
**tough** duru.  
**toughness (of material)** durasang, dureza.  
**towel** tuala.  
**town** korti, taun.  
**tradition** stiru, tradisang, uzu.  
**train** kareta fogu.  
**trance; go into a trance** subih duru.  
**Trankerah (suburb of Malacca)** Trangera.  
**tranquil** susegadu.  
**transmit** pasah. **to transmit by word of mouth** pasah palabra.  
**transvestite** machu femi.  
**trap; crab trap** bintor.  
**travel** *v.* **to travel around** kostiah.  
**to travel around the world** kostiah mundu. **to travel by** santah. **to travel by bus** santah bas. **to travel by bicycle** santah baisikal. **to travel by car** santah kareta.  
**tray** bandeza. **tray made from strips of bamboo** supu.  
**tread** masah.  
**treat** tratah.  
**treatment; to undergo medical treatment** tomah kura.  
**tree** albi. **mango tree** albi mangga.  
**rosewood tree** albi ansana.  
**tree sap** azeti pau.  
**tremble** *v.* trimih.  
**trendy** apapoitu.

**trick** *v.* fazeh besta, furah, ngganah.  
**to be tricked** tokah furah, tokah pregu.  
**trickster** *n.* ngganador.  
**tricky** atri.  
**trim** *v.* **to trim hair** chuskiah.  
**trip** *v.* dali topadu.  
**trip** *n.*; **return trip** birada.  
**trouble** *n.* trabalu. **to invite trouble** buskah tratu.  
**trouble** *v.*; **to trouble (someone)** dah tratu.  
**don't trouble yourself!** nang kansah.  
**troublemaker** armador, armasang.  
**troublesome** konenadu.  
**troop** *n.* tropa.  
**trousers** kalsang. **long trousers** kalsang kumpridu. **short trousers** kalsang kutru.  
**trowel** kuleh.  
**truant** fuzang, fuzang di skola.  
**true** berdadi, retu, sertu. **that's true!** mandah retu! berdadi!  
**truly** retu, retu retu.  
**trump card** trumfu.  
**trumps** bringkah baza, brinkah manila, jogu manila.  
**trunk** (= chest, large box) kasang, trangka.  
**trunk (of elephant)** tromba.  
**trunk (of palm-tree)** palmera.  
**trunk (of tree)** madera.  
**trust** *n.* konfiadu, konfiansa.  
**trust** *v.* konfiah.  
**trusting** *adj.* konfiadu.  
**truth** berdadi.  
**try** chobah, prubah. **to try on** prubah.  
**tuberculosis** etika, tisika.  
**Tuesday** tersafera.  
**tumeric** safrang.  
**tune** *n.* bersu.  
**tunnel** *v.* koreh.

**turkey** kalkun.

**turn** *n.* troku.

**turn** *v.* birah. **to turn over** birah, mērkah.

**to turn off** pagah. **to turn out well** sai bong.

**turtle** tratuga.

**twelve** dozi.

**twenty** binti.

**twice** dos bes.

**twilight** trindadi.

**twist** truseh. **to twist and turn** truseh birah.

**twisted** trusidu.

**two** dos. **two at a time** dos dos.

**type** (= kind, sort) kualidadi, laya, nasang, sorti. **all types (kinds, sorts) of** bera sorti di, laya-laya di, nasang-nasang di. **various sorts (kinds, sorts) of** nasang di.

**typhoid** kapialu.

## U

**ugly** feu, feter. **ugly-looking (person)** fesang di nyapu.

**ulcer** bisol, chaga.

**umbrella** sombrelu.

**uncared for** dispregatadu, pinchadu.

**uncertain** dos korsang.

**uncle** tiu. **uncle** (= archaic term of address) tatom. **great uncle** aboh tiu.

**uncork** abrih botēl.

**uncover** diskubrih.

**uncovered** abertu.

**undecided** dos korsang, korsang dos.

**undergo** pasah. **to undergo hardship** pasah trabalu.

**underneath** basu.

**underpants** kalsang di drentu.

**underside** basu.

**understand** intendeh.

**understanding** intendemintu, intindidu.

**undo** abrih.

**undulating** altu basu.

**unfasten** abrih.

**unfortunate** koitadu.

**unfurl; to unfurl a sail** largah bela.

**ungrateful** inggratu. **ungrateful person** kanalia.

**union** yuniang.

**unintelligibly; to talk unintelligibly** papiah Gregu.

**unity** yuniang.

**unkind** mal kunisang, korsang podri.

**unlock** abrih.

**unlucky** mufinu.

**unpaid** birasang.

**unpalatable (referring to water)** salobra.

**unrecognizable** diskunisidu.

**unripe** berdi.

**unstable** distrongkadu. **mentally unstable** bentu, teng bentu.

**unsteady** distrongkadu.

**untidy** dispregatadu, pinchadu botadu.

**until** ati, ati ki, sampeh.

**untimely** antis di tempu.

**up** riba.

**up to date** apapoitu.

**upbringing; good upbringing** adukasang.

**uproot** rangkah.

**uprooted** rangkadu.

**upside down** basu pa riba.

**upstairs; upstairs part of two-storey house** solda.

**urinate** mizah.

**urine** agu di mizu, mizu.

**us** nus. **all of us** nus tudu.

**use** *v.* sibrih.

**use; to be of use** baleh.  
**used (= second hand)** belu.  
**useless** ngka baleh, ngka sibrih. **useless (person)** mbalidu, ngkorpadu, peu kebradu.

## V

**vacation; to have a vacation** kumih bentu.  
**vaccination** bisiga.  
**vagabond** pedridu.  
**vagina** fula, konu.  
**valour** animu.  
**value** balia, balor.  
**vapour** fumu.  
**various** bera soti, nasang-nasang.  
**vegetable** bredu.  
**vein** bias.  
**velvet** panu biludu, biludu.  
**venereal disease** duenti (di) femi.  
**venture** v. riskah.  
**verandah** baranda, surami.  
**verbally (= by word of mouth)** di palabra.  
**verse** bersu.  
**very** bomong, di beng di, mutu, ngka bringku.  
**vicar** bigairu.  
**view** bista. **to keep something in view** botah bista.  
**vigil; to keep a vigil** biziah.  
**vile** feu.  
**village** bairu.  
**vinager** binagri.  
**violin** biola.  
**virgin** fila mina. **Virgin Maria** Virjim Maria.  
**virginity** mina.  
**visit** bizitah, dah bizita.

**visitor** bizita.  
**voice** song, vos.  
**vomit** n. gumitu.  
**vomit** v. gumitah, trokah.  
**vow** n. prēmesa, prēmetesang.  
**vow** v. fazeh prēmesa, fazeh prēmetesang.  
**vulgar** diskompostu. **vulgar person** pabisera *fem.*, pabiseru *masc.*  
**vulgarity** pabisa. **speak vulgarly** dah pabisa, papiah pabisa.  
**vulgarly** diskompostu.  
**vulva** buraku di konu.

## W

**wager** n. apostu.  
**wager** v. apostah.  
**wage** paga.  
**waist** kadera.  
**wait** sperah.  
**wake** v. igrih.  
**walk** andah. **to go for a walk** pasiah.  
**to walk around** or **to walk about** andah rudiah. **to walk hurriedly** azinyah.  
**to walk (to a place away from the point of reference)** andah bai. **to walk (from another place to the point of reference)** andah beng. **to walk to and fro** andah bai andah beng. **to walk with a slow gait** andah chumah nyonya.  
**walking-stick** tongkah.  
**wall** pardi.  
**wane (of the moon)** diseh lunga.  
**want** kereh. **to not want** nggere.  
**war** gera. **to wage war** fazeh gera.  
**wardrobe** almari.  
**warehouse** gudang.  
**warm** *adj.* kenti friu.  
**warm** v. kentah.

**warmth** kalor.

**wart** buruga.

**wash** v. labah.

**washerwoman** mainata, muleh labah ropa.

**wasp** tabuang. **swarm of wasps** tropa di tabuang.

**waste** v. gastah. **to waste time** pedreh tempu.

**watch** n. orlozi.

**watch** v. biziah, olah, repara. **to watch out** abrih olu, biziah kuida. **to watch over** biziah, dah bista. **to watch with suspicion** repara.

**water** agu. **barley water** agu di gor.

**brackish water** agu salobra. **Holy water** agu bensen. **fresh water** agu dosi.

**rainwater** agu di chua. **salt water** agu salgadu. **sea water** agu di mar. **well water** agu di posu.

**water flask** frasku, kaneka.

**watermelon; dried watermelon seed** kuachi.

**watery** aguada, aguresta.

**waves** maris.

**wax** sera.

**way; way (=manner)** nasang. **way (behaviour)** andasang. **way (pathway)** kaminyu. **that way** pēr alih.

**Way of the Cross** Via Sakra, sakra.

**we** nus. **we (= we inclusive, you and I)** nus tudu.

**weak** fraku. **very weak** frakeza. **weak tasting** aguada, aguresta.

**wealth** ardansa, dinyiru, rikeza.

**wealthy** riku.

**weapon** armas.

**weaponry** armasang.

**wear** v. sibrih. **to wear fancy dress** muda stadu.

**weary** kansadu.

**weather** tempu. **fine weather** bong tempu.

**threatening weather** tempu armadu.

**weathercock** rabu di galu.

**wedding** kazamintu. **wedding bans** pregang.

**wedge** kunya.

**Wednesday** kuartafera. **Wednesday of Holy Week** kuartafera di trevas.

**week** sumana.

**weep** churah.

**weeping** choru.

**weigh** pezah. **to weigh with a balance** balansah.

**weight** pezu. **to lose weight** kebrah korpu.

**well** adv.bong.

**well** n. posu.

**well filled** nsutu.

**west** westi. **south-west** sul westi.

**wet** muladu, mulah.

**what** ki. **what a...!** kada ungua...!

**what? ki? what is the matter?** ki kauzu?

**whatever** ki-ki, kal kizera, ki kizera.

**wheat** trigu.

**wheel** roda.

**when** chega oras, kantu.

**when?** kantu, kora, ki ora.

**where** undi.

**where?** ki banda, undi.

**wherever** undi undi.

**whether** kantu.

**which (= that)** ki.

**which?** kal?

**whichever** kalkizera, kal kereh.

**which one** kal ungua.

**while** rentu di. **while, as long as** ati.

**whip** n. chabuku.

**whip** v. soitah, zornikah.

**white** brangu.

**whistle** n. floi.

**whistle** v. floi, subiah.

**whisper** sufrah.

**white of egg** klara di obu.

**whitewash** chunamu. **to whitewash** dali chunamu.

**whitlow** malita.

**who** keng, ki.

**who?** keng?

**whoever** keng.

**whole** interu.

**whose** keng sa.

**why** kifo, ki kauzu?

**why?** kifo, ki kauzu.

**wick** pabiu.

**wicked** katisal, rayu.

**wide** largu.

**wide open** rangkadu.

**widow** biuba.

**widower** biubu.

**width** largura, largu.

**wife** muleh. **deserted wife** biuba mpidu.

**wig** kabilera.

**wiggle** bulih.

**will; good will** bondadi.

**will** (= future time) lo, logu.

**will not** nadi.

**win** ganyah, venseh.

**wind** bentu. **blast of wind** peu di bentu.  
**easterly wind** bentu lesti. **eye of the wind** olu di bentu.

**window** janela.

**wing** aza.

**wink** brinkah olu, kleh olu.

**wipe** limpah, sekah.

**wire** dabi.

**wise** chadu, kapas.

**wisdom tooth** denti kesada.

**wish** bontadi, kereh.

**witch** burusa.

**witchcraft** diaburia.

**with** ku.

**within** rentu.

**without** seng. **without much ado** seng mas.

**withstand** aguentah.

**witness** sistamunya.

**wits** singku sintidu, sintidu.

**woman** femi, muleh. **adult woman** muleh.  
**old woman** bela. **young woman** femi, nona.

**womb** lugah di krensa, lugah parih, ventri.

**wonder; no wonder** konfomi, pefetu.

**wood** madera. **piece of wood** pau.

**wood grain** bias.

**woodpecker** pikapau.

**word** palabra. **by word of mouth** di palabra. **to keep one's word** kumprih palabra. **to spread the word** pasah palabra. **to take one at one's word** pegah palabra.

**work** n. **work** (= occupation) sibrisu.

**work** (= employment) ramidi. **to attempt to avoid work** skundeh osu.

**work** v. fai sibrisu. **to work hard** fai sibrisu ku astrang, kartah basah, trabaliah. **to work the soil** labrah. **to avoid work** lantah peu.

**workbench** baleu.

**world** mundu. **the whole world** tudu mundu.

**worm** chaching. **worm, worm-like creature** bichu.

**worn out** maguadu.

**worry; be worried** bariadu, infadu, petrubadu. **don't worry** ngka dibeh.

**worship** adorah, adorasang.

**worth** balor. **to be worth** baleh.

**worthless** ngka baleh, seng balor.

**would** logu.



**wound** *n.* firida. **infected wound** malita.  
**woven** stera.  
**wreck** *v.* kebrah.  
**wrecked** kebradu.  
**wrench** truseh.  
**wretch** jakairu.  
**wring** sprimih, truseh.  
**wrinkle** ploi.  
**write** skribeh. **to read and write** les skribeh.  
**writing** letra.  
**wrong** eradu.

## Y

**yam** kaladi, nyami.  
**yard** (= compound of house) kintal.  
**yard** (= measurement) ela.  
**yawn** *v.* abrih boka di sonu, bisichah.  
**year** anu. **happy new year** bong anu nubu.  
**last year** anu pasadu. **next year** otru anu. **new year** anu nubu. **year before last** anu truzadu.  
**yell** *n.* gritu.

**yell** *v.* dah gritu, dah guela, kaskah gritu, kaskah guela.  
**yellow** marelú.  
**yellowish** (= colour of ripening fruit) marizu.  
**yes** seng.  
**yesterday** onti.  
**yet** (= but, however) mas.  
**yet** inda, mesu. **not yet** nenang, nenang ... inda.  
**yolk** jema.  
**you** *pl.* bolotu. **you all** bolotu tudu. **you** *sg.* bos.  
**young** krensa. **young** (= tender, of fruit, plants) teru. **young man** mansebu, rapas. **young woman** nona.  
**your** *pl.* bolotu sa. **your** *sg.* bos sa.  
**yours** *pl.* bolotu sa. **yours** *sg.* bos sa.

## Z

**zero** kapoti.

